

PB1398  
S94









Amhráin

EOGAÍN RUADÓ UÍ SHUILLE

maile le

beatair an filio agus foclóir;

iar n-a scrínniúgáó agus a scrí i n-easair

leir an

ADAIR PÁDRAIG UA DUINNÍN,

uísair an drama "Cierdeán agus Sorca," agus  
an réil "Cormac ua Conaill," easairtóir  
"Doúagáin Uí Raíaille," 7c.

An dara heasair.



Ar n-a scrí amac

as

CONRAD NA GAEOILGE,  
i mBaile Átha Cliath.

1902.

—  
[*All Rights Reserved.*]  
—

160080

*seanchaidhe* had finished his romance, and the listeners had settled down to a sober mood.

Eoghan never composed anything that is not of first-class merit of its kind, if we except the elegy on Father Horgan. Unfortunately, he too often dealt with useless themes, such as the Warrant of the Hat, and that against Noonan, and the litany of curses he poured out Cait Ni Laoghaire. But never was language thrown so recklessly away; his surroundings tended to lower his poetical ideals.

His talents were various. As a satirist he excelled, and no poet could press home his point more forcibly than he does in the "Arrachtach Sean." (XXVIII.) As a humorous poet he often excels, though his poetic humour is confined to a narrow sphere, and not very subtle. As a lyric poet he stands in the first rank. His pathos is unsurpassed. He never labours. He seizes on the most entangled and difficult metrical system, and builds his poem on it with as much apparent ease as if he were writing prose. His ear is perfect. There is never a flaw in his metre. The poem 1 gCaol-toipe (II.) is unrivalled as a lyric, in which the most difficult stress-frame imaginable is wielded with ease amid a flood of most beautiful language. The words come in torrents: they rush, they surge; there is no disorder; they break ever into endless cadences of beauty unsurpassed.

Our poet has solved the problem of the connection between words and melody more successfully than it has ever been solved before; and in this respect he has no rival in literature, ancient or modern.

Eoghan's style is certainly open to serious objection. It is too redundant. He pours out a wealth

of adjectives which bewilder the reader and defy translation. In Irish these adjectives are not quite synonymous, but the nearest English equivalents are often necessarily so. Their abundance often weakens the thought, however well they may suit the rhythm. In the use of compound words he has no equal. Most of his compounds are of his own making, but their component parts are so cleverly welded together that they are sure of an enduring place in every future dictionary of the language. In Poem II. this word-weaving is carried to a high degree of perfection. Thus:

Ṣo péit-ríngil tréit-éimpreac faon-mírmig tinn (103).

And again :

Spéir-éruinneall raor-oinig céim-éruac éaoin (106).

And :

Δ ḡlé-éruinneall ḡné-ínuróte ḡlé-éimpreac ḡpinn,  
(168).

But it is not mere verbal dexterity that is evinced by his compounds. Eoghan was every inch a poet. Some of his compounds are little poems in themselves. Thus, ríar-aepeac (182), and

Caor-mílleaó claon-inneall clé-éumainn fíll (153).

Who can read this last line without dwelling mentally on the picture described by each compound? How accurate is the picture set before us by the words :

Δ véio mar éaic i ntolúit-éioir (551).

There is something thrilling in the vehemence of language which our poet often employs under the control of the subtlest metre. The following lines break in upon the reader like the rush of an Atlantic wave at springtide :

San éiríe san céannar dom íte 'r dom gearradh,  
 le miorcair as Gallais an uabair,  
 tús milleadó 'sur marlaó san time san tairé,  
 Glan-ionnabhadh ip scaipeadó ar mo éuallaó.

(519-522.)

A trite conceit is expressed with great majesty and vigour as follows :

Bí síle na heala san teimeal le lapair

as riorma 'r as cairmhit 'na ghrádaibh.

Ip ní dlísteair do éadótar díobh uiriam ná ghradam

Ná ionad 'na nátaó cum ruaimhir. (495-498).

Observe the power and vehemence of the following :

Ip corantaó corcairtaó cornaímaó céapnaó

Shaó pollaó don táin náir tátaó le bean,

'S ip pollar sur bhorcuigíte boib i mbeapnain

Turpaimn a láim i ghenám-gearraó céap ;

Ip foaltaó shaó cprobaire aca as lann-corcairt alla-  
 con,

Ip moðamail cneapta ceannra gníto teannta 'sur  
 teapmann

Daingean ip pearaí do lazaib go fálaó,

Faíre céatá ghráim ar bap n-apraótaó pean. (1786-  
 1793.)

The poet's pathos is so manifest throughout the poems that it is unnecessary to point out many specimens of it. Gifted with a keen sensibility, he felt bitterly the servitude to which poverty had forced a scion of the princely house of O'Sullivan. In his letter to a priest advertising the opening of a school he says :

Scaipeadó na bpeapa-con calma cproda caoin

Ip leagadó na bflaó ba fleadó i ndóntaibh Saoróit,

A mbeaó san aipios as Gallais le fóirmit dlíó,

Do éur peataó cum teagairc go glaire na teopadó  
 pinn. (1546-1549.)

How withering is his scorn of the foreign tyrants  
who oppressed his country :

Na fílaí ba gáíleac tártaí tpearaí  
Dá gcairtí ír dá gcaíle ír dá gcaíleac ag fanatíer  
An táin nó d'abairt fá gáin na hearcaine  
Gnarcar cealgaí mairtáin malluigíte  
An éirí-éirí eirí marlaí don óirí.

(943-947.)

And how tenderly does he describe the charms of the  
oppressed queen, the true source of his inspiration :

Ba binne réir a tana-guile  
Ná fuinneam méir ag rpreagad púirt  
'S ná cruic an té do tpearcáir mír  
Cíod baot dam a ráí ;  
'S ba gíle a héirían pneacáí  
'Ná an tite caom ír 'ná an eala ar rput  
'S ba rnuigíte caol a mala ruitíte  
Ar réalt-éirí gan cáim. (375-382.)

And again :

Bí réil na gcaor ar laraí  
Tíe báine an tít 'na leacain  
Mánlaí míne ír maíre  
Táirte 'ná réim.  
Ar ráim-ríre rínn léir leagad  
Táirte laoi gan taraí,  
Ír ráirí rínead mala  
Sáir-rínead caol. (229-236.)

In spite of his defects of style, in spite of the conventional machinery of some of his finest songs, Eoghan Ruadh is entitled to a supremacy in Irish Literature from which he cannot be dislodged. Lyric poetry



never flowed with such life and motion and vigour as from his pen. The characteristic vehemence of the Irish Celt—his enthusiasm, his warmth of nature, his tenderness of heart—have in his songs found their highest expression. His lyric range extends from the fierce war-cry of the clans to the softest strains of the lullaby. Gusts of fierce passion, terrible as Atlantic hurricanes, sweep over his lyre without disturbing its deep-set harmony. He is bold and vehement, but withal soft and tender; terrible in his denunciation, but generous and forgiving. He can say kind words, even of his Saxon tyrants, in the flush of victory. The fact that his very name is still unknown to most Irishmen shows how far we have travelled on the road of national decadence, while the patronising sneers with which even native Irish scholars treat his pretensions to fame afford painful evidence that the effects of generations of slavery are far from being wiped out. He is, nevertheless, the literary glory of his country. His name deserves to be enshrined amongst the few supreme lyric poets of all time. What Pindar is to Greece, what Burns is to Scotland, what Béranger is to France, what nobody in particular, unless it be Mr. Kipling, is to England, that and much more is Eoghan Ruadh to Ireland.\*

---

\* In this and the two following disquisitions the Roman numerals refer to the number of the poems in this volume.





## II.—METRIC.



Irish Metres are divided into Syllabic and Stressed. Of the former kind, which requires among other things a fixed number of syllables in each line, Eoghan Ruadh has left us no specimen except the alternate stanzas of one poem (XXVII.).

Of the Stressed metres, the *Caoineadh* or *marbna* forms a distinct class. Of this Eoghan Ruadh affords but one specimen (XXXII.). The *Caoineadh* consists of stanzas of four lines each. Every line had four stressed vowels. Of these, the second and third correspond in sound, while the first is variable, and the final stressed vowel sound is the same throughout the entire poem. Each stress except the final one may *rule* two or three syllables, that is, two or three syllables may be pronounced with dependence on it. The final stress always rules two syllables, on the first of which the stress falls. The lines

tuile deor tar fóir dá uatarcaó  
 ornaó ir álaó ar lám a cléibe, 2038-9.

are specimens of the lines of the *caoineadh*. Marking the unstressed vowels by a horizontal stroke, and giving the stressed vowel, whether diphthong or triphthong, its equivalent simple vowel sound where it is possible to do so, we may write these lines in stress notation as follows:—

i — ó — ó — é —  
 o — á — á — é —

In the first line the stresses fall on *ui* of *tuile*, on *eo* of *deor*, on *oi* of *fóir*, on *ao* of *tarcaó*. In the second line they fall on *o* of *orna*, on *á* of *álaó*, on *á* of *lám*, and on *éi* of *cléibe*.

The final stressed sound is *é* throughout the poem.

The other poems we call by the general name of *amháin*. The *Caoineadh* is an *amháin* in a certain sense. The word *amháin* seems to have had a more restricted sense a few centuries back.

In general the metrical principle of these lyrics is that each line is ruled by a certain number of stresses and has other lines correspond-

ing to it in the same strophe or stanza, that is having the same vowel sounds stressed and in the same order. A strophe consists of a number of typical or base lines, varying in their stress systems, repeated a certain number of times and at varying intervals, so as to produce a complete harmony. The poem consists of a number of such strophes. The simplest case of the ἀμψιόν is where all the lines of each stanza and of the entire poem correspond, and of this we have several instances in these poems, as V., XIV., XXIX., XXXI. The number of lines in a strophe of the simple ἀμψιόν is four; in the more complex ἀμψιόν it far exceeds four and often reaches twenty. Indeed the enumeration of lines in the complex ἀμψιόν, such as poems I. and XXXIII., is somewhat arbitrary. We shall here discuss the metrical structure of the Διτλήνζι, as they are the most complex from a metrical point of view.

Poem I. consists of strophes of 20 lines each, subdivided into sub-strophes of 8 and 12 lines each. In the first sub-strophe the corresponding lines alternate. In the second sub-strophe the system is more complex, and three short lines are admitted which correspond with no other lines in the strophe. The first two lines are—

1m λεαβαῖο ἀμέρι τμήν νέαι το ὅδαρ-ρα  
Δινηρι βα ἡδομήα ταίτνεαῖαδ ελόο.

In stress notation these lines are—

— Δ — — é — é — Δ — —  
Δ — — é — Δ — — ó.

If we call these lines *a* and *b*, the first sub-strophe may be written *ab ab ab ab*.

The first line of the second sub-strophe is

ὅι ταιρνε τμή τονηαὸ ἀν τίτε 'να ζνύιρ ζίε,

which in stress notation is

— ι — — ú — ι — — ú —,

which we may call *c*. The next one corresponds to this. The eleventh is

ο — — Δ — —,

which we may call *d*, and so on.

The entire strophe then may be written

*ab ab ab ab ; c c d e e f b e b g h b*,

where we have marked lines 11, 14, 19, as following separate systems, although 14 and 19 differ but slightly. It will thus appear that lines

1, 3, 5, 7 are metrically equivalent; also lines 2, 4, 6, 8, 15, 17, 20; also 9 and 10; and 12, 13, 16.

In II. there are but two base lines, so that we may write the strophe *ab ab a a a b*, where *a* represents the system of line 101:

— é — — é — — é — — í,

and *b* the system of line 102:

— é — — í — Δ — — ó.

It should be remarked, however, that in the *a* lines there is a secondary stress and vowel correspondence following the principal stress thus:

— é ˊ — é ˊ — é ˊ — í.

In III. there are but two base lines, hence we may write it

*a a a b a a a b a a a b a a a b*,

where *a* represents the system of line 189:

— á — í — Δ —,

and *b* that of line 192:

á — — é.

In IV. the metrical notation is

*a a a b a a a b c c d d d b*,

where *a* represents the system of line 333:

— é — uΔ — Δ — —,

*b* the system of 336:

— é — — á,

*c* the system of line 341:

— — o — — — o — — — é — — á,

*d* the system of line 343:

— Δ — é — Δ — —.

it will be seen that *d* partly corresponds with *a*.

In V. there is but one base line, say line 431:

— — ú — — — ú — — — á — é.

In VI. there are two base lines. The notation is *ab ab ab ab*, where *a* represents the system in line 475:

— Δ — — é — — Δ — — é,

and *b* represents the system in line 476:

— Δ — — é — uΔ —.

In VII. we have two base lines thus—*ab ab ab ab*, where *a* represents the system in line 539 :

— á — á — ú —,

and *b* the system in line 540 :

— ú — — é — ó.

In VIII. the notation is *a a b c c c b c*, hence we have three base lines ; *a* represents the system in line 603 :

— á — — é — é — ú —,

*b* the system in line 605 :

— — á — — é — á — — é,

*c* the system in line 606 :

— á — — é — ú —.

The alternate stanzas of VIII. may be regarded as sub-strophes, the notation being *ab ab ab ab*, where *a* represents the system of line 611 :

— á — — é — é — á —,

and *b* that of line 612 :

é — á — ú —.

In IX. the notation is *a a b c c c b c* ; that is, there are three base lines ; *a* represents system of line 723 :

— á — — é — é — í —,

*b* the system of line 725 :

— á — — é — á — — é,

and *c* the system of line 726 :

— á — — é — í —

In X. the notation is *a b b c a b b c d e f g g c*, giving 7 base lines ; *a* represents system of 795 :

á — é — á — é.

*b* the system of line 796 :

— á — é — í — í —;

*c* system of line 798 :

— é — ó ;

*d* system of line 803 :

— é — á — á — á — u á —;

*e* the system of line 804 :

é — á — á — — á — í — o ;

*f* system in line 805 :

— í — é — í — é ;

*g* system in line 806 :

— í — é — í — u —.

In XI. the notation is *ab ab ab ab* ; *a* represents system in line 865 :

— í — — í — — — ó — ;

*b* system in line 866 :

— í — — — ó — — é.

In XII. the notation is *a a b a a b a a a b*, where *a* represents system in line 937 :

— Δ — — á — á — Δ — ;

*b* the system in line 939 :

— ó ó — Δ — — ó.

In XIII. the notation is *ab ab ab ab* ; the base lines are *a* representing system of line 1014,

— Δ — — é — — Δ — — é — ,

*b* the system of line 1015,

— Δ — — é — — á — .

In XIV. there is but one base line, say line 1083,

— í — — í — — á — é.

In XV. the metre is somewhat irregular, but it is roughly as follows —*a a a b c c c b d d d b e e e b*, where the *e* and *d* set of lines almost quite correspond. It should be observed that when we give a base line as above, marking the unstressed vowels, that the other lines of which it is a type do not necessarily follow it in number or order of unstressed vowels. We have given the unstressed vowel system to facilitate the scansion. The Roman numerals refer to the number of the poems respectively in this volume.

We have now analysed the more complex and difficult of the poems, and believe it will not be necessary to go over the entire list, as, after a careful study of the systems we have given, the other poems will present little difficulty.





### III.—THE MANUSCRIPTS.



Very few modern miscellaneous manuscripts are to be found which do not contain some poems by Eoghan Ruadh. The manuscripts chiefly used in this collection are those in the Library of the Royal Irish Academy together with some in private hands. The most important and interesting manuscript in connection with the poet is No. 839 of the Reeves Collection. It was written in 1816 by Rev. David O'Mahony, Doctor of Divinity, who graduated in Spain, and contains some 27 or 28 of Eoghan Ruadh's poems. Of eleven of these the scribe asserts positively that he copied them from the poet's own book written with his own hand. A page or two are unfortunately missing. The collection begins with Poem I. in our collection, but the first stanza is lost. The first 26 pages of the MS. are lost. At page 44 the scribe writes—

Liomra Dáibí Ó Maṭṡamna an tṡimáú lá fiteṛto do January  
níle oṛt ṡcéato aṡur ré bliatṡna véas aṡur rṡim ṡuṛe ṡac  
léaṡtópa eaṡnuṛe aṡi ron Dé aṡur anama féin.

At page 38 (at end of Poem III. of our collection)—

maṡi do fuamap rṡiṡiṡta anṡiaṡ eoṡain Ruatṡ uí ṡúilleabáin  
féin é aṡ leabap do rṡiṡiṡ ré féin, ṡc.

At pages 48, 57, 60 there are similar formulæ. At page 69 we read—

foṡcéann de rin liom-ra maṡi a fuamap aṡ leabap eoṡain  
uí ṡúilleabáin féin aṡur iṡ tapéir a laim féin do fuamap ṡac  
a bṡuil an ra ván-ṡeantap-rṡi maṡi a ṡoṡirniṡto. le Jacson's  
family ṡo uíṡ ro.

The poems then which the scribe positively asserts are copied from the poet's own book written with his own hand are the following in the order in which they occur—I., XXXIII., III., XIII., XXIV., XI., XXVIII., XXXIV., V., IV., XXXV., together with a stanza for Maurice Noonan.

The following poems of Eoghan Ruadh's are to be found in Dr. O'Mahony's book almost consecutively, but of these he does not



state that they were copied from the poet's book, though probably they were. We give them in the order in which they occur—XXIX. XXIII., XXV., XIV., XXII., XIX., XVI., XXVII., X., VII., VIII., XII. Besides these there is a poem beginning 'San mhairetuir lá not given in our collection, also a charade beginning—

Δ βράτται έμμαιρ ιρ Δ βίλε τ'δοιβ Σύλλεαβάιν,

which is too imperfectly copied to be deciphered with any degree of accuracy, also a poem beginning—

So moč ιρ mé im donair san don im čomair,

which is, however, attributed by a general consensus of other MSS. to Eoghan MacCarthy an Bhéirín, and which we think is not Eoghan Ruadh's work.

We cannot consider Dr. O'Mahony a good scribe, but the evidence of other MSS proves that he copied accurately what he had before him. It is probable that he has given us the poet's own orthography.

Another manuscript compiled in the year 1816 (R.I.A. 23, L. 2), which is well written, bears testimony to O'Mahony's accuracy as a copyist. It contains the following pieces by Eoghan Ruadh:—The Warrant against Noonan, I., XXXIII., XXVIII., XIII., V.

The book is written in at least two hands. On page 27 we read—

foirceann liom-ra uilliam O haeúa an reamab lá don mhíor  
February doir an tigeairna míle oét scéao asur ré bliabúna  
oéas. Siúm guróe sac léasctóma aríon Dé asur anama fein.

And at page 78—

Críc arí an scéo man

le A. O'Suileabáin 'ran 20 lá do mhí na beltime ran mbliabúain  
1816.

The important poems I., XXXIII., XXVIII., XIII., V. are given almost letter for letter in both these manuscripts.

The manuscript marked 23 I 39 (R.I.A.) is of great interest in connection with Eoghan Ruadh, as it contains a few lines in his handwriting on page 58 (given elsewhere). The book was written by Cornelius Collins, of Kanturk, in the year 1770. It contains the only copy we have seen of XXXV. and fourteen stanzas of XXVIII. Hence we conclude that these two poems were written previous to the year 1770 and while the poet was still a stripling.

Another MS. which contains a large number of Eoghan Ruadh's poems is 23 B 14 (R.I.A.), but it is not very accurate.



The following list will give the principal sources of the various poems. The manuscripts unless otherwise stated are those in the Library of the Royal Irish Academy. The Roman numerals in the following list as in the above account refer to the no. of the poems in this volume :—

- I. 23 L. 2, p. 18 ; Reeves 839, p. 27 ; 23 E. 16, p. 345 ; Editor's MS.
- II. 23 L. 28, p. 8 ; 23 O. 15, p. 29 ; 23 G. 10, p. 293 ; Editor's MS.
- III. 23 G. 25, p. 249 ; 23 I. 48, p. 54 ; 23 O. 15, p. 1.
- IV. 23 G. 24, p. 3 ; 23 I. 48, p. 51 ; 23 M. 47, p. 1 ; Editor's MS.
- V. 23 L. 2, p. 63 ; Reeves, 839, p. 61 ; 23 C. 18, p. 232 ; 23 O. 15, p. 254 ; Editor's MS.
- VI. 23 G. 21, p. 466 ; 23 B. 14, p. 165 ; Editor's MS.
- VII. Reeves 839, p. 143 ; Editor's MS.
- VIII. Reeves 839, p. 145 ; 23 B. 14, p. 165.
- IX. 23 B. 14, p. 201.
- X. Reeves 839, p. 138 ; Editor's MS.
- XI. 23 G. 21, p. 487 ; Editor's MS.
- XII. 23 G. 21, p. 491 ; 23 N. 14, p. 263 ; 23 I. 48, p. 47 ; 23 B. 14, p. 219 ; Reeves 839, p. 151 ; Editor's MS.
- XIII. Reeves 839, p. 39 ; Editor's MS.
- XIV. Reeves 839, p. 85.
- XV. Editor's MS.
- XVI. Reeves 839, p. 118 ; O'Daly's " Jacobite Reliques."
- XVII. 23 C. 30, 3rd part, p. 41.
- XVIII. Editor's MS. ; 23 B. 14, p. 158 ; 23 O. 15, p. 218.
- XIX. Reeves 839, p. 100 ; 23 G. 25, p. 250.
- XX. 23 G. 25, p. 250.
- XXI. Written down from memory by Mr. Michael Warren.
- XXII. Reeves 839, p. 97.
- XXIII. Reeves 839, p. 72.
- XXIV. Reeves 839, p. 41 ; 23 I. 48, p. 44 ; 23 O. 15, p. 61.
- XXV. Reeves, 839, p. 75.
- XXVI. Irish Popular Songs, translated by Edward Walsh (Though I have not met this piece in any MS., it is well known to be Eoghan Ruadh's and is referred to by Finneen O'Scannell as his.)
- XXVII. Reeves 839, p. 124.
- XXVIII. Editor's MS. ; Reeves 839, p. 49 ; 23 L. 2, p. 49 ; 23 I. 39, p. 73.

- XXIX. Editor's MS. : Reeves 839, p. 78 (incomplete).
- XXX. Editor's MS. ; Mr. Foley's MS.
- XXXI. 23 B. 14, p. 241.
- XXXII. 23 M., 46, p. 31.
- XXXIII. Reeves 839, p. 30 ; 23 L. 2, p. 23 ; Editor's MS.
- XXXIV. 23 G. 24, p. 318 ; Reeves 839, p. 56.
- XXXV. 23 I. 39, p. 70.
- XXXVI. Reeves 839, p. 67.
- XXXVII. Reeves 839, p. 140.
- XXXVIII. Editor's MS.
- XXXIX. 23 G. 24, Editor's MS.
- XL. 23 L. 2, p. 13 ; Editor's MS.
- XLI. O'Daly's Irish Miscellany.
- XLII. Mr. Foley's MS.
- XLIII. Mr. Foley's MS.
- XLIV. Mr. Foley's MS.

I have mentioned in this list only the MSS. actually consulted, and not all of these. A MS. in the British Museum Library, Additional 27946, contains several of Eoghan Ruadh's poems. It is the last examined by Dr. O'Grady in his printed catalogue and the examination breaks off before the end.

Mr. Richard Foley, Hon. Sec. to the Keating Branch of the Gaelic League, kindly lent me a MS., written in 1820 by Seán O'Driscoll, containing some 18 or 19 of Eoghan Ruadh's poems. Three of them I have been unable to lay hands on elsewhere, though I have often seen them referred to. Besides the MSS., the Editor knows by rote the majority of the poems, some of which have a traditional life and history which places their genuineness beyond all dispute. Thus O'Curry strangely enough says that Poem XVIII. is the work of Heffernan, the blind bard. To make such an assertion in Eoghan Ruadh's native district, where the incident that gave rise to the poem occurred and where it has been sung for 130 years, would be as rash as to say that there never was such a man as Eoghan Ruadh. Before I undertook this work I examined several of Eoghan Ruadh's poems among O'Curry's MSS., then at Clonliffe, but the MSS. have since been removed to Maynooth.





# Amhráin Eoḡaín Ruaid uí Súilleabháin.

## I.—Airlingí.

### 1.—Im Leabaidh Aréir.

(Ponn: "Teaghlac mhic Sheagáin.")

Im leabaidh aréir trím néal do dhearcar-ra  
Ainnir ba maoirída taitneamhac clóú,  
'Na fearaíh nem éadú go gléigéal geanamail  
Déarac béal-tair banamail óg;  
Ba éarta car cmaobac d'réimpeac fada tiug 5  
Bacalac léi-re ó batar go bróig  
A capn-folt néamhac péarlac camarrac  
Slaodaac faon-tair daihte mar ór;  
Uí luirne tré lonnrao an lile 'na gnuir gíl  
Soineanta fúgaac éilímáil mhúirneac 10  
Mothamail miodair mairreamail;  
A claon-dearc péir-ḡlar féig léir trearcrao  
Céadta laoc i bpéim 'r i n-ana-bhuio,  
A bpaol mar puibe,  
'S a péir ba féimhe ná pionna-éruit ceoil; 15  
A haol-époob néata gléapar beanna-puic,  
Éire ip éim, coin allta 'sur leomáin,  
Cpuinn-darc tóin ip comhearcar maéaire,  
Tuitim cloinne Uirniḡ,  
Ip éadé na b'féinn, ar leathan-bpat ríóill. 20

A pearpa gan béim 'r a rcéim nuair d'amhairdar,  
 Caittear liom rasoḡada pearpa re reól,  
 Do fearis mo ghné ir do léis mé i n-anacra,  
 Taoḡmac, tréit, gan tapad ná treoir;  
 Ir abair do fléactar féin don maircalais 25  
 Aitcím don néam-gein fheadra cóir,  
 An d'aicme na n-éite a tréad no an treabha don  
 Driam éirt daonna ór earcair a póir.

Nó ar b'iri gan riúltaḡ an finne-bean d'úmluis  
 Tuitim i n-órúir éuil cugainn-ne rtiúruis 30  
 Crón-ruic go banba;

An bé ón ḡréis don triae noḡ d'airtriis,  
 Déirthe féim nó Céarnait ceannaraḡ,  
 Nó gile na mbuinneall

Uí aḡ don-mac Éaron realaḡ ar bóro; 35

D'fheadair, ní haon don méir sin canair mé,  
 Aḡt airḡteaḡ donair earbuirḡteaḡ bróin,  
 Gan buirḡin dom d'ion aḡt d'riḡodar fanatic,  
 Cummuore miorcaireḡ,  
 Méirneḡ claoḡ gan taitneam don Óro. 40

Ir dearb i réimhear ḡaeḡeal ḡur éleaḡtar-ra  
 Ceannar ir rcléir, le pearcaireḡt ceoil,  
 ḡraḡam ir ḡlaḡdaḡ ir dol-bhuis ḡairrinḡe,  
 Caoimna tréim-fear, aitear ir ól;

Cairteal ir téarnam laḡḡ dom amairc-ra, 45  
 Flata ir éisre, d'raḡain ir leomain,  
 Meanma raor ir réim gan aḡrann,  
 Féarta réir reḡḡt reḡḡtmaine ar bóro,

Seim ar éuil-éruit, iolar do trúpaiḡ,  
 Imirt ar buinneaiḡ, fiontar, flúirre, 50  
 Cumḡdaḡ ir macnar;

féac 'na n-éagmair cé go maíum-pe

féim im méirtois rtae pé 'dhanaisb,

Is cinead Scuic ionnairbta

Ar éirinn t'éir mo fhaomuisgte leo ;

55

A éapa na ríog, do ríomair go ffeartalaé

Ranna 'sur laoióte i bhratainn na gcómar,

Is ríor go bfilliró tré gac anacra

An puipe reo t'imtíis

I gcéim, 'r go mbéir i mBreatain faoi cóiróin. 60

Cioó fada tréib gaeóil gluir faon pé éarcuirne,

I n-earbair, gan méim, gan raéctmar, gan rós,

As treababó go tréit do 'daorcuir Cailbhiniir,

Céim t'fúis daol-tuib daíte mo fhaó,

Is gac calmaé cpaopaé léioimeac lannmair

65

Feargac fpaóda i ttreapais na ttreon,

Go dealb, mo léan, gan féir mar éleáctadar,

Séipe téad ná beaé-uirce ar bóro ;

Is gac tuine do éomplaéé cuirpe lúinteir,

Suirte go rúgac trúipeac trúmpac

70

Fórrac i bfeapiannaib

Saor-fleáéta éibir éaétais is calm-cuirpe,

Saerai glé buair péimear Cairil Luirpe,

Tuisiró go ttiocfaió

An té le faobair do reairiró bar mbrón ;

75

Ní bladar ná bréas mo reéal mar éarngair

Éigre t'reaé na bearta ro fomáinn,

Gan moill béir deilt pe paróbpear fearmáé,

Millead 'sur daillead

Ar gac béar nár géill do beartaib na hÓige. 80

I Mainiirchi Naom béir céir ar lapad agáinn,

Is eaglaip Dé go palmaé fóir,

As canaó Té Deum san baogal ná eagla,  
Cé do béir sup fearú an rceol ;

Ir gac mangaire méit don tréirí reo d'airtrig 85  
Fearra an tSoircéil, le taitneamh don póit,  
San fearann ná fearra, fé mar áraoðar,  
Tréit fá léan as ghráó 'r as pómar ;

Béir teine san mhúcaó i rit na cúis gcúigeaó,  
Ir rinn-ne go rúgac cunstantaó cúrrac 90  
Dó-bhirte i gcairmirctib ;

Taorcaó daor-puinn éil ir beaó-uirce  
Ir léigeaó gac éigear d'réaó im fárraó-ra,  
As suirde cum Muirne  
Séarlar Réicir do árnaim i gcoróin, 95

'S an Rí reo fuirdeaó le díomar d'ionnarbaó  
Ar raoirre ríogaóta Ureatan na ríóó,  
San méirí san ghréirín san raóairre cumair nirt  
Go ringil san éirte,  
San caomna laóó 'na fearam 'na cómar. 100



## 2.—1 GCAOL-DOIRE.

I gcaol-doire áraob-éluatmar néamh-builleaó bíor,  
Im donar san ruim i n-aitear 'ná i gceol,  
Go féit-ringil tréit-tuirreac raon-mirrig tinn  
San caomhar ó don coir ábann ar neóin ;  
Taob linn-ne fe bile gné-glairé tigean, 105  
Spéir-bpuinneall raor-oinig céim-éruaó éaoin,  
As taorc-fíleaó tréan-tuilleaó déara go fuirdeaó,  
Tug daol-temeal caoi ar a h-átaó cióó óg.



Do bí céib-íionna péir-ólaoiṫeac péarlac a cinn,  
 'Na rlaod-éirṫ ar bír ó baṫar so bróis, 110  
 Ir mar éaol-puibe ar élaon-puinne réaltaṫ a bpaol  
 Le raogad-millead élaoiṫis mo ṫapa ir mo ṫreoir;  
 Caor-luirne tré ḡile an éaom-lile ruiṫead  
 I nḡear-iomaiṫ pléir-íorṫa ppéirlinge i nḡnai  
 Na péilteanna éréacṫ-éiorṫibaiṫ céad cupaṫ ir  
 laoiṫ 115  
 I ṫaomaib ḡan bróis le ṫaitneam ṫá clóṫ.

Ba íaor-oilte téacr-rnuirṫe a ḡear-ímuṫal éaoin,  
 A réir-binnear riṫe as ceairṫ-éanaṫ rḡeoir,  
 Ir a ṫéir miona ḡléigela léir-cupṫa i ḡcír  
 'Na béal míoṫair mín ḡan máḡaṫ ḡan móir; 120  
 Mar laom-éuire ppaoc-linne a héadṫan 'ra píop,  
 Ir mar ḡréin-ḡloine tré émuṫal léirḡṫe a ḡnai,  
 Léir ḡéilleadṫaí éisre inir éilḡe ṫá mb' íor  
 Tar Benuir i bṫioḡair, i maire 'r i ḡclóṫ.

ḡear-épuinne ir néam-ḡile aontuigṫe bí 125  
 Néam-léanuigṫe i ḡcióṫ ban-éapaṫ na leomán,  
 Ir le haon-oidear léigeanṫ-tuigṫe ir éiréacṫac  
 rcpíobad  
 ḡac téacr-íoiṫm laoiṫe i n-eaḡar 'r i nóir;  
 Réim-éirṫe ḡaeṫeal-Rigṫe i n-éipunn do píomaṫ  
 Le tréan-truime a mbéimeann i ppéir-lannaib  
 clóiróim 130

O'fúis éréacṫuigṫe i n-éaḡ-éirṫib méirliḡ an fill  
 Náir téairnuig ó maiṫm éluain ṫairṫ na ṫtreon.

Le baot-rceinm éadṫruime éirḡim-pe im ruiṫe  
 Ir pléacṫaim do píṫ na ḡearn-folt n-óir,  
 Do éuir éiclipṫ ar péilteannaib maorṫa na  
 ḡcpióṫ, 135  
 Ir do íaotṫuig ḡlan-épaib 'na maire ir 'na clóṫ;

Fíor éirime rceíl-éruinne a déar-fíleadó ir caoir,  
 Fíor foillrighte créadó tús oi téarnam im flioge,  
 Ir fíor gaoil-fíne a tréadó-éinirí i nÉilge na Ríog,  
 Gan éaraó do ríomháó dom' aicéim don óig. 140

1    Océadó-binnear béal-oiríur bréitehe gan púimp  
       Dom o'aontuigeann an Ríogán freasra moðamail,  
 1    gcaom-éangal éaomhair le hÉibear do luigear,  
       Fé péim-éion go ríotáó i gCaireal na ríog;  
 Gur léir-éruinneadó claon-éipe o'aon-éonair  
       nime, *30 faobap-éulair* 145

Go faor-éulaiteadó éaduighe im éileam tar tuinn,  
 Tús béim-bríreadó léanuighe maóom ar mo éloinn,  
 O'fúig déar-fliuc mé ag caoi le réalao gan ríog.

Tar éir Éibir óil éacéaig óaonnaécéaig fínn  
 Ir Néill agus Cuinn, do fíairómeap le hEogán, 150  
 'S im fáor-éirte éaomnuigheadó cléipe do bíor,  
       Agus éigre gan éior gur éaillear an éoróim;  
 Caor-mílleadó claon-inneall clé-éumainn fíll  
 Aon mac mo cléib-buime o'éalaig mo Rí,  
 Im' fáob-éime péim-bríre 'ré éuir mé ro flioge, 155  
 Gan aodairí dom óion ag agall mo rceol.

Mo gaoil ríge i otreir-ríge Gaedéalaó do bí,  
 Fúair péimeap ir éior na Vanba ar oíor,  
 Néimeadó ir féiróim míléirur ir íé,  
       'S gac aon bile muíar léir fealbar coróim; 160  
 San Saerap oíl Séarlap mac Séamair, mo oíé,  
 Éuir oarcar an éirig le claon-meacé gan ríogacé,  
 Seo an t-aon-éár tré a otaílim-re faor-éuirle  
       puinn

'Na otaore-íruic óm éic ar Óanair, mo brón!



A glé-bhuinneall gné-ínuirte glé-tuispreaó ginn, 165  
 Do ghéar-geinear rinn le haicéir do rceoil,  
 Ir go bfuil Gaedilg-ímuotail tpreácta le céile dá  
 ríomáó

Go péir-rcairpíir díot do rcamall túb-bíóin ;  
 Glac péir-mírneac réannmárac rcléipe ašur fuinn,  
 Déir téir-binnear caol-éruite i n-aol-bruğ na  
 gcíóó, 170

An éigre uile t'áon-ğut 'ğur raobair ar a bpinn  
 'S an cléir éairt aš ġuibe cum átar na hÓige.

Tpé péim éroire an áon-leinb náomáa do bí  
 I n-áonnaáct 'r i n-iaóáct ar éalam go hóğ,  
 ġlair-ğéibeann an éréim-éimíó áaoráa ro rcaoil 175  
 Ir péirótiğ an rliğe go Cačair na ġcómááct,  
 Spéir-éoinneal péir-íolair Éilge do tígeááct,  
 I raor-íeib éireann pé íéile na náom,  
 Ir cláon-rpíoit an éitíğ do íéiréaó tar tuinn,  
 ġan íearta, ġan ííon, ġan íeapíann, ġan éopóm. 180

An tan t'éirt ríre íéim-ímuotail bpeítpe mo laoré  
 Ir ípar-aereac do rceinn 'r ir taparó le rceóir,  
 I n-éaótpomaáct áon-ğeilte t'éiríğíó le ġaóit  
 Fá néall-rcamall tpaóiréaácta ar m'ámarc 'na  
 ceo;

'Na déir rin do claoélaó mo éréine 'r mo bpiğ ; 185  
 Do éréigeap le áaol-tuibe rceím-épuá mo ġnaoi  
 ġur rceáluiğeáó aréir áom áon íéim rin ġur  
 rceíopó

Coir caol-tpíuá na Mínteac réalaó cum Seoğain.

3.—*mo éas! mo éaoi! mo éasna!*

(Fonn: "Seagán ua Duibhir an Gleanna.")

Mo éár! mo éaoi! mo éasna!  
 An fáct éug claoiúte i n-earbairé 190  
 Fáirde, oraoiúte, rasairt,

Dáim asur cléir,  
 San dán dá píom le haitear,  
 San fáirde ginn dá n-aicéir,  
 San fáim-éruit binne dá rpreasad, 195

i mbán-érogaib réir;  
 Gad fáib o'fuit mílead ceannair,  
 Láirir, laocda, tapa,  
 Da gnáctad pinncead, peactad,  
 Lán-oilte ar faobair. 200

San rtát, san máoin, san fearann,  
 Ár ir míle meara  
 Ná Seagán ua Duibhir an Gleanna  
 Fácta san géim.

Trát araoir im leabairé, 205  
 As cáram oiré na reabac,  
 Táinig réim san rcaipead  
 Ó lámairé Morpéur,

Fám dáil so ríleac fearcair  
 Támad tím le taire, 210  
 O'fás mé ar oit mo éarairé  
 Ir o'árouis mo néal;

San rpár as tígeact do éarcar  
 Fáad ginn trím aipling,  
 So hálainn íogmar abairé 215  
 Táirte lem éad;

Da bpreáísta linn, san bblaoir,  
 Scáil ir iogair a leacan,  
 Ná an mántlaé m'ín léir leagad  
 Sárda na Triae.

220

Da cáblaé cíoréa carpa  
 Táclaé olaoiéaé daéaé,  
 Scáinneadé trillreáé fada  
 Fáinneadé go féar  
 A bláé-folté bineadé beaptaé  
 Cáirnaé bíreáé rnaíómeaé  
 Ó áiré a cinn na ólaéaib  
 Táité-leabair léi;

225

Ói reáil na geaor ar lapaó  
 Tríé báine an líl na leacan,  
 Mántlaé, míne ir maire  
 Táíte na réim;

230

Ar fáim-porc iunn léir leagad  
 Táinte laoc san tapad,  
 Ir páirta rínead mala  
 Sáir-fnuigste éaol.

235

A bráíga marí gnaoi na heala,  
 An tráé do luigeanann ar abainn  
 Nó as rnaím na taoirde mara  
 I mbáirí tonna ótréan;

240

A bán-érob doléa leabair,  
 Ir fáim do ríomad ar brataib  
 Cáis ir míolta gearra,  
 Bánta 'sur éire,

Cáirnaó ir comearcarí reabac,  
 Sáir na geoirdeam dá ngeaóad,  
 Bláé na geaob ir ealta  
 I mbáirí éluémarí géas;

245

Ba fáime linn gach aithe  
 Dáin gan fuigeall dá gcanadh, 250  
 A páirte ghrinn le blaiseadh,  
 Ná páir-éruit Orpheus.

An tréat do rin an gailteann  
 Álainn éadoin im aice,  
 Táinig bíodhadh ir cneata 255  
 Támacla im aeóib;

Do fágadh raigir ir dearta  
 Gráda, go rlípeac pleamain,  
 Taitte im éiríde le ceangal  
 Páirte don bé; 260

Gan rpár do rnuaineadh agham,  
 Fárcadh cruinn do tabairt,  
 Láirpeac boill don ainmhir  
 Mánta ar a léigim;

Gan éairde linn gur labair 265  
 Blát na ríogán go cnearta,  
 Stán ón ngníomh go gcanfadh  
 Fáit ríor mo réil.

Táim, ar rí, le réaladh,  
 Fágta ar oit mo éaradh, 270  
 Fá táir ag ríodhar Dhanar,  
 D'áirdeis mo léan,

Gan éam, gan éirí, gan éannar,  
 Gan áirur ríog, mar éleactar,  
 Gan táim, gan buíom, gan fearann, 275  
 Áir-mear ná réim,

Im éiríom boict éndoirde éairte,  
 Ag tál go fuídeac óm ballaib,  
 Ar ál gach daoirte d'aicme  
 Sátan, cior élaon; 280

'S go bráð ní cuibhe doo fámaíl,  
 páirt cum spinn do glacaó  
 Lem áireamh o'fhuigleacá airm,  
 Sárda 'sur maorí.

Dar páirais doaoib do mearar 285  
 Sur plár sac níó dár labair,  
 Mar fáil ón ngníomh 'nar beartar  
 páirteacá beic léi,

San ppár don ríib sur aicéar 290  
 Fáil a tígeacá dom leabair,  
 A páir, a cnaoib 'ra hainm  
 Fá fhuimh béar;

O'éir lán-toicé caoir sur aicéar  
 Ár na raoidé rnaidmeaó  
 I n-aicéacá cnaicé Cairil 295  
 Cáir cumair léi,

Ir tar fáil go rcióirpáó aicé  
 Óána óiomracá abair,  
 As cnaó 'r as óioéur Dána,  
 Tríac ar a réim. 300

Im páirt-pe suibeaó sac reabac  
 Atá san éric le reatá,  
 Fá órá na dooirpe as rearamh  
 Sám-toile Dé,

Sac tríac cum Cricóir fuair peannair, 305  
 Páir ir ioúbaire reair,  
 Cnaó le ríoc ir gearraó  
 Cnám asur géas,

An fánaé Ríog san ainm, 310  
 Atá do ríor fá reamall,  
 San ppár do tígeacá i ngníomh  
 Aicéacá na nSaebeal,

'S an τάρ-ρρροτ κοιμήσσεαδ μεαβαι,  
 Ατὰ na ρυιρθε na mβαιλιτῖ,  
 Le cάρναδ cloιρὸm το ρcαιρεαδ      315  
 Ar clάρ leαταν ηέλλ.

Σο hάιτρεαδ Cυinn τὰ ττασδ  
 Spáinnis ξμοιρθε le ceannar  
 Ir γάρτα λαοιρξ φαρρα,  
 Tάm το luετ παοβαρ;      320

ηί'λ ρράιρ pan ρίοσσετ 'nά caτταρ,  
 ηάρ b'άρτ a ττεινnte αρ ταρδ,  
 Lán-cυρ ρίona αρ ρcαιρεαδ  
 Ir γάιρσεαδαρ ριλέαρ,

Όánta αs buιρὸm na leαβαρ,      325  
 Rάρ ir ρinnce παδα,  
 Cláιρρεαδ cάom τὰ ρρρεαsαδ,

Σάρτα 'sur ρcléip,  
 αs ράιλιuσδ an Rίoξ ταρ cάλαιτ,  
 ηί τράετταρ linn αρ a ainm,      330  
 'S a cάιρθε τίοsαιρ φαρτα  
 Sláinte mo Réicp.



#### 4.—MO LÉAN LE LUAD.

(ρonn : “an Spealaτοόm.”)

Mo léan le luad ir m'φατ-τυιρρε !  
 'S ní φεαρ το buain αρ τεαρcannaib  
 Ό'φύis cεαρτα buaiρεαρτα m'αιsνεαδ      335  
 Le τρémρe, so τλάτ,

αετ éisρe 'r ρυαδα an τρεανcυρ  
 I ηséιβεann cρυαιρ 'r i n-anaρρα,  
 Σο τρéιτ i ττααcαιβ leαταν λυιρe,  
 Σan ρém mαρ ba ξnάτ;      340

I r gac lonna-bile boib-éuṡaig tréan-cumair o'pár  
 Do brolla-rtoc na rona-éon do p'reamuiṡ ón Spáin,  
 Go canntlaé faon las earbuiṡṡeac,  
 Fé gall-rmaṡt géar as Danaiaib,  
 An cam-rppot claon do fealbuig 345  
 A raor-bailte rtáit.

Go fann aréir 'r mé as maṡtnam ar  
 Gac plannṡa 'on ṡaeṡeal-fuil éalma,  
 An opong ba tréine i gceannar éir  
 'S i réim inir fáil, 350

Le feall-beart élaon i r gansaio uile  
 Gac ramaiṡle i r rméiṡle Saṡanaig,  
 Go fallra féan an t-Airpeann,  
 I r raor-rtáio na nṡpár,  
 I n-anacra, fáṡarcuirne 'r i nṡéar-bpuiṡib ṡábaṡ 355  
 As cama-ṡlioṡt na malluiṡṡeacṡt an éitig 'r an  
 rmáil,

Tré buaiṡiṡt an rceil reo éealṡ pinn  
 Go duaiṡ i r léir mar aiṡurfeao,  
 Le ruan-bpuiṡṡt tréiṡ ṡur trearṡṡaṡ mé,  
 Im tréan-éotlaṡ rpár. 360

Trím néal ar cuairṡ 'reao ṡearcar-ra  
 Réilteann uaral taitneamṡc,  
 Go béarṡc buacṡc ceannarṡc,  
 As téarnam im ṡáil;  
 Ba ṡpéimpeac dualaṡ ṡaiṡte tiuṡ 365  
 A cpaṡb-ṡolt cuacṡc camarṡc  
 As téacṡt go rcuabaṡ baṡalaṡ  
 Léi i n-éimpeacṡt go páil;

'Na leacain ṡil do éeapao ṡpaoiṡe, éiṡre 'ṡur páṡ,  
 ṡur ṡearam Cúipio cleapṡc ṡlic i r ṡaeṡe 'na  
 láim, 370



Ar tí gac tréin-íir cáilma  
 Do tigeaó 'na gaoi do cealgao,  
 Tréir claoiúeaó na céaóta faraire  
 I nógaoi-éreaóib báir.

Ba binne réir a tana-ghuib 375  
 'Ná fuinneam méar as rpreaóó puipt,  
 'S 'ná cpiuit an té do treapcair mii,  
 Cioó baot óam a iáó ;

'S ba gile a héaóan rneaótaíail  
 'Ná an lile caom 'r 'ná an eala ar rpué, 380  
 'S ba rnuigste caol a mala ruióte  
 Ar réalt-óearc gan éáim ;

A mama cpiunne ar feangá-épiut nar léanaó le  
 ppiáirc,  
 A leabhar-époó do beaptaó loingear, éanlaic ip  
 bláé,

Ba mionla maopóa maireamail 385  
 A hioóar 'r a rcéim 'r a peappa-épiut  
 Do gpioruis mé cum labaréa  
 Inr na bpiéitpió reo im' óeáóaró :

A píoóan béapaó, aicpiur óam  
 An tú an aoil-éneir tré n-ar treapcaiaó 390  
 Na mílte 'on féinn le gairceaó táile  
 mhe tréin éus an t-ár ;

Nó an bpióóeaó hélen, óairtpiúó  
 Tap tuinn ón npiéig lép cailleaó triup  
 I ruió na Trae mar beaptaio óraoióe 395  
 I léip-pannaib óán ;

An marcalaó ó Albain éus laoó leir 'na báirc ;  
 An ainpiir lép éuit clann Uirpiúó mar léigsteap  
 ran táin ;



Nó an réiltéann deiread éatneamhac  
 D'fúis raoidé Saebeal i n-ana-bhuir, 400  
 Dá dhúim sup bpreamuis Danair uile  
 I réim inir fáil?

Ir béarae rtuamda d'fpeasair mé,  
 Ir i as déanam uille ir caithéite,  
 Ní haon dár luaðair ro rtarthaib mé, 405  
 Cioð léir dam an táin;

'S mé céile ir nuadair Capoluir,  
 Tá déarae duairc, fé tarcuirne,  
 San réim ná buaid mar éleactar-ra,  
 Mo laoc ó tá ar fán; 410

Le fearthaib eirt an araid-mhic, fuair peannair  
 eirir ir páir,  
 Deir rcaipead ir iú ar Salla-phuc do fealbuis  
 ar rtaí,

Ní danair liom an aicme tuis  
 Mo dearca as rileaó laéta tuis,  
 I n-ana-bhuir fé an amad as 415  
 Sae raor-bile fáin.

Fé mar luaðadar pean-draoidé,  
 Do déanaó tuar ir tarngairpeadé,  
 Deir flit i gcuanthaib Danba  
 Fá féile Naomh Seagáin, 420

As tabairt rceimile ir puasat ar fearann Cuirc,  
 Tar linnthaib puada na fairge,  
 Ar sae rmeirle móir-cuirp Sacranais,  
 'S ní léan liom a bpráðainn;  
 Deir gearrad cloróin ir rcaipead truir ir tréan-  
 tréarfairt námao 425  
 Ar sae airp aca do éleactat puirp ir feartha 'ran  
 páir,

'Dob aite rult na neamhar-póc  
 Aš mē 'r aš cpiē le neašla  
 'Nā an pacaipeaōt ro ēeapavān  
 Aš fēar-leašavō an pāš.

5.—COIS na síúire.

(Fonn: "An cláir bog déil.")

Coir na Siúirne maidéan d'brúcta, is mé támað las  
raon,  
Do d'earcair cúl-íonnn mairead muinte gráomair  
féim,  
'Na raib lile as rúgrad tré luirne lonnrað mar  
rcáil na sdaor,  
San time i ngnúir gíl an leinb ionnraic doob áilne  
rcéim.

1r blar̃ta būið beaċt to ðeannuig̃ tūinn-ne, 'r 1r  
 pāiŕteaċ ƿaop; 435  
 1r tap̃a t'um̃luig̃ear lem haſa cūinneaċ im lāim̃  
 ʒo ƿēap̃,  
 Ap̃ am̃ap̃c ʒnūiŕe 1r ƿearpa cūm̃ta na bāibe, 1r lēiŕ  
 ʒur ċeaſ Ɗūip̃to le ðearſaið t̃iuʒa mē t̃rē lāŕ  
 mo ċlēið.

17 mli7r muinn7eap7a 7'7ior7ui7geap-7a 7o 77a7  
 mo 7léi7b,  
 Ap 7'7i7i an aoi7-7nei7r 77é7i 7u7a7 lio7ui77 i7 ap  
 na 77ae, 440  
 7ó an m7io7ai7r m7io77a 7o 7ui7r na m7i7te 7e 7án an  
 77ao7ai7l,  
 'S 7a7 7a77a-7méi77e nár 7ea7ui77 7o7a 'na 77á7i7  
 7aoi 7éi7m.

Féadair pinn, a shean mo éiríde, an tú an báb do  
tréig

An fear do bí aici i gceangal éinnite le spiáo  
don féinn,

Nó an gailteann spinn do bailig naoir tar ráil  
i gcéin, 445

Tug trearcairt laoc i gcait na Cnaoiúe ir ár na gcéad.

Nó an maireac mín, mar beartaito tmaoiúe, fáidhe  
ir cléir,

Le hair an flir tug peata laoc tar ráil don spéig,

Nó an rib do dléig le cumann díoghair páirt ir  
- géill,

Ar Conall níosda cumar níosda a gabáil id  
béir. 450

U'féadair pí go blarta pinn ir í as tál na nDéar,

Ní ceactar díob dár ainmnigir id máútaib mé,

Aet bean do bí fé spiadam níosda triat dom páogal

i gceannar eúice sean ir rinnfear áro-rcoit Saetéal.

An tan fearad linn cia an bean do bí linn triat as  
pléir, 455

Do glacar bíúgad ar máctnam innrte ptáit a  
rcéil,

Suir labair pí go cnearda caoin, san clár, i  
nSaetúil,

Seacain caoi ir glacair innninn áirid ir péim,

Ir seáir an móill go bpeicfir buidhean tar ráil as  
téaet

Go longac líonta i mbaircaib dín san peat poim  
piléar, 460

As glanaó eúice Clanna Saetúil le háiriac tréan

Ón aicme élaoin nár speannuig Cúiorú 'ran lá lem  
Réicr.

Ir fada rinn as laethaó cíoc, cíoc cráirte an rceál,  
Do élannaib daoite spreannuig críoc ir rtaí gac  
péim,

Do rnaidmeaó linn i gCairéal Cuinn 'r i n-áitpeaó  
Céin, 465

Ir táim rcartha aríir le haicme an fill tuis ar mo  
laoc.

Ar aitéir ruiſeam gac airte ríomar don bán-éneir  
péim,

Ba blarta laoir, ba spreannata gnaoi, ir dob áilne  
rceim,

Ir tapair rciortó cum peata aríir ir o'fás mé i bpéim,  
An tan beartaó linn sur b'airling tmaoirdeata a  
ráirte béil. 470

Aitéim lora éannuig rinn ir fuair páir ir péim  
Go rtagair an nio 'na ceart cum críce i rtaí  
gan baogal,

Le na b'raiceam oibirt, rcaipeaó ir rceimle ir ar  
le faobair

Ar aicme an fill tar n-air aríir, rin oát mo rceil.



## 6.—COIS ABANN I, NDE.

(Fonn: "An síoda atá ro baillet?")

Coir abann i ndé ir mé as cairteal i gcein, 475

Go hatuirpeac faon gan fuaircear,

Do bearcar-ra bé 'na peataib as téact,

Ba geanaíail gné 'sur rnuad-ópeac;

Ba fuinneamíail tapair, ba ingalta a cairteal,

As rpuiridim im aice don fuais rin, 480

Ir deimín sur beartar nac bfuinneall don aicme

Do geinead ar talam mo rtuairpe.

23 Sainn  
Jom

Ba éampraic léi go haltaib a cpaob-folt  
Baéallaic néampraic tualaic,

Ba daitte 'ná an réad le gairgead don Špéig 485  
Éug calm-mac Éaron uaidheac;

Ir ire ba garta, ba fnuóite, ba fnarta,  
Dob' oilte, dob' aite, dob' uairle,  
Ba binne, ba blarta, ba élipite, ba énearta,  
Ba fuóite dár deapcar im éuapdaib. 490

Ba leabair glan péim le hamarc a héadan  
Mairéamail gné-geal rtuamda,  
'S a mala deap éadl ar peamair-porc élaon,  
Do éadg le gaetib pluáigte;

Dí gile na heala gan teimeal le lapair 495  
Ag riorma 'r ag cairmire 'na ghuadnaib,  
Ir ní oligítear do éeactar díob uppaim ná gpaodam,  
Ná ionad 'na haéad cum puaimnir. *leg aiaid ?*

Ba éailce 'r ba géar a mama 'r a déir,  
'S a peanga-éoir péim nár tpuaillead,  
A peapra go léir ó baéar go péar  
San earbaid, san béim, gaé buaid rus;

Fionnaim ir aicéim a hionad 'ra hainm,  
A cinead, a capaid 'ra cuallaét,  
A fuipunn, a peapann, a oligíte 'r a peacta 505  
Do bpuinneall na gcapm-folt ntualaic:

Fpeagair-re mé an tú an ainmí ón nŠpéig  
Tar éalait don Tpaie do puaabaid,  
Do tairpaimg na déir i mbaicdaib an tréad,  
Don éatair go léir pinn' luaitheac; 510

Nó an finne-bean gpeannta nóc d'iméig le gealtaib,  
Dob fuinneamail fearg i tduarigain,  
Do millead i n-éamain tar éomairce a capad,  
Le hinneallaid cealg ir cpauid-élip.

A cara mo cléib, ní aicnro duit mé, 515

Ní ceachtar don méirí reo luadair mé,  
 Aét reácmallaé rtriae le fada tá i bpéin,  
 San shradam, san péim, san ruairicear,  
 San éiríe, san ceannar dom ite 'r dom gearrad  
 Le miorcair as Gallair an uadair, 520  
 Tus millead 'sur maplad san time, san tairpe,  
 Glan-ionnarbad i rcaipead ar mo cuallaét.

I r lannmar léirímead feargac fhaóda  
 Trealamad tréan i dtuarraigín,  
 As tarraing faoim déin an aicme do bharad 525  
 Scaipead dom péin i r fuarcailt;  
 Ritirí na dandair ar mipe i ngealtair  
 Ar ionad na bplata do b uairle,  
 Ar fillad na reabac ar buile cum cafa,  
 'S ní ringil mo shairm an uair pin. 530

Dá fíctí geal-bé, san faice ar a dtaob,  
 A marcalais léigim uaim leat  
 'S ná dearmad glaoad coir abann cum séamair, 535  
 O'earcair do ppeim-phioct nuaglais;  
 Siollairpe fearamad poineanta fearcamail  
 Bileamail blarta bleact-óuantac,  
 Duine do glacfar le muirinn do shamail,  
 'S tá clirte cum baillet do cuaradac.

## 7.—IM DONAR SEAL AS SIUBAL BÍOS.

(Fonn: "An Beirín Luácha.")

Im donar real as siubal bíor  
 I dtúir oirde i nglacra ceois, 540  
 Lem taob sur dearcas pionn-phiošain,  
 Im ionnruide go péim ar reol,

cf. S.C.37



A céib ar fad 'na búclaidib

A g tabairt ríor ar rceim an óir,

Go craoibac carpa ciunmar-buidé, 545

'Na fúnpaidib go beal a bhois?

Da maoróa, maireac, múinte í,

Da ciuin í, da féim a clóó,

Da éaom a opeac 'r a púil gúinn

Mar órúet glinn a g déanam rporit; 550

A déio mar éaile 'na nólúit-éior *in a close row.*

San rmúit bí go néata i gcóir,

'S a haol-éorp fearcail rúbac ríotac,

Náir olútuigead le céile fóp.

Táio caoria ip rneaceta ar lút ríor 555

'Na gúir mín ba maoróa, moðamail,

A héadan leactan úr maoróim *cf. line 596.*

San rmúit puinn go réannmar róga;

Da éaol a mala olút-éaom,

'S a leabair-ríor mar géir ar reol, 560

'S a béilín blarta búc binn

Ceannraide, náir éaobuig móio. *buideac m. leq. buideac*

A rpeir-bean énearta, ciuin, éaoin,

Cáir rtiuruigead i gcéin do fóp?

Nó an léir a meap gup v'ionntaioib

Dom ionnraide io gaor im clóó?

An tú an bé eug fearc ip pún époride

Don cú gporide bí tréan i tóir,

'S a céile ceart gup fúis rí

Go toub-éporideac le géill don rporit? 570

An tú Déirpore maireac búc binn

Do crútuigead do ppeim na leoman

le nar traocad flait ip fionn-púg

Go toub-éporideac i n-éigin gleo?



Nó an bé léi cailleadó Cúirí *Cū raa* 575

San ionntaoibh as déanaí póit',  
 Nó an rpéir-bean énearta d'umluigeadó  
 'Na rmúit ginn ar éirinn ceo?

Ir béarae blarta búc binn,  
 Douðairt rí go réim san go: 580

Ní haon doo mear, a púin, rinn,  
 Ir diúltuigim go héas don tróirt,  
 Ir bé mé as cairteal dúctaire  
 Go duib-émoirdeac i noéir mo leomhan,  
 Ir mo éreácta ar leatad as búraibh, 585  
 Im fúgadh bío 'na plaotha im deol.

Tá Séarlair mear 'r a éirip ghoirde *ag ar*  
 Dár n-ionnruide go héarcaró ar feol,  
 Ir péirpíó real mo cúrraire  
 As búraibh le faobair gleo, 590  
 Déiró réirdear ir caratad ir bhuigad ríor  
 Ar búraibh dá ttraoctad ar feor,  
 'S ní léan liom las san lúe puinn  
 Gac trú díob náir géill don Óir.

Déiró cléir na gceact san púicín 595

As úir-maoirdeamh an Éim-mic cóir,  
 Ir éisre ceart as tabairt ríor  
 Gac fionn-laoir go néata i gcló;  
 An tréad do érearcair dúbae rinn  
 San lionntaire, san féarta ar bóir, 600  
 Ir gaeoil go rearcair rúbae ríotae  
 'Na noúctaire go réannair roghamail.

## 8.—1 SACSAIB NA SÉAD.

1 Sacraib na réad i gcéin óm úitcar,  
 Fá banna na gcrasob coir céir na rtiur-bare,  
 Ir mé ag maectnam ar éas na bflata ir na laoc 605  
 1 bfeapannaið Céin do túrnat,  
 Le Danair i rpeiriling conncair,  
 Dá gcaðair ciod tréan mé i bñionntar,  
 Ag fearat mo déar go laectmar le léan,  
 San aitear, san réim, san rubacar, 610

Do deapcar réilteann gpreigeac, gñeanta,  
 Glé, bí garta, gnúir-geal,  
 Danamail, béarac, béal-tair, blarta,  
 Céimeac, cnearta, cúmta,  
 Maireamail, méinneac, maoríða, mearta, 615  
 Depeac, abair, umalac,  
 Na peatib ag téact doð éadtríom airtair,  
 Taob liom real gur túirling.

Da camarraç léi-ri a céirbe olúta,  
 O batar go fear ag rlaodad ar lúit-émit, 620  
 A mala ba éad, a haatad san béim,  
 A deapca 'r a rcéim ba lonnraç;  
 Da dearg an caor ar úr-lil  
 'Na leacain ag déanam conncair,  
 Ir ba blarta gac téacra d'aitearc a béal 625  
 'Na rpreagairpeact méar ar éuín-émit.

Da famail a déir le gné na heala  
 Ar rpaoc na mapa cuðar-éluç,  
 A mama ba géar nár léanuig cleara  
 Claona cama Cúipio; 630

A leabhar-éireann í ríocht na n-deirí  
 Déir ír barca ríúrad,  
 Cairmire na gcéadta, faoi-coin allta,  
 Éire ír ealta clúmad.

A reanga-cóir ím mo péin do dúbail,      635  
 Ó batar go fear go néata i sclúio éir,  
 Tréir fearg mo gné ír do balbuis mé ;

Do leagad mo géaga lúta  
 Do dallad mé d'éir gac cúrra,  
 Cé labhar léi go cútail,      640  
 Ír d'aitéar don bé a hainm 'r a rcéal,  
 A treabha 'r a tréad do tabairt dam.

Do glacar-ra ím tar éir a hagasail,  
 D'éirtear real ír d'unluigear,  
 Do éarar a rcéim, a méinn 'r a pearra,      645  
 Céim nár marla dúinn-ne ;

Ba tapaimail, tréan, gac géag dom ballaib,  
 Faon níor b'fada i bpuóar mé,  
 An tan beartar supab don an bé do greannuis  
 Gnéite ír peacad oíruire.      650

Freagair-re mé an tú an rélteann lonnrad  
 Tus fearg ír maotm na trae gan cionntar,  
 Nó an ainmí tus léan ír leagad na n-gaeóeal,  
 I bpeannais Céim ír luóine,      655

D'fúis flaeta ír éigr' na oíruic rain,  
 Faoi an amad go tréit ag búnaib,  
 Nó an sailteann i gcéim tar éalait do léim  
 Ó eamain ag laoc 'na lún-baire.

D'freagair ní haon don méirí rin éanair  
 Péin ro rairtáib lú mé,      *If unus.* 660  
 Ír ní éanrad-ra rcéal do trae doo ramail,  
 Géag do élanais lúiteir,

Oanar i méinn, i gcéill 'r i gcealg,  
 Réice ir gaise ó lonndain,  
 Tá i n-arm 'r i n-éadac gléarta as gearrad 665  
 Géas ir farc mo þrionnra.

---

Ná tapcuirniḡ mé, a ḡeal-rcéim na gcúil-fionn,  
 Dar an leabair ro im ḡeas, ní'l bhaon dá gcú  
 ionnam,  
 Aét cairtealac téir cair caire le fhaoc,  
 Do rtiacaó i gcéin ar úpla, 670  
 As cabair don té nár b'fonn liom,  
 I mbarcaib na bpiléar ar cubair-muir,  
 Ir sup rcaḡaó mo tréat ar cairc o'fuit ḡaeóeal  
 I ḡCaireal na péacra cúisio.

Ó'r dearb supab don do pécr-fuit Cairil 675  
 Tréimre rnaidmeaó liom tú,  
 Aitirreao féin duit éacta m'airtir,  
 Ir rcealpaó m'ainim ionnraic;  
 ḡairmito éisr' oíom Éire meabail,  
 Méirpneac cealgac cúpraó, 680  
 Tus marla 'sup béim tré élaon le ḡallaib  
 Do tréir mo bailte dútcair.

Ó fearannab Céin ir Éibir fionntais ?  
 Tap calait na tóeat go héarcaró reirpóar,  
 Le teactairneact rceit ó Clannab na nḡaeóeal, 685  
 Sup ḡairmito go nteanraio connear,  
 Go rcairpito ḡac beair do comptaet  
 Na n-aímar do þréam-rtoc lonndan,  
 Seo beata na laoc ir go ḡcartar i réim  
 Mo ḡailteann na pécr go Dún Luirc. 690

Οο τάρηγαιρ εἰςρε ὀρέααττα ἱρ φεαρα

Δ τέαατ ζο τρεαρααὶ τρῦιρεααὶ,

Λανηῖμαρ λέιτοῖμααὶ λαοαὶα ας λαῶαιρ

Μεῖτ-ῖυια γαλλα-ῖονηααὶ ;

Ἀρ καναὸ γααὶ ρεαῖλ τὰ α ὀτρεῖμρε ααιττε, 695

Τρε να γααιτρεῖο υἱηγδαὸ,

ἱρ ἀτάρηγδαὸ βεαρ αιοὸ λέαν λεο α ἀεαραὸ

Ἵγυρ ῖεῖμ το ἀῶαῖρ ὀῦγδαῖρ.

Ααιτρεαῶ-ρα εἰρτεαατ τρε ὀυῖ-ρμααττα

Ἀρ ἀαὸ να ηγαλλα βρῦιρεααὶ,

700

Ὁ ἀεαγῖμαρ ῖεῖμ λε τρεῖμρε ἱ ηγλαραῖβ,

Αεῖμ ὀῖῖιγ ἀεαῖβ ὀυῖααὶ μέ ;

Αιτρεῖρ μο ρεαῖλ ὀον εἰςρε ας βαῖλε,

ἱρ λέιςρεῖο αῖρτε ἀυγαμ-ρα,

Ὁ ραῖρρεῖο μο λέαν αιοὸ λέῖρ λε λααττα

705

Ὁεαῖρ γυρ ὀαλλαὸ ὀῦρ μέ.

Αοῖρ ἀῶαν ἀη τρεῖβε τὰ ἀη ῖεῖμρεῖρ ριονητααὶ

ῖεαραῖμαῖλ ῖεῖρεααὶ ῖεαῖρτααὶ ῖῖῖηρεααὶ,

Ταα ρε τέῖερ ὀο ρεαηναὸ ζο γλέ,

ἱρ εαγῖααὶ λέιςεαητα ῖονηααὶ

710

Ὁ ἀεαραὸ γααὶ ὀρέαατ ζαη ὀῦηρε,

Ἠα ἀεαῖρμαῖο γλαοῶααὶ Ἵνα ὀῦη ραῖη

ἱρ ταιρρεῖο ζο ῖεῖμ τῦ ἱμ ῖαῖρμααὸ ζο λέιςρεῖο

ἱ ραηηαῖβ γααὶ αεῖμ ὀοῶ ἀῦρρα.

Ὁ ἀεαῖβ-ρτοα γαεῶεαῖ Ἵρεαὸ ἀη γλέ-γαρ γαῖρτα, 715

ῖεαῖρτα ἀεαῖβ ὀῦτἀαῖρ,

Ὁεαῖραῖρ ὀῖῖηλ εἰςρε ἱρ λαοαὶ Ἠαῖρ ἡεααττα

ἱ μαοῶμαῖβ ααττα αῖμῖαηγῖαῖγ,

Σεαγῖαη ῖεαραῖμααὶ ραοῖρ ὀο ῖῖεαῖ-ῖῖῖοαττα Ἐααῖο,

ἱρ ἑ ὀο γλααῖραὸ τῦ ἱ γαῖον,

720

ἱρ ταῶαῖρ ὀο ῖεῖμ ταῖρ ἀοη ὀομ ἀαῖραῖο

Μο βε ζαη ταιρρε αῖμῖαῖγ.

# 9.—AR MAIDIN I NDOÉ COIS CÉIÖ NA SLIM-BARC.

Ar maidin i ndoé cois céiö na rlim-baie  
 As maétnamh go faon 'r as déanamh rmuainte,  
 Do deapcar an bé ba gheannnac gne, 725

As tairteal im' gaoi tar taoiöe,  
 Go leanbác léigeannta líomhta  
 Lannmair, léiomheac, líonmair,  
 Ir ba blarta a guct béil 'nā cantain na n-éan,  
 'S 'nā rppieagad na méar ar éaoim-éruit. 730

Ba éamairac léi a céiö go olaoiöeac,  
 Ó baatar as téacét go féar ar ríi-éuit,  
 A mala ba éaol, a deapca ba élaon,  
 A pearra 'r a rcéim tob' doibinn,  
 A mama 'r a déiö mar lúir; 735

'Na leacain gíl máoröa mionla  
 Bí an rneacéta le caoi as cairmuit go tréan,  
 Ir nāi bfiopac cia an taoö do rcéiöbaö.

A leabair-éiöb jéiö ir néata rjpiöbaö  
 Laéain ir naorca ir éirc ar mīn-ríuit, 740  
 Baica na otéat i gcaéaiö na bpiléar

Cairmuit ir éacét na Traoi éoir,  
 Seanga-puic, béir ir mīolta,  
 Ir a otairmains ar óaoi-biat ríöa,  
 Ir le taitneamh dá rcéim gup tpearcpaö mé 745  
 I gceacéaiö go faon gan bpiö ar bit.

Faéctaim go réim don rppéi-bean mionla,  
 A tpeaba 'r a gaolta-rleacéta d'innpint  
 An tú an aoil-éneir réim, ba éalma rcéim,  
 Tug taitneamh a cléiö do naoiré, 750

fo-riaz.



Leri tpearcarað tréit na mílte,  
 Maib lās faon san bhríḡ ar bit,  
 Nó an ainnear tús léan ip leasrað na nḡaeðeal  
 i bpearrannaib Néill ip Cuinn mair?

Aitirir go réim dom, a céib-ḡionn mionla,      755  
 An tú tús mearcað ip maorom na Trae mar inhirtear  
 Nó an ḡinne-bean ḡlé ba ḡoinneanta rcéim

Do cuir muileann go caom ar mion-ḡruit;  
 Nó an ainirir ðear maorða mín tair  
 Ba ḡeanaḡail ḡléḡeal ḡníomac      760

Do tairtil i ḡcém ó tairce mic Tréim  
 Leri cailleað don féinn na mílte?

Do ḡreasaip an bé ðear maorða mín tair  
 Ip ðearb nað don don méir a maoroir mé  
 Aðt ainirir san bhréas do tairteal i ḡcém,      765

Le teactaireaðt rcéil ó Laoireað:  
 Sur ḡairir go nḡeairið oioḡaltar  
 Do ḡlanfair le faorair na faolcain  
 Ó ḡearanntar ḡaeðeal san reactmar, san réim,  
 San talam, san tréir, san raoirre.      770

Ip easal liom féin, a rpreir-bean mionla,  
 Sur pacaireaðt bhréise an rcéal ro o'innirir  
 Tair ḡalla ro-tréan i mbarcaib san rpreir  
 Ar caire go ḡraoðra nimneac;

Ip Capolur Réir go claoirðte,      775  
 O'ḡrḡis aicme na nḡaeðeal fá ðaoirre,  
 As rearað na nḡeari go lactmar le léan,  
 i n-aḡrann baogail as rmirtiḡ.

A ḡir ḡarta o'ḡuil féil ip léiḡeanta i laoirðib,  
 Ná tairir sur baot an méad ro o'innreap,      780  
 Ip sur ḡairir ón léar, ciob faora do téact,  
 Beir caicte do réir ḡac rpirðinn,



Do éirigh ari éisre ir t'raoite,  
 Ir deaib an rceal mar éitear,  
 So bfuil feara m'ic Dé dá scartaó so faon, 785  
 'S as t'earcairt na b'raolcon rinte.

Do éirigh ari éisre, t'raeáta ir laoióte  
 Ari éirigh an léar gni an téarma roime reo,  
 So t'raoite an t'éact ro ari g'allaió san b'raeig  
 Do g'raeátaó so haeiob an c'raoite aca; 790  
 Ir do g'lanfaó gac beaí don line,  
 A b'earannar gaeóeal san r'ighear  
 Ir aiteim-re ir g'laodaim ari fearaib m'ic Dé  
 So t'raeátaó mo rceal cum c'rae.



# 10.—TRAÉT 1 NOÉ IS MÉ TNAÍÓTE 1 BPÉIN.

TRAÉT 1 NOÉ ir MÉ TNAÍÓTE 1 BPÉIN, 795

Ari fán 1 gcein san duine im goime,  
 Tárla t'reime 1 noime coille  
 Im faon-luige ari neoin,

As cáram éaga ir ári na laoc  
 D'fuil Tál ir Céin ba éirte 1 r'orma, 800  
 As tál na noear le hiomaó tuirpe

1 ngéar-fnaióm b'raoin;

Ir léir gur deaícar báb mín éaio éaoin f'naoó-  
 geal

Maoíra maíreac lám linn dob áilne f'ioğair ir  
 clóó,

Ba éioíra léi, ba rcaoitaeac réiob, 805

Ba éillreac néamhaeac t'riopall-éluetmar,

A cíop so fear 'na nolaioite r'igte

Ari don-lí an óir.

An tréad leim éadob do éainis an bhe  
 Da bheágha rceim dár pionnao linn-ne,      810  
 Láirneac rleáctaim díre i bfuim,  
 Cé bíos dóbae;

*Súilleabáin*

'S níon b'feáiríde mé a tréct im gáon,  
 Da éamáe las tréit le time mipe,  
 Le lámáe glan gaete Cuipio éirte      815  
 Éneáct-mill rlog;

Le héigin reairc ir báiri ginn don bán-míob uairil,  
 Réilteann mairne éláiri Cuinn ir bláe na míogan  
 ós,

Éus raoirpe ir réim do raoiríob rneáct,  
 Ir míon don éleir re hurraim éirbe,      820  
 Da óion-brae éigre, buime ríste,  
 Ir caomnaíde rneón.

*O fair white skin!*

A bán-éneir réim, rağaim ráe an éáct  
 Noe d'rág so haonmair ríngil ríob-re,  
 Gan gáiríde léiríneac oirte éirte      825  
Doðairíde io deoir,

*Imperative*

No báiri mo léin i rtréad don té  
 D'ib rái-laet réin do mílir-éioea,  
 Sáruis mé gan tuilleao moile,  
 Ir tréis caoi deoir;      830

Do rceíae, do rcairt, do gáirí rí ag ráo ir trí  
truağ liom

Réimear éairil éairí éaoin le rpár gan Ríğ  
 dom póir,

Rá éuig na mbéar d'fúis raoirte Gaedeal,  
 Na míleaóa glé ba mínic ruirte  
 I gcríe leim éadob so pionna-éruirpeac      835  
 Rraeoóa i rtróir.

Le páin-éoil Dé fuair páir ir péin,  
 Tá an báire as téad na gcoinne ar buile,  
 Fásfaid, réanfaid mórtao rin ar  
 Caom-éiric Eogain; 840

Atá áinleat laoc náir ptán i mbaogal,  
 As fagbáil an lae ar an bfuinn uile,  
 As mál 'r as maotm 'r as millead-buiread  
 An élaon-oligio nua;  
 Atá téad 'na mbairead páir-oín go maí mín  
 Cúailgne 845

As triocad an éinir éiríó rin, an táin le píis-íar ós  
 Claoirfeair éirífeair díorfeair trieat  
 An fill 'ran bheirle i n-ionair riorma  
 Ir éirfeair Saeril 'na n-ionad riurte  
 I raor-oligead roga. 850

Ní táin don don ro atá gan péin  
 Ó táinig oréam an uile tar uirce,  
 Le gáirar gléarfaid éugainn cupad  
 Céad píis-leóman;  
 Ir áobal fhaoc gac áirra éirín 855  
 As cáirad béair 'r as cup an éluice,  
 Le píis as céirad an éinir éirífeair  
 Féil-oligead póil;

Réarfaid nead ir páirde an t-áir-píis Tuatail  
 Méirleac meabail tá faoi blac i píisad mo  
 rtoir; 860

Ir go éiric mo fadgaíl ní luigfead péin  
 Le méirle coirigead cúl an ionair, f. conflict  
 Ar éirad dom Saeril oíl ir riuróir  
 É riur i gcoirín. a bed?

## 11.—CEO ὍΡΑΟΙΘΕΑΪΤΑ.

Ceo ὍραοιθεαΪτα ἰ γκοιμ οἰθόε το ῥεολ μέ 865

Τρέ τίορταῖθ μαρ ὀννήτο ἀρ ῥτραε,  
 Ξαν πρίομ-ἄραιο ὀιοῖξαιρ ἰμ ἑομῖξαιρ,  
 ἱρ μέ ἰ γερύοῃθ ταρ μ'εολαρ ἰ γκεῖν;

Ὅο ῥῖνεαρ γο ῥίορ-ἑυῖρρεαῖ ὀεορᾶῖ  
 ἰ γκοῖλλ ἑλυῖτμαρ, ἑνότμαρ, ἱομ ῥέιν, 870  
 Ἀς γυῖθεαΪταιν ἑυμ Ῥίοῖς ῖιλ na ῖιλόρρε,  
 ἱρ ξαν νῖθ ἀρ βῖτ ἀῖτ τρῶῃαιρ ἰμ βέαλ.

Ὅἱ ἱόν-μῖτ ἰμ ἑρῖοῖθε-ρε, ξαν γό ἀρ βῖτ,  
 'Ξαν ἑοῖλλ ῥεο, ἱρ ξαν ῖιλόρ ὀυῖνε ἰμ ῖαορ,  
 Ξαν ἀοῖθνεαρ, ἀῖτ βῖνν-ῖυῖτ na ῥμῶλαῖ 875

Ἀς ῥίορ-ἑανταῖν ἑοῖλ ἀρ γαῖ γέῖγ;  
 ἱεμ ἑάοῖθ γυρ ῥυῖθ ῥίοῖθ-ἑρῖυῖννεαῖ μῶῖῖμαρᾶῖ,  
 ἰ ἑρῖοῖξαιρ ἱρ ἰ γκεῖθ ἑρῖυῖτ μαρ naοῖμ,  
 'Na ῖηαοἱ το ὀἱ ἀν ἱἱ ῖεαλ le ῥῶραιθ  
 Ἀς κοῖμεαρῃαιρ, ἱρ naρ ὀ'εολ ὀαμ ἑἱα ῖεῖλλ. 880

Ὅα ἑρῖυῖρρεαῖ τῖυῖς βυῖθε ἑαρτα ἀρ ὀρ-ὀαῖ  
 Ἀ ὀλαοἱ-ῥῶλτ γο βῖρῖος ἱεῖρ ἀν μβέ,  
 Ἀ βῖαοῖτε ξαν τεῖμεαλ μαρ ἀν ὀμῖα,  
 Ἀ ἑλαοῖν-μῖρῃε το ὀεο-ῖυῖν γαῖ ἱαοῖ;  
 Ὅα βῖνν βλαρτα ῥίορ-μῖλῖρ ἑοῖλῖμαρ, 885  
 Μαρ ῥίοῖθ-ἑρῖυῖτ γαῖ νότα ὀ n-a βέαλ,  
 ἱρ ὀα μῖν ἑαῖλce Ἀ ἑῖοῖ ἑρῖυῖννε ἰ γκεῖρ ἑῖρτ  
 Ὅαρ ἱνν-ne naρ ἱεναῖθ le naον.

ῥεαῖτ ῥοῖμῃε ῥῖν ἑἱ βῖορ-ρα ξαν τῖεῖοἱ ἑεαρτ,  
 Ὅο βῖοῖξαιρ le ῥῶ-ῥεαρῃε ὀον βέ, 890  
 ἱρ το ῥῖλεαρ γυρ ὀ'αοῖθνεαρ ῥῶ-μῶρ ὀαμ  
 Ἀν τῖῖθ-ἑεαν το ῥεολαῖθ ῥαοῖμ ὀέῖν;

Im laoióctib do rcpíobpaó im óeoió óuit  
 Mair pcaoilear mo beol real ar rtrae,  
 Ir gac caoin-rtair dár píomáir don óig óeir 895  
 Ir rinn rínte ar feorainn an trléibe:

A bpiódeac na rinn-porc do bpeoóuis mé,  
 Le oioḡmair doo íhóó ir doo rcéim,  
 An tú an aoil-éneir tréir díorcaó na moir-truip,  
 Mair rcpíobtar i gcomhac na Trae; 900  
 Nó an píoḡ-bpuinneall mionla o'fúis cóim-las  
 Cat-míleac na bóirne 'r a tréac,  
 Nó an píoḡan do ólígig ar an móir-flait  
Ón mbeinn tul dá teoruisgeacó i gcéin?

Ir binn blarta caoin o'fneasair dam-ra, 905  
 Ir i as ríor-íleacó deora tré péin,  
 Ní haoin-bean dár máoióir mire io' glóircaib,  
 Ir mair éim-re ní heol óuit mo tréacó;  
 Ir mé an bpiódeac do bí realacó pórtac  
 Fá loibneac i gcoróin éirt na péicr, 910  
 As píḡ Cairil Cuinn asur eoḡain,  
 Fuair mair-éannar fóola san pléir.

Ir oúbac boct mo cúrra 'r ir bpiónac,  
 Dom oúir-éimeacó as cóirniḡ gac lae,  
 Fá oúb-rmacó as búraib, san róḡacac, 915  
 Ir mo ppuonhpa gur reolacó i gcéin;  
 Tá mo íuil-re le hliir-mac na glóire  
 Go otiubmaró mo leomáin paol réim  
 'Na noúin-bailtib oútcáir i gcóir máit  
*S. b. p. 2* As púrcaó na gcríón-poc le paóbar. 920

*a* A cúil-íionn tair múinte, na n-óir-folt,  
 Do éirí éirt na gcorónac san bpiéig,  
 Do cúrra-ra as búraib ir bpión liom,  
 Fá rmúit, caḡac, ceomáir, san rcléir,

Na n-olúit-bhrúgaib tóitcáir d'á reolfaó      925  
 Mac conghantaé na glóire do Réicir,  
 Is rúgaé do rúrcfainn-pe críon-púic,  
 Go humál tapa rcópmair le piléir.

Ar Stíobhard d'á dtígeadó eugainn tar páile,      930  
 Go críé inir fáilge faoi réim,  
 Le flit d'fearaib laoirig, is Spáinnig,  
 Is fíor le corp átair go mbéinn  
 Ar fíor-eac méar shroide tapa céarfaé,  
 As fíor-carpaó cáic le neart faobair,  
 Is ní élaioirínn-pe m'innitinn na deághaó rin 935  
 Cum luighe ar fearaí gáirí le mae.



## 12.—AS TAISTEAL NA BLÁRMAN.

(Ponn: "Stáca an mairgaó.")

As tairteal na blármán lá 'r mé as maectnam  
 Ar ár na bfeardaon fáilteac fairring, *no cclif*  
 Don póir tpeoin ba éalma i ngleó,  
 Is mar neaduis an t-ál ro táimis ó Saeana 940  
 I rtaic 'r i bfearamntar fáilbe is amheirgin,  
 Eogain móir is éairbhe an trlóig;  
 Na plaéa ba gnaéac táiréac, tpearamail,  
 Dá gcarpaó 'r d'á gcráó 'r d'á gcáirnaó as  
 panaticr

An tain noé d'abair fá gáin na hearcaine 945  
 Shárcar cealtgaé mairtain malluighe,  
 An críon-éoir eug marlaó don Óir.

Do éairtear-ra rrár go cármair caéac,  
 San áirí, san aitear, go cráiríte cearnuigheac  
 Fá bhríon móir as fearaó mo deoir; 950

Sur òearpcar-ra lām liom bān-ēneir banamail  
Manta maireamail spāōmār ſeanamail

Rō-mōōamail ba ēaitneamāc pñōō ;

Ba ēamaprac cāblaē pāinneac paōa tiuſ,

As peacaō 'r as pār ſo pāil lēi ar baille-ēpuē 955

A blāt-foit baēalaē pēāinneac cnapanaē

Tāclaē pñarōmiſte bārr-ēar òaiēte lēi

1 ſclōō an ōir ſan pcamall ſan ēeo.

Ōo bī òeaōaō na mblāt le pēāil ba òearſ

ſan tlār 'na leacain ba bpeāſta lapaō, 960

'S a pōr-beōl ſan māſaō ſan mōio ;

A mala ſan ēāim ar a pām-òearc abaiō

Ō'fūis tāmaē le òearpcaib na tāinte pēābac,

ſo pō-mōr òo ſpeannuiſ a clōō ;

Mar eala ar an ōtrāiſ a bpiāſa 'ra ſeala-ēpuē, 965

'S a mama òear āpō noē ō'pār ar ſeangā-ēoirp,

A bān-ēpōb leābār ō'pāſaō tapmāingte

Bāro ir bapcanna, cāis ir ceāēpanna,

Ir ſleo tpeon ar leāēan-bpiat ppiōill.

Ba ſarpa, ba ēāiō, ba pām òo ēanaō 970

ſac ppiār i bpeatann na nōām ſan earbairō,

'S ba pōſaē pōſamail a labapēa beoil ;

Ō baēar ſo pāil nī'l cāim nā ainm,

le paſbāil 'na pēappain ēipt āluinn ſpeannta,

Ōuir ceo ar clōō na mapcalaē ōſ ; 975

Ōo beannuiſ ſo tlāt tair ſāipeac ſpeannmār

'S an teangain òo b'pēārr i ſclār luirp banba ;

le ſpāō òon aitearc pain lāitpeac ppeabaim-re,

pāt a hairtir òon bān-ēneir aitēim,

ſan mōir-ſlōſ ar eaēaiō 'na comair. 980



Maí mearaím, a báb, 'r a bláit na mbairi-íonn  
 I r áilne peapra 'r i r bheásta pearam éruic

Clóó 'sur rnoó dáí uéarcar-ra fór,  
 I r tú an marcalac mánta gáirac géalac-éneir  
 Túg i mbarcaib mic Dáire ppár ó Albain, 985

Cóir leomáin i r gaitle le gleo;  
 Nó an ainni i r áí na táinte an Eamáin,  
 Nó an bhuinneall 'na deágaró tar páil do tairraing  
 Gac ápra gaircú gan clár noé d'airis  
 Rham 'ra éata ba uána i tpearaib, 990  
 Nó an óis reoir bí as aicil na rlóis.

Do fheasairí rí, as máó: bí lán do meannmáin,  
 Táim-re as tabairt mo lámh maí éaca úit,  
 Fán bprogmáir go n-amaircáir gleo;  
 I r aicir d'fáirib páil an t-atare reo 995  
 Gan ppiáir do éanam le páir i r taitneam  
 Don óg-leomán do fealbuis m'ogacé;  
 Ar éalam 'r ar páil tá an báire carra aca,  
 Níl pearam i gcár le fagbáil as galla-ruic,  
 Ní fágfar ainm dá n-ál i mbeatain 1000  
 Ar triáct don baile don bán-flait, as carat  
 Le reol cóir go peairannáib Eogáin.

Dá éabair atá na Spáinnis éalma,  
 Ar máis 'r ar mácaire d'fás fá taircuirne  
 Ar reoó cóir na Sacran gan treoir; 1005  
 I r cat-míleat an Cláir do páir na reana-rtoc,  
 D'fár i mbanba ápra tpearamáil,

An flór leomáin i r taca le cóir;  
 Ní léisrú ar láir go bíat a n-arma  
 Go nglanraio Whitehall ó ál na nDanara 1010  
 Gan triáct ar éarat ná fagbáil ar ariog  
 A rtáit ná a mbeata, i r go gáirac canaíó  
 Le móir-reoir céat amén le hEogán.

## 13.—AS TAISTEAL NA SLÉIBTE.

(penn: "Seagán Buirde.")

AS tairteal na pléibte dam realaṁ im donar,  
 So hatuirpreac céarta, san áirṁ ṡpinn, 1015  
 Ir mé as maectnam ar éle-beairtaib̄ sangarṁ an  
 traogail,  
 Do fearṡ mo ṡné ir do éiríṁ pinn,  
 Ar bplata mar éirígeadur galla-puic élaona,  
 'S a mbailte puirt aolta mar fáruigeaṁ,  
 'S an donar le céile dá dṁrtaṁ ṡac lae orainn, 1020  
 Ó ceanglaṁ éirṁ le Seagán Buirde.

Coir abann i ṡcaol-doirṁ rtaṁar-ra tréimṁṁ  
 Dom peatannaib̄ ṡéara d'fúis támaṁ pinn,  
 Lán d'aitear as éirteacṁ le cantain na n-  
 éanlaicṁ,  
 Dá rpreagaṁ ar na ṡéagaib̄ so ráir-binn, 1025  
 D'amaircar rpreir-bhuinneall ṡeanamail d'éirṁ-ṡeal  
 Éaoin éarṁanaṁ réim as teacṁ lám̄ linn  
 i maire 'r i maorṁacṁ fuair barrṁ san bṁeasnaṁ  
 Ó n-a bṁeaca-ra do bṁicib̄ i ṡclár Cuinn.

Da éamairacṁ tréimpreacṁ daicṁe tuṡ péarṁac 1030  
 Uos baṁalaṁ néamaṁ 'na táclaib̄,  
 A carn-folt cṁaobaṁ, as peacaṁ 'r as plaobaṁ,  
 Ó baṁar so méaraib̄ a bán-trṁige;  
 Deairṁarṁ éigre, ar amairṁ a céirṁ,  
 ṡur ramail i nṡné 'sur i ṡcáilṁdeacṁ, 1035  
 Leir an lomraṁ i ṡcáin leir le ṡairceaṁ don ṡpéirṡ  
 ruṡ  
 Mac calma éaron do báirṁ clairṁm.

A peapra ba féime, a mama ba ghéire,

'S a peangsa-óirp doirí gan fasbáil teimil,  
Níl gangair ná claon-beairt i dtairce 'na caom-  
chrú, 1040

'S ir taitneamhac raor-ghlan a cáilíbeaict;  
'Na leacain as pléibíbeaict, bí lapaí na gcaora,  
Tré íbeaicta na pléibíbe go ráim ríochtac,  
'Sé cealg go haeóib mé, nuair beairtar na dóir  
rin,  
A beir rnaíomíste i gcléibeaict le Seagán  
buíbe. 1045

Ba máireac a héadan tair cnearta ar dol-daí,  
Ir ba ráimail le caol-muib a dá bhaoi,  
Tarraingíste ar réalt-óearcaib íbeamara íeíó-ghlara  
Cealg na céadta le lámhac raigead;  
Ar amairc a rcéime ó baídar go caol-tríois 1050  
D'íorpraigear íeimíó don báibín,  
A hainm le héibeaict 'r na beairta éuir íeílteann  
á ráimail i gcéin learí 'na ránaíbe.

Ir carctannac béaraí dom d'íbeagair an íreír-  
bean,  
Íor m'anma béarí dúit go ráim-éuinn, 1055  
Ir mé ban-éara donguir, éuinn éalma, ir héill  
Dúib,

Íuair gíadom na héibeann im ráimíbeaict;  
Seo an t-aóbar éug mé-rí go hairíste im donair,  
Slíocht éairil i ndaorí-bhoirí raorí áirí-éíor,  
As gallaib an éairí, do íealbuis dol-bhuig 1060  
Ir íeairíann gac don neac dáir áiríngear.

Cúir caúigíte ir léin liom, an ceangal 'r an daor-  
rmaét,

Ar élan-naib míléirir gac lá éim,

Dá ngréadao, dá gcéadao, dá gcaradao, 'r dá  
otraoadao,

Paol an amaó as béaraib an gnát-phil; 1065  
Ir dearb súi baogalaac daoib fearis an éin-mic,

Do bair gcornam go héas mar atátaol,

Ir ná rcarpar mé ar don-éir, 'ré d'abair mo déara,  
Le leabair an rméirle rin, Seaḡán Buirde.

Ar aicir an rcéil rin, gan blaḡar, don réilteann, 1070

Ir caḡac boct taoḡmac fliuc d'fás rin,

Ir mo déara as raor-íleao laḡta tiuḡ déara,

Go habair, 'r níor b'féirir a oḡraḡao linn;

Aicéim go héasnaac ar áḡair na naom ngeal,

Go rcarpir an daor-rsamall pláḡa oínn 1075  
Do fearao ar ḡaeḡealaib 'r go b'raiceam-na éire  
As aicearnaac céile tar Seaḡán Buirde.



#### 14.—COIS TAOIBE ABANN SÍNTE.

(Fonn: "ḡmáinne máol.")

Coir taoibe abann rínte ir mé trát i noé,

As rmuaineaó ar élaoin-beartaib ḡnár an  
traoḡail,

Cuir ríol flaḡa ir raoite d'fuit árra ḡaeḡeal, 1080

Tar taoibe fá daoirre gan rcát ná réim.

Tis ríogán lem éaoib-re doob áilne rcéim

Dár ríolruig ó príom-íleáḡtaib áḡa ir éib;

Bí a oḡaigíte léi ar mín-éir go bárr an féir.

Ir i as caoi rraḡa caointeaḡa cráirde déar. 1085

Sílim sup ríó-bean í tárla i gcéin,  
 Ar innéinn mo mílte tar éad go léir,  
 Bíodhaim le líon-mí, nó d'fás mé i bpéin,  
 Gan bríge ar bít im boill-re go támae las tréit.

Smuainim le n-innrint sup nár an rceál      1090  
 Mé élaoródean le mnaoi ar bít gan fáe ná baogal,  
 Ann rain líonaim do éoróde-mírnig áro, ir éigim  
 Ar brígead an doil-éneir, ba breágea rceim

Innrint le díogair gan plár ná bréig,  
 Ar b'í an gailteann Clíona í, nó Áine réim, 1095  
 Doibill bain-míogán ón áro-érais léit,  
 Nó ríob éalce an éimearcarí eug ár na Trae?

Nó Doire le doiródeat éur i mbán-érué éan,  
 Ar linn-rírué na Maile, a cáirde gaoi,  
 Nó an mín-mairead míonla faoi éar, mo léan, 1100  
 D'fúig ríom-éleat gaoirmeara táil ir Céim?

Nó an doil-éruéad míonla eug ár na laoc  
 I míog-érué na Craibe, tréir fágaó faon  
 Gac míor-éruaó ir míleaó doo árpa céim,  
 Le ríom-lannaió naoire ir a bráiréur cléib. 1105

Ir binn d'fíeagair rí óam dá fáó ní haon  
 Don buirín rin do maoróir mé aet fánae rtrae,  
 Atá im díbirtead comúgead le rpar gan réim,  
 'S sup b'í m'ainm díir duit gáinne maol.

To bíor-ra fa mír-éion i mbláe mo fáogail, 1110  
 I bríor-gíadom míogíad 'r i brábar réir,  
 Nó sup líonadair goil-éleat i n-áirneab gaeóal,  
 D'fúig díe-éleat a díoréa 'sup cáirad a laoc.

Maoidtear i laoið-rtaricuib d'án le héigr',  
 Sur innreadar thaoite ir fáide threáct, 1115  
 So b'illreab ar Stiochart so háitreab Céin,  
 O'fior-rcaireab an daoire do iar na n'gaebeal.

Dá mionab daoib le fírinne mádam ir léigim,  
 Sur oiorcab mo buidean cáta i gcáil 'r i gcéim,  
Shioct millte na haoine noé o'fás mé faon, 1120  
 Ir doct iocfao an gníomh fain fé lá na naoim.

Níl taoide dá liontact ná<sup>δ</sup> trágann san bhaon,  
 Ir gac fíor-rtoirim coimigthead, bíonn trác san gaoct,  
 Dá innrint le oiograir don tári-rpriot clé,  
 Dá doirde an goill-puimp so mbéir clác 'na déir. 1125

Atá laoireab ar taoide 'r ir d'ána a béim,  
 'S an t-impire dá coimtheadct 'r an Spáinneab tréan,  
 Ní rtríocfao don rcriob fain so b'ásgfao faon  
 Maoirtheadct trí míoácta as grádo mo cléib.

an ceangal.

Mo míle creab, ba énearta an rtríapac í, 1130  
 Do bí rí i b'ao as ar as niall 'r as naoir,  
 Do bí rí real as fleab na m'bríanaab n'gnoide,  
 Ir ba mín a cneap, sur cáct an t-iapact í.



### 15.—TRÁC IS MÉ COIS LEASA.

Trác ir mé coir leapa,  
 So clác as déanam maectnam 1135  
 Ar ár na otrean do b'feadhia.  
 Ar élar luirc fuair réim,

Eoghan móir na bplait,  
 Ir Conn na gcearda caí,  
 Ba fhuadhmair tréan iad real,  
     Dá namhaid nár rtaon;  
 1140

Go bfuil a ngeasa anoir dá gcraparó  
 Gan rós, gan péim, gan aitear,  
 Gan rporc gan luad mar cleáctad  
     Sáir-rcot na laoc;  
 1145

A n-úctaidhe 'r a n-aolbhuis cailce  
 As crón-ruic ir a gcealla,  
 Ir ar gcáirde gaoil dá rcaipead,  
     Ir dá gcáblaó gac lae.

Ir ar mbeir dam tréir las aindear,  
 As caoi na ndéar go fparac,  
 Sínte faon faoi ornaduib  
     Ir me cráirde as an raogal,  
 1150

Do tearnuis taobh liom ainmhir  
 Mothamhaic, náirdeac, mairdeac,  
 Ba fhuad-ghlan, gheine, cailce,  
     Ir dob' áilne ar bít rcéim.  
 1155

Uí a hóir-folt cíoréa carpa,  
 Go trillreac, olaigéac, daitte,  
 Go búclac, péarlac, fada,  
     As fár léi go féar,  
 1160

Go fínreac, néamhaic olaíac,  
 Go fáinneac, cáblaic, cratac,  
 Go dualaic dhéimreac gheannta,  
     As bán-éneir na gcrab.  
 1165

Fiapuisim rcéal don ainmhir  
 Éoin, éair, tréirdeac, cailce,  
 An tú lúno éoin no dallar  
     Nó Uénur gan pmól,



Do pléir an t-ál faoi máirg, 1170

D'féadaint áilne a pearraí,

Nó bláchnaít niamhaic éailce

Tug ár-ghoin ar fíodgaib?

Nó Caranora do péirpead cearna,

Nó Diana na n-éir 'r an anaic,

1175

No Helen maorída máiread,

D'fúig Trae éoir faoi bhrón.

Céarnaít éoin inn' mullean *leg. muleann.*

Éad-éir fíor ar fíodgaib,

Nó an bé léir claoiréad clann uirníg 1180

Ir na laochairde san treoir? *e*

Ir éoin 'r ir éoin an fíodgaib

Do éan an tríd-bean míochar,

Ní haon mé ir fíor dá dtigir,

Ác éir san gó,

1185

Atá san géill san uirraim,

I n-éir na laoc tá tuirpead,

Ba bhrónaí déarad iméig,

Ir ba gníomhaic i ngleo.

Ác go bfuil mo fúil go dtiocfaid 1190

Éugainn tar tréan-muir foirdeann

Do éirpead san fuirpead

Na méirig tar tuinn;

Ir go mbéir mo élan san tuirpe,

Atá anoir fá earbair,

1195

Go réanmaí rám ir go rultmaí

Go la veirí an traogail.

Má'r tú-ra an rpeir-bean míochar,

Seal-éir na laoc san teimeal,

'San éirí ro éirí oirí

1200

Ác tar cruinn an réal:

Κά ηγαῖδανν ἀν Κέιερ 'ῖρ ἃ ὕμμεανν

Ἡά τίξεανν ἄς μέαθαὸ ὕμμεο,

Ἰρ ὀλιγεαὸ νὰ μέμμεαὸ ἃ ὕμμεαὸ,

Ἰρ ὀο ὀίβητ ἕαν τμεοῖρ?

1205

Αουῖαιρτ ἀν ῖρῖν-ῖεαν ἔαιτσε,

Τά ἀν τῖῦρ ται τμινν ἄς ταιρτεα,

Ἢο λιονῖαιρ, βυῖεανῖαιρ, νεαῖτῖαιρ,

Ἐμ κοῖμεαῖραιρ Ἰρ ἕλεο;

'S Ἰρ ἕαῖρ ἀν ῖοιλλ Ἢο ῖμβέιὸ ῖραιρεαὸ 1210

Αῖ ῖβιοῖτ λῖντεῖρ ἔλαον Ἰρ ἔαιτβιν,

Ἰ ὕρεαῖανν εῖοῖῖν ὀά ὀτμεαῖραιρτ,

Ἰρ νὰ λαιῖῖς Ἰ ἕκοῖῖν.





## II.—Δῆμιάν 1 ζκοινηθὸ na η-Διμήμας.



### 16.—Τᾶ CRUAÐΤΑΝ ΑR ŠEOIRSE.

(ponn: "Lee Side of Moggy.")

Τᾶ cruadòταν αρ šeoirse,  
Cioð móρ α neart αρ φαίρε, 1215

Ní péiròrò Éire α gnó òó,

Α ῥλóiγτε cioð tréan,

Τᾶ an τ-lmprie go pórramail

'Na còmair, ir minnce fada aca,

Fúisrò é go ró-las 1220

'S α còmairle go tréit.

Fpánncaig, Spáinnig 1 nirt atáir,

Šan fáðar, šan báir, šan taire òó,

Cuirrò rin an róšaire uile

Ón ζκορίοη αζ με le gleo clairòim. 1225

Count o'Ertaing ir námair òó,

Ir é 1 b'fáðar le Cormac;

O'iompuig Rurria lám léir,

Ir ní šráðfáir é go h-éas;

Tiocfáir iomað šárhoaige 1230

Dána irteað go Sacraha,

Ir cuirrò opra an báire

Le šrára mic Dé.

ní fallraíocht pláir dom meabair le ríó  
 Go mbéirí camraíde bána i n-Albain 1235  
 Go dtarraíodáir rinn saé rmeirle an cuill  
 Cioó tréan a dtáir 'r a b'fóiríde.

Τὰ πρέλτα μαίτε νυὰὰ ἀς πύτ  
 ἠ γκοίγεαὶαὶβ na Vanba,  
 ὅο ὅφυλ γὰς ἀον 'ran Eorup  
 'S a ὅρόρραιὶο ὅο τμείαν

1240

Δὲ ταῦτα ἰσχυροῦς ἐστὶν ὁ θεὸς  
 ὅς αὖτε ποιεῖ καὶ μὴδε ἄλλο τι,  
 ὅτι μέγα αὖτε ἐστὶν ὁ θεὸς  
 ὅτι ποιεῖ καὶ μὴδε ἄλλο τι;

béirō níō-ná aca tíé Whitehall,  
 1 gcríōcáib fáil 'r 1 n-Albain,  
 Traócfaio trúip an béapla ringit  
 Sídeao béadom 'náu gcomnuíbe.

Ἰδοὺ δὲ θέλω ἀν' ἡμῶν συνῆναι.  
 ἢ παρὰ αὐτῶν περὶ τῶν ῥημάτων *leg.* 1250  
 Ἐπεὶ οὖν οὕτως ἔσται τὰς ἐκτελεστέων,  
 'Ὅτι ἡ συνῆναι περὶ αὐτῶν ἡμῶν  
 ἔσται καὶ αὐτῶν τῶν ῥημάτων;

3ac allmurae comigtheae  
 Tá na fuidé i mbrogaibh banba 1255  
 beiré rcaipead opra timcheall  
 1r díbhirt i gcéin.

1260  
 1261  
 1262  
 1263  
 1264  
 1265  
 1266  
 1267  
 1268  
 1269  
 1270  
 1271  
 1272  
 1273  
 1274  
 1275  
 1276  
 1277  
 1278  
 1279  
 1280  
 1281  
 1282  
 1283  
 1284  
 1285  
 1286  
 1287  
 1288  
 1289  
 1290  
 1291  
 1292  
 1293  
 1294  
 1295  
 1296  
 1297  
 1298  
 1299  
 1300  
 1301  
 1302  
 1303  
 1304  
 1305  
 1306  
 1307  
 1308  
 1309  
 1310  
 1311  
 1312  
 1313  
 1314  
 1315  
 1316  
 1317  
 1318  
 1319  
 1320  
 1321  
 1322  
 1323  
 1324  
 1325  
 1326  
 1327  
 1328  
 1329  
 1330  
 1331  
 1332  
 1333  
 1334  
 1335  
 1336  
 1337  
 1338  
 1339  
 1340  
 1341  
 1342  
 1343  
 1344  
 1345  
 1346  
 1347  
 1348  
 1349  
 1350  
 1351  
 1352  
 1353  
 1354  
 1355  
 1356  
 1357  
 1358  
 1359  
 1360  
 1361  
 1362  
 1363  
 1364  
 1365  
 1366  
 1367  
 1368  
 1369  
 1370  
 1371  
 1372  
 1373  
 1374  
 1375  
 1376  
 1377  
 1378  
 1379  
 1380  
 1381  
 1382  
 1383  
 1384  
 1385  
 1386  
 1387  
 1388  
 1389  
 1390  
 1391  
 1392  
 1393  
 1394  
 1395  
 1396  
 1397  
 1398  
 1399  
 1400  
 1401  
 1402  
 1403  
 1404  
 1405  
 1406  
 1407  
 1408  
 1409  
 1410  
 1411  
 1412  
 1413  
 1414  
 1415  
 1416  
 1417  
 1418  
 1419  
 1420  
 1421  
 1422  
 1423  
 1424  
 1425  
 1426  
 1427  
 1428  
 1429  
 1430  
 1431  
 1432  
 1433  
 1434  
 1435  
 1436  
 1437  
 1438  
 1439  
 1440  
 1441  
 1442  
 1443  
 1444  
 1445  
 1446  
 1447  
 1448  
 1449  
 1450  
 1451  
 1452  
 1453  
 1454  
 1455  
 1456  
 1457  
 1458  
 1459  
 1460  
 1461  
 1462  
 1463  
 1464  
 1465  
 1466  
 1467  
 1468  
 1469  
 1470  
 1471  
 1472  
 1473  
 1474  
 1475  
 1476  
 1477  
 1478  
 1479  
 1480  
 1481  
 1482  
 1483  
 1484  
 1485  
 1486  
 1487  
 1488  
 1489  
 1490  
 1491  
 1492  
 1493  
 1494  
 1495  
 1496  
 1497  
 1498  
 1499  
 1500  
 1501  
 1502  
 1503  
 1504  
 1505  
 1506  
 1507  
 1508  
 1509  
 1510  
 1511  
 1512  
 1513  
 1514  
 1515  
 1516  
 1517  
 1518  
 1519  
 1520  
 1521  
 1522  
 1523  
 1524  
 1525  
 1526  
 1527  
 1528  
 1529  
 1530  
 1531  
 1532  
 1533  
 1534  
 1535  
 1536  
 1537  
 1538  
 1539  
 1540  
 1541  
 1542  
 1543  
 1544  
 1545  
 1546  
 1547  
 1548  
 1549  
 1550  
 1551  
 1552  
 1553  
 1554  
 1555  
 1556  
 1557  
 1558  
 1559  
 1560  
 1561  
 1562  
 1563  
 1564  
 1565  
 1566  
 1567  
 1568  
 1569  
 1570  
 1571  
 1572  
 1573  
 1574  
 1575  
 1576  
 1577  
 1578  
 1579  
 1580  
 1581  
 1582  
 1583  
 1584  
 1585  
 1586  
 1587  
 1588  
 1589  
 1590  
 1591  
 1592  
 1593  
 1594  
 1595  
 1596  
 1597  
 1598  
 1599  
 1600  
 1601  
 1602  
 1603  
 1604  
 1605  
 1606  
 1607  
 1608  
 1609  
 1610  
 1611  
 1612  
 1613  
 1614  
 1615  
 1616  
 1617  
 1618  
 1619  
 1620  
 1621  
 1622  
 1623  
 1624  
 1625  
 1626  
 1627  
 1628  
 1629  
 1630  
 1631  
 1632  
 1633  
 1634  
 1635  
 1636  
 1637  
 1638  
 1639  
 1640  
 1641  
 1642  
 1643  
 1644  
 1645  
 1646  
 1647  
 1648  
 1649  
 1650  
 1651  
 1652  
 1653  
 1654  
 1655  
 1656  
 1657  
 1658  
 1659  
 1660  
 1661  
 1662  
 1663  
 1664  
 1665  
 1666  
 1667  
 1668  
 1669  
 1670  
 1671  
 1672  
 1673  
 1674  
 1675  
 1676  
 1677  
 1678  
 1679  
 1680  
 1681  
 1682  
 1683  
 1684  
 1685  
 1686  
 1687  
 1688  
 1689  
 1690  
 1691  
 1692  
 1693  
 1694  
 1695  
 1696  
 1697  
 1698  
 1699  
 1700  
 1701  
 1702  
 1703  
 1704  
 1705  
 1706  
 1707  
 1708  
 1709  
 1710  
 1711  
 1712  
 1713  
 1714

So sgoirream-na maí reála,  
 Ir náí bréas rin le n-aicéur,  
 Sur neartmaí teacé Invasion  
 Fá reléip so fionn-tráig :

1265

1 n-Albain i n-Éirinn

1 n-éirfeadét 'r i Sacraha,

'S na t-*magain* rin do t-*réin-rluoct*

míléir ón Spáinn;

As tabhairt ruadair áir do rluaisgte namas, 1270

Ir cuanta tráda ar lapaó aca,

San féadaint aca do mheirig,

Aéit dá t-*traoóad* 'r dá t-*tabhairt* ríor.

Tá r-*hionnra* na Coróinead,

le rceolta mar do hionnrtear

1275

1 n-*oócar* trí ríogadeta

'S gairíó leir buairó réin;

Congnam naé meadónaé

Do g-*eoðair* ré 'ran i-*mpireadét*,

Ir r-*órra* ceart laoirig

1280

Nár r-*tríoc* ar don céim;

Tiocfaíó rluaisgte rárta anuar ón Spáinn

Go huairínead dána t-*maganta*;

Éirlead, b-*piread*, r-*éabao* r-*oilig*

Déanraíó air an g-*erón-buirín*.

1285



# 17.—A ríle éirt géir.

(amhrán i n-*asair* na n-*allmuraí*.)

A ríle éirt géir do léigear na r-*ean-úgair*,

Ir tapa do r-*éirdear* gac t-*aoir-céirt* t-*oóamalaé*,

Aitir-re réin go léir, go b-*aramalaé*,

An r-*ada* b-*éir* g-*aeóil* r-*á* g-*ear-rmaét* *allmúraé*?

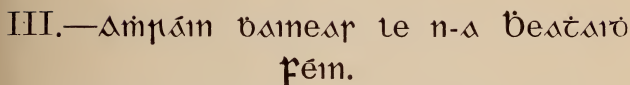
Ní r-*acaireadét* b-*éas* ná r-*éadaint* r-*ean-úgair*, 1290

Ná t-*airteal* gac laoc mear, é-*adtróm*, r-*ar-lútmair*,

Do r-*airpear* ar Éirinn Éirge *allmuraig*,

Aéit r-*earpta* míc Dé ir é dá g-*earpt-múcaó*.





(το λεανὸ τὰβάρτα το τυς βεαν εὐιζε.)

Δ εἰς τὴν ἀνὰ τὴν ὁ Ἐκκλησία τοῦ Θεοῦ,  
 ἡ γὰρ ἡ-δὸν τοῦ ἀνὰ τὴν ὁ ἀνὰ τὴν ὁ ἀνὰ τὴν, 1315  
 Ἐκκλησία τοῦ ἀνὰ τὴν ὁ ἀνὰ τὴν ὁ ἀνὰ τὴν,  
 ἡ γὰρ ἡ-δὸν τοῦ ἀνὰ τὴν ὁ ἀνὰ τὴν ὁ ἀνὰ τὴν!

Seó hó, a tóil, ná goil go fóill,  
Seó hó, a tóil, ná goil don deor,  
Seó hó, a leinb a cumainn 'r a rtóir, 1320  
Atá ag pleanú na rúl ir do com san lón.

Δρ ὁτῦρ νυαῖρ ὀννακ ἀν ῑννε-ḃεαν ὄς,  
 Δ ρῦλ βα ḡλαῖρε ἱρ βῖ λυῖρνε 'να ρνὸḃ,  
 Ἠῖορ ὀιῦλτῦḡς μῖρε νυαῖρ ὀρῡῖδεαρ 'να τρεο,  
 ἱρ μο ὀμῡḃḃ ἡῖορ ὀῡḡδεαρ ἀν τῡῖρρε βῖ ροῡḃḃḃḃ. 1325  
 Seó hó, Δ ὀοῖλ, γc.

Δ πῦλ ἐμ τῷ μίρε κίρτε σο λέοι,  
 Κύλ-φίονν ὀ'ιμίρεαὸ κλνίε na ὄρῶ,  
 ἡ ἰ ὀ'φύλς μίρε πά ιομαρκα ὄρῶιν,  
 Δς λουρκαὸ λεινὸ ἡ ε δς ρίλεαὸ na νῶεοι. 1330  
 Σεό ἡῶ, Δ τῶιτ, γc.



Creada d'éanrao feartha le dalta 'o d'óirt,  
 Gan bhráon im ballaib ná beata bog roghaíuil,  
 Éirt, mo leanb, ir gan dearmad gheobair—  
 Tá gréite mairte agham beartuighe ro comair. 1335  
 Seó hó, a éoil, 7c.

Do gheobair gan dearmad tairce gac reoir  
 Do bí ag do rinnreair níosda roinat,  
 I nÉirinn iat-glár Uíuain ir Eogain,  
 Ba minic le mian dá mar do d'óirt. 1340  
 Seó hó, a éoil, 7c.

Do gheobair ar d'úir an t-uall ro d'óir  
 Do bí ag an d'tuúr fá éúir ro comair,  
 Iolair rleibe caol-éruit éoil  
 Ir reabac na reitge ó Sceiltz na reol. 1345  
 Seó hó, a éoil, 7c.

Do gheobair an caol-eac éadtróm óg,  
 Do gheobair an ruan 'r an diallaic óir,  
 Do gheobair cloirdeam polair an doinn-éúil óir,  
 Do bí ag Uíuain ag mar na rlog. 1350  
 Seó hó, a éoil, 7c.

Do gheobair rleag Aicill ba éalma i ngleo,  
 Ir cmaoireac fínn gan moill ro d'óir,  
 Éirde Conaill doob uirra le tneon,  
 'S an reiat bí ag Naoir i gCmaoir na rlog. 1355  
 Seó hó, a éoil, 7c.

Do gheobair, a leinb, dom éuigrint, mar reoir  
 An t-eac caol donn bí ag Conn 'ran ngleo,  
 'S an bogad bí ag Muiréad an uirdeir móir  
 I gcat Éluain Tairb ag tnearcairt na d'tneon. 1360  
 Seó hó, a éoil, 7c.

Do ghébhair culaité fínn ba líomta i ngleo,  
'S an ga bí ag Diaimair tuiat na dtreoin,  
Cloḡad curata Opcair mhóir,  
Ar fuithe na féinne tuiat mac Treoin. 1365  
Seó hó, a tóil, gc.

Do ghébhair tú long le rtiúir pé feol,  
Iy corh glan cúmta cúinnead óir,  
Cruit Oirpéir pé téaduib ceoil,  
Do rpreagfaó na béite ió óéir gan rmól. 1370  
Seó hó, a tóil, gc.

Do ghébhair tú níó náir maoirdear oir fór,  
An tuió-bíat ionnataó Duntainḡ ós,  
Do ceilead a ḡnúr i ḡcumangraó rlóḡ,  
'Sé ag ríoir-cuir laóó ḡo faon dá dtreoir. 1375  
Seó hó, a tóil, gc.

Do ghébhair an rtaf bí ag ḡan 'na óóir,  
'S an trlat. bí ag Maoir ḡníóó díon óó iy treoir,  
Iy créitne meala dá rcaḡad faoir coimair,  
I ḡcorhnaib ríóḡóá ríoir cum rtóir. 1380  
Seó hó, a tóil, gc.

Do ghébhair, a leinb, dom tuisirint, mar feoir  
An ga tuiḡ donḡur tréan na óóir  
Do mac cáima Uí Óuibne dá díon ar tóir  
Mar ba mhinic an fíann ḡo dian 'na óeoir. 1385  
Seó hó, a tóil, gc.

Do ghébhair i na foóair rin lomraó an óir  
Tuiḡ laron tréan don ḡréis ar bóir,  
'S an t-eac caol cuḡais mear cumaraó ós,  
Do bí ag Coin Cúlainn, ceann uphair na rlóḡ. 1390  
Seó hó, a tóil, gc.

Do gheobair, a leinb, mar chuilleadh ceapc leo,  
 An sa tuis doire féin don leomán,  
 Le n-ar cailleadh fearaíad bí dian i rgleo,  
 I r Conlaod uasal, uaidhnead, ós. 1395

Seó hó, a tóil, 7c.

Do gheobair an corin nár b'folamh mar fceit,  
 Do gheobair an adairc i r saotar cum rpoirt,  
 Do bí as Sruasac Dúna an Óir,  
 Cé gur doctma leir riú a tadaraitc doo rpoirt. 1400

Seó hó, a tóil, 7c.

Do gheobair, dar liom-ra, cúirt san rmól,  
 Fairring, réir-ghlan, dolmair, cóir,  
 I r na fearaínn rin nadoire cum tigir i r nódact,  
 Cé cailleadh le feall 'ran Eamain an leomán. 1405

Seó hó, a tóil, 7c.

Do gheobair tú, a leinb, dom chuisrint, mar rtor,  
 Ó mac Airt núc Cuinn míle ionga óir;  
 Do gheobair le fonn leir tabairtar Eogáin,  
 I r míorri san doob ó Conn tuis gleó. 1410

Seó hó, a tóil, 7c.

Do gheobair, a leinb, dom chuisrint, níor mó  
 Náir geallar féin go léir duit fóir:  
 Saróbhreap fínn ba líonmair rloí,  
 I r brian dá díon le rcím fáo comair. 1415

Seó hó, a tóil, 7c.

Do gheobair tú níu nar maoidear oir fóir,  
 Gloine do'n fíon bí bhioghmair, róghamail,  
 Do tarraingeadh hébe, an réiltéann ós,  
 Cum lupiter réicr na ndéite ar bóir. 1420

Seó hó, a tóil, 7c.

Do gheobair tú níg-bean éadoin, tair, módamail,  
'Na mbéiré lapaó 'na ghaoi trí lí mar pór,  
A ramail do mhaoi as mac púim bí ar bóro,  
Ar fuité na Traoi éuir mílte ar peoó. 1425

Seó hó, a toil, 7c.

Go gheobair fail uaim fíon ip beoir,  
Ip éadac 'na n-aice ba máire doo fóir;  
Aét ó éim do buime éúgam 'ran pío  
Ní gaeilpao uaim duit duair ná peoó. 1430

Seó hó, a toil, ná goil go fóill,  
Seó hó, a toil, ná goil don deoir,  
Seó hó, a leinb a cumainn 'r a rtoir,  
Aca as rileao na púl ip do éom gan lón.



### 19.—A Séamais, Déan Dam.

(Cum gabann as iarmairé aip mán do déanam do.)

A Séamair, Déan Dam féiniré aip na bpoó: 1435  
Sciupre gléarta déanfar gpaao 'sur poimar,  
Stiupr glan éadotrom i bpaobar i otaacac 'r i gcóir  
Nac tútaé gne ip béar néata tarraingte i gclóó.

1 gclóó an aipgíó bíóó tarraingte gan pian buille  
ar bit,

Scóir paoa aici ip leabairaeat 'na hiarraeataib, 1440  
Sóro rlaite bíóó leacuigte ar a mašail-ciumaraib,  
'S ip pío-éaitneamác an t-aipm liom paoi oioirmaib

A ciumara má tígeann na bíóó oíta pculb ná puic,  
Ip feicim a tígeal rleamain plim i bpuipm an truib,  
Slige an máire bíóó innti gan puigeall ná uir-  
earbairé ar bit, 1445

Ip mar bapra ar gac níó bíóó pí i mbinneap an éluig.

## 20.—Δ ἘΑΡΑ ΜΟ ἘΛΕῖΘ.

(Cum séamair mhic ḡearraile ag iarraidh ari maire do cuir  
'na máin.)

Δ ἘΑΡΑ ΜΟ ἘΛΕῖΘ, 'r Δ Séamair ḡreannmhair ḡráðais,  
O'fhuil ḡearrailtais, ḡréisiz, éadtais, airm-nirt fáir,  
Maire ḡlan, réir, i nḡléar bíor agat dom máin,  
Ir mar bairra ar an rcléir cuir léi go ḡreannta  
bacán. 1450

m'arm-ra i nḡléar tar éir go ḡreannta ó tá,  
Ir ó corac mo ḡaoḡail i léiḡeann mo tarra-ra nár  
báðad,  
Ní rtaorad go rtaor im réim don ḡailim lem  
máin,  
Mar a nḡeobad ḡac lae mo raol ir breacpar  
mar páḡ.

Iar ḡcaiteam an lae má'r tréir nó tuirreac mo  
énáma, 1455

Ir go n-abuann an maor nac éadtae m'acpuinn ar  
máin,

Labairad réim go réim ar eadtra an báir,  
Nó ar éadtaib na nḡréis 'ran Trae o'fhuiz flata go  
tláir.

Ar Samron an laocair déanrad labairt i rtae,  
Ir ar Alartrom tréan ba éraor cum rearm le  
námair, 1460

Ar éannar na Saerear n-eadtae, airm-nirt, fáir,  
No ar Dicill, an laoc, o'fhuiz céadta marib 'ran  
páir.

Ir coirreann míc Tríén 'ran féinn cum earbair  
'Sur áir,

Ir ar imteactaib Déiríre i rcéim 'r i bpearrain  
ruis bárr;

Le blaðairneact élaon 'na déiríó rin canrao tó  
dán— 1465

Sim aḡat-ra, a Séamair, fé mar caitfeao-ra an lá.

Iar scaiteam an lae dá réir rin ḡabao mo páḡ,  
'S i mbrollac mo léine déan a ceangal le cnáib;  
Don baile ar mo téact béiró mé ar meanmain áiró,  
'S ní rcairfeao i n-don-óir raol ḡo ttaḡao ió  
dál. 1470

Mar ir fear tú mar mé to céar an reana-ḡairt lá,  
Raḡam araon fé rcléir ḡo tabairne an rḡáiró,  
Ir rabairneac ḡlaotóram éil ir ḡramanna ar clár,  
Ir tairce ní déanrao féin o'don leat-ḡiḡinn dom páḡ.



## 21.—A ḡaibne élaír fótla, mo cómarle anois déanairó.

(Do ḡabainn to ḡronn rian áir.)

A ḡaibne élaír fótla, mo cómarle anoir déanairó 1475  
ḡan toul i ḡcomórtar le leóman na féile;

Tá raḡairt mair tar meón aḡe i ḡcóir ḡo ríḡ-ḡléarta,  
Ir ór cionn na hinneóna ir ró-breáḡ i a éirim,

Nó ar prárail an teallais ir deap é ḡan raḡt,

Nó ar élaír bíoir ḡo ḡreannra aḡ cur rlaḡta ar  
ḡac ball, 1480

Ir ceáiróiré ḡan earbairó é mo ḡreabairé ḡabá,

Ir lútmair meap ḡléarta é cum óiró binn to  
pléarcao,

Tá inntleact tar meón aḡe ir eólar a déiríre.

Ír é ghníor ar dtúir gac ball úrlair do luét raotair,  
 toir leaba ruic, calltar Dutch Gallua nó Gaed-  
 ealaé, 1485

Cóir tarraingte ar treaba énuic ír leabhar-rtoc na  
 cléite,

? Gac máinleat le fogluim ír rlabra an truibhéara;  
 Déanann ré rinn do ríor-rcot gan cáim,

Don éuileann éruad-rúiríte 'r é líomta cum báin  
 An trluarad, an píce, ír gan aithar an rleágan, 1490  
 Ráca an gáirneóra, líogan ró-úear na raora,  
 An tromán don toirnóir, 'r an billeós don éaolac.

Ír ceáirtdaíde ró-néata é, ír déineann ré crúú deap  
 Do huntéir an fíadúis nó do dían-eac an éúrra,  
 Spuir gheannta 'sur béalbac do rriannta 'r na  
 búclaiúe, 1495

An rtoróir don diallait, an tubán iaracá 'r an  
 triúmpa;

Déanann ré an punch, an hing 'r an compár,  
 An cúib, na mihéirí, ír béama na meadú,  
 Ancairé círis do luins ír do báú,

An fearrad don túrna, an rceú-pin, 'r an cáirda, 1500  
 An méaracán do'n táilluir, an triorúr 'r an trnáctad.

Ír clirte é mo leóman cum gunnaiúe do déanam,  
 Ríortail ír leabhar-claiúim ír bóltaiúe do géibinn,  
 Na rppungionna cóirctiúe ír na róctaiúe do gléarad,  
 An rcián gáar, an cut líomta, an róirtín 'r an  
 caol-bíor; 1505

Déanann ré an calabhar, an rpeal 'r an corpián,  
*refuse* Ráparaiúe raúa cum rpearcarúta námaro,  
 Arúirúe gheannta cum action ar láim,

An taracair 'r an cleabear 'r an t-iarann don plána,  
 Cairtil na líonta ír na cíora cómálta. 1510

*of course*



Níl don ball úrlair' d'á bfuil inr an traosgal ro  
 ná déanann mo lúbair lútmair mear éartróm,  
 An broad axe 'r an rcepuodós, rclan fonnra an r  
 cúipéara, *leg. Seimay.*

An ráo agus siúrta dír úcairde ir caorac;  
 Déanann ré an piocóir, an corrán 'r an briogún, 1515  
 Spátaíde na oteaglaó, an pócar 'ran tliú,  
 Gac fairion ar glaraib cum dóirre do dúnad,  
 Marc iorcaro agus ceatraman agus cóir cum enó  
 pléarcató,  
 An meanaíde, an carúr, 'r an pinriúr don spéar-  
 aíde.

Do pinn ré d'ám rciuirre do ráin deap cúipeálta, 1520  
 B'i leabair leatán ciunmarac 'r go héartróm ro-  
 fáirde,

Gan pian buille an uiró, aó i mín deap plátálta,  
 'S mar mearaim ní lúbair 'ran úir le fear láir;  
 Le fuaim gac don buille ba binne i 'ná an éiríol,  
 'S 'ná ceol-ríde na cruinne d'á rpreagad le  
 meirí, 1525

'S 'ná Orpéur as reinm ar érotair go binn,  
 'S 'ná Meirgin an rír-leóman do feinm ceol fuaim  
 o'Arsur,

Ór cionn na hinneona sur d'iongnad gan cáim i.

Slán agus céad leir gac don rclair dar tógair,  
 'S cum áro-tallairde tréana do féadair go mó-  
 amrac, 1530

*the like*  
 'S cum páorais na féile slán glégeal an t-óis-  
 fear,  
 Ir ceáirdaige ró-néata é i n-éirim 'r i n-eólar,

aS 'Droicéirí Abhann Uí Céadna tÁ an fábaire spinn,  
 An gába clirte ir áilne 'r ir bpeágha inr an ríogáct,  
 Beirim-re an bárrí dó go bráct ir arír;      1535  
 'S é Vulcan gan dabh é, ir bhonnaim-re ruad dó,  
 Sur buairdeáir leir gan amhar an módamail-bhuinn-  
 eall maorúa.



## 22.—A SAGAIRT ŠIL CÁIR.

(Cum sagairt aS iarrmáir air fóghaó go maib ré cum  
reoirle d'orcadit.)

A řasairt řil cáir, a bpeácair Néill ir air,  
 Ba tearmann ráim don dáim ir d'éigre i gceart,  
 I gcaitib roim námao, i mbeárhain baoghail na  
                   dtear,  
 1540  
 Aitfir do cáct go dtáinig mé 'na mearc

Cum teasairc gac tána i máirtib réim na rean,  
 Le lairíon dob árra 'r i ndántaib gaeóilge rtair,  
 'S an glaparnaac námao ro d'árruig réim ir peact  
 i bpeannair fáil 'na dtáinig gaeóil tar leair. 1545

Scaipead na bpeara-con calma cróda caoin,  
 Ir leagad na bplata ba pleadac i ndóntaib gaeóil,  
 A mbeata gan airíog aS gallaib le fóiríirt dlighe,  
 Do éirí reatao cum teasairc go glaire na teoraó  
                   rinn.

A řasairt gan meang, ir ceannra caoin-méinn-  
                   eac,  
 1550

'S ir garta glan-meabair i mann gac lairde léigeanra,  
 Aitfir mo éall ó'r ceann air bprím-cléir tú,  
 Go dteagarcam clann gac dpeam 'na gcuinn-éimib.

# 23.—IS MITIÓ DAM FÉIN.

(FADISIDIN.)

Ir mitiÓ dam féin mo tréite i gceart do rchúdaó,  
Ir mo bearta do léigeadó do m'ac Dé go cañac  
cúñail, 1555

O'fulaig san b'réig a g'éaga do r'raacá aš g'íúdaig  
le taitneam dá tréio dá raoraó ar beannair lúiteir.

Do cáitear-ra tréimre 'om r'aozal go corrac cionntac,  
Cealzac chéimeac claon móir-éleapac cúrrac,

Sanóac clé nár géill do reat an úiró éir, 1560  
Ir go maicrío Mac Dé le céile ar mbearta dúinn-ne.

Ba minic san b'réig le c'raor mé ar meirce ó  
lionntaib,

Go mašadmaíl maopac aepac rligteac lúbac

Feapzac paobpac r'raonmar troideac oíulac,

Bašartac baoglac b'éagzac r'laac r'utac. 1565

Airpeann Dé san b'réig ba beag mo dúil ann,

Ir zac annam nuair téidinn dá éirteact c'rioió  
cúšair-re,

An uair r'adair na héirc le géill 'ran r'ruic dá g'cúrra

i n-am earbarta an Naom-Éuirp, ir léir gur mašad  
dúinn-ne.

Reacáó zac n-aon do léiginn-re ar reat na  
oúitce 1570

Ir na bearta ba méinn liom féin do ceilt go ciuin, glic;

Raioir m'ic Dé ná C'ré na n-Arrtal ionnraic

Ni éagann óm béal' aet b'éaga, cleapa ir lúbaó.

Aitcim Muiré Óig ir Eoin geal bairte i n-éin-feact,

Miceál comactac, Ról ir readar tréiteac, 1575

An cúirt glóimair fóp, an Mac 'r an Naom-Spiorao

Gurde le neogán zac ló don cáitair Naomta.

## 24.—SIN AGAIB MO TEASTAS.

(form: "An Criori.")

Sin agaib mo tearpar ar beataio gac peice,  
 Cioo paoda me ag geilleao le peacmali da nor,  
 So baratala, bealuigte, ag bladau le beicib 1580  
 Na gcaim-folt peio, ir da mealla le m pogs;  
 I gan-fior ag breacaio gac aipe le heipeact,  
 I labarib peime ba caiteanmao leo,  
 Tre a otagaio so tara cum peacai to ueana, 1585  
 Cioo teagapcaio Cleipe so mb'feair leigeau  
 doib.

Nior b'anna me tamall 'ran tabairne traocta,  
 Ioir peatao geal-beite ir caibair oil, *cf. car.*  
 Teagapc na n-aitepeac n-aiteanta naomta,  
 Ni tagao im breicuib act magao 'sur moio;  
 A nglacaim to peactmar o'n peactmuin so ceile, 1590  
 To peapinn gan ptaona ar aicme luot ceoil,  
 Bioo meanna ar m'aignea ir aitear, da n-eipt-  
 eact,  
 Ir ni cpeioinn o ein-neac so mb'feair leigeau  
 doib.

To leauar na bearta ro, peatao, so peanna,  
 'Si otabairne ar beicib to peapinn mo ptoir, 1595  
 Ir m'aim da gairm i leabair an eilim,  
 Nior b'anna nuair glaooinn a gcuro beac-uirge  
 ar ptoir,  
 Ba caoac me ar maidin ag maetnam sur baot beic  
 Dam samail-pe o'egau a caipbe o'ol;  
 Bioo m'aignea ag caipmipe, ir to meapinn a  
 peanao, 1600  
 So gcpeioinn ar eigin nar b'feair leigeau doib.

Ir deimhin go dtigead ar buile na déir rin  
 Sác duine aca as éileam, 'ra bille 'na dóir,  
 Ir tugair na mionna go scuipir mé i ngréibinn,  
 Cioð ringil troc-éadaiḡ mé ar uiréarbaiḡ  
 rṑoir, 1605

Ní'l finne-bean míoḡair don fúirinn ro léanuiḡ  
 Mo éirde, le géillead do fúirtalaib rṑoir,  
 Ná bpireann fá rcige go rcigeamail rcléipead,  
 Ann rain tuigim, cioð déirdeanaḡ, go mb'féair  
 léigean dóib.

An uair tigeann an laige, asur dhuirdeann an t-aor  
 liom, 1610

'S mé ar uiréarbaiḡ éadaiḡ, ir caillim mo tpeoir,  
 Bíonn paitir cheadaḡ sác maidéan im géadaiḡ,  
 Ní blarta mo bpeitpe ir ní'l taḡaḡ im ḡlór;  
 Ir fearḡ an airte liom labairt ar éitlinn,  
 Tig an tabairne réanaim mar éaitéar mo rṑoir, 1615  
 Dearḡaim, admuigim fearḡa, 'sur géillim  
 Sur damanta an éirir i, ir go mb'féair léigean  
 dóib.

Glacad sác faraire fearamail raorḡa,  
 Carar na beite, ir do leanar an t-ól,  
 Mo tēagarc-ra, fearḡa, ~~go~~ sarta le céile, 1620  
 Ir ní h-eagal beit aorḡar do i n-earbaiḡ go deḡ;  
 Snarḡmead le marcalaig mairamail maorḡa  
 Béar carḡannaḡ caomnaḡ moḡamail leanḡaḡ  
 rṑḡaḡ,  
 Seacanaḡ dramanna ir cairmirt ar aonaḡ,  
 Ir cpeirdead ó éin-nead go mb'féair léigean  
 dóib, 1625

## 25.—MEISCÉ ZO DEARBH.

Meisce zo dearbh, reo an peacaó le a páirtéar  
craoib,

Ir do bheireann cum talaimh zo tapa sac páir-fear  
tréan,

Roinnir doá dearcuib marí caraio le Sátan claon,  
Ir cneideam na n-árrtal reácharo láithead é.

Meisce 'sur pasairne tarraingear táinte i  
bpléiró, 1630

I nroimhnear, i bfeairis, 'na lapaó 'oirí cáiruib cléib,  
I ndeifir 'r i gcairmhir le caraio doá gmaómhair é,  
Ir caóaro rin aithe ir easal ó gmaóib Dé.

Meisce do mheallar a paéctmar ó páib san béim,  
Ir do bheireann sac aimir san taimice amáin doá  
gcéill, 1635

I nroimhnear an peacaó má éagann an báir na ngeoir,  
Cailtear na flaitir ar a anam zo briác ir baogal.

Ní deimh sur marla do flata doá árraé é,  
Meisce do glacaó do dearcuib na gcáir do  
glaoóac,

Ar meisce níor b'annam sac reabac do páir na  
ngeodeal, 1640

Ir sur le meisce ir le pasairne cáiteadair blác  
a pasgal.



## 26.—CÉAO SLÁN CUM SAC RIG-FIR.

Céao plán, cum sac rígh-fir  
Beit páirteac dom ríghíó-re,  
I dtig tabairne do fuidreac  
le hinntinn as ól,

Do éirísead na fionta,  
 San gnárcan san bhuigeannta,  
 'S i mbárac dá óruim rin  
     Ná goilsead ar bhrón;  
 Mar ní mire an "buc reó" 1650  
 Do éruinnear an t-óir  
     Dá bailiugad go fíor-boét  
 Ir daoine eile dá ól.

Bionn báclac le cinnteacét  
 As fasgbáil cámaid ar fáoiuib  
 1 utiḡ tabairne do fuidsead  
     Le hinntinn as ól;

Ir clát béir an buirdean úo,  
 'S ir fánae i gcríche,  
 Ir reairpíó na mílte 1660

Go cruinn a gcuir rtoir,  
 Nuair rinnear é ar bóir,  
 Ir san tuinnnte ar a éoin,  
     Bionn a bean rúo dá éaoinead  
 Le laoiuib san éoir: 1665

"Ná tráét ar na gniomharcaib  
 Rinn páir na Traoi éoir,  
 No láron do fíolcáir

Tar taoir leir an treoir,  
 Laocháir na Craoibe, 1670  
 Ná an té rin do élaoir Talc,  
 Ná Saerear cuir cior ar

An oíreac go leoir;  
 Ó do éuibpáinn-re an míoin,  
 Ir gac críoc eile da fóir, 1675

Ir gac acra bí aige  
 É tabairt éuḡam-ra beo.



- “Mo cáir, ir tú an rceimle  
 Ar cláradaiḃ rínite,  
 Ir go briáḃ béad doo’ éaoinead 1680  
 Go rteirḃ ar mo glór;  
 Dar lámha mo rinnreap,  
 Ir beir lárreac le rínead,  
 Do b’féarh liom aríir tú  
 ‘Ná mílte do’n óir, 1685  
 Ní íorparḃ mé reoir,  
 Ir ní’l ruim ’sam i ngnó,  
 Ir ní fáspairḃ mé an cill reo,  
 Ó! mo buirneac go deo.
- “A cáirde mo éiride irtiḡ,  
 Tigrḃ lárreac im éimceall,  
 Ní fáspairḃ mé tuinnite ar  
 Don tairḃ díom san rtríde;  
 Ní rtaorad don rtiós rain  
 Go mbáorpar ’ran tairḃ mé, 1695  
 Ir go briáḃ béad dá éaoinead,  
 Mo éoin-fearḃ dar n-óig.”  
 Baḃ roimhe leat ḡac deor  
 Beir anuar le n-a rrioin,  
 Ir í aḡ bagairt go híreall 1700  
 Ar éirídeaiḃ fir óig.





#### IV.—ΔΟΙΡ.



##### 27.—ὍΣ ΠΟΛΛΑΣ ΤΟΝ ἨΛΕΙΡ.

(Cum sagait; Δοιρ ἀπὸ τοῦ Ἠλείου.)

Ὅρ πολλὰρ τοῦν Ἠλεῖρ σὺν μένᾳ ταβάρων πόσ,  
φείρτιρ νᾶ φέαρτα, βέιλε, βαίννιρ νᾶ πόιτ,

μά ἀμάρκαμ βέ, ἱρ Ἠλέ μο τέαρταρ γαν σό,

Ἄν δὲ αἰμε το σνέινν, τᾶιρ παορ, μά βρεαβαίρ ἀν  
τόρτο. 1705

Ἀ βίλε γαν ἐοῶμ, γαν ἐοῶλ, γαν Ἠλαῖν-ἐέιμε,  
Ἀ ἐοῖννεαλ νᾶ ν-ολλᾶμ, ἱρ Ἀ ἐοῶιρ νᾶ παοιρφέαλτα,  
γαν τεῖμεαλ το πόλκαθ ἱ τοτοβαρ νᾶ παοιρ μβέιτε,  
ἱρ τεῖμῖν σὺν πολλὰρ ἀν τῶναρ ἀπὸ φίολ Ἠβίρ.

71 Τᾶ φίολ Ἠβίρ φῖνν πό ἐεαρ, 1710

72 Ὅρὸνσ το ἐλεαῖτ γαοιρ ἱρ σιρδέαρ,

71 Σαοῖτε ρυαίρκε ἐάναθ ἐολ,

72 λαοῖτε ἱρ τῶαντα δεαῖ-εολ.

Τοῦ ἐολ τᾶμ Ἠαῖλαρ ἐαίρταρναῖ ἐαοῖνναῖταῖ,  
ὅρὸταῖ βαίννιρεαῖ φφεαρταλαῖ παορ ᾽να τοτῖς, 1715  
᾽Ναρ μὸρ Ἀ σκεαναρ ᾽ρ Ἀ σκαπαῶαρ ὁ᾽εῖγριβ ρυίτ,  
ἱρ μο βρὸν! τᾶ Ἀ μαλαίρκε ἀπὸ μαίρταῖν τᾶ ν-εῖρ  
Ἀγᾶινν.

72 ἱρ Ἀγᾶινν τᾶ ν-εῖρ ἀτᾶ

71 Βᾶρρ παρκαῶα γαῖ μῖλλεᾶν,

Ὅιρκαρ τᾶοῖτε ἱρ φίορ σὺν φεαθ

φᾶ εῖρεαθ Ἠρίορτ μο ὁῖομβᾶρτο. 1720

Ir tiombáirdeac dubac liom cúrra fleaceta na  
nSaoirdeac,

Ná buinneáin úra cumhuidh Cairéal na Ríog,  
Go cionn-áirí conganac clúmaíl calma ir t'íoc  
Bic-tóimí reirúad púinne go raetmar 'ran  
ríogac. 1725

8' 18" 1 ríogac 'r i péimear Ríog fáil  
Ba gnát an cléir i ríteac-páiric  
7' 2" Damna, ollamhain ir t'ruad,  
Sur iompuidh máo na mío-cuairt.

As cuairt má carpar ar eadnac géar-éimotail 1730  
San buar san raetmar, ór dearb an cléir mar  
rin,

Stuaire cáilce, ir go mblairfead a beal le ruit,  
Sin ruagairt reata air ir earcaine cléir ir cluig.

Clog ní baogal ná coinneal-báad,  
Má lán t'ionnmair ir t'éadail, 1735  
'S an ndaoirte, san reat, san ruagail,  
Do gnát cléire do bic-mair.

As mair 'r as rreartal ar eaglaip palm-máirdeac,  
D'fíor-rtoc flearcac dá scaitfead an aicme ó  
tótang

Trian a mbeata, ir go mbainfead tam earbair  
ragáltair, 1740

'Na ndairí ir rearb leo m'airte ciot blarta táitte.

Táitte ro éiríde nár cógail meang,  
Tá cráibteac, cuimne ir ollamh-ghreann,  
Téite treall nac fear do'n cóip  
Ciot tréan na hamair ar alltóir. 1745

## 28.—A Bile Gan Cealt.

[An τ-Αρμαεταε Sean : Δοιη αρ ρεανθοαινηθ.]

(Ponn: "O'Sullivan's March.")

Ο'έιρηθιό ιομαρθαιό ιοιηι να ριη γαν πόραθ ιρ να ρεανθοαινη αγυρ  
 το εός ταός ερίονα υα Scannaili ράιητ να θρεαη γαν πόραθ,  
 μαη εγυαθαη θεαε-υιρce θό. Ας ρεο μανν ο'αμπίαν εαίος υί  
 Scannaili:

"So cuantaib an Daingin dá utagaó an Laoiread  
 ir Capolur ghoite go buídeanmair le n'-air,  
 an buadac-bile ceannair ir rava tá ar oíbhie  
 Gan talam, gan raoiire, i utioircaib tar leaη,  
 éogfaoir óis-íiri élaia póula maη éongnam leo,  
 scólfaoir éión-íuic tá i pór-éiozaib muíman go rógaε,  
 beit claióeam ar gaε reabac náη éeangail le bhuíoiε,  
 'S an reanouine éríonna rínte 'na rprear."

Οο ήρεαγαιη υα ήείγεαητα έ, ιρ το lean εοζαν Ruao "an τ-άρ  
 αρ an rean" i bράιητ υί Scannaili, ιρ το λαβαιη leiρ μαη  
 leanap:

Α bile gan cealt, 'r a reabac don píor-íuil

↑ O'earcaiaη το pρίom-ρcoit taoiread ιρ pλάit,

ba ppiotalac, ppeazmaε, reapaímaε, puióte

i mbeartaib i ngníom, i scoimearcar 'r i gcaε,

'S i bpúnneaiθ na n-úgθαη το pcpúoann le  
 reanéar 1750

Túipling gaε ppionnepa 'γup oiúic i gClár Banba,  
 lonnapiθaθ oπαgan ap pparannaib éitge,

Tpép balbaθ éigre ιρ cléipe na gceacε.

Cioθ pínail le realao óm éapaio i gceín mé,

Ας caiteam mo pae gan péimeap ná pεacε, 1755  
 Gan éipte, gan éeannap, gan paεtmap ná paoza-  
 taετ,

O'abaio im éaoθ-pa épéim agup cneao;

Gaε puaipe-ppiotai puao-oilte luaióir-pe go taitecead,  
 i n-uaim éipt, le puaimaint, ap uallaéap aignio  
 Na haicme pεo óearmaio tapap tpeé áppaετ, 1760

Οο lapuig gaε álaθ táεaθ im épeat.

Ir deimhin sup meallaó gac peapra don dáim

Do labhair i bpaire na n-arractac rean;

Le huipearbairé tapairé do caitear ar dāt,

San fuinneam, san blāt, san gáirdear ná sean, 1765

Gac púdarlaó crúncá nó púca cinn-ceanzalais

Le duib-éireatáib múcta tá i bñionntar a taétuigte.

\* \* \* \* \*

\* \* \* \* \*

I i mar rin don cálmac tapa neam-ápra, 1770

\* \* \* \* \*

Do bleactann gac marcalac máireamail mánta,

Capitannac éraibteac blāt míochar deap;

Ir buideamhar le hinntinn do fuidheann i dtig

taðairne

Timpireact 'na timceall, ir fionta dá reairear

aige

1775

Ar reabac, ar óragain, ar flataib 'r ar fáirib,

Aicme ná gráðann an táin rin do meac.

'Nuair o'amaicann ainmhir do rhaíomear le h-ápra,

Farairne blátmair álainn ar eac,

Go meanmac acfuinneac abairé glan ceápra,

Lannmair láirir lan-cumair meap,

Bíodgann a cpoirde-rin ir líonann le taitneam óó,

Tígeann doirtaró díleir ir caoi-íol 'na haisnear,

Ádair, galair san éarar go leagair mo éairde

Čeangail go brāt mé le harractac rean. 1785

Ir corantac corcaprac cornamac ceápra,

Gac pollar do'n táin nár tácar le bean,

'S ir pollar sup bhoirtuigte, boirb i mbeáirnam

Tuirmann a láim i gcnám-geapraó éapir;

Ir foḡaltaḋ ḡaḋ crioḋaíre aca aḡ lann-ḋorḋaíre  
alla-ḋon, 1790

Ir moḋaímaí, cnearta, ceannra ḡníḋo teannta 'ḡur  
tearmann,

Ḑaingeán ir rearam ḋo laḡaíḋ ḡo fálaḋ,  
faíre céaḋ ḡráin ar báí n-arrhaḋtaḋ rean.

Ir lannmaí longḡaḋ, ḡan uíraim ḋo céaḋtaíḋ,  
Uíraínta, léíḋmeaḋ, laoḋḋa, ḡan meáḋ, 1795

Calma, cumaraḋ cupanta, cnaoraḋ, = *cupad in*  
fúinneamáí, tréan, ḡan féíḡe, ḡaḋ flait;

Ir óḡ-ḋurḋa, crioḋa, mear, móíḋa, neam-eaḡlaḋ,  
aḡ leonaḋ 'r aḡ ḋóíḋ-ḋurḋeaḋ ríóíḡte 'ḡur ḡarḋ-ḋríúr,  
ní abraim tuilleaḋ ná tigeann liom ḋ'aíream, 1800  
Ḑurḋeaḋ 'ḡur beáímaḋ ar báí n-arrhaḋtaḋ rean.

Níor ḡlanaḋ an ḋuirle ḋuḡ uíraim le ráíla,  
í nḡliogáíreáḋ ḋáin náí táḋaḋ ḡo ceart,  
Ḑo ḡaírceaḋ ḡaḋ reíuta ir ḋá ḋumar í ḡceáímaḋ  
Ḑuínneall ir báí, cíoḋ náíreáḋ an beart; 1805

\* \* \* \* \*  
\* \* \* \* \*

Í ḋ-ḋrearaíḋ na n-arrm ní ḋearḡaíḋ láíma  
ḡaírce ní ḡnáḋ an t-arrhaḋtaḋ rean.

Bíḋ leartaí ar ḋurḋeaḋ maíre fáílle 'ḡur póíca 1810  
í ḡcirtin na n-óḡ, ir ríóíḡte 'na mearc,

beaḋ-uírce buíle 'ḡur ríleaḋ na heorína,  
Círte 'ḡur cóíí aḡ ḋeoraḋaíḋ ḡan céar,  
bíonn túírlíng luḋt ríuḋaí 'na n'óúntaíḋ ir marḋeaḋ,  
ḋríúr aḡur úḡḋaíí ḡo ríúntaḋ ḋá nḡlaḋaḋ í  
ḡcíon, 1815

faírríḡe beaḋaḋ ḡo ríleaḋaíreáḋ fáílteaḋ,  
ir níor b'annaí 'na n-áíur arrhaḋtaḋ rean.

An éisribh an *gleanna* mo *teartar* rin *ceoiobta*,  
 Ir *glacair* go *cuinn* *gac* *pointe* *dom* *rtair*,  
 Ir éiríodh *blarta* do *labair* an *tí* *reo* 1820

*éus* *barra* *cum* *tíghir* do *íaoitibh* na *rean*;  
 A *Uí Éigeartais*, ir *léan* *liom* *nár* *éirtir* go *ngearr-*  
*fainn-re*

*féitleadá* an *tréitlig* do *léanuis* go *marluis-*  
*tead*

*Gaircead* 'sur *habairne* *clanna* na *noéasctreac*;  
 Ir *tarcuirne* *don* *dáim* é *d'áirneam* 'na *mearc*. 1825

Seo an *τ-δὸδαι* *pá* *deara* *nár* *gneannuis* an *lionrca*,  
*Gaise* *gan* *múnaó*, *púdarlaó* *leam*,  
*Tar* *garrair* *fearracon* *calma* *constantaó*,  
*Teapcaritad* *trúipead* *túinnad* i *teap*,  
 Ir *léir* *sur* *tré* *éadotromad* *céille* ir *meairbail*, 1830  
*Dí* an *τ-έδσαν* *as* *trapead* *ón* *scéile* do *pnarúmead*  
*leir*,

A *galair* ó *éuigim*, *toót* *buile* 'sur *éada*,  
 Ní *cuirim-re* *rpéir* 'na *bhéitribh* *gan* *blar*.

Ná *beartaó* *luét* *glugair* *le* *huiparbair* *céille*,  
 Ir *tuigir* na *gnéir* *sur* *baotad* *a* *meap* 1835  
*Sur* *b'eagal* *liom* *cumar* na *scuirleann* do *íaoirar*,  
 Ir *mire* i *neam-rpéir* *as* *aon* *íliú* *teap*,  
*Ad* *a* *pár-íor* *atá* *asam*, ir *ní* *náirad* *liom*  
*d'airtur*,

Mo *gnáin-re* *cior* *d'pár* *ar* *bar* *n-arradad* *reanduime*,  
*Sur* *freasritad* *oronga* *don* *foimn* *reo* *d'árruis*, 1840  
*Roine* *gac* *táin* i *otaóairne* 'r i *otead*.

A *Uí Scannail*, *glac* *meanma*, ir *pearraim* go *dána*,  
 Ir *leanrad-ra* an *τ-ár* *io'* *páirt* *ar* an *rean*  
*Dá* *ngeadad*, *dá* *ngearrad*, *dá* *scartad*, ir *dá*  
*scáinnad*

i *labarairb* *deairne* *táitte* go *ceart*; 1845



Claoiðpead-ra v'iceall na buirone do labair leat  
'San gcuibnead ro maoiridh ort gac rtraoile beic  
ceangailte,

cus gnadam neam-blarta 'na pannaib don  
annaet

Airgte pmailcead aipa, do mead.

Mo ceasarc ma glacann an aicme cus bairi 1850

Tar fearacoin fail don annaetac pean,  
Carad gac glagairie ip pacairie pafac,  
Ba damaint da padoinn sup fair e, ni head,  
Na breicre gan eipeact do rceiteadai go halpurac  
as cneim-gearradh paor-flait le beicib nar ceang-  
lad, 1855

No canfad-ra aipe ip ni rtaofad go brafad  
Sciorra na enama as an ngnarcar gan mear

Mo deara-ra d'abair phioct Cairil ba gnatac  
fa gnadam le ppap, da gacac ar a gceart  
as meit-biocair maplacac malluigte mairtain, 1860  
Aicme na gnadann an papa na a peact;  
ip ceile ceart Eibir, ciob leannair le n'aicrip,  
'Na rtraere boct cearta d'eip eiprig na n-alla-  
con;

Dearta ba eipre beic fuinte aca i noan  
'Na miorcar as far ior eairuib tre pean. 1865

Nil ceamalaac cuimionnac cuipneacac ciop-ouo

Cuippe cinnte cinnpeolac pean  
Meabalaac muinicead murtaac maoirteac  
'Nar imtig an bpris ar coirde gan preab,  
Do tractrad ar cartal comortair le fearacoin 1870  
ailne gan poad na rcolpinn an leatir de,  
Eatorra i bfuirm beic coingiall na rcaoilpear,  
Ghosar ni maoiridh, act pinnne ceart.

Νὶ ταιρε ὅον γλιοςαιρε φιλεὰὸ ὅο μάοιὸρεὰὸ

Cumar na buíòne críonna ro méaṭ, 1875

Διμε λε ὁαίλλε νά φαίεανν δον ρπίε,

Ὁ υἱεαρβαὶὸ ρσίτε ἀς κοιῖνὲαḗτ ἁ μβαν;

Δρ ρέαῶαὶὸ na ηῒρεανν νὶ ἑρέιςρεὰὸ ἁν ρεαν-  
ῶυινε

Δοῶδαιρεαḗτ ἁ ḗεῖτε τρέ ἑαῶ λειρ na ρεαῶκοιν.

\* \* \* \* \* 1880

\* \* \* \* \*

Μᾶ ἑεαγῖμυῖεανν ἁα μαρ ḗεαῶαῶαρ ρυαῶα,

Ραḗτμαρ ιρ buαρ, ciṭṭ luaiṭṭeαḗ ιρ leam,

Ραιρριγγε ḃεαḗαὸ, ba leαρταιρ ιρ cρuaḗa,

Εαḗρα γρuaγḗαḗ, ρυαῖῖῖῖῖεαρ ιρ ραḗ, 1885

Ιρ ραṭṭṭαḗ ἱ ἁν ρεῖλτεανν ἀς λείρ-γυῖṭ γḗαḗ αῖρ-  
ceαῶaῖl

Ὁ'ρḗαῶαῖῖ ὁ'η ρεῖḗḗeαḗ ḗum ρεῖceαῖῖna ἁν ραγḗαιρε.

\* \* \* \* \*

\* \* \* \* \*

Coιρ ρεαρca, μαρ ḗuγῖm, νὶ'λ ρῖle νά ρáṭ 1890

Ṭob' uρpa ḗum ρṙáρ ὅο ḗáḗaὸ le ceαρc,

Νὶ'λ ταḗαc 'na ḃṙṙuṭaῖ 'ρ νὶ'λ ρuῖῖῖῖῖam 'na nṭán,

Τᾶ cuṙṭle na ὁáῖῖῖe τṙáῖγṭe ἁα, ιρ ρεαρ,

Ἐν τṙáḗ ὁ'iomḗṙaῖṭ γḗan cṙῖῖῖṭαρ γḗαḗ cṙῖl-γḗeαρṙaὸ  
ταρcuṙṙneαḗ

ḗuγ τṙuγḗ Ṭaῖle ῖῖṙṙṙne ὁá nṭṭṭaῖγ γṭo μαρ-  
ḗaḗαḗ, 1895

Ιρ μαρ ρεαρṙaῖῖ ὅον ρuṙṙṙṙṙ ὅο ḗḗuṭḗṙeαὸ ἁν ḃṙṙ

γḗan ḗoṙṭe ὅob' uṙḗaῖ mo ḗuγ-ṙa na meαρc.

## 29.—EASMAIL IS ÁR.

(Eapcaine ar éait ní laogáiríe do éongais a rtochairíe  
mar gheall ar tuisriun).

Eapmail ir ár gac lá go túbalta,  
Galair ir rmáil ro lár gan dúil i rult,  
Nár mairir um éairíe, an tríd ir olúit go bfuil 1900  
Mo rtochairíe ro mála i n-áit tuisriuin astat.

Eapcaine an pápa ro deágaró go dúraétaé,  
Gan éannar, gan áirí, ar fán gan cumtaé fir,  
Go bpeicead-ra lá tú i ngábaó, 'r ní tudaé liom roin,  
I ngalar an báir, gan fagbáil ar punnt astat. 1905

Gorta 'sur pláig ro lár doo olúit-éapcairíe,  
Gan ola cum báir ná gáir ór cionn do éuirí,  
Gan railm ná páir dá ráó ná úirnaigíte,  
Ná golaríe ag mnáib ro deágaró le fonn go rliuc.

Mo mállaé ro deágaró gac lá go dúlraigíte 1910  
Go leanaró doo énáma, ir gac rmáil go olúit fairí,  
Nár feicir do páirte ar bán ag rúgrao  
Aé ro éamaríe áir, ar fán, gan élu, gan rliocé.

Ní' l file ná fáir i gClár Luirc Muman ná fuil  
Ag labairíe im páiríe, ir nac nár a gcúir, dar liom, 1915  
Stollrao gan clár le fáiríe an éluíe ear mion,  
'S an leatár doo énámaib, ir céir b'feáir tuisriun  
ná roin.

Bpeacrao do éail i rtrídíe don dútaig anoir,  
Surab airgítead rmáil éus náiríe 'on éuigeaó tú  
Ir marla tar báiríe do mnáib na rtríúca tú 1920  
Ir an fáir mairííe-re, a éait, oíe-pláirte éusat 'na  
rit.

Níl marcalaíocht mánla éiríochtach éiuin tair ruit,  
 Ná ainnir deas bláit ir álainn gnúir ir troid,  
 Ó Shailim na mbáire lán go ciunáirib Tuirc.  
 Ná glacfaid mo lám i n-óil tuirtiuin aet tó.      1925

Earbaid do gnáit doo éiríocht 'r doo túinaid, ir goin,  
 Ir rochal an báir io lár nár múncailtear,  
 Ainm shac lá oir ir gnáin as úir do an éir,  
 Go hanacraíocht éiríocht cármair cúmaíocht, san éion.

Marla tar mnaib go bfaidir io gnúir san ruit  
 'S go mbairtear do shéas i mbeairnean cumhant 'ran  
 troid;      1931

Go bfeicead-ra sháir sháirna io éiríocht asat  
 Ir san a deair le fasháir go bfaid ná cunnair  
 ann.

A mhe Muir na nsháir fuidir páir ir rairre an  
 éiríocht,

Ir t'fuidir io deairnean tairre shé do éir!  
 San rtochal deas bláit, a Cáit, ó fuidir mé      1936  
 Náir fuidir-re rlan dá báir don tóiríocht anoir.

Mallaíocht na mallaíocht doo tairreairt fá éannairt  
 anoir,

Óiríocht aetir ir earraíocht ceall ir éiríocht,  
 Go bfeicead do fann-éiríocht marib go fann san rmit,  
 San tuine doo fair na folaíocht do ball asat.      1941

Mallaíocht shac fashairt ón Shailim go leairnean na  
 ruit,

Do tuitim io báir 'r go rairíocht do meair  
 leo rion,

Go rtoiltear le catair do éiríocht éiríocht éiríocht  
 'Sir mair na cealla nár caillead i n-am éiríocht tó.

Πεανναίῳ ἱρ λέαν ἡαν ὀρείς ἱρ τυβαίρε 'να ὕν,  
 Ἀν-ὄροιο πέινε ἡο ὀδοι ἱρ ἡαλαί ἱο ἐρῦτ, 1947  
 Ἀ Ἰάιτ ἡί λαοῖαιρε, ὀ'εἰμίς ἡιρε ἡο τυρ,  
 ἱρ ὀ'ιμτίς ἱ ἡεῖν, ἱρ λεο ἡαε ἡάρι ἡίλλῖρ ἀνοίρ.



### 30—Ἀ κύμαινῃ τὰρ ἐέαθ.

(Ὅ'εοῖαν ἀν ἡέριῖν ἡαῖ ἡεαλλ ἀρ ἡἡαοι ἀίριτε.)

Ἀ κύμαινῃ τὰρ ἐέαθ ὀάρι ἐυῖαρ ὀυιτ ἡέιλλ 1950  
 ἱρ ταίτνεαῖ ἡε ἡαον-ὀοῖρ ὀιοῖῖαιρ,  
 Ὅο ἐεαῖρῃν ὀο ἡεéal ἱ ὀτατάε 'ἡ ἱ ἡέιμ,  
 ἱ ὀῖριῖμ 'ἡ ἱ ἡ-εἡεαέτ λαοιῖτε.

ἱρ ταῖαιῖ ὀο λείῖεαρ ἡαέ αἡτε 'ῖυρ τέιερ  
 Ὅάρι ἐαναιρ-ἡε πέιν ἱο λαοιῖτίῖ, 1955  
 Ἀς ταῖαιρε ὀο ὀέ ἡα ἡεαῖν-ἡοίτ ἡῖεαρ  
 ἱρ ὀά ἡεαλλαῖ ἡε ὀρείτῖε ἡίῖρε.

Ὅο ἡαἡνα ἡαν ὀέιμ ἱρ ὀινἡε ἡιῖμ πέιν  
 ἡά ἡῖῖεαῖ ἡα ἡέαρ ἀρ ἐαοἡν-ἐῖριτ,  
 Ὅο ἡεαῖρεαἡν ἡαέ πέιν ἀρ ὀαἡἡῖεαν ἡο ἐλείῖ, 1960  
 Ὄ ὀεαῖρεαρ ὀο ἡαοῖαι ἡαοῖρε,

Ἀς ὀῖεααῖ ὀο ἡεείλ Ἀ ἡανῖορ ὀον ὕῖαοῖαλ,  
 ἡαῖ ἐανἡἡν ἡαέ ἡ-αον ὀοῖ ἡῖῖῖε-ἡε,  
 ἱρ ὀά ὀταῖαῖ ἡιῖμ ὀ'εἡρ Ἀ ααῖῖῖῖε ἡέαρ,  
 ἡο ἡ-αὀῖῖῖῖῖ ἡαοῖ ὀεἡτ ὀίῖερ. 1965

ὀεαῖῖῖῖ ἡεατ πέιν ἡαῖ ααἡἡεαῖ ἀν ἡαοέ  
 Ὅο ἡῖαέῖῖῖῖ ἀν ἡαοῖαλ ἡἡῖεαλλ,  
 ὀα ἐαα Ἀς ἡαέ Ἰαῖον ααἡῖα ἡῖεαν  
 ἡε ἡαῖῖεαῖ ὀον ἡῖεῖς ἐυῖ ἡῖῖρ ἡεῖρ.

Ἡυαῖρ ῥαῖρμ αν βῆ ταιρ ῥρεανῆμαρ ῥέιμ      1970  
 ῖο ἡῖρεανν ῥῆ μαρ ἡνῖρτεαρ,  
 ῖυρ λε ceλῖαῖβ clé-éιρ malluῖḡte α céιte  
 Δ ῖανῖορ éyḡ léine nῖme ὀó.

Μαέτῆαῖμ λεατ ῥέιν μαρ caίλλεαῖ na céαῖta,  
 Δη ταca βα éῖéine ι ῖcoῖῃεαῖρcaρ      1975  
 Δρ ῥαῖtce na τῖαε ὀo ὀεαῖρcaῖβ na βéίte  
 ταιῖτῖl le βαoé-ῃac ῖῖῃaμuῖρ

ἡῖ'l αῖνῖμ, nῖ'l éαéτ, nῖ'l ῥεανῃαῖo, nῖ'l ῥέιν  
 ι ὀῖεαῖρῃῃαῖβ éῖlḡe ῖῖoῖῃuῖḡ  
 ἡαé αῖνῃῖρ ὀεαῖρ ῥέιμ ὀo éῖoῖnῃuῖḡ é      1980  
 Μαρ éαῃαῖo luéτ léῖḡte ὀῖαoῖὀεαéτα.

ἱρ ιoμαῖρca λαoé μεαῖρ cuῖaῃta τῖéαῃ  
 ἱρ ὀ'ῖuῖl ὀuῖῖb na ῃḡαεὀεαῖ ὀo cuῖoéῃaῖo,  
 τuῖt Μuῖῖéαῖo ἱρ éῖὀεαῖρ, Coῃaῖl ἱρ Céαῖo-éῖoῃ  
 Δη ταca βα éῖéine ι ῖcoῖῃεαῖρcaρ;      1985

Ὑῖῖα na ῃḡῖéαḡαé, cuῖaῖo na τῖαε,  
 Cú éῖῖaῃῃ le βῆ ῖυρ cuῖoéῃaῖo  
 ἱρ ῃαé μαιῖḡ ὀoῃ té na βεαῖῖa ῖo léῖḡῖḡ  
 Δ éaῖtῃeαῖμ ταῖρ éῖρ ὀo ῃῃῃaοῖ éyḡ.



### 31.—ΑΤἈ ΕΑΔΤΟΡΤΑ ΔΡΑΟΗ.

ῖῖle éῖḡῖn :—

“ Δῖnὀeῖρe αν τῖαoḡaῖl ῖo ῃὀéαῖῖαῖo ὀíoῃ-ῖα  
 ῖῖῖεαῖρ,      1990  
 ἡᾶ ῖεαὀαῖ ι ῃéῖῖῃῃῃ cῖa αca ὀíoὀ ὀo leαῖρ,  
 Δῖnῃῖρ éαoῖῃ ῥέιμ na ḡcῖαoὀ-ῖoῖt ḡcíoῖῖa ḡcαῖρ,  
 ἡó αῖῃῖo ḡαῃ céῖῖl ḡo ῃbéῖt αῖcῖ cαoῖῖḡ ἱρ βα.

πρεσβρα εοζαιν υί súilleabáin:—

Ατά εαυτορίτα αρμον αν μέατο πο cím-pe ιρ fear,  
 ζο mb'feárra liom bé na cpaob-folt scíoréa  
 ζcar, 1995

Δζ Διφρεανν lem έαοβ νό αρ δοναέ ταιοβ liom real  
 'hā baile ιρ leat hēireann 'r a mbeit le rpaottle  
 leam.

Αν βεαν βα μέιν liom péiniò maoiòpeao leat:  
 βεαν fúgac léigeannta éaomna éaoin éair éearc,  
 βεαν ζαν élaon, ζαν pcléip, ζαν puimp, ζαν élear,  
 ιρ pé méao a rppé ní ζλαοόραινν éoróce a leat. 2001

hā meallaò tú tréao αρ pléib hā oρmaoiòeacéa  
 ban,

hā airgeao élaon le caob hā beit cpuinn i  
 ζcarc;

βéirò an éeannan ζο tréit, ζαν βaoζal, an buiròe  
 'r an βρεac,

Sin iméizéte an rppé 'r an pméirle pnióméa leat.

Mo éeζarc mā ζlacpair, bíoò aζac, ιρ cuimhiz  
 fóp 2006

Δ liaét fear tapairò oο tréarcpao élaoióte i ngleo,  
 Αn t-éan βear aζac i oταipciò 'r i noíon io  
 óóio

hā tréiz αρ a fāmair atā αρ βairra na cpaoiβe io  
 óeoin. 2009

hā tapcuirniζ capairο tap éapairο mā bío ζan pτόr,  
 Seacain luét blaοair, ciotò leanhac bío i ζclóò;  
 féac, tabair airé, ιρ macétnai i an trlizé 'na  
 ζeobair

ζac ouine ζan éealζ oο βpacpair tréab oípeac  
 oóib. 2013





## V.—C A O I N E A D .



### 32.—IS FÍOR TRÍM AISTLING.

[Iarḡnó ar bár an Achar Concubair Ua hAḡáin  
 .1. ragaḡt búir-ḡmaḡḡaḡ beaḡt-múinte cḡaibḡeaḡ  
 caomnaḡ coirḡḡḡḡe diaḡa ḡéirceḡ ḡeaḡ-ḡomplaḡ  
 fáḡaḡ fíoraḡ fíor-eolaḡ ḡḡanaḡ ḡḡeirḡneḡ ḡlé-  
 ḡianaḡ líomḡa léiḡeanta lán-taibḡḡeaḡ mearaḡḡa  
 méinneamail móir-ḡḡoibḡeaḡ maḡa nórmair neam-  
 iomaḡeaḡ plannḡamail páirḡeaḡ pḡiom-lóirḡeaḡ  
 pḡoḡḡa maḡḡair pḡim-ḡḡeaḡ pḡim pḡoibḡ pḡoḡḡanta  
 ḡḡaḡaḡ ḡḡéirḡamail noḡ ḡ'éaḡ i nḡomnaḡ móir an  
 t-aomnaḡ lá ḡeaḡ ór cionn 20 ḡo Ianuaḡ, 1773.]

Iḡ fíor tríḡ aistling ḡḡi pḡaraḡ aḡéir ḡam  
 níḡ ḡuir pḡalaḡ mé ar mearaḡal céille, 2025  
 ḡḡi ḡeapc an bár, ḡan pḡár le ḡaeḡealaib,  
 pḡolla iḡ pḡaibḡ ḡo pḡeaḡḡaib éibḡi.

Bíḡḡḡam pḡar, monuaḡ, níḡi léir ḡam  
 Cia an pḡeaḡ ḡo ḡuit ḡḡé nḡm 'na pḡaḡa,  
 ḡḡi élor i nḡleann coir aḡann im ḡaḡḡ-pa, 2030  
 Caoin-ḡol mḡá ḡo cḡaibḡe 'na haonaḡ.

Iḡ éapcaibḡ pḡḡear ḡan eapḡaḡ, ḡan éaḡaḡ,  
 fá ḡéin an ḡuit ḡar líom ba pḡaḡḡa;  
 ḡo ḡeapcaḡ pḡḡ-bean íoḡḡair aḡḡḡa  
 Ar ḡḡaḡ na laoi iḡ í aḡ caoi na mbḡaḡḡa. 2035

A bapa d'á rníomh, is t'laoiúe a céibe  
 Dá rtaíad aici anuas go buan d'á bhréamhaibh,  
 Tuile deor tar fóir d'á dtaorcadh,  
 Oiríad is áladh ar lár a cléibe.

Ba gheannta a ghaoi, ba mionla a héadan, 2040  
 Ba ghearr a bhaoiúe ruidíte ar réalt-dearc,  
 Ba lonnraic lile tré luirne na gcaora  
 Ag cairmirt 'na ghuad, is gan luad cia géill-  
 fead.

Do tóg a ceann céir canntlad céarta,  
 Is d'amaire mife bí ag ruidim 'r ag téarnam 2045  
 Fá n-a dail an trád roin, 'r d'éirgíó,  
 Is mearann gluairead uaim faoi néaltaibh.

Gur fiarruigear oi, do gúit mar féadar,  
 Fáit a cumad is cúir a géar-guil,  
 D'fheasgar dúinn go búc le réime: 2050  
 "Is pollar gur duine tú ar uipearbair céille,

"An trád naé fear duit leasadh an péarla  
 Ón bfrainne tug clú go triúcaibh Éireann,  
 Concubair na hAisgáin, ragarit grádaic béaraic,  
 Do cáilleadh anocht, cíoó doct an méala." 2055

Foétaim a hainm go tapaidh don réilteann;  
 Mife Clíodna, ar rí, ón léit-Óraig;  
 Cráirteadit cuíat-ra, adubairt, a méirliú—  
 Créad ná rtracaim tú is ballaibh ó céile:

An trád i n-ar fuilingsir uirra na cléire, 2060  
 Is comairle dín na diaodaicta naomha,  
 Bí i réim 'r i ngradam fá téarman tréimre,  
 Ue leasadh gan marom is peidm-ca' laodraó?

Doibhairt an ainnir, dom fheadhairt, leo fáor-  
cead,

Coirc dom gearradh go n-aithirfeadh rcéal duit, 2065  
Ir, d'éir mo túrair, má tuisir gur daor mé,  
Ióéan do toil ir rtoill mo ghéaga.

An tan do buaileadh cuan na féile  
Do corruisg do bíoisg, do líon-mí mé ann,  
Níor fágar bhuíóean ná ríó-lior aereadh, 2070  
Rát ná beanna ó Shailim go béara,

Nár tugar cuairt ir luath-túrair éadrom,  
Sít go raithmar, ir amur go héarcadh,  
Ir pluasg sac beanna fá a n-armaidh taobh liom,  
I gcomhair cabairtá ó deartaibh an éasa; 2075

Níor ratar dom ráis go dtáinig naomh-gut  
Cugam trím rcím le díoghair rcéalta,  
Nár b'fúlair do fheadhairt go flaithear dá céile,  
Ir gur géarr atroppr rnaít a fáogail.

Iar sclor dúinn go dtáinig dāt a laete, 2080  
Ir go ndearna Clíodna a díceall raothair air,  
D'éir maithm don báb, ár nglair le céile  
Do cuir a tárc tré Clár Luirc Éibir.

Uaill ir glair ir cráth-gol éasnae,  
Ir spruaim ir glám ir lán-tocht éisne, 2085  
Sreathadh bar ir rtracadh céibe,  
Bhón ir caoi go cíocrae céarta.

Do maiteadh ppár ón m<sup>m</sup>áis go léit-clóic, m  
Ir ón laoi gil go himéal léan-loe, = l  
An bocht 'r an nocht go docht 'ran méala 2090  
Tré tearcadh an bile ceann upraí na cléipe.

Tá glór ip gárta i gClár Luirc Éibhir,  
 Caoi na mbuinneall riorcáiríte réimhe,  
 laeac doilb ip golarit ban aorta,  
 i ndiaid an pláta do tearcáid go déirdeanaic. 2095

Níor b'ionghaod liom an tSiuir dá ngéimfead,  
 Abainn dá luad 'r an cuanaic éraoraic,  
 an féil 'r an úrúgto 'r an fúinneann féarmair,  
 ip gleann abainn bige dá gcluinim tar don-terruit.

Caoi na mban ip gneadaid na gcéad-fear, 2100  
 uail-ghuic báb i ngearán 'r i ngear-ghol;  
 Níor laic mo dearc, ciud fearc gur dearaic  
 doilb duairc do cuaid an rceal dam.

Do cuala caoi-rcead caointeac céarta  
 Caicac cráiríte cármair ppaocda, 2105  
 Na mná na leanb do dalta na héireann  
 tuis rug a brollaig san coisilic 'r a paor-laic.

Iar gclor na ngárta ngáibteac gear-ghuil  
 Coitceann, le píoic, ón dtír go céile,  
 Tis paor-rruit caoi-ghuil ríor lem caom-dearc. 2110  
 Cnead ip ornaid go pocair im taoid deir.

i ndiaid an bile ba comairc dá éireadaib,  
 Comairle caoin dá ndíon ar paolcain,  
 i gceill ba corrmair le Solam san réanaid,  
 ip gac téicr dá gcanad do tarrmair ar naom-  
 reir. 2115

bláic-gar buideannair brioimair béaraic,  
 Capteannac cáilmeair cráibteac caomna,  
 Duineata diaid dian-céaric dearaic,  
 flaitemair fáilteac fálaic féartaic,

Spuan-flait gaoireac ghníomh-glan gaedealaic, 2120  
 Lapa<sup>m</sup>ail lon<sup>n</sup>haic leom<sup>a</sup>anta léi<sup>m</sup>heac,  
 Meapa<sup>r</sup>o<sup>a</sup> mion<sup>a</sup>la mín-tair ma<sup>r</sup>o<sup>r</sup>o<sup>a</sup>,  
 Neap<sup>r</sup>ta<sup>r</sup> i n<sup>g</sup>híom<sup>a</sup>ap<sup>r</sup>ta<sup>r</sup>ib naoi<sup>r</sup>deanta naom<sup>t</sup>a.

Pla<sup>n</sup>no<sup>a</sup> oir<sup>r</sup>de<sup>r</sup>ic, poll<sup>a</sup> 's<sup>u</sup>r pé<sup>a</sup>rla,  
 Ra<sup>t</sup>ma<sup>r</sup> i ma<sup>g</sup>ail, ma<sup>n</sup>ac, péim-ceap<sup>r</sup>, 2125  
 Soinn<sup>e</sup>an<sup>a</sup>o<sup>a</sup> r<sup>t</sup>ua<sup>m</sup>o<sup>a</sup> r<sup>u</sup>aim<sup>n</sup>ēac péim-oir<sup>e</sup>ac,  
 Tait<sup>n</sup>eam<sup>a</sup>c t<sup>r</sup>ua<sup>t</sup>ac pla<sup>n</sup>rac téic<sup>r</sup>ead.

Réil<sup>t</sup>ean<sup>n</sup> pol<sup>a</sup>ir, i<sup>r</sup> eo<sup>a</sup>air na n<sup>o</sup>ao<sup>r</sup>-ceir<sup>t</sup>,  
 Céir na n-oll<sup>a</sup>m, i<sup>r</sup> tob<sup>a</sup>ir na héir<sup>e</sup>ac<sup>t</sup>,  
 Féim<sup>r</sup> for<sup>u</sup>ra, roir<sup>e</sup>am<sup>n</sup> gan ra<sup>o</sup>ba<sup>r</sup>, 2130  
 Dé<sup>a</sup>r gan coir<sup>g</sup>il<sup>t</sup>, i<sup>r</sup> poll<sup>a</sup> gan r<sup>t</sup>aona<sup>r</sup>o<sup>r</sup>;

Saoi do m<sup>e</sup>ab<sup>u</sup>uig ead<sup>a</sup>ir i<sup>r</sup> éir<sup>e</sup>ac<sup>t</sup>  
 Ead<sup>a</sup>o<sup>r</sup> i<sup>r</sup> iul i b<sup>r</sup>únn<sup>e</sup>caib oir<sup>e</sup>ac<sup>t</sup>a,  
 Lai<sup>r</sup>oin i<sup>r</sup> dia<sup>o</sup>ac<sup>t</sup>a, gaeoilig<sup>e</sup> i<sup>r</sup> o<sup>a</sup>onna<sup>t</sup>,  
 Cneap<sup>r</sup>ac<sup>t</sup> le cuim<sup>n</sup>e i<sup>r</sup> m<sup>i</sup>l<sup>r</sup>ead<sup>t</sup> yéarla. 2135

Flait do bo<sup>c</sup>t do coir<sup>e</sup>ead<sup>r</sup> geir<sup>e</sup>ann,  
 Scaoil<sup>t</sup>eo<sup>r</sup> ceap<sup>a</sup> do la<sup>g</sup>aib le o<sup>a</sup>onna<sup>t</sup>,  
 Óir<sup>o</sup>ir<sup>e</sup> dia<sup>o</sup>a liaig na n<sup>o</sup>ao<sup>r</sup>-éne<sup>a</sup>o,  
i<sup>r</sup> dia<sup>o</sup>air<sup>e</sup> oain<sup>g</sup>ean an anama ar o<sup>a</sup>o<sup>r</sup>-b<sup>r</sup>uio.

Eap<sup>a</sup>na don ceap náir m<sup>e</sup>ac<sup>t</sup> a p<sup>r</sup>éam<sup>a</sup>, 2140  
 Géas don bile tá bileam<sup>a</sup>ail craob<sup>-</sup>glar,  
 Pla<sup>n</sup>no<sup>a</sup> caoin don fí<sup>o</sup>o náir éla<sup>o</sup>clui<sup>g</sup>  
 Duille ná oir<sup>e</sup>ac sup gear<sup>a</sup>o<sup>a</sup> a ra<sup>o</sup>gal.

Tob<sup>a</sup>ir gan tr<sup>i</sup>á<sup>g</sup>ao<sup>r</sup> bí lán do o<sup>a</sup>onna<sup>t</sup>,  
 Pea<sup>o</sup>ar i n<sup>g</sup>híom<sup>n</sup> i<sup>r</sup> ma<sup>o</sup>ir i oir<sup>e</sup>ic<sup>ib</sup>, 2145  
 Ní<sup>l</sup> ac<sup>t</sup> cuim<sup>a</sup> i oir<sup>u</sup>ic<sup>a</sup>ib éir<sup>ib</sup>  
 Ó tear<sup>e</sup>ao<sup>r</sup> go hó<sup>g</sup> é i b<sup>r</sup>lór a ra<sup>o</sup>gal.

Taca mar b'ól ba comhairleadh tréada,  
 mar naomh lúe do reiríodh na naomh-téir,  
 mar eoin do bairt an mac do céardh, 2150  
 nó mar b'ádhais, fáid na hÉireann.

Tuigreadh d'áin tar báirdibh d'aoir-éir  
 dá fheadar le fagbáil i n-áitreadh féirílim,  
 do cuireadh le plaet 'na gceart dhá dhéad-treadh  
 i mbanba gluar anuar ó Éiréar. 2155

ní' báb glan-ghuaídh ná cuairce aerad,  
 i gcill, i gcarraig, i gcaitir, ná i maol-lior,  
 ó éuan fionn-trágha go tráig locha Éirne,  
 naé clor a ngláir 'r a ngláim 'ran éadé ro.

D'fiorruigear, ir i dhá ríleadh déara, 2160  
 cáir dháir ruim ban éainte Éiréar?  
 D'fheadair dam go doilb fheadh,  
 tá an t-éadé ro obann le cloirtin, ciúd méala.

líor b'fada dúinn fá rmúit 'n-ar n-donar,  
 gur dháir fheadh go caointeadh taobh linn— 2165  
 doibhll Éiríge 'r a fheadh ban doir,  
 maolion ealla ir ceann beanna-énuic Spéine.

bainríogán bhuiríne Cíaoibh an éirígh,  
 bean ríde rinreir clainn míc Séamair,  
 mir ingean dáir, Spáinne ir céile 2170  
 cupanta calma, cailleadh le claon-beair.

A n-áiréamh rúo dar liom ní féadfaim,  
 áet táinig éugainn dhá bhuinneall baot-gein,  
 ó éadhbh énuic loiníge go himeadhbh déara, 2174  
 dhá caoineadh an trasairt bí gheannadh tréiteadh.





ní mionghnadh liom fá púdar a gaoilte  
 Ir go pollar fá úub-úmat cúmhao na céadta 2205  
 Ir gan comhar aca le ceachtar dá gaoilte  
 Acht tré n-a teirte náir teir ón úréile.

Ir é deiradh gac rmúite dúir a tréigean,  
 Ir ó cuiradh mo péann naé teann cum raotair,  
 Sur folam mo ceann ó ogham tréadta, 2210  
 Ir gan easar ná umail ionnam ná éiradh.

Ir sur pladairde an báir atá i noán dáir otéarnam  
 Ó geineadh ádam árra ir éba;  
 Níl agham acht gurde le hinntinn easnais  
 Cum aingil ir naoim beir ríor dá dothairadh. 2215

Ir atcuinge cur, tré nim a céarta,  
 Cum Éin-mic Muiré fuair iomarca péine  
 Anam an diaðaire diaða féim reo  
 Do glacadh go humal 'na cúirt gan éadadh.

Scaoilim feartha mo páirir gan péanadh, 2220  
 Sailm Dáibí ir páir an Éin-mic,  
 Fáilte an aingil ir ceadta na Cré anoir,  
 Mar gáirda ar a anam go flaitear na naoim  
 ngeal.

#### an fearc laoir.

Fáto com i otairce atá ádhair cáir ruadh, a lios,  
 Croðaire ceannair cáir blárta buadhac binn, 2225  
 Plannoda ir leabair o'fár do maicib náib uairle ir  
 laoiré.

Concubair na hAgháin, ragairt ráim ruaimneac ríochtac.



## VI.—Amháin molta ban.



33—Dá mb' éis mé.

(Amháin as moltaó mháire ingean Ríochí an Dúin.)

Dá mb' éisr mé ceapraó tuanta je fuaimint ir  
laoióche,

Go téicreac, uaimac, riorcailóche, i gcaom-éuim  
cómao

Tréite ir teartar buaóac-leinb uapail do píom-  
rainn, 2230

Scéim a gnuao 'r a pionna-éruic tá réim pulc-  
maí rógaó ;

Ir oíéimreac ólaótaó dualaó a cuaca 'r ir buioe-  
tiug,

Go péarilac puaabaó muiréanaó as plaosaó go  
brióis,

Ir raor dom méar 'r ir ptaimóa neam-ghuamóa gan  
daoil-óear,

A héadan puaimhneac poineannóa léir eiléact-mil-  
leaoó treoin. 2235

Ir caol a bmaoi, maí aonóair pinn

Ó cléireac éruinn, ar dearic gan pmól,

'Sa béal tair binn, maí réire píoe,

Ar téadaib puinn do ppreasgan ceol ;

Tá gile an lile 'na leacain fhuigste as cairmire nír  
na caora, 2240

Ir mionla moðamail, san puimp, cíoð óg,  
An péilteann maorða mairiamail,  
Ríošan fnoðamail éaitneamác, san ceacairleadt  
'na clóð.

A brága mar eala as gluaireadt ar éuantaið na  
taoide,

'Sa déide olúta miona curta ar aol-dað san  
pmól, 2245

A bán-érob beartar fluaište i ttrear-puaðaraib  
comearcair,

Éire ir trúir ir duille coille ar réam-braataib  
ppóill,

5áir as ealta i mbuaic éluetmar uáctraig sac cruinn 1  
glair

Géire ir colúir ir sac uile luibe, faolcain ir póin,  
Óaro ir barca as luarcað so luaimneac ne saoit  
glain, 2250

Saoðar puðlac, pionnaið glie dá ttraoðað le tóir; ?

Ir géar 'r ir cruinn san léanað a cíoca  
léata ar éli mar fneacta lóg,

Ir sac géas don píob le céile as tígeadt  
So méar a troige san earbair i gcóir; 2255

mionla, réim 'r ir banamail an ainniir énearta,  
maorða,

Do beir claoirte plóg, san bríð, san glóir,

11 ttim-éirte tóirre ir anfair,

an trác éir an óig nús barra i gcruic ó gailteannaib  
na gcóig.

Στάιν-βαν Σαρτα Σπυαιό-Σεαλ το έναίνε να μίος-  
 έλαιτ, 2260

ἅ ρείρεαὶ φύονταί περ ἀρταλάει 'να ν-δοι-ὄρουζ  
 πε κοῖρ,

D'fár do ceap na ruairc-*feap* do buaib ceannar críche,  
 Ir ba tréan lúctmar *gairceamail* poim béimeannab  
 leomán,

Τάιν το έλεάταò τουαντα, βλεάτ ριαòα 'Sur  
 τουαοιτε, 2264

Péile, plúipre ir fairsinge san réanao, san sò,  
 Ráp ar eadaib shuaḡaḡa, luathail, iú, ir doibhear,  
 Céime lúit, ir acpuinn nirt, tar tréanaib i tóir;  
 Ué do púioin-fuil méicir do rín

Ὁν ἡθρῆς le plit το βαρικαθ' ἔειπεν, ✓  
 ἔειπεν το ἐραοῖς na λαοὺς ba φίλοισι 2270  
 λέγοντες λαοὺς λαννα i τοῖσι,

ἄνθρωποι τοὺς ἁγίους καὶ ἡμεῖς ἐκτίμησαντες  
ἐν ᾧ ἡμῶν ἡ ἐλπίς,

† Fudair míoimr ir rēóir ir cíor re cóir

[illegible]

Ի ձևսն, ածած, բնած-ցան, առ բարե ուղի-  
ցնումս՝

Ḥear-ḥearic ruad̃ ir a ḡcomairc uile an b̃eil-  
m̃ilir óḡ,

Ùeir fáilte fleadh ir fuarcailt do éadaíne na Daoiire,  
ir bío cléir ir uairle ar minic-éirleadh i gcaomhnacht  
na hóige ;

A cáil do leat 'ra tuairisc go cuantaib na tíre, 2290  
1 gcéimib buaða tar bhuinneallaið tá an éraob  
aici fóir ;

\* In counting the lines, ten have been\*added here to agree with vocabulary.

Tá mánlaét tairpe ír ruaircear go buacaó na gnaoi  
glain,

Préam do gluar ó gile-bile méinne na plóḡ;  
Réilteann eolair béite fóola

An mairḡdean óḡ ro ír spreannṫa gnúir, 2295  
Caor glan óir ír blaorḡm san rmól

Noó o'fár ar pór-rtóc ceart ḡiobúin;  
ḡuirḡm oi Cnóirt mar cearmann oá hanacail ar  
baogal,

Ír céile cunḡantaó, réannair, rúḡaó,  
Tréaḡaó, trúipeaó, fearannaó, 2300  
Nár élaon le lúiteir cealḡaó ír ná rtaonraó oá nór.

ḡuirḡm réimear mar ba ūual oó, oon éruaó-éuraó  
óir ríolruig

An céib-ḡionn béaraó, ceannaraó, ruḡ céim-barra  
ar óḡaib,

1 méinn, 1 mear, 1 móiróáét, 1 n-uairleaét, 'r 1  
ngníomairṫaib,

1 ḡcéill, 1 ngné, 'r 1 ḡcarṫannaét, 1 rcéim-érué ír  
elóó, 2305

Go réaḡmar rearcair ruaimneá go ruairc roib  
raoirreaó,

'San ḡaorṫa aḡ réirṫeaó cearnuigṫe ír oar-  
bpuirṫe plóḡ,

1 réim san meáé, san buairṫeaó, san uaircear ná  
oairre,

San béim, san baogal, san barcaó ar bíé, san  
léanaó ná brón.

San éaḡ go oṫigro le céile an oír 2310

1 ḡcéin tar tuinn le ḡraḡam móir,

ḡéaḡa ḡpóirṫe oon ḡréaḡ-ḡuil ríogḡa,

Séamar cporṫeamail tara, ír Seon,

Baó gáirdeac gáir a n-amáirca as fasbáil reitb  
cirta a rinreap,

Ir raoróda rógaó, le méin don rceol,                      2315

Do taorcpáinn beoir ir beaó-uirce,

Ir baó foillreac lócpánn lapaínil im éaol-éirib gac  
neoin.

an ceangal.

Níl fán ná meapugaó ar glan-éirí an leinb reo  
adoubar,

Báb do éarpt-éirí gairceamail Ruiríe an Uúin,  
mántac banamail geanamail míochar deag-éirí-  
mail,                      2320

Ir í Máire maireamail geal-plúir Clainne Giobúin.



34 — Dá mb'aon mé i dtuisint éiréact.

(ronn : mardean éirí nuaí o'eiréóáinn.)

Dá mb'aon mé i dtuisint éiréact do léigfead  
tuirim Saerir,

Éacta Conaill, Néill Uuib, Cuinn, Éirib, ir Naor,  
Gac céim do iut na Spéirig le raobair as pillead  
hélin,

Tug oréacta reirócta as éirib ar léir-reiror na  
Traoi,                      2325

Treite cirt ir rceim-éirí an péarla mílir, máoróda,  
Do léirig orna ir raor-énead i n-éin-feact im  
éiríre,

San béim 'ra gcuir le céile go néata rnuigte léig-  
anta,

Ní féadpáinn cquinneap rceil ar an néim-gein do  
muíad.

Ir péarlaíocht d'ádhúlacht d'ádhúlacht d'ádhúlacht  
faon-las, 2330

A céib ag tuitim léi-rí go caol-éirí ar bír,  
Tá aer ir rult ir raoróad n'á héadan ruidé i n-éin-  
fead

'S ir néata a b'ádhúlacht ar réalt-d'ádhúlacht clona na  
ruidé,

Tá caora ir tuirne c'ádhúlacht tré néam an uile gléigil  
ag pléir 'ras riorma i n'ádhúlacht 'na réim-lea-  
cain g'ádhúlacht, 2335

Ir don aca ní g'ádhúlacht do réir mar tuigir éirí  
Seo an céim do tuigir an ádhúlacht i n'ádhúlacht na  
g'ádhúlacht.

Ir léir gur binne a réir-gob tá b'ádhúlacht, m'ádhúlacht,  
c'ádhúlacht,

Ná téada c'ádhúlacht do raor-r'ádhúlacht ag méiríocht  
go caoin,

Ir mar g'ádhúlacht ag iú ar ádhúlacht réim a c'ádhúlacht 'ra  
haol-cuirp, 2340

'S gan b'ádhúlacht ir gile do mb'ádhúlacht a héadan 'r a  
píor,

A caol-éirí ruidé ar ádhúlacht i n'ádhúlacht  
c'ádhúlacht gléiríocht

Na céada c'ádhúlacht ag tréan-ádhúlacht a céile 'ran  
mb'ádhúlacht,

Éin an doirí c'ádhúlacht gan réanaíocht puic ir léir-b'ádhúlacht,  
Naoríocht iolairí faol-cáoin ir éirí ar an linn. 2345

Táiríocht c'ádhúlacht g'ádhúlacht n'ádhúlacht clir na clé-  
b'ádhúlacht

Na réada r'ádhúlacht mo g'ádhúlacht gan ádhúlacht ar a clí.

'S ir néata a r'ádhúlacht do ádhúlacht na céada aca mar  
réiríocht

Do tréiríocht iú na r'ádhúlacht r'ádhúlacht do  
ádhúlacht;



Ní féidir linn a treise le céile cup i n-éireacht, 2350

Ὁ αἰὼν τοῦ βίβλου λέγειαντα τὸν εἰς τὸ αἶμα,  
'Ὁ σὺν β' ἐστὶν ὁ σὺν πονητῶν αἰσθητὸν τοῦ λείψαντος  
ἐκ τῆς ἐξουσίας,

'S nī baot̃ liom tuiɬim tɾé ʃeɾɐɐ ɒon p̃éaɾɬa  
ɾo m̃aɐiɒ̃im.

Δ εἰς-ἡμῖς μῆτις σέδατο, ἡ φύσις πέιν δι ἐμῶν τῶν  
 ῥατοῶν,

Δοντις cumar méime το λαος θεαl mo έροιθε, 2355  
 Ξαν ταοτ α cumann ηρέαυις cum mé το έυι ο  
 ύδοη-έυιυο,

Nó ir léir gur duine tréit mé gan faoiréamh 'ran éill;

Արբիր-ձեռն մուկ, մաօրծա, Ծ'բնից բաճաճա բստե  
 ւմ շաօն ծեւր

Féad anoir leo fáoi-cead mé a thréigean na c cúib  
 Daoi an cúirle léig-re fé an bpéin mo cúit do  
 éneadunig

2360

1p mo čéav beannačt zo hčagavb ap vaoğavavb  
vov vón.

τομήνους ἀρ ἀνὴν νὰ μὴνᾶ.

ní meapaim sup cuibe a fíogair 'ra péim 'ra ruad  
 san a hainm so cruinn as raorib raorua a  
 luad,

1r ȝlacat̃ ȝac̃ ȝaot̃ map̃ t̃iol̃ 'ȝañ ēipic̃ uam̃  
 nac̃ ȝap̃tã mē 1 ñȝñiōm̃ap̃t̃aib̃ liōm̃t̃ã lēiȝeant̃ã  
 ȝuãt̃. 2365

Nun 'ran dō zo tōūt na tēorō  
 1r cūpla caoḡan glēarta i ḡcōir  
 'San iorō leanaio ḡpēiḡiḡ ēārō,  
 Ainm na mná do ēlaorōrō mo tpeoir.

Míle gléarta glé poim cúis, 2370  
 Ruir go dlúct ir péit 'na deoró,  
 Uaít ir ioró i nSreísir glinn  
 A rloinne, ir ní i nSaeóilg.

Fheadra ar an Tomur: Nelly Murphy.



### 35.—DO CAITEAD LIOM SAOĞAD.

Do caitead liom saogad trum aipling aréir,  
 Le taitneam do péilteann mánta, 2375  
 Ir geanaíail gné, tá capṫannaṫ réim,  
 Moṫamáil, leanbáṫ, maorṫa, mánta,  
 Raṫmar ná rppé ní glacraínn-re léi-ri,  
 Aipgead, tréad, ná bán-ṫroc,  
 Ir ar ṫairṫe an traogail má glacann pí mé, 2380  
 Ní reapraṫ go héag le Máire.

A ṫara mo éleib, ṫár maṫar-ṫa géill,  
 Ir taitneam ṫar béitib élaíṫ luíṫ,  
 Ir eaglaṫ mé le cṫoraib an traogail,  
 'San teapṫar tá léigṫe ag mná oim, 2385  
 Sup meallar go claon le blaṫaíreáṫ béil  
 Gaṫ ainnir ṫear ṫ'éirt liom' páirṫib,  
 Go reáṫanraíṫ mé, 'r ir deapṫ má gneir  
 Sup gairṫo dom éag, a Máire.

A marcalaṫ réim do ṫaraṫ san ṫréis, 2390  
 Le taitneam doo gné gil gṫáṫmaíṫ,  
 Ar feabṫar do méinne ar máire do rṫéime  
 Céatg le gaṫtib gṫáṫa mé,

Ip le ceangal i ttréad do éarad, cíoð léir  
 Sur feargac taosaic táir liom,                      2395  
 Ní sairio dam faoiréam reairfead mo péine  
 San blaire do béil-rí, a mlaire.

Cíoð deapb sur céim mó-deascir dam é,  
 A teartar do léigead ní fuláir dam,                      *hí* 2400  
 'Na mbeartaib ag téadct ó baatar go fear,  
 Tá a cairn-folt cmaobac, fáinneac,  
 San bladar ip léir le hamaic 'na héadan  
 Maire le péime ip mántaict;  
 Mala deap éadl ar mala-morc élaon,  
 Do éadg go haebib mé, a mlaire.                      2405

Tá lapað na gcaoir ip rneacta 'na péim  
 'Na leacain tré gne na bneagtaict,  
 Ip cailce 'r ip caom san bladar a deio  
 'Sa balram-gob cmaorac lán-tair;  
 Aigneat paor ar éadg 'r ar élaon                      2410  
 'S a hearcar do ppeam-rtoc deag-'tar,  
 Na bearta san bneis, ip ní maictmar ná rppé  
 Do gpeannpað liom péim tú, a mlaire.

Ar fleapaib a cléib tá mama deap géar,  
 Rug banna na péime ó blátaib,                      2415  
 A píop éailce éaom, mar mearann gac n-aon,  
 Ba pámaíl le géir ar bán-trpuic.\*

\* \* \* \* \*

\* \* \* \* \*

Ír greannta 'r ír néata rocair, gan rtaonad, 2420

A cora 'r ír éarcaib a bán-triúg,

'S ír daatamail rcléipead maipe 'sur aer

Mo taitniú tar céad do bábaib ;

Tar beartaib an traoḡail do raodar-ra raor-ḡean

Oi-pe i rtaoiú lae ná trádctaim, 2425

'S ar breabaib ná ar tréir do dearcaib an rcéil

Ní rcarrao ḡo héag le Máipe

Ír dearb ḡur céim ió aignead, a réalt,

Aitearc na bpreitpe táimis

I labaraiú éipead beartuighe ag réitclead 2430

Cealgad élaon gan náipe ;

Níl agam i n-éiric marla na rcéal,

Adt ceangal mar céile ḡnád leat,

I peadtaib na cléipe teagarcann tréad,

Ír raó mairpir ná tréig mé, a Máipe. 2435

Ná pearaim-pe, a laog 'ra taitniú ḡad n-aon,

Ar teagarc an té ná trádctaim,

'S má leanann an péim do cleadctann le tréimpe,

Óm' aicín-rí ír baogal earcairdear ;

ḡlac meanma ír ḡéill dom labartaib raora, 2440

Ír dearbaim péin ió látair -

ḡo ḡcaitpead mo rae do málairt ná déan

'S ḡo mairream a céile, a Máipe.

Ír fearra liom péin 'ná barra do rpré,

Tú d'earcar do preám-rtoc deag-'tar 2445

Aicme ruair péim ír ḡraoam ír ḡéillead

I bpearannaib Céin ír fáilbe,

Muna cionntad tú péin, a cumainn mo cléib,

Ír mipe gan breig bí i n-dán duit

Dom tabair do ḡeag ír blaire do béil 2450

Ír ḡlacaim ḡo h-éag tú, a Máipe.

### 36.—IS ATUIRSEAC GÉAR MO SCÉAL, FAIRÍOR.

(Fonn: "An Cártaeac Róin.")

Ir atuirseac géar mo rcéal, fairíor!  
I ganíor don traosgal le tréimhe dom rnuigead,  
Do fearg mo ghné, ir ní'l rpéir im gnaoi,  
Le taitneamh do b'é, pé i nÉiminn í. 2455

Tapa mo ghéag ir léir gur claoiúead,  
Ir maire' mo rcéimhe claoúlad tré  
Gac galair ir péin dár r-aosgadol tríom,  
Ó deapcar an b'é, pé i n-Éiminn í.

Le barrna mo ghéag ní léir dam rcpíobad, 2460  
Ir im teangain, mo léan, ní'l déapla cpiminn,  
Ní blarta mo téicr i nGaeóilis éaoin  
Le n-a mólpaínn mo b'é, pé i nÉiminn í.

Dá mbeir Oibíro ir Saerear éactac gpoirde,  
Ir Úirgil ná rtaonrad d'aon don úir, 2465  
Ag molaó le céile téact ar mnaoi,  
Níor éorpáil lem b'é, pé i nÉiminn í.

Bladar ná bréag níor léigear im laoió—  
Dad tarcpurhead é liom péin mar rligé—  
Ná glagairhead baot mar gneio rilíde, 2470  
Cioó éapap an b'é, pé i nÉiminn í.

Ir daihte tiug péapilac raon-tair plím,  
Camaprac néamhac céibe a cinn,  
Ó baatar ag téact go méir a tríoige  
Le capra mo cléib, pé i nÉiminn í. 2475

Ir mairéad gcal réim a héadan mín,  
 Ir mar muibe dá céib san bhréis a bhaoi;  
 Tá tuirne na gcaoi tré dol as bhuigean  
 I leacain mo laoiḡ, pé i nÉirunn í.

Ir banamail réim tair maorḡa a hioḡar; 2480  
 Ir cailce deap raor-mion néata a cír;  
 A reamair-porc réir-ḡlar réiltead iunn  
 Le n-ar cealḡad mé, pé i nÉirunn í.

Ó cailleadó le Hélen, féad, mac Rrím,  
 Ir Samron le Déile maorḡa mín, 2485  
 Ná déanairḡ-re éadḡ taréir rin díom  
 Má tuitim lem bé, pé i nÉirunn í.

Mac Iúritei réin, ó'r é do élaorḡis  
 Aḡaiḡ ir béir, le ~~féil~~ do mnaoi 3  
 Tair ḡeanamail réim bí tréimre as rñiom— 2490  
 Adḡ leaḡad dom bé, pé i nÉirunn í.

Féad realaḡ Montarron réin do rín  
 I ttrearib na céadḡa laod san bhrisḡ,  
 Le taitneam do néim-ḡein béal-tair mín  
 Náir éormail lem bé, pé i nÉirunn í. 2495

Ir dearb Orpéur tḡs raor aníor  
 Ó irpeann, pé mar léigḡear linn,  
 Le binneap a méar, an réilteann éaoin,  
 ḡo ḡcarḡad mo bé, pé i nÉirunn í.

Dá breicḡeáḡ mac Éaron laoiḡ mo ériorḡe 2500  
 Sul ar tairḡil Mevéa i ḡcém 'na luingḡ,  
 An lomra tréigḡeáḡ pé 'ran trliḡiḡ  
 Le taitneam dom bé, pé i nÉirunn í.

Ἰρ ρεαῖῖα ὕομ ρέιν ῖαὸ ὠὰρ ἡαοιῶεαῖ  
 Ὅο βεῖτ τρεαρκαῖτα ραον 'νά ἰ ρέιν μαρ βῖ;      2505  
 ἡῖ ρεαῖῖαὸ ῖαν πλέιὸ ὠυινε εῖῖιν ὠιὸβ  
 ἡῖρε ὀεμ βέ, ρέ ἰ ἡέῖῖῖν ἰ.

Διτέῖμ ἰρ εῖῖῖν ἀρ Δον-ἡῖα, Ἰῖοῖρτ,  
 ῖὸ ρηαιὸμῖῖτεαῖ μέ ταρ βεῖτῖβ Ἰῖοὸ  
 ἰ ῖεανῖαλ ἡα ὀέῖῖε ὀέῖ ῖαν μοῖλλ,      2510  
 'S α ἡαῖνμ ἡῖ ὠέαῖ, ρέ ἰ ἡέῖῖῖν ἰ.



### 37.—ἰ ἡὠέ ἰs μέ ῖὸ ὠείῖὠεαῖαὸ ῖαν ὕῖ-ῖῖῖῖῖ.

ἰ ἡὠέ ἰρ μέ ῖὸ ὠείῖὠεαῖαὸ ῖαν ὕῖ-ῖῖῖῖῖ,  
 ἀρ ὀαὸβ ὀῖυῖε ἡμ Δοναῖ ῖὸ ὠυῖ-ὀῖοῖὠεαὸ,  
 Ὅο Ἰαῖαὸ ὠῖῖ ρῖέῖῖ-βεαν ἀν ὀῖῖ ὠῖῖῖῖ,  
 'ἡα ραῖβ ὀαῖαὸ ἡα ῖεαῖῖα 'ἡα ῖῖῖῖ ἡῖῖ.      2515

Ὅο ὀῖαῖαῖαὸ, ὠῖέῖῖῖῖῖῖ, βῖὀὀὀὀὀὀὀὀὀ,  
 ῖῖῖῖῖ, ὀῖῖῖ, ἡέαῖῖῖῖῖ, ὕῖ-ῖῖῖῖῖ,  
 ὀαῖῖῖῖῖῖῖῖ, ρέαῖῖῖῖῖ, ὀῖῖῖῖῖῖ-βῖῖῖῖῖ,  
 α μῖῖῖῖῖῖῖ-ῖὀὀὀ ὀέῖῖῖ ῖὸ ῖῖῖῖ ῖῖὀ.

α. Ὅα ῖῖῖῖ α ἡέαὀὀὀ ῖαν ῖῖῖῖῖ ὀεῖῖῖῖῖ,      2520  
 'ἡά ἀν βῖῖῖ ὀῖῖ ἀρ ῖέαῖῖῖ ὀῖ ὠῖῖῖ-ὠῖῖῖῖῖῖῖ,  
 α μαῖα ὠεαῖ ὀαὸ ἰρ α ὀῖῖῖῖῖῖ  
 Μαῖ ρῖῖῖῖῖῖῖ ἀρ ἡα ῖῖῖῖῖῖῖ ἰ ὠῖῖῖῖ ὀαὸ.

Ὅα βῖῖῖῖ α βέαῖ ὀαῖα, βῖῖῖῖ, βῖῖῖῖ,  
 ἡά ρεῖῖῖῖ ἀρ ὀέαὀὀὀὀ ὀε ῖὀῖῖ ὀῖοῖὀὀὀ,  
 α ὀὀὀῖῖῖῖῖῖῖ ἀρ ἀον-ὠαῖ ὀε ὠῖῖῖῖ ὀῖῖῖῖ,  
 'Sα μαμα ῖαν ὀὀὀὀὀὀὀ ἀρ ὀὀὀὀ ὀῖῖ.      2525



A naoi-éirí ip néata le fonn ríobair  
 Caḡa na bfeinn ip a gcúirairíe,  
 Mar cailleadḡ le hélen an cúil buiríe. 2530  
 flaḡa na Trae ip a bprionnairíe.

Tuitim an tréan-bile Cúraoi,  
 Heircil an laoc ip mac Duibne,  
 Clanna lip tréimpe ra cúinríe,  
 I raḡtaib na n-éanlaic ar rruilliríe. 2535

'S í breacair ar aol-briat glar mín,  
 Deanna-ḡuic, éirc, ip caḡairíe,  
 Mar cailleadḡ le Déiríre an fear naoir,  
 Ip mar cailleamar éire le mac Maoil.

Ip pneactamail, aolḡa, a cneap mín, 2540  
 Ip ar a peairrain ní féirí ip i gceairt ríobair  
 Ba ḡaitneamác, aereac ar raḡ í,  
 Ó baḡar go méraib a geal-tríoge.

Ba cormail le Dénur i ngnúir í,  
 I rceim ip i méinn ip i n-umluigeacḡ, 2545  
 I otréite ip i mbéara fuair clú críocḡ,  
 Ip ó béirib ḡus don-bairra tríuc Cuinn.

O'fiarrar féiríḡ don fearc-naoiríean,  
 Go feim, cnearta, béaraḡ le partuim,  
 Ip do ríleap ná géillreacḡ dom rḡairigeacḡ, 2550  
 Nó an ríiríreacḡ mar céile le fear ḡrinn?

O'freagair an rpeir-bean go prap rinn,  
 Ip duḡairt liom mo ḡreite do glan-ríobair  
 M'ainm ḡan breaghaḡ, ip m'alairíe,  
 Ip go braḡainn freagha ḡá ríir rin go ceairt  
 cruinn. 2555

Δ βρυννεαλλ μοδομιαλ, βεαραδ, το πλατ ρινν,  
 λε τατνεαμ τοο ρεειμ ιρ τοο ξεαλ-πιορ  
 μ'αινμ νι ρεεαλραο το νεαδ τοαοιθ  
 ιρ βρεααραο μο ερεϊτε ζαν παλλιγε.



38—maidean fuar fhuic.

Maſſeſan fuaſi fliuc aſ eiſſe ruar ōam, 2560  
 Aſ tairteal cuanta ir caolta,  
 'S eað ðearſeap mōſi-ēuſo ōo mācā buaið ann,  
 Ir ainnir ſtuamūa ōā n-aſūaſuiſſeaçt;  
 Ūi a ſolta aſ ſluaiſſeaçt ōo ōſum a ſualann  
 Aſ leačarō anuar ſač taoð léi 2565  
 ſo cpačac, ſualac, 'na leaðar-ēuačaið  
 Le laðaiſt na cuaiçe aſ ſēaſaið.

“A óig-bean uapal na nolaoidéad mbuacac,  
 Naé moé do éuaóair as doóaruiéadé?  
 Nó cá bfuil buacáill na mbó ro uait-re 2570  
 So bfuilir éom luac ro ro donar?”  
 “Se mo óair doóaruiéad liom éom moé ro gluar-  
 eadé,  
 So raib na ba 'ran tuar as geimuié  
 Ir gur éaruié buacáill na mbó ro as buaint uair  
 Mar bí an bpoir mo-éruair so léir air.” 2575

“A ghrádh ’ra uanach, d’á mb’áil leat gluaireadh,  
Ba focair ruairc an rasoíal duit,  
Do cuirpinn ruar tú i gcuilte mná uairle  
Dac níó d’á ndubairt ’r ba méim leat;

Cuirpinn ríodairde as luarcad ar dhruim do shual-  
ann, 2580

Asur ór ~~so~~ <sup>8</sup> bhuac do méar ort,  
I r gheóbdair, a uanaé, gac níó mar dhalgar,  
Aét mo bearta cruada do péirteac.

“Do tabairpinn ór duit le cur ió cómhra,  
Do déanfaó lón leo ríogal duit, 2585

I r do éannóðainn clóca 'ran mbaile móir duit,  
Síodairde ríó-dear i r péarlairde;  
Do feinnpinn ceol duit le linn do póirta,  
Nár éualair romam ó don-ferar,  
I r gheóbdair tú, a uanaé, gac níó dá noubairt leat, 2590  
Aét mo bearta cruada do péirteac.

“Gheóbdair láir bân ~~Domnall~~ nár geallar fór  
duit,

Ná hiarraíó lón 'ná féar ort,  
Do greaofaó bótar so greannta córac,  
Mar rcamall ceóis ar éaoó énuic; 2595

An lon duó ceolmar ón gcarraiz éróon-duó,  
I r taró móir na ngoréa,  
I r gheóbdair tú, a uanaé, gac níó mar dhalgar,  
Aét mo bearta cruada do péirteac.

“Do gheóbdair tú an fáinne éus fionn 'ran trnám  
leir, 2600

le cur gac lá ar do méir uaim,  
I r an coál oraoirdeacra do bí as an tríó-bean  
éus laron gpoirde don gpreiz leir:

Gheóbdair an briat ríoda bí carra timceall,  
As teacé tar tuinn, ar hélen, 2605

Asur gheóbdair, a uanaé, gac níó dá noubairt leat  
Aét mo bearta cruada do péirteac.

“Do ghébhair an t-uball bí d’á pléirí ag an ttriúr  
Do buairdeas ’ran cúirt le bhenur

Cioú gur éarraigis reuirre ar a mbailte dútcáir 2610

Ar Ríge ír ar phríonhara an Triae ar fad ;  
Ghébhair an ríó-bhrat duib-óac bí ag Dúnlaing  
Do ceil i gcumhangraic laoc é,

Ír ghébhair, a uanaic, gac níó d’á noubairt leat  
Aic mo bearta cnuada do réirdeac.” 2615

“Ír fíor go noubairt mo mámaróe liom-ra.

Gan rtríocad éabairt ná géillead

Do máirtib ruairce fearaib uairle,

Do rtraoilirib fuar ná rtraeruib,

Béir ag duairdeac ’r ag meallad uaim-re 2620

Le blaotar íruirce ír bréicrib,

Ír gan fagbáil mar d’ualgar tar éir mo cnuad-bhairt  
Aic, bí ar riubal uaim, a méirdeac.”

“A ghráó ír a uanaic, ’r a báb an truanhíur,

Ná tuig fá tuairim an rceíl rin 2625

Gur fear do gluar mé ó mám an cnuad-tain

Im rtraoile fuar ná im rtraere ;

Mar béir againn moir-cuir do máca buaib ann

Ír eacá nuada, mear, gléarta,

Ar gcríoca cnuaceta le linn ar rnuadóir 2630

Ír rlinn ar cúirt breá g’adhbaisg.”

“A óis-fir mhúinte ná bí ag magad fúm-ra,

z Aic ma f’aitmísim leat mar céile,

Fais eac mear lúcthar a d’éanraíó riubal dúinn

Go dtí an t-úgdaí léiganta ; 2635

Tair-re liom-ra annran le fonn éairt,

Ír d’éir ceangail olúit na cléire,

Ír é mo tuairim go b’rağair an uair-rin

Do bearta cnuada do réirdeac.” 2639



## VII.—BĀRĀNTAIS, 7c.



### 39.—A ÉIGSE IS SUADĀ SLÉIBĒ LUACĀ.

(Bārāntar i zcoinnib̄ tuine éigin do goir a hata.)

Aḡ ro órouḡad̄ fuinneam̄ail feiṛm-láir̄i fíoch̄mar  
 foirt̄il fíor-araḡtaḡ, neim̄neac̄ neart̄mar naḡair̄o-  
 eam̄ail neam̄-ḡarṡannaḡ, cṛóḡa calma caḡ-buaḡaḡ,  
 fíoḡḡa raḡḡmar fíem̄-óir̄eac̄, fíem̄ pulṡḡmar ro-ṡuig-  
 riona, fún̄mar neaḡṡḡmar fíó-ṡiḡearnaḡail, cṛeaḡṡ-  
 mar, áḡmar, úr̄-maireac̄, olúṡḡmar oána oáraḡtaḡ,  
 cum̄ ḡaḡ uile conṡṡabla, bum-báil̄iḡ, móir̄-maor̄, tair-  
 tealaḡ, aḡur feaḡmánaḡ fórraḡail fíor-fuireannaṡa  
 do baíneann fe cúirt̄ roḡraiḡ ro-béaraiḡ raoiṡeam̄ail  
 poinneanḡa polar-bṛiaḡraiḡ na noam̄ r̄eal-oáḡtaḡ  
 oeaḡ-fomplaḡ, aḡur cum̄ eoḡain̄ mic̄ paṛtoláin  
 Uí Súilleabáin̄ go ronnraḡaḡ ir̄ a luḡṡ caḡar̄ta :

A Éigre ir̄ ruad̄a SléibĒ LuacĀ,

Éirt̄iḡ linn-ne real,

i laoiṡib̄ éir̄eaḡṡ oaoib̄ go léiḡfeao

fé mar̄ r̄eṛiṛaḡ mé ;

2655

foḡalaṛḡe tíre ṡáin̄is araṛṛi,

ir̄ om̄ ṡaoib̄ do ḡoiṡeaḡ leir̄

hata. fáinneac̄ cúḡṡa ceárr̄oac̄

r̄eacaḡ uilleanaḡ.

Uí ré maireamhail éadrom da damhail,      2660  
     fé mar tuigim-re,

Ir bannoda ríoda carpa 'na timcheall,  
     Céim nár b'iongnadó;

Ba breáig í rcéim ir bláit gac doinne  
     fé na duille rin,      2665

Lonnrad larmar cúmra cnearta  
     Caomna cumanna.

Seo an hata gan breis fá deara do Déiríre  
     Éireis Ríis Ulaó real,

Taitneam a croidé do tabairt do naoire      2670  
     An tréin-fear cupanta,

Fé mar aithirir fáide an treanchar  
     I n-éadtaib iomairde,

I gcaitib na Croidé trearcair na mílte  
     Laoc gan toirmearc.      2675

'Sí rcéim an hata ro an céim fá deara  
     Do hélen cumann reiric

Do tabairt do ídair go caithir íríam  
     Ón nÉireis gur iméig leir;

Seo an t-ádhair 'r an fáit o'fúis dicill ir áiacr  
     Faon, ir iomao flait,      2681

Ir Hector croidé i muagaid comraic  
     Do éraodó trúipionna.

Ir é ba díon ir éadac cinn  
     Ar ílaorc Con Cúlaimn real,      2685

Ulanair maoró an tráit do Éireis  
     A céile cumaimn dó;

'S ar laron féin do gluar le laocraó  
     Tréin-fear cupanta,

Lomra an óir ó Calair ar bóro      2690  
     Don Éireis go dtugadar.

'Sé bí ar Herculer féin do rmaótuig an raogal  
 Gan béim gan éoirmearc.

1 ruáchair ármuig Ćonail Ćeáirnaig  
 Fá óó tuḡaó leir; 2695

Ir dearbḡ gurab é bí ar éloigean Orpéir  
 Nuair donuig Lúicifer

Δ éúil-ḡionn tair do éabairt tar n-air  
 Gan béim ó irneann.

Ir é néamuiḡ clóó mic Maoil na mbó 2700  
 Tuḡ ḡaeóil ḡo huirnearbác

Fá rúirtib ḡall ḡo rúir-éroiḡeac ḡann,  
 Gan réim ná cumar nirt;

Ir é bí ar Óiarmuir i nḡoraó na nḡliac  
 Do éraoóac iomaó fear, 2705

Tré Δ otuḡ ḡráinne cumann ir páirt  
 Tar don don ḡfuiunn do.

Cá tairḡe daím-ra Δ máitear do éómaiream  
 Óéir Δ ḡuirigḡe?

Ir gur ḡ'álainn ḡleoióte rára an treoó é 2710  
 Δḡ raor-ḡlaic éumarc;

Níl ainuir ná bé do óearcaó an té  
 Ar Δ rúiróeac real

Ná tabarraó rearc rún ir ḡean  
 Δ cléib 'r a cumainn do. 2715

Ir cráiróte céarta támaó laḡ tréit mé  
 1 n-Δ éaḡmar uirnearbác,

Ir mo ḡéaḡa riubail gan léim ná lút  
 'S ir raon mo éuirleanna;

Ó'imḡig mo ḡreann, do éaillear mo meabair, 2720  
 Do élaóclaiḡ m'inéinn,

ḡo otáinig óig-fear cúmḡa córac  
 Béarac milir ceant



1 n'óe d'am láthair, is tús an manual  
Do réir a tuisiriona, 2725

Go bfuairar fáirdal uairí is fáct cé  
An taob' 'nar m'itig ré;  
Tugar-ra órrougadó fuinneamhail fórrac  
Fhaochmar fuirmeac  
Uaim i n-éiric, fé mar léigtear 2730  
Inr na laoióctib reo:

As I am informed that pilfering roving  
Rakes gan dearmair,  
Juris quoque contemptores,  
Fé mar meapaim-re, 2735

Nightly strollers haunt these borders,  
Déanair fáire ceart.

To apprehend don 'cladairce faolcon  
Cladon-rpprot cealgac

Cuarrouigirí maol-énuic, coillte caolta, 2740  
Sléibte is curraigíte

Ó Coim na gcaol-fear go Daoi Déara  
Is go hliob mac Caile roir,

Ó imeal fionn-trága go Sionainn na mbáire  
Is go fíorairíob m'uirpe, 2745

'S i mbrogaib aolbais ó coir féile  
Síor go luimneac,

Cuarrouigirí póiriríde, poill, is reomparíde,  
Is féac i gcurairíde,

Ná fás bácur, locta, ná paplúr 2750  
Saor gan buireadó dó;

Siubail gac reléir is cúinne rínnéir,  
Ó is é is palaisíte,

Scartail airgíó is cóppairíde daingeana,  
Is réabairí glairionna. 2755

Δι φαῖδβαίλ αν τρέιτλιῖς τ'ράῖς μέ ι ντοδοι-βμιο  
 πέ μαρ. ιννιρεαρ,

λείτμῖς μιῖςνε θέαναιτ' τ'ρίῖςεατ' ι ῖςεαρτ  
 Δι α εὐιρλιοννα;

Τυῖςταρ αν ρεπύιτε εὐμ να εὐιρτε 2760  
 Δι αὐοαρταρ εὐῖςαμ-ρα,

ῖο ρτολλῖατ' ῖο πμαρ αν ερποίcean ιε ηαιρε  
 ὄν ὀρλαορε ῖο τρποῖῖςτίθ ὀε.

μά'ρ 'να ρεομπα αῖς μνῖαίθ ὀῖα 2765  
 ῖεοῖβαιρ αν ηατα ρο,

Θέαν α ῖςεανῖαλ ῖο τιαῖραῖ τ'αινῖεαν  
 ιε εὐιθῖρεαῖ ῖατ'ορμῖς;

μά ῖνίτ' ῖεαῖρῖαν δι α ῖςερμῖατ'-εῖαρ  
 Ταῖβαιρ ραοῖβαιρ βατα ὀῖθ,

ιρ μuna νθέανῖατ'-ρα λείρρεμωρ ρολα δι αν 2770  
 ὀτῖρέατ' ραμ,

Θέαν α εῖρατ' ιομ.

αῖς ρο Βαράνταρ ὀυιτ, α ὀρῖῖταιρ,

ῖαν βαοῖαλ, ῖαν τοιρμεαρ,

ιρ λείῖςῖεατ' μο λῖμ ῖο ταπα δι α ῖῖαίλ, 2775  
 ιρ ρεῖαλα μ'οιρῖςε;

Εὐιρ ῖαῖ ρύννε ὀε ι n-execution,  
 ι ὀπείν ὀο ῖορτῖςῖςτε,

αῖς ὀλῖῖςεατ' να ρμῖατ' ιρ να ντορμῖςτε ρμῖςρε  
 ῖαοῖραῖ ροῖαῖραῖ.



## 40.—WHEREAS T'ÁITIMH DON DOM LÁTAR.

DARÁNTAS DONNÉADÓ UÍ NÚNÁIN

le

Connrae Corcáige,  
mar don le  
mór-éuairt na héireann  
go huile.

hEoghan Ua Súilleabháin,  
don do ceart-bheirte-  
amhaidib na ríoi-éigre  
'ran connrae reamh-  
ráirte 7 leata moza

mar an gcéadna.

Az ro fairnéir Dairmado Uí Fíogluza dam látar-  
ri, an naomhó lá ríctó don mharra, míle reacht  
gcéad azur rícté bliadain ar éadga. Ar na ceart-  
dearbhad don fairnéiríoe reo ir é adair .i. don lá  
don míora reamh-ráirte ar mbeir dam féin az ól 7  
az doibnear i ngleannabair doibinn fearann-bláit an  
Róirrig mar don le triur ban do moct im dáil ó  
uaduib lán-maireada na Ruairí-móna i gConnrae  
luimnig .i. an ingean, an mátar, 7 bean gaoil don  
oír rin. Do rnuain mé an ingean do ceilt ar an  
noír eile, azur ar mbeir oírí o'don tuigrint liom-ra,  
do ceapamar ionad cinnte comne le céile i rírig an  
fairnéiríoe reamh-ráirte, ir do moct an ingean ann  
i noíg go n-éalócaimh 'na diair, azur ní cian do bí  
ann an tan do rín 'na dáil don do ríom-éomarrain  
na bantiaéta céadna doob' ríom-rúnairíoe azur cóim-  
leannán doib rin, fear oárb' com-aime Donnéad Ua  
Núnáin .i. alltán airíead aineigcheamanta ir bpeall-  
rún bagairéad baot-lúbad buiríoe, bolg-móir, bléan-fair-  
ring; ceatarnaé ceann-reamh ar enám-árra cíor-óub  
clagad cuar-rúilead cpeat-lom cpoirta cpaor-fair-  
ring, doiréad diaiblaíoe dact-ghánna oiraíoeadéad

damanta ʔmoč-čonnatanóir, fallpa palaiǵteač paon-  
 ǵniomač, ǵeocač ǵaiǵeamail ǵniom-ʔiabalta, laǵ-  
 pač liorʔa leam-labaričeač, murpanta maorʔteač  
 maot-meata meabalač millteač mio-čáileac mun-  
 abarač moʔariča mi-rciamac, naičeannač namairo-  
 eamail neam-eolač, pupač ppioplač plamápač, pún-  
 tač pangac pinn-rciogač, ppačaipe piublač pior-  
 čuapoač pčolta pčiorpa pčaiǵ-řiačlač, ip teallaipe  
 taiʔbpeac toiřteipeac, ʔarab ǵnač-obairi ǵo pčapač  
 ʔa ppiom-čomarpain beič aǵ ppačaipeačt iʔiri ʔočán-  
 aič 'na řeic, aǵur aǵ pior-ʔeapbač éičiǵ ǵan čon-  
 tabairt, aǵ tabairt anaipe aǵur aǵ ʔiol a ppiom-  
 čapač ar bléan traič biǵ.

*munbap  
back  
pudging*

2814

*by rúic.*

ʔeapbann an paipnéiriʔe peo ǵo ʔčáiniǵ an clám-  
 čonablač po čum a čiǵe i ʔoiari ʔa hiǵine peam-  
 řariʔte aǵur ǵuri řoǵairi ře ʔi-pe imčeačt mapi don řur  
 an ǵclumaričač po řeačt ar an mbaile amac. Ip é  
 ʔo ʔeapbuiǵ ʔi ar móio an leabairi aǵur ǵur  
 čeapap-řa ionač cinnte coinne leo, ip leiř na clon-  
 ʔeapbčaič řin ʔo řuočt an inǵean tap a heolar leo  
 ǵo teačt řuinne-neiil an tráčnóna čuca. Niopi b'řear  
 ʔi čá hairo ʔ'áiriʔič an ʔomáin i n-a řaič ǵur aičiri ři  
 an tan řoin ǵo řaič ar a ʔúččap řein ařiri, aǵur iar  
 řoin řeapap řur an ařpačtač řin ip čřiallar tap a hair  
 čuǵam-řa ǵur řuočt mé, ionnap nač řear čář ǵaič an  
 t-ablač řain ó řoin i leič.

Ni ʔur mó ni ʔeiri an paipnéiriʔe peo, aǵur ip ʔa  
 ʔeapbač řoin ačá an Ḫarántar po :

Whereas ʔ'áirič don ʔom lččair

2830

i ʔoé, ǵan tlar, ar ʔriǵ móioe,  
 řeari řaopʔa řáim-ǵlic tréičeač tabačtač  
 leiǵeanta, lán ʔo čřuinne-eolar,

'Ἡα πέιμ σο ὀτάνις πέιτλεαὶ ράρ-λας  
 Ταομαὶ τλάτ, ἱρ ὀαοι-ὀόβαε, 2835  
 'S ἰ γσέιν 'να νῶαῖλ ῖυρ τέαρινα ἀν βᾶβ  
 Λε μέιν βεῖτ τρά 'ραν τριγῖο ποῖαμ-ρα;

Λε βρεῖτρε πλάιρ ἀν ρμέιπλε ῖνᾶιρ  
 Νάρ ταοβυῖς ρᾶὸ na βρῖομ-εολαε,  
 Δετ εῖτεαε ῖνᾶτ, ἱρ βεῖτ claon 'να ρᾶιρ, 2840  
 'Ἡα ρτραερε ρᾶιν ῖαν ρυῖνν ρόῖναιμ,  
 Ἀν βε ρεο ρᾶὸαῖμ ἰ γσέιν το ὀᾶῖλ  
 ῖυρ εᾶλυῖς τρά ὄν βρῖορ-λόμα,  
 ἱρ μο λέαν nά ρᾶνῖα ἀν clε-ρρῖορᾶν  
 ἱμ clεῖτ σο νῶαῖλρῖνν ὀῖοι cόιρ τοό. 2845

ἱρ μιαν ἑομ τρά α μέινν 'ρ α cάῖλ,  
 Cιοὸ claon λε ρᾶῖβᾶῖλ 'ραν ρῖοῖ-ὀῖῖεαὸ,  
 Λε cέῖλε τῖᾶcτ ἰ n-εῖρεαcτ ὀᾶῖν  
 1 πέιμ 'ρ ἰ ρᾶὸ na βρῖορ-εολαε,  
 Βαοcλαε βεᾶρῖcα βαοc, ῖαν nάῖρε, 2850  
 Σμέιπλε ρῖᾶῖλ ἱρ ὀαοι-ὀόβαε  
 Cρῖεῖμνεαε cάῖμεαε cεᾶρτα cῖᾶῖῖτε,  
 ἱρ ὀαοῖ ὀαc-ῖῖᾶῖνna ὀῖc-cόῖῖλαε.

Ἀβλαε uαῖῖαε αῖcῖρεαε uαcῖμαρ,  
 Ρεαῖῖαιρε ἱρ ρῖᾶῖce ρῖρεορα, 2855  
 Conαβλαε cuαρῖαε cuῖρceτε cluanae,  
 Μῖρρῖαιρε μῖορ-ρῖῖρ μῖο-cόῖραε,  
 Σῖμῖλε ρῖuαὸ-ὀῖῖ, ρῖῖτε ῖαν ρῖuαιμεντ  
 Ρῖῖννεαῖμ nά ῖuαὸαῖλ 'ραν βρῖορ-λόμα,  
 Scῖῖῖῖῖ ρῖuᾶῖαε, cuῖρρε cuᾶῖαε 2860  
 Cuῖραῖceαε ῖuᾶῖρεαε ῖnaοι-ὀῖῖῖῖτε,

- Ceamalać claińeacć, ʒan aiteap 'na ʒnaoi  
 ná taćac 'na ʒníom ar don bōćar;  
 SlaḂaípe típe, cpeacáípe cpiće,  
 Ír aipʒćeacć fill-biḂt éaʒcōrać; 2865
- Meallaipe muing-ćar Ḃamanta ḂraoiḂeacćtać  
 Ḃaʒarćac bpiuʒeanać Ḃić-eolać,  
 Ḃpeillice bpeillice leaḂar-puip laʒpać  
 Aipćiorać iotmaip aoiʒōiḂeacć;  
 Spaćaipe piubalać piimneać piil-bpeacć, 2870
- SlibiḂe an mūin nać binń-ʒlōpać,  
 Oilićpeacć ʒūnʒać miorćaiḂeacć clūmać,  
 Clam cealʒać cūppać cpioir-bēolać;  
 TpiḂaípe tpiūʒ-ćuip, tubaiḂteacć lūbać,  
 LeibḂo ír lionpca liobōiḂeacć, 2875
- Cuimeannać cpiūbać muiniceacć com-laʒ,  
 Taca 'ʒup ūʒḂar claon-ćomaiḂle.
- SpaḂaípe ppiionnlaʒ Ḃamanta Ḃuip,  
 Ír ppeaḂaípe bpiuḂeacć caol-tōnać,  
 Ḃpanaipe ḂpiuḂeacć ḂanaḂḂa Ḃuul-uile 2880
- MeaḂlać, múćḂa i mīlteopacćt;  
 ʒaíʒe ʒan piūʒaćar, ʒlamaipe ʒnūip-ḂuḂ,  
 Scaʒaiʒće ar mūnlać, piōip-ćōbać,  
 leać-pcuilte tútać, teallaipe ír tpiuʒ,  
 ʒan maípe ná mūnać aćt Ḃić-eōlaip. 2885
- A teapḂar le ponn pin bpeacuiʒće Ḃ'ūʒḂaíḂ,  
 Ír paípe ná ḂuḂaḂḂ-ra a ćpiuinń-ćomaiḂća:  
 TāiḂ cnaḂḂaća aʒ ionpaḂiḂ tpeapna 'r aʒ lūbać,  
 aʒ ʒpeaḂḂać ír aʒ piubal na maol pćōlta;  
 Mala ćar clūmać ar ćlaʒaiḂe piil, 2890
- Ír pmeapćacćt i nʒnūip an piōip-lōma,  
 leaćan-pup piuntać ʒlacann ʒać ppiuil  
 Ḃá Ḃtaʒann ar mūip a ćlać-ppiōine.

1ῖ ραοτ α ρεποζαλ εαιρ-φείτειαδ ποδμαδ, 2895  
 'S ζαν ὕρείς τὰ ερμαδὸ 'ραν τουβ-λιονρεα,  
 1ῖ ραοβαδ ὕροεαιζτε ερμαρ αν τρλοζαιρε,  
 'S α μέαθαλ οεραδ ὕρ-ὕρῦνθεαδ;  
 Σείτλεαδ ρολαζτλαδ ερέιμεαδ εοζαντα,  
 Σμέριπτε 1ῖ εοναβλαδ εμῆανγ-ζῦνγδαδ,  
 1ῖ λείρ 'ρ 1ῖ ρολλαρ ζυρ ἐρείς αν ροναρ 2900  
 Αν ερέιε ροδλαδ φιονν-ὕρῦτταδ.

Εἰζιμ 1ῖ αἰτῆιμ ζαδ η-αον το ὕεαρεαδ  
 Δον ρτραε τὰ ρᾶμᾶιλ 1 ζερῖε ρότλα,  
 Le τείρ α εεανγελ, ζο τασρ, ζαν ταιρε  
 Τον ρείτλεαδ εεαλζαδ ελαον-εόμῖλαδ; 2905  
 Νό 1 ηγείβιnn ζαταραιζ ε το εαδαιρε  
 Τον λᾶταιρ ρεαρτα ζαν μοῖλλ, ρόζραιν,  
 Ζο ρνυῖζερεα α λεαταρ le ραοβαρ μο εεανγαν  
 Τον ρτραοῖλε ὕαμαντα ὕτ-εολαδ.

αν εεανγελ.

Αἰτῆιμ ζαδ η-αον, 1οιρ εἰζρε, ρυαθα, 1ῖ τᾶῖν, 2910  
 1 ὕεαρεανναιθ εἰλζε, ὁ ὕεαρε αν εῦαιν ζο μᾶις,  
 Μᾶ εαρταρ αν ερέιε ρτραε ρεο αρ εῦαιρετ 'να  
 ητᾶῖλ,  
 Α εεανγελ ζο τασρ 1 ηγείβιnn ερματὸ le εηᾶιβ.



#### 41.—1 SCREAṬAN AN ΕΕΟΙΖ ΤΟ ΕΑΣΑΘ 1M ΤΕΟΙR.

1 SCREAṬAN AN ΕΕΟΙΖ ΤΟ ΕΑΡΑΘ 1M ΤΕΟΙR—  
 Ας 1αρρατὸ ὕρὸς, ζαν ζό, το ὕορ— 2915  
 Αν φιννε-ἕεαν ὁς βα μᾶιρεαμᾶιλ ελὸδ,  
 'San μᾶεα ρέ ὕρὸν ας τοε να τυῖζε.



marṣað Monday, marṣað Monday,  
marṣað Monday, an Sparrán Ùiròe;  
marṣað Monday, cailleadh go dona é, 2920  
Ir mire ar a ùairire as sol go fuirdeac.

Do b'fearr liom coròin do chàiteam i ticiḡ an òil  
'Nà an rparán òròà chàilear araoir,  
airce 'sur comarṣa fuairar ó òisḡ-fear  
Do càrad a cùl ar ceol 'ran rìl. 2925  
marṣað Monday, marṣað Monday, 7c.

A ùrianais rùḡais chàllmair muinte  
Riariais cùrrais flùirris ḡrinn,  
Ir mian 'r ir fonn liom tuall id comnaò  
Go b'fèacaimir cùrra an Sparrán Ùiròe. 2930  
marṣað Monday, marṣað Monday, 7c.

Ùi ré as Òirò ba cùinn 'ran còmarieam,  
Ir realaò as hòmer le h-òr do reriòbaò,  
as Maol na mbò leir, ḡaib bean rir pòrta,  
Dà òruim sur reolaò tóir tar tuinn. 2935  
marṣað Monday, marṣað Monday, 7c.

Ùi ré as Òirò. 'na huēt mar chàòbre,  
An ùruinneall b'fèideac do òeill òn mbuiròin;  
Ùi ré as Òiana—Ó tob' i an clàòaire i!—  
Dà òruim sur aìòneaò maròim 'ran còill. 2940  
marṣað Monday, marṣað Monday, 7c.

Ùi ré as Òiarmaid, an laoc nàr liarṣað,  
Fùigeaò 'ran b'fèideac é i noiaò mlaicm';  
Rinn' ré laṣac do leigear ó pìarta  
Do ḡabaò leartiar de le b'raon òn linn. 2945  
marṣað Monday, marṣað Monday, 7c.

Ba mó-bheáig an áire é aς Cearbhall ua Dálais  
Do-ghnío meadair ip bráca, ip báo don Ríς,  
Cannairde don rtán, 'r an bapnaile lán,

Ip meallaó na mná le comráó ginn. 2950

Maḡsaó Monday, maḡsaó Monday, 7c.

Do-ghnío Cearbhall lannirde ip rpealla do beárr-  
raó,

Tairteal ip cároa, tál ip clairdeam,  
Arim cum lámairte, 'r uatcheanna bápta,

Aςur tairngirde do mnáib na gcocán mbuirde. 2955

Maḡsaó Monday, maḡsaó Monday, 7c.

Ba mó-bheáig an treot é 'ran Ape aς nōe

Aς rnam so cróda ap bóro sac tuinn,  
Lán do fórtairb, ap bárr na bóena,

'S i otalam san ceo do feol pé tír. 2960

Maḡsaó Monday, maḡsaó Monday, 7c.

Bí pé aς laron peal coir trága amuis,

Ba mair an áire é—níor b'feárr an flír;  
Treimpe aς páirp do mnaoi mnelaur,

Dá oruim sup táinis ap na Traoi. 2965

Maḡsaó Monday, maḡsaó Monday, 7c.

Dob' áro é a cúrra ap lár na otonna

Aς an gCeannairge pionn mar rciuir 'na tuing;  
Bí pé aς Duntainς, raoi brat húda,

Aς gearraó lúiteac le rciuir e clairim. 2970

Maḡsaó Monday, maḡsaó Monday, 7c.

Ḫi ré aḡ Clíothna, aḡ tairteal na h-oiúce  
 1 mbairiaille an fíona, 'r na daoine i ruan;  
 Ḫi ré aḡ Doirfe cúir geara ar Clainn Uir  
 Do caitead ar linn na Maoile Ruairde. 2975  
 Maḡsað Monday, maḡsað Monday, 7c.

Ḫi ré aḡ Déiríope reatad i nÉirinn,  
 'Nar caillead na tréin-fir léi 'ran mbriúgín;  
 aḡ Samron meiltead, do beárrad le cládaire-  
 aét,  
 'S aḡ Baccur do-ḡeibead le poinnt an fíon. 2980  
 Maḡsað Monday, maḡsað Monday, 7c.

aḡ an Amadán Mór i bparpad máná an ḡruaḡaig,  
 Ba éarad an uair rin an Sparán Buirde;  
 aḡ Mača Muing Ruaird, nár meadta 'ran mbualad  
 Ar mačaire an trluaiḡ faoi éirí na ḡclairdeam.  
 Maḡsað Monday, maḡsað Monday, 7c.

Ba maic an áire é aḡ Forunácur, 2987  
 Do cúiread a lám go dána ann ríor  
 Cum ór buirde ir pláta do bponnad ar bábaib,  
 'S níor b'folam go briat é, aét lán go rnaróm.  
 Maḡsað Monday, maḡsað Monday, 7c.

Connaic mé i nDé é, connaic mé aréir é,  
 1 mBaile an Mirtéala, aḡ tráḡad na oíge:  
 Mná peirleiríde ir mná tuincéiríde,  
 Ir ḡad uile léim aca 'ran tSúirín Buirde. 2995  
 Maḡsað Monday, maḡsað Monday,  
 Maḡsað Monday, an Sparán Buirde!  
 Maḡsað Monday, after Sunday,  
 Maḡsað an luain do éirí mo éiríde!



## VIII.—TUILLEADÓ AISLINĠ.



### 42.—TRÍM AISLINĠ ARAOIR.

Trím aiplinġ araoir do rmuaineap-ra, 3000

Ir mé ar leabairó mîn go clúdaigġe,

Go raib ainmġ 'na luġe go cneapra lem ċaib,

Sur ċaitnġ a ġnaoi 'ra hiomċari liom;

Do bġ a folta dar linn go hšr ar ċmġ

Ó baċar a cinn go ġlšm aġ ġġ 3005

A mama 'ra pġop 'ra peapra ar ġaċ rliġiġ

Ruġ baġra ar an mnaoi fuair uball mar ġiġt.

Corġuġ iġ fuġe 'sur tionnlaic mé,

Ir ceangail do pġop go humal doġ ċmuġ,

Ar faġċe ġlaip doġiġ i nġoġar an fġainnġ, 3010

Bġiġ baġġir ir ġunnee ar riubal aġainn.

Mo rcallaġ an tġ ċiġpeaġ tršip ainġoin,

'S a n-aġm ġan temġeal ar lšġ aċa,

'S sur binne ġaċ laoiġ oġ ġcanaġ rġ linn,

'Nġ ġacaġpeaġġ pġpe an trġšcaġpe. 3015

A fġr šo na pġpe, olšċaigġ liom,

Ór tupa do bġ im ċupam-ra,

Nġ deapmaġ maoiġeain le clanna na nġaoiġeal

Go bġuil peapann a rinpeari ċuca anoir;

ġaċ duine do bġ aċa mšċta i mbġuiġ 3020

Do ċaġeaoġ beġġ pġop i rċonnaġa fġiuc

Caġpġo rin oġiġ an donar ġan moġli

Ir bġiġ aiġeapmaġ olġiġ le cšmpe aċa.

*Confession*

## 43.—SEALADH DOM SÁOĞAL.

Sealadh dom sáoghal go haereadh iongantach,  
 Agus déanam tuilleadh 'r agus maraib an bhróin, 3025  
 Go ceapnuigthead cearta creáctach cunail-bócht  
 I ngeaibh coille 'r gan don im comair,  
 Do dhearcar ainmhir búró mín éiuin éaoin éarctanna  
 Dom ionnruide dearbtha agus téacht ar feol, 3029  
 Ba deire glaire a rúil spinn ná tóúcht lae raimhaid,  
 Ba fuadh ríocht fearmhaic a ghe gan ríol.

Do rtaodar real go raon-las féigeanail anbrainneach,  
 Le héigean taitnim dá méinn 'r dá clód,  
 A mala fuirte éaol dear ar a héadan tarraingte,  
 Go réadmair rhartha rnuigte i n-éireacht dóir; 3035  
 Ba éarta cluithair eumair-éaoin a cúlín camarrach,  
 'Na éuinnín éadairach ar rcéim an óir,  
 Na broltaib fíchte pionn bío i n-óuil spinn spreann-  
 mair,  
 'Na lonnraib laramail agus téacht go feor.

Ba éarta miochair béarach a bpreithe banamail, 3040  
 A béal binn taitneamhaic nár éaduib móro,  
 A leaca leabhar dotha mar géir ar leathan-tripud,  
 Do élaocluis i n-anacra na céadta ar feor;  
 Ba larmair ceart a ghuir spinn búró mín banamail,  
 Mar lonnraib rneactamail a rcéim gan éo,  
 A mama dear ar úr-clí i n-óuiligeadt fearcraeact,  
 A com mín cailce fuirte caom go cóir. 3047

Foctaim feacht don bé-bruinneall maorua marcalais  
 An éagadh reanair do fléacht im éom,  
 An tú an eala éruach Déiríre le n-ar triadach  
 feara-éoin 3050  
 'S a céile calma ba déine i ngleo?

Νό ἀν αἰννῖρ μῖλῖρ βῦέ μῖν ὀϊοννρῡῖεαὸ ζαρῶ-  
τρῡῖρ,

ἱρ ὀ'φῡῖγεαὸ ceangailte ἀν φέινν ζαν τρεοῖρ,  
Νό ἀν φῖννε-βean το ὀύβλῡῖγεαὸ cῡρρῡῖοε Ἀλβαν  
Νό ἀν éuin-πίοζαν éαρῡannaé το éρῡῖς mac  
Τρεοῖν. 3055

Διῡρρ ὀam ἱ n-éipeaét ἱρ ζέῡἷ ζο ζαρῡα ζῡῖc,  
Ἀν τῡ ἡélen βanaῡῡail ἡῡορῡῡa ἡῡῡῡῡail  
Le n-αρ cailleaὸ na laoié meap paoῡ ἱ ζcaῡῡῡb énuic  
'S ἀν Τρῡε ζῡρ λαρῡῡ le τρέῖν-neapτ pλόζ?  
Νό ἀν léῖρ το ἡῡεap ζῡρ τῡ bῖ ἄζ ἱοννρῡῖοε  
ζῡeannῡῡar 3060

Le lúno ἀν eala-βean epaoῡb na n-όζ,  
No Minepῡῡa ἀν éῡἷl βῡῖῡε ὀ'φῡῖς paoῖ pῡῡ-τῡῡῡe  
'Ἡa ζcῡpῡῡῡῡῡb τρεapcαρῡῡa na céaῡῡῡa ap pεῡῡ? .

Ὀ'φρεαζαρ pῡnn ἀν pπέῖρ-βῡῡῡῡneall βéἷl-μῖλῖρ éap-  
ῡannaé,

ἡῖ haon ὀon aῡme mé ὀár éaῡῡῡar pór, 3065  
Cioῡ ζῡρ pῡῡa mé ζαν ééἷle ὀom épaoéaὸ ἄζ ζalla-  
ῡῡῡῡp

Ὀο élaocῡῡῡῡζ m'áῡzneaὸ ἄζ ὀéanaῡῡ bῡῡῡn.  
ἱρ mé buῡme éeapτ na bῡῡῡῡῡῡῡῡῡῡe ἱρ pῡῡn-  
époῖῡe éapῡῡῡῡῡ,

Ἀῡῡ ὀῡῡῡῡῡῡ paoῖ pῡῡ-τῡῡῡῡe ἱ nζéῡῡῡῡῡ pór,  
ἄζ teaét ἀnoῖρ βap n-ἱοννρῡῖοε ἱ nῡῡἷῡῡῡeáét  
peapcῡῡeáét, 3070

Le bῡpῡῡῡῡῡ mallῡῡῡῡῡe ὀο épaoé ap ὀτpeon.

Ἀῡῡ ἡanóβep péῡῡῡe le τρέῡῡῡῡe ἱ n-ἀnaepa

ἱρ na méῡῡῡῡ mallῡῡῡῡῡe ὀῡ ὀτpaoéaὸ ap pεῡῡ,  
Ἀῡῡ ἡolónῡ ζαν ζέῡἷῡῡ ζο pῡaoéῡῡar pεapζaé,  
'S ἱρ ταῡmaé τpeaῡῡῡ-laz Ἀῡῡ ἷῡῡῡῡn. 3075

Seallaim daoibh san cùinrìde go brùisfeadh Sacraha  
'Na mùrtaidibh lappaich san gèill don còip;  
Bèirò reupor ar fear an campaidhe an cam-òlaidh  
chealgaidh

'Na scam-luige ar macaire le téadht an fòghmair.

Bèirò Airreann naomhta agh clèir na pailm puilt 3080

Go réirneadh reannaich go réardmar ròghach,  
Ih Capolur Réicir fá réim i nAibain,

Ih Gaedil go pleadamaid 'na n-aol-bruig fòr;  
Bèirò an aicme reo dā brisg rin toubach faoi fāt-  
tuirre,

'Na scúplaidibh trearcarta le faodhar i ngleo, 3085  
Bèirò reupor ar fearò na tóidaghe ar an scléirò  
claoin chealgach,

Ih Hold thief feartha oirca dā ttraocháir ar fearò.

Ih cartannaich caom-ghlan caomnach ceannarach

Bèirò Séarlar calma fá réim san ceo,  
Ih clanna Míleirur feartach plaiteamail, 3090

Go réanmair rearamach san géilleadh 'on còip;  
Gabbair real ih cabruighe, a clann éaoin Vanba,  
Fá Samain daoibh seallaim-re go ttraochéir an  
pòr,

'S dā breicfinn-re, mar famluigim, na ramarlaidhe  
trearcarta,

Do beir lampaidhe ar lapaò agham le n-éigean  
rpóirt. 3095





## 44.—DO RINNEADÓ AISLING BEAG AEREAC.

Do rinneadó aising beag aereac san bhréis trím  
néal dam,

Ir me faon-las rínte tráct ar neoin,  
Sur carad i gcéin mé as déanam rnuainte  
i ngleannntán doibinn san don im cómair;  
Mar a raib cantain na n-éan ar géagaid crainn glair,  
Lachain ir éirc as rcéitead ón tdaoire,      3101  
An eala go glé as téadct ar tuinn ann,  
'S an péarla i n-íoctar tráct ar cómair.

Do bí beanna-rúic méite le gréin don tír ann,  
Paintir míolta bánta ir leomáin,      3105  
Sionais ar raotar laocrao ir míog-cóin  
as téadct fé coilctib breágtá ar neoin;  
Do b'aitnro do p'oebur an géas doo doirre,  
Ir néam 'na clí mar rcáil an óir,  
Beada 'sur éin as rcéitead im timceall,      3110  
San bhréis doo doibinn gáir ir geoin.

As maectnam dom féin ar tréite an traoğail,  
Fán rpéir doo doibinn lá ar a gcómair,  
'Sead dearcar-ra bé beag maoróa mín-éneir,      3115  
Nár b'aopta gnaoi ir doo álainn rnóó;  
'Na raib lapaó na scaor 'na rcéim tré lítir,  
'S ba éaol a b'raoite breágtá i sclóó,  
A carn-folt néamrac léi go bíreac  
Mar féadaib flír as fár go feor.

Doo easlaó mé-ri im donar poimpe,      3120  
Ar téadct na hoiróce tráct ar neoin,  
Ir falainn don aer bog baot 'na timceall,  
Ir éadac uimpe ar deallrao rroíll;

San peapra don daonnaicht léi dá coimhdeacht,  
 Acht riollaire caoibh ír é do mhíll mé, 3125

Doibh abairt a bhréictre tré n-a raiḡeadaibh  
 'S ír claon do rcaoil trím lár an róir. *a fíor*

Níor éalḡ mé an réitleadh cé sup míll mé,  
 Le héigin ḡinn ír ḡráda don óiḡ,  
 Sup tusaar beannaicht ír céad to i mbréictre míre,  
 Mar ír é ba cuibhe do tadbairt dá róir; 3131

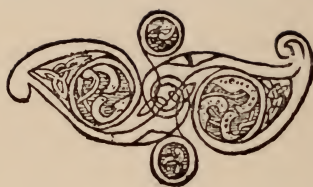
Sup fneasair mé an rpeir-bean cé nár fíleap,  
 I labairtáibh ḡaeóilḡe réimh san coimhḡeacht,  
 Sup blaireap a béal beaḡ éadrom ioḡartha,  
 San réanao óm éporde le táinte pḡḡ. 3135

A cara mo éleibh, cao ír rcaal 'ran trliḡiḡ leat  
 Nó an réirḡrḡ Cḡiorc ar ḡcár ḡo deo?  
 Nó an mbéirḡ clanna na nḡaeóeal fá réim 'na  
 ḡcḡiocháibh,

Nó ḡo bráit arír faoi bráca an bḡóin,  
 'Na bḡeapannaibh faora aḡ deanaim ciora, 3140  
 Do ḡallaibh an bḡeapla do céar an éporde aḡainn,  
 Ír san aḡainn 'ran traosḡal acht don don líne,  
 ḡo nḡeapairḡir nár bḡuláir sup leo.

Ní canaim do rcaalta bḡeige éoirḡche,  
 Ír faonuiḡ t'inntinn rām ḡo róill, 3145

ḡo bḡuil tairteal na laobh aḡ téacht tar tairte,  
 Ír an ḡaoit dá ḡcoimhdeacht i n-áirḡ 'r i ḡcḡoir;  
 ḡo mbéirḡ aicme na nḡaeóeal 'ran réim ír doirde,  
 'Na bḡeapannaibh faora aḡ deanaim ciora,  
 Ír Capolur ḡléḡeal Réicr mo Stíobairḡ 3150  
 Aḡ téacht arír faoi Cáirc i ḡcḡóin.



## NOTES AND VARIANTS.



(M denotes O'Mahony's MS. in the Reeves' Collection, No. 839, R.I.A. L. 2. signifies the MS. marked 23 L. 2 ; R.I.A., similarly L. 24 signifies 23 L. 24, as most of the MSS. quoted have the No. 23 in common. Roman Numerals are used for the number of the poems, Arabic figures for the lines.)

I. This poem, or the air, is called *Creannaíct na pírlíneadta* in the MSS. 1. *leabain*, L. 2 ; 3. *ir í cmaoiríoc*, M. 50 *glégeal* L. 2 ; 12. *le nair*, L. 2 ; 13. *a bpéin bhuio ra nanaíra*, L. 2 ; 14. *briúíte* L. 2 ; 16. *gléarann*, L. 2 ; 17. *éan*, L. 2 ; 20. *béinne*, L. 2 ; 23. *ancruíct*, L. 2 and M. ; 33. *ceanaraíct*, M. *ceannaraíct*, L. 2 ; 41. *réimear*, L. 2, *réimear*, M. ; 47. *meanmuin*, L. 2 ; 98. M. and L. 2, omit *níct*.

II. The MS. L. 28, was written by John Hannon in 1789, and part earlier. 132. *a maoiní Cluain Tairb*, G. 10 ; 134. *níb*, L. 28 ; *níb-bean*, G. 10 ; 143. *réirí-meáir*, L. 28, *réim-éion*, G. 10 ; *réam-buirte*, L. 28 ; 158. *réimeáir*, L. 28 ; 159-160. *néimeáir ir réim-fuiréann míleáir ásur íct ir gáct don bíte réir léir hoileáir an éoróin*, O. 15. 182. *ppáir áoríra*, G. 10.

III. 196. *mbán-brogaíct*, L. 28 ; 206. *oigíct*, M. corrected to *éas* in another hand ; 212. *léun*, M. corrected to *néul* in another hand ; 233. *muíct*, M. ; 244. *bannra*, L. 28 ; 253. *gaitéan*, M. ; 289. *oon níb*, M., *oom níb*, L. 28 ; 341. *boirí cuitáir*, M. ; 361. *o'ámaíraíra*. M. 398. *'ran trnáim*, most MSS. ; 431. *Síúraíct*, M. ; 560. *buiréáct*, M.

VIII, IX, XI. were composed while the poet was a soldier in England.

XII. It is said was composed in an hour in a farmer's house in Co. Cork where the poet was staying *incog*. He gave his opinion on some poem. The company laughed at his audacity, and to prove on the spot his capacity to act as literary critic, he sat down and composed this piece. What he has never done elsewhere, he gives his name at the end.

XIII. 1024-25. These lines contain one of the few direct outbursts of delight in natural phenomena, to be found in our poet.

XV. The metre of this piece is somewhat irregular, and it is probably not Eoghan Ruadh's work.

XVII. 1286-89. A reply by Seaghan Na Raithineach to this same question is given in the MSS. It differs considerably from the piece here inserted. Finneen O'Scannell who was a great admirer of Eoghan Ruadh, has given us also a list of settler's names hitched into Gaelic verse, here is a specimen—

Béiró Geelden 1r Groves, Hill Beecher 1r Bowen,  
 Johnston 1r Stevens 1 ngeibhliocáib bhóin.  
 Morrison coimigítead doob aitear le n-innirint,  
 1r Warren 5an raoirre coir laoi 5il na tpeon;  
 Wallace ar oibirt ar fearmannáib éinn tuiric,  
 1r Aldworth 5an tuinnite ar a boill na éoc réó,  
 Freeman 1r Store, Henn Green a5ur Gore,  
 5an carad oirainn éoiréce 1r oá tpeiréiocain moíainn.

XVIII. This piece was composed at Gneeveguilla where the poet at the time taught school. The order of the stanzas and lines varies much in the different MSS. The order here followed is that of a rare MS. of which the Editor made a copy some years ago, and which seemed to give the authentic version.

XIX.-XXI. These three poems prove the cheerfulness and good humour with which the poet accepted the lot of an agricultural labourer. 1435. féimíó, not given in MSS; 1441. rloigíte, M., ma5aib ciora, M., maicioraib, G. 25; 1442. an airm, M. and G. 25; rít-óironge, G. 25, ráir óironte, M., neither reading satisfies the metre. raoi óirmaib which is an experimental emendation means 'in companies of workmen'; 1443. a ciora máó éigíon ná bioó r5uile na muic, G. 25, a ciora máó éigíon na bioó eiréa, etc., M.; 1444. tigíle, M. taoile, G. 25.

XX. is found only in G. 25. The Séamar appears to be a different man from the smith addressed above. No doubt he was a carpenter.

XXI. Tradition has it that he smith here eulogized lived at the Old Bridge at Lisnagown now Headford. The river over which this bridge stands is called the Abainn uí émaó. In line 1533, the river is called Abainn uí éáma, possibly for metrical purposes. There is an Abainn uí éaruaig flowing into the Shannon at Bunratty in Clare (See "Ann. Four Masters," Vol. VI., p. 1600), but it can hardly be the river the poet alludes to. 1489. the roots of the





psalm of imprecations is as solemn and sombre as anything we know in literature. It proves that Eoghan's genuis was adaptable to many moods. The tone is that of a Pontiff pronouncing solemn ex-communication agains an heresiarch.

XXX. According to O'Draddy's MS. this piece was addressed to Eoghan MacCarthy an Mhéirín. It is clear that the individual to whom they are addressed was himself a poet. O'Draddy's version is somewhat different from our text. The concluding stanzas have been omitted.

XXXIII. The young lady here eulogized was the daughter of the titular White Knight. The poet is careful to avoid any allusion to Mary Fitzgibbon's ancestor's act of treachery towards his kinsman the 'Sugane,' Earl of Desmond. The tone of the poem is distinctly high, and the metra intricate.

XXXV. Of this beautiful song there is but one copy known to me. O'Curry writing about 1840 speaks of it as rare even then.

XXXVII. 2512. Σαν Σμunn, MS. The version in M. is the only one I have seen. 2533. mac Ouisb, MS.

XXXVIII. This poem has been sometimes attributed to μαίη ní Σεαόα of Carriganima, but the style is clearly Eoghan Ruadh's, and some MSS. ascribe it to him. There are two or three versions of it difering in a few stanzas.

XXXIX.-XL. 2779. In G. 24 the ceangal given to the warrant for Noonan is added on here. That there was a distinct ceangal to this warrant seems certain. 2758. Léirμs, G. 24; Léirμ other copies.

XLI. 2914. The Scpe·etan is no doubt Scrahanaveal, O'Rahilly's native place. It is not above a mile from Meentogues. 2918. Monday was supposed to be an unlucky day for bargains, etc. 2942 τιαμα, O'Daly. 2943. muc nei', O'Daly. 2944. I do not understand the allusion in this line.

XLII. This interesting little piece has the vigorous march of an Irish jig. 1310. An fμamng (sic) in MS., the allusion is obscure to me. 3015. for pípe, MS. has ph., which may stand for a proper name.

XLIII. 3049. peančar, MS., otherwise the line which is obscure to me stands exactly as in MS. Perhaps for cóm we should read cómair.



## POCLÓIR.



[In this *poclóir* words occurring in the *poclóir* to Keating's Poems, the first volume of the series, are not given except (1) when they are used in a different sense, (2) when differently inflected, (3) when additional illustrations bring out the meaning more clearly, (4) when forms derive an interest from occurring in an author more modern than Keating. Cases, genders and numbers are denoted by their initial letters, thus, *gpl.*, genitive plural; *2 s. pr.*, *imper.*, second person singular, present tense, imperative mood; forms in the passive voice are marked *ps.* P. O'C. denotes Peter O'Connell's MS. Dictionary. O'R., O'Reilly's Dictionary.

Of a large class of words, terms of abuse, encomium, etc., whose use is perfectly well understood, the etymological or primary meaning is either entirely lost or involved in obscurity. *e.g.*, *ceamaraic*, *réadaire*, *lionra*.

In dealing with the rich mine of language descriptive of female beauty, and especially of the thousand shapes assumed by woman's hair, the lexicographer feels the poverty of the English language an insurmountable obstacle in his way; he can do little more than to ring the changes on ringletted, curled, braided, in massy folds, etc. Among the many beautiful terms for a fair maiden occurring in these poems we may mention *báb*, *bhígeac*, *bhuinneall*, *glé-bhuinneall*, *gailteann*, *pinne-bean*, *rtuair*, *rpéir-bean*, *ríó-bean*, *méalt*, *méilteann*, while there are but a few substantives in English to correspond, if we wish to keep clear of vulgarity. A large class of words too are employed as poetic terms for a strong, brave man, peasant, or soldier, such as *bile*, *parair*, *rábair*, *flair*, *reabac*, *leoman*, *calm-fer*. The reader trained exclusively to English modes of expression is apt to stare in wonder when he finds a peasant or a common soldier called a *flair*. A remarkable feature too of these poems is the number of beautiful adjectives descriptive of female modesty and gentleness, such as *caoin*, *caom*, *mochar*, *rtuamhó*, *réim*, and their compounds. Some traces of these beautiful words have found their way into the Anglo-Irish street ballad in

which we sometimes hear the praises chanted of a "sparkling young mild-looking charming fair dame."] ]

- Ἀβαιῶ, ripe, sprightly, mature ; *ns.*, 25, 298, 616, 2286, 3126 ; *ds.*, 962 ; *adv.*, 50 ἡ., 215, 1073, 1780.
- Ἀβαιζῖμ, I cause, bring to maturity ; 3 *s. pf.*, 945, 1068, 1757, 1858.
- Ἀβλαῆ, *m.*, a carcass ; *ns.*, 2827, 2854.
- Ἀρφυῖνν, *f.*, power, ability ; *ns.*, 1456.
- Ἀρφυῖννεῆς, powerful ; *adv.*, 50 ἡ., 1780.
- Ἀρπα, *m.*, an acre ; *as.*, 1676 .
- Ἀρπαῖνν, *m.*, a contest ; *ds.*, 47, 778.
- Ἀρτιον, *m.*, action ; *gs.* 1508.
- Ἀράρῃς, *f.*, a horn ; *as.*, 1398.
- Ἀράρταρ, *m.*, a halter ; *ds.*, 2761.
- Ἀρεῖρῃμ, I say ; 1 *s. pr.*, the indep. form used with ní, 1638 ; 3 *s. pr.*, ὀεῖρ in dep. clause, 2828.
- Ἀρῃμῖζῖμ, I confess ; 1 *s. pr.*, 1616.
- Ἀρῃναιμ, I enkindle ; 3 *s. pf. ps.*, 2940.
- Ἀρ, *m.*, the liver ; *dpl.*, 256, 790, 1044, 2405.
- Ἀρῖ, *m.*, the air ; *ds.*, 3122 ; airiness, lightness, *ns.*, 2422 ; sportiveness, *ns.*, 2332.
- Ἀρερῆς, airy, light ; *ns.*, 3096 ; sprightly, *ns.*, 616, 2156, 2542 ; *adv.*, 50 ἡ., 1563, 3024 ; spirit-haunted, *ns.*, 2570.
- Ἀρῆλ, *m.*, discourse ; *gs.*, 643.
- Ἀρῆλλαιμ, I narrate, ; *vn.*, Ἀρῆλ, *ds.*, 156.
- Ἀρρεῖανν, *m.*, the Mass ; *ns.*, 3080, 1566 ; *ds.*, 1996 ; *as.*, 353.
- Ἀῖλ, pleasing ; ὅα μὲν ἂν λέατ, did it but please you, 2576.
- Ἀμῖρ, *f.*, a foolish person ; *ns.*, 1993 ; *as.*, 1635.
- Ἀμῖρεαρ, wretched ; *ns.*, 1150.
- Ἀμῖρεῖρ, *f.*, misery ; *ns.*, 1990.
- Ἀμῖρῖςτεῖαντα, unmanly (?) ; *ns.*, 2797.
- Ἀμῖρεῖλ, *m.*, an angel ; *gs.*, 2222 ; *gpl.*, Ἀμῖρῖλ, 2215.
- Ἀμῖρῖμ, *f.*, a blemish : *ns.*, 973, 1978, 1928.
- Ἀμῖρῖμῖζῖμ, I name ; 2 *s. pf.*, 452.
- Ἀμῖρῃς, *f.*, great eagerness, voracity ; *ds.*, 2762.
- Ἀμῖρεῖσθατ, *m.*, an article, a thing ; *gs.*, 1886.
- Ἀμῖρῖορῆς, voracious ; *ns.*, 2869.
- Ἀμῖρ, (1) *f.*, a place, a direction ; *ns.*, 2823 ; *dpl.*, 2823.
- Ἀμῖρ, (2) *f.*, happiness ; *gs.*, 1903, self-esteem ; *ds.*, 5ῶν ἁ., depressed 949 ; 5ῶν ἁ. 5ῖρῖνν, depressed in spirits, 1015.
- Ἀμῖρῖςτε, spoiled ; *ds.*, 1849 ; *adv.*, 50 ἡ., 1058.

Διμζιμ, I ravage ; 2 *pl. imper*, 2754.

Διμζτεαδ, *m.*, a rapacious person ; *ns.*, 1919, 2865 ; one plundered, *ns.*, 37.

Διμζιμ, I heed, obey ; 3 *s. pf.*, 989

Διμμ, *f.*, weapons ; *ns.*, 3013.

Διμμιμ, I reckon ; *vn.*, Διμεαμ, 1800, 1825.

Διμμ-νεαριτ, *m*, strength of weapons ; *gs.* (as *adj.*), 1461, 1448.

Διρ, back ; ταρι Δ ηαιρ (she came) back, 2825.

Διρce, *f.*, a present ; *ns.*, 2924.

Διρε, *f.*, a useful article ; *ns.*, 2947, 2963, 2987.

Διρλινζ, *f.*, a vision ; *ns.*, 3096 ; *ds.*, 214, 2:24, 2374, 3000.

Διτ, *f.*, a place ; *ds.*, ι η-Διτ, instead of, 1901.

Διττιμ, I entreat ; 1 *s. pr.*, 26, 140, 471, 503, 979, 1074, 1574, 2508, 2902, 2910 ; 1 *s. pf.*, 289, 641.

Διτε, *comp.* and *super.* of Διτ, pleasant, 427, 488.

Διτεαυταδ, learned ; *gpl.*, 1585.

Διτεαυμαδ, *m.*, a change, an alternative ; *ns.*, 3023 ; *ds.*, 1077.

Διτεαρ, *m.*, mirth ; *ds.*, 2862.

Διτεαρc *m.*, a speech, lecture ; *ds.*, 978 ; *as.* (αδαρc), 995.

Διτεαρcαιμ, I deliver, as a lecture, etc. ; 3 *s. pf.*, 625

Διτιζιμ, I argue, give evidence ; 3 *s. pf.*, ο'Διτιμ, 2830.

Διτιμ, *f.*, acquaintance ; *ds.*, 2439.

Διτιρ, *f.*, shame ; *ns.*, 1939.

Διτιρεαδ, shameful ; *ns.*, 2797, 2854.

Διτινιμ, known ; *ns.*, 515, 3108.

Διτινιζιμ, I recognise ; 3 *s. pf.*, 2823.

Διτιμυιμ, I narrate ; *vn.*, 194, 1263.

Δι, *m.*, a brood ; *ds.*, 279.

Διa, *m.*, skill, craft ; *apl.* 2554.

Διaδ, *m.*, a wound, spiteful feeling ; *ns.*, 2039 ; *as.*, 1761.

Διι(Δ)-δύ, *m.* and *f.*, an alien hound (a term for the English) ; *gpr.*, 1863.

Διιμύμαδ, *m.*, a pirate ; *ns.*, 1254 ; *gpl.*, 1289 ; *apl.*, 1294.

Διιτάν, *m.*, a wild man ; *ns.*, 2797.

Διιτσίρι, *f.*, an altar ; *ds.*, 1745.

Διρυαδ, fierce, vociferous ; *adv.*, ζο ηa., 1854.

Δμαδ *adv.*, out ; 2818.

Δματι, *m.*, a yoke ; *ds.*, 415, 656, 1065.

Δματάν, *m.*, a fool ; *ds.*, 2982.

Δμαριc, (1) *m.*, sight ; *ds.*, 184.

Δμαριc, (2) *m.*, act of seeing, looking at ; *ds.*, 1034, 1050

- Թմարձայմ, I look at; 1 s. *pr.*, 1704; I see, 1 s. *pf.*, 21, 1026, 3 s. *pr.*, 1778; 3 s. *pf.*, 2045; *vn.*, 45.  
 Թմար, *m.*, a mercenary, a wild fierce man; *npl.*, 1745; *gpl.*, 688.  
 Թմար, *m.*, a thrust; *as.*, 2073.  
 Թմեն, (accent on 1st syllable) amen, 1013.  
 Թնաճ, *m.*, a path; *ds.*, 1175.  
 Թնաճայր, *f.*, distress, misery; *ds.* (Թնաճիւ), 23, 58, 238, 3043, 3072.  
 Թնաճլայմ, I protect; *vn.*, Թնաճալ, 2298.  
 Թնաճիւճ, wretched; *adv.*, 50 հա., 1929.  
 Թնամ, *m.*, the soul; *gs.*, 2139.  
 Թն-Թրայնեաճ, weak; *adv.*, 50 հա., 3032.  
 Թն-Թրօւօ, *f.*, great slavery or depression; *ns.*, 1947; *ds.*, Թն-Թրօւօ, 13, 400, 405.  
 Թնճայր, *m.*, an anchor; *as.*, 1499.  
 Թնթաժ, *m.*, terror; *gs.*, 2258.  
 Թնօր, *adv.*, up, from below; 2496.  
 Թնն, *adv.*, to the spot; 2069.  
 Թննամ, seldom; 1586, 1597, 1640, 1817; *as noun*, a rare occasion, 50 հա., 1567.  
 Թնսար, *adv.*, downwards, 2565.  
 Թոժայր, *m.*, a guardian; *dpl.*, 156; a keeper, a guardsman, *gpl.*, 826.  
 Թոժայրեւճ, *f.*, act of guarding; *as.*, 1879.  
 Թոժայրչիւմ, I herd, protect; *vn.*, 2215, 2563, 2569.  
 Թոյնեար, *m.*, act of amusing oneself, 2785.  
 Թոյնօրեւճ, skeleton-like (?); *ns.*, 2839.  
 Թոյլ-Թնեար, *m.*, lime-white skin; *gs.*, 1093.  
 Թոյլ-Թնեյր, *f.*, a fair lady; *ns.*, 390, 440, 749, 899.  
 Թոյն, *f.*, Friday's fast; *gs.*, 1120.  
 Թոլ, *m.*, lime, lime-colour; *ds.*, 2478.  
 Թոլեւճ (Թոլմեւճ), lime-white, beautiful; *dsf.*, 2631; *dpl.*, 2748.  
 Թոլ-Թրատ, *m.*, lime-white cloth; *ds.*, 2536.  
 Թոլ-Թրսոյ, *m.*, a lime-white mansion; *as.*, 1060; *npl.*, 1146; *dpl.*, 170 (Թոլ-Թրսոյ), 2261, 3083; *apl.*, 43.  
 Թոլ-Թօրթ, *m.*, a lime-white body; *ns.*, 553; *gs.*, 2340.  
 Թոլ-Թրօթ, *m.*, a lime-white hand; *ns.*, 16, 2528.  
 Թոլ-Թրսոյեւճ, of lime-white appearance; *ns.*, Թոլ-Թրսոյեւճ, for assonance (as subs.), 1102.  
 Թոլեւ, lime-white; *ns.*, 241, 1040, 2540, 3042; *npl.*, 1019.  
 Թոլ-Թեւ, *m.*, lime colour; *ds.*, 1046, 2245.  
 Թոլմար, lime-white; *as.*, 1403.

աօն, *pron.*, one, any one ; տառ ա., 2707 ; մառ աօն, together with, 2786.

աօնաւի, lonely, alone ; (*prop. gs.*), 37.

աօն-ծարր(ա) *m.*, unique supremacy.

աօն-ճար, *m.*, sole cause ; *ns.*, 163.

աօն-ժօրք, *m.*, singleness ; *ds.*, եւ հաօն-ժօրք յօջորհար, with singleness of zeal, 1951.

աօն-ճիւ, *f.*, chief hound, *i.e.*, leader, ruler, but in an uncomplimentary sense ; *dpl.*, 145.

աօն-ծար, *f.*, a single line or stroke ; *ds.*, 2236.

աօն-ծաժ, *m.*, the same colour ; *ds.*, 2526.

աօն-ջեւէտ, *m.*, a very mad person ; *gs.*, 183.

աօն լա, *f.*, one day ; *adv. acc.*, on a certain day, 2783.

աօն-ւեան, *m.*, an only child ; *gs.*, the Only Begotten Son, 173.

աօն-միակ, *m.*, the only son (when used with the article it refers to the Son of God, as in lines 956, 2217, 2221) ; *ns.*, 154 ; *gs.*, 596, 2217, 2221 ; *ds.*, 35.

աօնմատ, first ; առ տ-աօնմատ լա ղեւջ օր շօնն 20, the thirty-first, 2023.

աօնմար, lonely ; *adv.*, չօ հ., 824.

աօն-օրեար, *m.*, unique learning ; *ds.*, 127.

աօնտա, single, untouched (of the breasts) ; *npl.*, 2346.

աօնտւիջիմ, I grant ; 3 *s. pr.*, 142 ; 2 *s. imper.*, 2355.

աօն-տւիջրիւտ, *f.*, the same mind or understanding, 2790.

աօնտւիջե, united ; *npl.*, 125.

աօրոճ, ethereal ; *as.*, 2034.

աօր, *m.*, age, old age ; *ns.*, 1610.

աօրմար, old ; *ns.*, 1621.

ար, *prep.*, through ; ար Ծրօն, through grief, 1649.

ար, slaughter ; *gs.* (as *adj.*), wretched, 1913.

արատ-միակ, noble Son ; *gs.* (of the Son of God), 411.

արե, *m.*, the ark (of Noe) ; *ds.*, 2957.

արօ-ճիօր, *m.*, heavy taxation ; *ds.*, 1059.

արօ-մեար, *m.*, high esteem ; *ds.*, 276.

արօ-րօտ, *m.*, noble race ; *gs.*, 454.

արօ-տաւլաճ (in text արօ-տաւլաճ), *m.*, a great hearth-fire ; *gpl.*, 1530.

արօւիջիմ, I cause to rise, am the cause of ; 3 *s. pf.*, 272, 1544.

արմ, (1) *m.*, weapons ; *as.*, 2954.

արմ, (2) *m.*, an instrument, a weapon ; *ns.*, 1451 ; *as.*, 1435 ; *apl.*, արմա, 1009.

արմաճ, *m.*, an army ; *ds.*, 461.

ἀρμαῶ, warlike ; *ds.*, 2694.

ἀρμαῶντ, *m.*, a monster ; *ds.*, 1848.

ἀρμαῶταῶ *m.*, a monster ; *ns.*, 1817 ; *ds.*, 1785, 1793, 1801, 1809, 1839, 1851 ; *gpl.*, 1763.

ἀρρα, ancient ; *ns.*, 1543 ; *ds.*, 1007 ; as *noun m.*, a veteran, 855.

ἀρραῶ, *m.*, an old man ; *ds.*, 1778.

ἀρραῶντ, (1) *f.*, antiquity, ancient lineage ; used with the particle ὅα to express absolute superlativeness ; ὅα ἀρραῶντ ἐ, however ancient his lineage, 1638 (*cf.*, ὅα οἰκαρ ἐ, however bad he be, etc.)

ἀρραῶντ, (2) *f.*, old age ; *ds.*, 1760.

ἀρ, *prep.*, out of ; ἀρ λάιμ, at once, out of hand, 1508 ; according to, 695.

ἀταῶ, *m.*, a giant ; *apl.*, 2489.

ἀταῶ, *m.*, the face ; *ns.*, 621 ; *ds.*, 108, 493.

ἀτάιμ, I am ; 2 *pl. pr.*, ἀτάταοι, 1067.

ἀταίρ, *m.*, a father ; *gpl.*, να η-αίτεαριαῶ, the Fathers of the Church, the Patriarchs, 1585.

ἀταρ, *m.*, pleasure, joy ; *gs.* (used as *adj.*), τε κορρ ἀταίρ, with palpable joy, 932.

ἀτέυινγε, *f.*, a petition ; *as.*, 2216

ἀτυίρρεαῶ, sad, afflicted ; *ns.*, 2452 ; *adv.*, σο η., 476, 1015.

βάβ, *f.*, a maiden ; *ns.*, 443, 2156, 2319, 2836 ; *gs.*, 437 ; *ds.*, βάβ, 2082 ; *as.*, 803 ; *vs.*, 981, 2624 ; *gpl.*, 1805 ; *dpl.*, 2423, 2989.

βαῶλαῶ, curled (of the hair) ; *ns.*, 6, 484, 956, 1031 ; *adv.*, 367.

βάκύρ, *m.*, a bakery ; *as.*, 2750.

βάο, *m.*, a boat ; *ds.*, 1499 ; *as.*, 2948 ; *apl.*, 968, 2250.

βαζαίρτ, *m.*, act of winking ; *ds.*, 1700.

βαζαίρταῶ, threatening ; *ns.*, 2798, 2867 ; *adv.*, σο β., 1565.

βαίβίν, *f.*, a fair lady ; *ds.*, 1051.

βαίτε, *m.*, village, home ; *ds.*, 1469, 1001, 2586 ; ας β., at home, 703.

βαίτε μόρι, a town or city, *ds.*, 2586.

βαιτε ρυίρτ, *m.*, a fortified residence ; *npl.*, 1019.

βαιλιξίμ, I collect ; *vn.*, 1652 ; I carry, 3 *s. pf.*, 445.

βαιλλ(ε)-έριτ, *f.*, a limb-trembling, complete trembling, *ds.* 955.

βάινε, *f.*, whiteness ; *ds.*, 230.

βαινίμ, I relate to, belong to (with τε), 3 *pl. pr.*, 2648.

βαιννίρ, *f.*, a feast ; *ns.*, 3011 ; *as.*, 1703.

βαιννίρρεαῶ, fond of feasting ; *as.*, 1715.



βασιφόραν, *f.*, a queen; *ns.*, 2168.

βάιμε, *m.*, a game; *ns.*, τὰ ἀν β. καρτα ἀσα, they have the turning of the game, they are beginning to win, 998; τὰ ἀν β. ἀγ τέαετ να γκοιννε, the game is turning against them, they are being beaten, 838; *as.*, κυριππο ορημα ἀν βάιμε, they will overcome them, 1232.

βαίρτε, *m.*, baptism; *gs.*, βαίρτε (as adj. of John the Baptist), 1574.

βαίρτιμ, I baptize; 3 *s. pf.*, 2150.

βαλθουζιμ, I make dumb; 3 *s. pf.*, 637; 3 *pl. pf ps.*, 1753.

βαλλ, *m.*, a limb, a member; *gpl.*, 1941; *dpl.*, 2059; λάιτρεαδ βοιλλ, on the spot, 263; an article of furniture, etc., *ns.*, 1511; *as.*, 1484.

βαλλετ, *m.*, a wallet; *ns.*, 538.

βαλραμ-ζοb, *m.*, a fragrant little mouth; *ns.*, 2409.

βάν (1), *m.*, a certain white wild animal; *npl.*, 244, 3106.

βάν (2), *m.*, the lea, a lawn; *gs.*, 1489; *ds.*, 1912.

βαναμάιτ, womanly, *ns.*, 613, 2256, 2320, 2480, 3044, 3057; *as.*, 4, 951.

βάν-βρυζ, *m.*, white mansion; *dpl.*, 196.

βαν-εαμα, *f.*, a female friend, a wife; *ns.*, 1056; *gs.*, 126.

βάν-ένειρ, *f.*, a fair lady; *ds.*, 467, 1165; *as.*, 961; *vs.*, 823.

βάν-έροβ, *f.*, a white hand, *ns.*, 241, 967, 2246.

βάν-έρυτ, *m.*, fair appearance; *ds.*, 1098.

βάν-έλαιτ, *m.*, a fair chieftain; *ds.*, 1001.

βαννοα, *m.*, a band; *ns.*, 2662.

βάν-ρίοβ, *f.*, a fair lark, a term for a lady; *ds.*, 817.

βάν-ρτοс, *m.*, white cattle; *as.*, 2379.

βαντμαετ, *f.*, a company of women; *gs.*, 2795.

βάν-τμοιζ, *f.*, white foot, *ns.*, 2421; *gs.*, 1033.

βάν-τρυτ, *m.*, a fair stream; *ds.*, 2415.

βαοτ, soft; *ds.*, 3122.

βαοτ-ζεи, tenderly fashioned; *ns.*, 2173.

βαοτλαд, *m.*, *ns.*, a clown, 2850.

βαοτ-лúбαд, of vain tricks; *ns.*, 2798.

βαοτ-мαс, *m.*, a foolish son; *ds.*, 1979.

βαοτ-ρceиm, *f.*, a quiet leap; *ds.*, 133.

βαμαμαλαд, wise; *adv.*, 50 b., 1288.

βάρανταρ, *m.*, a warrant; *ns.*, 2772, 2829.

βάρη, *m.*, top; ταρ б., exceedingly; το б. слауиm, by means of the sword, 1037; τά βάρη, on its account; те бάρη γρυηη, through sheer love, 817.



βαρμα, .ι. βάρι, *m.*, a crowning, finishing ; *ds.*, 1450, 1446 ; top, *ds.*, 604, 2460, 2009 ; supremacy, superiority, *as.*, 1028, 1821, 2259, 2415, 3007 ; the amount, *ns.*, 2444.

βαρμαίλλε, *m.*, a barrel ; *ds.*, 2973 ; *as.*, 2249.

βάρι-ἐαρ, entangled at the ends (of the hair) ; *ns.*, 957.

βάρι-ῥιονν, *f.*, a fair lady ; *gpl.*, 981.

βαρκαὸ, *m.*, severe wounding ; *ds.*, 2309.

ῥάρτ, *m.*, a waist ; *gs.*, 2954.

βαρταλαῶ, gay, airy ; *adv.*, 50 b., 1580.

βατα, *m.*, a stick ; *gs.*, 2769.

βάτλαῶ, *m.*, an awkward clown ; *ns.*, 1654.

βέ, *f.*, a woman ; *gpl.*, να ναοι μβέιτε, of the nine muses, 1708.

βεᾶτ, correct ; *ns.*, 435.

βεᾶτ-μίμντε, of accurate knowledge ; *ns.*, 2017.

βέαο, 1 *s. f.* of ἀτάιμ, I am, 1680, 1696.

βéal, *m.*, mouth ; *gs.*, beoιl, 972.

βéalβαῶ, *m.*, a bridle-bit ; *as.*, 1495.

βéal-ταιρ, soft-lipped ; *ns.*, 613 ; *ds.* 2494 ; *as.*, 4.

βεαλιῖτε, oily, spruce (βεαλιῖμ, I grease or smear ; βεαλιῖτε, greased, smeared, P. O'C.) ; *adv.*, 50 b., 1580.

βέαμα, *m.*, a beam ; *as.*, 1498.

βεαν, *f.*, a woman ; *ds.*, βean, 1787.

βεαν ῥαοιl, *f.*, a female relative ; *ns.*, 2788.

βεανν, *f.*, a hill ; *gs.*, βeanνα, 2074.

βεανν(α)-ῥnoc, *m.*, a peaked hill ; *gs.*, 2167.

βεανν(α)-ῥoc, *m.*, a horned buck ; *npl.*, 3104 ; *apl.*, 2537, 16.

βεαν-ῥiòe, *f.*, a fairy woman ; *ns.*, 2169.

βέαρ (1), *m.*, a bear ; *npl.*, 632 ; *apl.*, 743.

βέαρ (2), *m.*, a bear (a term applied to the English) ; *ds.*, 80 ; *as.*, 687, 791 ; *gpl.*, 856 ; *dpl.*, 84, 1065.

βέαρlα, *m.*, the English language ; *ns.*, 2461 ; *gs.*, 2135, 3141.

βεάρναδὸ, *m.*, act of gapping ; *ns.*, 1801.

βεαρμαίμ, I shave ; 3 *pl. cond.*, 2952.

βεάρμlα, closely cropped ; *ns.*, 2850.

βεαρτ (1), *m.*, a bunch, a heap (of the hair) ; *dpl.*, 2400.

βεαρτ (2), *f.*, a fact ; *npl.*, 2412 ; a great fact or deed ; *apl.*, 77 ; *dpl.*, 80, 1749.

βεαρταῶ, in clusters or heaps (of the hair) ; *ns.*, 225.

βεαρταίμ, I think, reflect ; 3 *pl. imper.*, 1834 ; 2 *s. imper.*, 1966 ; I imagine, 3 *s. pr. ps.* (with te), βεαρταὸ τιom, I imagined, 470 ; 1 *s. pf.* 649 ; 3 *pl. pr.*, 447, 395 : I plan, conceive, *pp.*, 2430 ; I

design, 3 s. *impf.*, 384; 1 s. *pr.*, 2246; I determine on, 3 s. *pf.*, 287; *pp.*, 1335.

ծածա, *f.*, life; *ds.*, 1578; food, *ns.*, 1333; *gs.*, 1816; estate, means of livelihood, *gs.*, 1884; *npl.*, 1548; *gpl.*, 1012; health (as a toast); *ns.*, 689.

ծած-ւիժ, *m.*, whiskey; *ns.*, 1812; *gs.*, 1507; *ds.*, 68; *as.*, 92, 2316.

ծէ-ծրսնեալ, *f.*, a young woman; *ds.*, 3048.

ծէլ, *m.*, a meal, a dinner; *as.*, 1703.

ծէլն, *m.*, a small mouth; *ns.*, 561.

ծէլ-միւլ, sweet-mouthed; *nsf.*, 3064; as noun, *ns.*, 2287.

ծիւմ, *f.*, a flaw; *ds.*, 21, 502, 1958, 2699, 2328; a blow, *gpl.*, 2693; *beimeann*, 130; *ds.*, չան ծ., without receiving a blow, 2693.

ծիւմ-ծրբաձ, *m.*, a stroke-smashing; *as.*, 147.

ծօր, *f.*, *beoir*, a drink highly prized by the Irish; *as.*, 1427, 2316.

ծաձտաձ, *m.*, an almoner; *ns.*, 2189.

ծիւր, *f.*, a smith's vice; *gs.*, 1480; *vid.* ծիւր.

ծիւ, *m.*, a tree; *ds.*, 105; a champion, *ns.*, 160; *gs.*, 2112; *ds.*, (a progenitor) 2141, (a scion) 2351; *ns.*, 1746.

ծիւամալ, tree-like; *ns.*, 2141; championlike, *ns.*, 536.

ծիւլ, *m.*, a bill (of costs, &c.); *ns.*, 1603.

ծիւլոճ, *f.*, a bill-hook; *as.*, 1492.

ծիւեաձ, having flounces (of the hair); *ns.*, 225.

ծիւն, *comp.* of ծիւն, sweeter; *ns.*, 2524, 3014.

ծիւնար, *m.*, melody; *ds.*, 1446, 2498.

ծիւն-ճիւղաձ, sweet-voiced; *ns.*, 2871.

ծիւն-ճիւղ, *m.*, melodious voice; *ds.*, 875.

ծիւձճիւմ, I start, start up; 1 s. *pr.*, 2028; 3 s. *pr.*, 1782.

ծիւր, *vid.* ծիւր, a screw; *ds.*, ար ծիւր, screw-curved (of the hair), 110.

ծիւեաձ, screw-curved (of the hair); *ns.*, 226; *adv.*, չօ ծ., 3118.

ծիւ-ծիւմ, *m.*, a constant or hereditary poet; *apl.*, 1725.

ծիւ-իւարիւմ, I constantly provide for; *vn.*, 1737.

ծիւարիւեաձ, *f.*, flattery; *ds.*, 1465, 2386.

ծիւար, *m.*, flattery; *ns.*, 76; *gs.*, 2011; *ds.*, 217, 1070, 2402, 2408, 2621; *as.*, 2463; act of flattering (with լե), 1580.

ծիւր, *m.*, a tasting; *ds.*, 2397; *as.*, 2450.

ծիւրիւմ, I taste; 1 s. *pf.*, 3134; 3 s. *cond.*, 1732; *vn.*, 251.

ծիւօր, *m.*, a flame; *ns.*, 2296.

ծիւրա, elegant, perfect; *ns.*, 435, 468, 536, 561, 579, 613, 625, 885, 905, 1613, 1820, 2225, 2462, 3040; *comp.*, 625, 729; *super.*, 489; *adv.*, 1741; չօ ծ., 451.

- βλάτ, *f.*, beauty; *ds.*, 1765; *as.*, 247; bloom, *ns.*, 2521, 2664; a blossom, *dpl.*, 2415; *ns.*, 1923; *ds.*, 1936; *as.*, 1773.  
 βλάτ-ῥάρ, *m.*, a blooming scion; *ns.*, 2116.  
 βλάτ-ῥολτ, *m.*, beautiful hair; *ns.*, 956.  
 βλάτῃαρ, blooming; *as.*, 1779.  
 βλεάτ, *m.*, produce; *as.*, 2264.  
 βλεάτταιόε, *m.*, a feeder, a supporter; *ns.*, 2190.  
 βλεάτταιμ, I coax; 3 *s. pr.*, 1772.  
 βλεάτ-ούανταῖ, poem-producing; *ns.*, 536.  
 βλέαν-ῥαιρινῆ, broad-loined; *ns.*, 2798.  
 βλέιν, *f.*, the groin, the stomach; *ds.*, 2814.  
 βό, *f.*, a cow; *gpl.*, βυαίβ; 2562, 2628.  
 βοῦτ, miserable; *ns.*, 1071.  
 βοῦζαῖ, *m.*, a bow; *as.*, 1360.  
 βοῦζ-ῥόρι, large-bellied; *ns.*, 2798.  
 βόλτα, *m.*, a bolt; *apl.*, 1503.  
 βοῦβ-ῥυτάῖ, *m.*, fierce wrath; *gs.* (as *adj.*), 341.  
 βόρτο, *m.*, a table, a board; *ds.*, 1420; ἀμ β. (on board ship), 35, 1388, 1424, 2690; a plain surface; *ds.*, 2958.  
 βόρτοῖ, liberal at meals; *as.*, 1715.  
 βοτάν, *m.*, a cabin; *dpl.*, 2811.  
 βράκα, *m.*, a harrow; *ds.*, ῥαοί β. ἀν ἑμίον, in the slavery of sor-row, 3139; *as.*, 2948.  
 βραον, *m.*, a drop, a tear; *gpl.*, βραοντα, 2035; *dpl.*, 2203.  
 βρατ, *m.*, a garment; *dpl.*, 242.  
 βρατάμ, I believe, suspect; 2 *s. f.*, 2014.  
 βρεαβ, *m.*, a bribe; *dpl.*, 2426.  
 βρεαβαιμ, I bribe; 3 *pl. pr.*, 1705.  
 βρεαδ, speckled; *nsf.*, ἀν ἑρεαδ, the speckled cow; 2004.  
 βρεαδαῖ, *m.*, act of writing, pointing out, explaining; *ds.*, 1962, 1582.  
 βρεαδαιμ, I write, recount, explain; 1 *s. f.*, 1918, 2559; *pp.*, 2886; I draw, design, 1 *s. pr.*, 3536.  
 βρεαδφαρτ, *m.*, breakfast; *as.*, 1454.  
 βρέας, *f.*, a lie; *gs.* (as *adj.*), 3144.  
 βρέαζναῖ, *m.*, falsehood; *ds.*, 1028, 2554.  
 βρεάζτα, *comp.* of βρεάζ, fine; *ns.*, 217.  
 βρεάζταῖ, *f.*, beauty; *gs.*, βρεάζταῖ. 2407.  
 βρεαλλῥύν, *m.*, an awkward clown; *ns.*, 2797.  
 βρεπεαῖ, hooded as a widow (?); *ns.*, 2038.  
 βρειλlice, *m.*, a coxcomb; *ns.*, 2868.

byelutse, slovenly (?) ; 2868.

բմիջ. *f.*, force, vigour; *ds.*, յձ Բմիջ լին, thereupon; 3084.

brígeac, a maiden, a bride; *ns.*, 909; *ds.*, 1093; *vs.*, 897.

βριόζυν, *m.*, an instrument for hanging dead beeves, etc., in the slaughter-house; *as.*, 1515.

βυρεαδῶ, *m.*, act of breaking; *ds.*, 2751; breaking, *as.*, 1284.

bpairim, I break ; 3 *s. pr.*, bpairéann fá rcige, bursts into laughter,  
1608 ; 3 *pl. pr. ps. opt.*, 1931.

бѣоцаѣште, spotted, dirty ; *ns.*, 2896.

ὁμοιο, *f.*, difficulty ; *ns.*, 2575.

βροττα-ρτος, *m.*, fair stock or race ; *ds.*, 342.

ὑποννάμι, I bestow; *vn.*, 2989.

ὑποννταῖ, bestowing, *ns.*, 2183.

бмортуиште, quick in action ; *ns.*, 1788.

byuṣ.; *m.*, a mansion; *dpl*, 1255.

βρῦτοεαδ, beastly; *ns.*, 2879; *gpl.*, 700.

ὄμυρθεον, *f.*, a fairy mansion; *as*, 2070.

βριζεαυα, quarrelsome; *ns.*, 2867.

buacac, buxom, gay; *gpl.*, 2568; *adv.*, 50 b., 363, 2292.

buāōāc-leānō, a joyous child; *gs.*, 2230.

буаіс, *f.*, a summit (of a tree); *ds.*, 2248.

δουρόν, I win by conquest; 3 *pl. pf.*, 2262; I win, 3 *s. pf. ps.*,  
 1537.

θυαιόμενόν, *m.*, sorrow ; *ds.*, 2308.

buΔtΔò, *m.*, a fight; *ds.*, 2984.

buanaim, I mow, reap; *vn.*, buain, 334, buaint, 2574.

bu $\Delta$ n, m., cattle; *gs.*, 1731; *as.*, 1883..

búc (properly buαðác), joyous, victorious; *ns.*, 561, 571, 579, 3052; *adv.*, 50 b., 2050.

бúčлΔ (1) *m.*, a wisp or ringlet (of hair); *dpl.*, 543.

búclΔ (2) *m.*, a buckle; *apl.*, 1495.

βύκλας in ringlets (of the hair) ; *adv.*, ζο b., 1160.

βύκλα·ι·ροε·α·ς (i. βύκλα·ς), in plaited masses (of the hair), 2516.

buc reó, buck show, a name for a notorious miser, 1650.

ბუირო-ბრადტმაც, gentle of speech ; *ns.*, 2015.

burle, yellow; *ns.*, 881, 2798, 2919, 2983; *an*, *b*, the dun cow, 2004; *gs.*, 2930, 3062; *ds.*, 2995; *as.*, 2989; *gpl.*, 2955.

burōeanimar, fond of company, with a large following; *ns.*, 2116, 1774; with abundant forces, *adv.*, 50 b., 1208.

*burōe-tiug*, thick and yellow (of the hair) ; *ns.*, 2232.

burōneΔc, *m.*, love, a term of endearment; *ns.*, 1689.

Բուլե, *f.*, madness ; *gs.* (as *adj.*), 1812.

Բուլլե, *m.*, a stroke ; *gs.*, 1439, 1522, 1523.

Բւոննեան, *m.*, a scion ; *npl.*, 1723.

Բւո-Բալեաօ, *m.*, a bum-bailiff ; *gs.*, 2646.

Բւր, *m.*, a boor ; *as.*, 1896 ; a boor (a term applied to an Englishman) ; *dpl.* (Բւրաւօծ), 585, 590, 3071 ; Բւրաւծ, 656, 915, 923, *apl.*, 1305.

ԸԹԹալի, *m.*, act of helping ; *gs.*, 2651.

ԸԱԵԼԱԸ, in thick clusters (of the hair) ; *ns.*, 221, 954 ; *adv.*, 50 c., in long thick masses, 1163.

ԸԱԵԼԱլի, I bind in bondage (?) *vn.*, 1149,

ԸԹԽԱլլիցի, I lend a hand, assist ; 2 *pl. imper.*, 3092 ; *vn.*, ԸԹԹալի, 608, 671, 1003.

ԸԱՅ, *f.*, a daw ; *apl.*, ԸԱՅ, 243, 968.

ԸԱՐօ, noble : *npl.*, ԸԱՐօ, 2368.

ԸԱԼԵՈՐԻՐԵՐ, calvinists ; *gpl.*, 63.

ԸԱԼԵ, *f.*, chalk ; *ds.*, 551.

ԸԱԼԻՆԵԱԸԷՐ, *f.*, quality ; *ns.*, 1041 ; *ds.*, 1035

ԸԱԼԼի, I lose ; in passive, I die, I perish ; 2 *s. pf. ps.*, 1945 ; 3 *pl. pf. ps.*, 762, 1974, 2530, 2978, 3058 ; 3 *s. pf. ps.*, 575, 1405, 2055, 2171, 2484, 533.

ԸԱԼԼԵԱլի, of good repute ; *ns.*, 2117.

ԸԱԼի, *f.*, a blemish, a fault ; *ns.*, 973 ; *ds.*, 962, 1528.

ԸԱԼԵԱԸ, fault-finding ; *ns.*, 2852.

ԸԱՐԵ, *f.*, a stream (of blood) ; *ds.*, 673 ; the sea ; *ds.*, 669, 774.

ԸԱՐ-ՔԵՐԵԱԸ, having cross veins ; *ns.*, 2894.

ԸԱՐԽԻՐԵ, *f.*, act of contending ; *ds.*, 496, 737, 2240.

ԸԱՐԷԱլի, *m.*, act of spending ; *ds.*, 1455, 1467, 1755.

ԸԱՐԷի, (1) I must ; 3 *s. impf.*, 3021.

ԸԱՐԷի, (2) I throw ; 3 *pl. pr. ps.*, 1764 : 3 *s. pr. ps.* (with *լե*), 22 ; 3 *s. pf. ps.*, 2374 ; 3 *pl. pf. ps.*, 2975 ; I throw off (with *ոք* combined with pronouns) ; *pl. f.*, 3022 ; I spend, wear out, *pp.*, 277, 695.

ԸԱԼԹԱլի, *m.*, a mantel-piece ; *as.*, 1506.

ԸԱԼԱՐ, *m.*, a channel, a ferry, the sea ; *ds.*, 657, 684, 329.

ԸԱԼԼ, *m.*, want, necessity ; *as.*, 1552.

ԸԱԼԼԵԱլի, *m.*, a coulter ; *ds.*, 1485.

ԸԱԼՄԱԸ, stout, brave ; *ns.*, 65 ; as *noun ds.*, 1770.

ԸԱԼՄ-ՇՈՐԻ, brave Core ; *gs.*, 72.

ԸԱԼՄ-ՄԱԸ, *m.*, a brave son ; *ns.*, 486.

- ԿԱՄԱՐԵԱԸ, *m.*, a harlot ; *ds.*, 1913.  
 ԿԱՄԱՐ, *m.*, a fault ; *gs.*, 1655.  
 ԿԱՄ(Ա)-ԴԼԻՈՇԷ, *m.*, a perverse progeny ; *ds.*, 356.  
 ԿԱՄ-ՕԼԻՋԵԱԾ. *m.*, a perverse law ; *gs.*, 3078.  
 ԿԱՄ-ԼԱԻՋԻՄ, I lie in a distorted manner ; *vn.*, 3079.  
 ԿԱՄԲ, *m.*, a camp ; *npl.*, 1235 ; *dpl.*, ԿԱՄԲԱՐԵ, 3078.  
 ԿԱՄ-ՐՐԻՍԷ, *m.*, a perverse rabble ; *ns.*, 345.  
 ԿԱՆՈՒ, *m.*, a can ; *apl.*, 2919.  
 ԿԱՆՈՒԼԱԸ, sorrowful ; *ns.*, 343, 2044.  
 ԿԱՆՈՒԼԱԾ, *m.*, sorrow ; *ds.*, 1938.  
 ԿԱՆԿԱՆ, *f.*, chanting ; *ns.*, 729, 3100 1024.  
 ԿԱՕԲ, *m.*, an ungainly person (*lit.*, a clod) ; *ds.*, 2003.  
 ԿԱՕԲԱԸ, dirty, clodded ; *ns.*, 2896.  
 ԿԱՕԸ, blind ; *ns.*, 3125.  
 ԿԱՕՋԱՅ, *m.*, fifty ; *ds.*, 2782 ; *gpl.*, 2367.  
 ԿԱՕԻ-ՋՕԼ, *m.*, weeping ; *ns.*, 1783 ; *gs.*, 2110.  
 ԿԱՕԻՄ-ՄԵՆՆԵԱԸ, gentle-minded ; *ns.*, 1550.  
 ԿԱՕԻՄ-ՇՐԱՄԷ, *f.*, a gentle harp ; *ds.*, 1959, 730.  
 ԿԱՕԻՆԵԱԾ, *m.*, act of bewailing ; *gs.* (as *adj.*), 2161 ; *vn.* of ԿԱՕԻՄԻՄ, I bewail, 1696, 2175.  
 ԿԱՕԻՄ-ՔԵԱՐ, *m.*, a genial man ; *ns.*, 1697.  
 ԿԱՕԻՄ-ՋՕԼ, *m.*, tender weeping ; *as.*, 2031.  
 ԿԱՕԻՄ-ՐԵԱՐ, *f.*, a genial narrative ; *ns.*, 895.  
 ԿԱՕԻՆԵԱԸ, mournful ; *adv.*, 50 c., 2165.  
 ԿԱՕԻ-ՐԵՄԵԱՅ, *m.*, a scream of grief ; *as.*, 2104.  
 ԿԱՕԼ, (1) *m.*, a marshy stream, a marsh ; *gpl.*, ԿԱՕԼԵԱ, 2561 ; *apl.*, 2740 ; a narrow rapid, *dpl.*, 2340.  
 ԿԱՕԼ, (2) slender, graceful, *ns.*, 2894.  
 ԿԱՕԼԱԸ, *m.*, wattles ; *ds.*, 1492.  
 ԿԱՕԼ-ԾԱՐ, *f.*, a graceful hand ; *gpl.*, 2177.  
 ԿԱՕԼ-ԾԻՍՐ, *m.*, a slender spit ; *as.*, 1505.  
 ԿԱՕԼ-ՇՐՈՅ, *m.*, a graceful hand or fist ; *ns.*, 2342 ; *ds.*, 2317.  
 ԿԱՕԼ-ՇՐԱՄԷ, *f.*, a graceful harp ; *gs.*, 170 ; *as.*, 1344.  
 ԿԱՕԼ-ՇՐԱՄԷ, *m.*, a graceful oak plantation ; *ds.*, 101, 1022.  
 ԿԱՕԼ-ԵԱԸ, *m.*, a graceful horse ; *as.*, 1347.  
 ԿԱՕԼ-ՔԵԱՐ, *m.*, a slender, graceful man ; *gpl.*, 2742.  
 ԿԱՕԼ-ՔԱՄԵ, *m.*, a slender hair ; *ds.*, 111, 1047.  
 ԿԱՕԼ-ԵՈՆԱԸ, of slender frame, 2879.  
 ԿԱՕԼ-ԵՐՈՒՋ, *f.*, a graceful foot ; *ds.*, 1050, 2331.  
 ԿԱՕԼ-ԵՐՐԱՄԷ, *m.*, a slender stream ; *gs.*, 188.  
 ԿԱՕՄ-ՇԵԱՆՋԱԼ, *m.*, a fair union ; *ds.*, 143.



- Ἐσοῖν-ἐρίος, *f.*, a fair country ; *ds.*, 840.  
 Ἐσοῖν-ἐρις, *m.*, graceful form ; *ds.*, 1040.  
 Ἐσοῖν-ὄμας, *m.*, mild eye ; *ds.*, 2110.  
 Ἐσοῖν-ῥιψιμ, *f.*, beautiful form ; *ds.*, 2229.  
 Ἐσοῖν-λίλ, *m.*, a mild lily ; *gs.*, 113.  
 Ἐσοῖννα, (1) *m.*, protection ; *ds.*, 100 ; *as.*, 44.  
 Ἐσοῖννα, (2) companion-like ; *ns.*, 1999, 2117, 2667.  
 Ἐσοῖννας. companion-like ; *ns.*, 1623, 2016.  
 Ἐσοῖννας, *f.*, company ; *ds.*, 2289.  
 Ἐσοῖνναις, *m.*, a friend, protection ; *ns.*, 822.  
 Ἐσοῖνναρ, *m.*, protection ; *gs.*, 143 ; *ds.*, 104.  
 Ἐσοῖννις, *gs.*, protecting ; *ds.*, 151.  
 Ἐσοῖν, (1) *m.*, a fire ; *ns.*, 2296.  
 Ἐσοῖν, (2) *m.*, a red berry ; *ns.*, 623 ; *ds.* (used collectively), 737 ;  
*npl.*, 555, 2334 ; *gpl.*, Ἐσοῖν and Ἐσοῖνα 433, 1042, 2042, 2478,  
 2515, 3116.  
 Ἐσοῖνα, *f.*, a sheep ; *npl.*, 1993 ; *gpl.*, 1514.  
 Ἐσοῖν-ῥιψιμ, *f.*, a berry-red blush ; *ns.*, 113.  
 Ἐσοῖν-ῥιψιμ, *m.*, destruction by fire ; *ns.*, 153.  
 Ἐσοῖν, *m.*, a friend ; *npl.*, Ἐσοῖν-ῥιψιμ, relatives, 1148.  
 Ἐσοῖνναρ, *m.*, friendship ; *ns.*, 1716.  
 Ἐσοῖνναρ, *f.*, a prison ; *ds.*, 2157.  
 Ἐσοῖν, *v.* card ; *as.*, 1500, 2953.  
 Ἐσοῖννας (from Ἐσοῖν, a heap), in masses (of the hair) ; *ns.*, 226.  
 Ἐσοῖννας, *m.*, slaughter ; *ns.*, 1113 ; *ds.*, 315 ; *as.*, 245.  
 Ἐσοῖνναμ, I slay in heaps ; *vn.*, 856, 944, 1844.  
 Ἐσοῖν-ῥιψιμ, *m.*, a heap of tresses, a mass of hair ; *ns.*, 1032, 2401,  
 3118 ; *gpl.*, 506, 1581, 1956.  
 Ἐσοῖνναρ, *m.*, a carouse ; *gs.*, 1587.  
 Ἐσοῖνναμ, I overthrow violently, clear away ; *vn.*, 785, 944, 1064,  
 1844.  
 Ἐσοῖννας, *f.*, charity ; *ds.*, 2305.  
 Ἐσοῖν, *m.*, a difficulty ; *ds.*, 999.  
 Ἐσοῖν, intertwined ; *ns.*, 2890.  
 Ἐσοῖνναμ, I turn back ; 3 *s. pr. ps. opt.*, 689 ; 3 *s. pf. ps.*, 2514 ; Ἐσοῖν  
 Ἐσοῖν ἔπειρα, I met, 2914 ; 3 *s. pr. ps.*, 1730 ; Ἐσοῖν ἔπειρα  
 μέ, I chanced to enter a glen, 3098 ; Ἐσοῖνναρ ἔπειρα, they  
 meet, 2912 ; Ἐσοῖν ἔπειρα ἔπειρα ἔπειρα ἔπειρα, I met with mis-  
 fortune, 1317 ; I turn round, twist (*v. act.*), 3 *s. impf.*, 2925 ;  
 I impute as a fault, *vn.* (with τε), 2771.  
 Ἐσοῖνναμ, I bewail ; *vn.*, 206, 799.



Чеп, *m.*, a chief, ancestor or head of a tribe ; *ds.*, 2140, 2262.

Cεαpαιμ, I think, think out ; 3 *s. pr.*, 1952 ; 3 *pl. pf.*, 1882 ; I imagine, 3 *p. pr.*, 369 ; I plan, fix on, adopt, 3 *pl. pf.*, 429 ; 1 *pl. pf.*, 2791 ; *vn.*, 697 ; I appoint, 1 *s. pf.*, 2820 ; I compose (of a poem, etc.), 3 *s. impf.*, 711 ; 3 *s. cond.*, 2228.

Cεάρνo, *f.*, a profession, trade ; *ns.*, cέρνo, 1617.

Cεάρνoαc, made with skill ; *ns.*, 2658.

Cεάρνoαιoε, *m.*, an artificer ; *ns.*, 1481, 1493, 1532.

Cεάρνoαc, victorious (ceapρνoαc .i. buαιoεαc, hence Conghalla Cεapρνoαc, P. O'C. ; same authority gives ceapρν = buαιo, victory, sway, conquest) ; *ns.*, 1786.

Cεάρνoαo, *m.*, conquering or subduing ; *ds.*, 1804.

Cεapт-čanaим, I sing corectly ; *vn.*, 118.

Cεapт-čnú, *m.*, true nut (*i.e.*, stock or family) ; *ds.*, 2319.

Cεapт-ōεapтbaim, I swear truly or accurately ; *vn.*, 2782.

Cεapт-мúčaim, I fully smother ; *vn.*, 1293.

Céapao, *m.*, torture ; *gs.*, 2216.

Céapaим, I torture ; 3 *pl. pf.*, 3141 ; 3 *s. pf. ps.*, 2150.

Cεapна, *m.*, a difficulty ; *as.*, 1174 ; a great need, *ns.*, 189.

Cεapнуξao, *m.*, want, perplexity ; *gs.*, 2307.

Cεapнуιξčeαc, troubled ; *adv.*, 50 c., 949, 3026.

Cεapт, *f.*, a difficulty ; *ds.*, 1539.

Céapтa, grieved, vexed with anguish, tormented ; *ns.*, 2716, 2852 ; *ds.*, 1863 ; *as.*, 2104, 2193 ; *gpl.*, 2187 ; *adv.*, 50 c., 1015, 2202, 3026.

Cεαčпа, *m.*, cattle ; *apl.*, ceαčпanna, 961.

Cεαčпama, *f.*, a quarter, the flank of a beast ; *gs.*, 1518.

Céib, *vid.* ciaб.

Céib-řionn (1), *f.*, a fair-haired lady ; *ds.*, 755 ; *ns.*, 2303.

Céib-řionn (2), *f.*, a fair lock of hair ; *npl.*, ceib-řionna, 109.

Céile, *m.*, companion, *ds.*, ón тciр 50 céile, from one district to another, ón peαčтmwin 50 céile, from one week to another, 1590.

Ceиim, I conceal ; *vn.*, 1571.

Céim, *f.*, degree, dignity ; *ns.*, 1104 ; *ds.*, 1119 ; a deed or event, *ns.*, 2663, 2676, 2428, 2337, 2398 ; *ds.*, 1281 ; *npl.*, 2267 ; *dpl.*, 2291 ; a task, *ns.*, 2351 ; a circumstance, *ns.*, 64, 702, 645 ; *as.*, 714 ; an adventure, *as.*, 2324.

Céim-baрп(a), *m.*, superiority ; *as.*, 2303.

Céimeαc. dignified ; *ns.*, 614.

Céи, *f.*, wax ; *ns.*, 81 ; ceи na n-ollaи, choice of *ollamhs*, 2129.

Ceиceapρνoαc, *m.*, a freebooter ; *ns.*, 2799.

*Céitléann, f.*, a fair lady ; *ds.*, 1614.

*Ceo, f.* in several books, but always *m.* in spoken language; fog, mist, sorrow ; *gs.*, *ceotḡ*, 540, 2595, 2914 ; *ns.*, 578 ; *ds.*, *ceo*, 2960, 3045, 3089.

*Ceol-riúe, m.*, fairy music ; *ns.*, 1525.

*Ceomair, in* darkness or distress ; *ns.*, 924.

*Ciaib, f.*, a lock of hair, the hair of the head ; *gs.*, 2036 ; *ns.* or *npl.*, *céib*, 731 ; *npl.* (*céibe*), 619.

*Ciall, f.*, sense ; *ds.*, *céill*, 2114.

*Cian*, distant ; *ds.*, *ḡcéin leair*, far over sea, 1036, 1053.

*Ciam-óuib*, very black ; *ns.*, 1300.

*Cill* (prop. *ceall*), *f.*, a churchyard ; *ns.*, 1688 ; *npl.*, *cealla*, 1945.

*Cinn-éangalac, m.*, a binding for the head as for madmen ; *gs.* (as *adj.*), 1766.

*Cinnreolac*, vain, pompous ; (P. O'C. gives *cennreolac* with this meaning, O'R. has *cinnreolac*, a man sprinkled with blood) ; *ns.*, 1867.

*Cinne, miserly* ; *ns.*, 1867.

*Cíoc, f.*, breast ; *npl.*, *cíoc*, 887.

*Cíocraic*, earnest, intense ; *adv.*, *ḡo c.*, 2087.

*Cíocó, conj.*, although, 1579, 1585, 1605, 1754, 2163, 2181, 2471, 2847, 3066.

*Cionn-áir, proud*, stately ; *adv.*, *ḡo c.*, 1724.

*Cionntac*, at fault, *ns.*, 2448 ; *adv.*, *ḡo c.*, 1558,

*Cionntar* (perhaps for *ciuintear*), rest ; *ds.*, 652.

*Cíor, f.*, the hair of the head ; *ns.*, 807.

*Cíor, a comb* ; *apl.* 1510.

*Cíorairm*, I comb, set in order, *pp.*, 221.

*Cíor-óuib* (*vid.* *ciam-óuib*), intensely black ; *ns.*, 1866, 2799.

*Cíor, m.*, a tax ; *ds.*, 152.

*Cír, f.*, the rows of teeth ; *ns.*, 2481.

*Círeac, m.*, a comb, an instrument indented like a comb ; *gs.* (as *adj.*), 1499.

*Cirtin, f.*, a kitchen ; *ns.*, 2186 ; *ds.*, 1811.

*Ciun*, quiet, gentle ; *ns.*, 548, 1922 ; *vs.*, 563 ; *adv.*, *ḡo c.*, 1571.

*Ciun-éruit, f.*, a gentle harp ; *ds.*, 626

*Ciun-riúgan, f.*, a quiet, princely lady ; 3055.

*Ciunair, m.*, a border ; *dpl.*, 1924 ; a border or side of a spade, *npl.* 1443.

*Ciunaraic*, having borders or verges *ns.*, 1521.

*Ciunair-úirúe*, with yellow borders ; *ns.*, 2518 ; *adv.* *ḡo c.*, 545.

Κιῦμαρ-έδοιν, gently-se'vaged ; *ns.*, 3036.

Κλαῶδιμε, *m.*, a villain ; *ns.*, 2939 ; *as.*, 2738.

Κλαῶδιμεδέτ, *f.*, knavery ; *ds.*, 2979.

Κλαῖ-ῥμόν, *f.*, a ditch-nose ; *gs.*, 2893.

Κλαζαῖ, cackling ; *ns.*, 2800.

Κλαζαίμε ? *ds.*, *ar c.*, ῥύλ, 2890.

Κλαίμεαῖ, mangy ; *ns.*, 2862.

Κλαίμ, *m.*, a leper ; *ns.*, 2873.

Κλαίμ-έοναβλαῖ, *m.*, a mangy carcass ; *ns.*, 2815.

Κλαόν, *f.*, children, descendants ; *gs.*, κλαόνν, 2169 ; *gpl.*, κλαнна, 1824.

Κλαοκλαῖ, *m.*, change, alteration ; *ds.*, 2347 ; a tampering with, *gs.*, 2527.

Κλαοιῶcean, *vn.* of κλαοιῶim, subdue ; 1091.

Κλαοιῶim, I subdue ; 3 *s.* *pf.*, 2367.

Κλαοιῶτε, beaten, overpowered ; 50 *c.*, 775.

Κλαοιν-έείm, *f.*, a perverse disposition or deed ; *ds.*, κλαοιν-έείme, 1706.

Κλαον, (1) *m.*, deceit, perversity ; *ds.*, 681, 2410 ; prejudice, intrigue ; *ds.*, 1995.

Κλαον, (2) perverse ; *ds.*, 2431 ; *adv.*, 50 *c.*, 2384 ; wanton (of the eyes), *ns.*, 733 ; *ds.*, 2402 ; *dpl.*, 2333.

Κλαον-θεαίτ, *f.*, a perverse deed ; *ns.*, 1040 ; *ds.*, 2171 ; *dpl.*, 1079.

Κλαον-έόip, *f.*, a wicked band ; *ns.*, κλαον-έόipe, 145.

Κλαον-έομαιίτε, *f.*, a sinister advice ; *gs.*, 2877.

Κλαον-έομαιίαῖ, of evil company ; *ds.*, 2905.

Κλαον-θέαίτβαῖ, *m.*, perverse swearing ; *dpl.*, 2820.

Κλαον-ελιξεαῖ, *m.*, perverse law ; *gs.*, 844.

Κλαον-inneall, *m.*, evil machination ; *gpl.*, 153.

Κλαον-μεαῖτ, *m.*, a perverse law or custom ; *ds.*, 162.

Κλαον-ῥοpε, *m.*, a wanton eye ; *npl.*, 2526.

Κλαον-ῥυinne (κλαον-ῥυιῖνεαῖ), *m.*, wanton flame ; *ds.*, 111.

Κλαον-ῥῥιοτ, *m.*, a perverse contemptible person (sprat) ; *as.*, 2739 ; *apl.*, κλαον-ῥῥιοιτ, the vicious little tribe.

Κλάip, *m.*, a board ; *dpl.*, κλάipαῖαῖ, as from *ns.* κλάipαῖ, 1679.

Κλέ, sinister ; *ns.*, 1704 ; *ds.*, 1124.

Κλεαῖip, *m.*, a cleaver : *as.*, 1509.

Κlear, *m.*, a trick, deceit ; *ds.*, 2000 ; *npl.*, κlearα, 1573.

Κleaῖ, *f.*, a wattle ; *ds.* (?), 2845.

Κλέ-θεαίτ, *f.*, a sinister deed or event ; *ds.*, 1016 ; *npl.*, κλέ-ῥιip, 2346.

Κλέ-έclear, *m.*, a sinister plan ; *gs.*, κλέ-έlip, 1972.

2 !!  
I see 2346 for n.pl.

- κλέ-εὐmann, *m.*, a perverse company.  
 κλέιμε, *npl.* of κλιδι, 1753.  
 κλέιμεαδ, *m.*, a scribe, a clerk ; *ds.*, 2237.  
 κλέιμεαδτ, *f.*, partnership ; *ds.*, 1045.  
 κλέ-ρρηρράν, *m.*, a sinister wretch ; *ns.*, 2844.  
 κλιδ, *m.*, a breast ; *gs.*, βράιτμε κλείδ, bosom friends, 1105.  
 κλιδ-βουμε, *f.*, a dear nurse ; *gs.*, 154.  
 κλιδι, *f.*, clergy ; *ds.*, 1702 ; *npl.*, κλέιμε, 1585, 1753 ; *gpl.*, κλέιμε, 2185.  
 κλιατ, *f.*, a harrow ; *gs.*, 1486.  
 κλιρ, *npl.* of κλεαρ, a trick, pastime, 2346.  
 κλιρτε, skilled ; *super.*, 489.  
 κλόθ, *m.*, figure, appearance ; *ns.*, 548, 804, 983, 2916, 2305 ; *ds.*, 566, 975, 1438 ; *as.*, 2700.  
 κλοζ, *m.*, a bell ; *ns.*, 1734 ; *gpl.*, κλουζ, 1939.  
 κλοιγεανν, *m.*, a skull ; *ds.*, 2696.  
 κλορ, *m.*, act of hearing ; *ds.*, 2080, 2108.  
 κλυαναδ, flattering, deceitful ; *ns.*, 2856.  
 κλύοαιζιμ. I cover ; *pp.* 3001.  
 κλυίε, *m.*, rout, pursuit ; *ds.*, ας κυρ αν κλυίε, routing, 856 ; a game, *as.*, 1328.  
 κλυίμ, I hunt ; 3 *pl. cond.*, 1896.  
 κλύο, (1) *f.*, a corner, angle ; *ds.*, ι ζκλυο εμτ. *at a proper angle, i.e.*, rightly proportioned (of the body), 636 ; *ds.*, 2527 ; a nook, the arms as a stay for a baby, etc. ; *ds.*, 1832 ; a corner, a recess ; *ds.*, 2527.  
 κλύο, (2) *f.*, a covering ; *ds.*, 1343.  
 κλύο, (3) *m.*, a rabble ; *ds.*, 3086.  
 κλύμ, *m.*, hair ; *ns.*, 1916.  
 κλύμαδ, feathered ; *apl.*, 634 ; hairy, *ns.*, 2890 ; covered with short hairs, *ns.*, 2872.  
 κλύμαιτ, renowned, distinguished ; *ds.*, 10 ; *adv.*, 50 c., 1724.  
 κλυμαρταδ, *m.*, a shaggy man (?), *ds.*, 2818.  
 κναοῦταδα, maggots ; *apl.*, 2888.  
 κνάιβ, *f.*, hemp ; *ds.*, 1468, 2913.  
 κνάμ-άμπα, old-boned ; *ns.*, 2799.  
 κναοιῶτε, spent out, (*pp.* of κναοιῶμ, I pine away) ; *ds.*, 277.  
 κνεαο, *m.*, a groan, a sigh ; *ns.*, 2111 ; *as.*, 1757.  
 κνεαρτα, modest, polite ; *super.*, 489.  
 κνό, *m.*, a nut ; *as.*, 1518.  
 κνόμαρ, abounding in nuts ; *ds.*, 870.  
 κοacán, *m.*, a tress, a curl ; *gpl.*, 2955.

Coṡam, *m.*, dandriff, *met.*, a flaw, stain ; *ds.*, 1706.

Cóṡṡa (*vid.*, cóṡṡa) *m.*, a coffer ; *apl.*, 2754.

Coṡanta, gnawing ; *ns.*, 2898.

Coṡlam (prop. coṡlim), I conceal ; 3 *s.* *pl.*, 1742.

Coṡilt, *f.*, stinginess ; *ds.*, 2131 ; concealing, storing up ; *ds.*, 2107.

Coṡṡeact, *f.*, act of accompanying, protecting ; *ds.*, 1877, 3124, 3147, 2246.

Coṡeapcam, *m.*, a conflict ; *gs.*, 1097. 1209, 2246 ; *ds.*, 1749 ; *as.*, 18. 245 ; act of contending, *ds.*, 180.

Coṡṡṡeac, strange, foreign, wild ; *ns.*, 1123, 1254, 1300 ; *ds.*, 862, 1108.

Coṡṡṡeact, *f.*, strangeness ; *ds.*, 3133.

Coṡṡeannán, *m.*, a bosom friend ; *ns.*, 2795.

Coṡṡall, *m.*, an obligation ; *ns.*, 1872.

Coṡne, *m.*, meeting ; *gs.*, 2791, 2820.

Coṡneal, *f.*, a candle ; *met.*, light, glory ; *vs.*, 1707.

Coṡneal-báóó, *m.*, excommunication ; *ns.*, 1734.

Cóip, *f.*, a band of men, an army ; *ds.*, 2261, 3077. 3091 ; *as.*, 1005.

Cóip, (1) proper ; *adv.*, 30 c., 3047.

Cóip, (2) *f.*, propriety, due arrangement ; *ds.*, 1 ṡcóiṡ éip, duly set, 887 ; *ds.*, 919 ; *ds.*, 1 ṡcóiṡ, duly arranged (of the teeth), 552 ; attendance, *ns.*, 1813 ; preparation, accoutrements, *as.*, 986 ; apparatus. *as.*, 1486, 1518.

Coṡie, *m.*, an invitation ; *ds.*, 1897.

Cóṡneac, an osprey (a term applied to the English) ; *dpl.*, cóṡṡṡṡ, 914.

Coṡṡeann, *m.*, a falling down headlong ; *ds.*, 1463.

Coṡ, (*ds.* of cor, a foot) ; *prep.*, with *gen.*, beside, 707, 723.

Coṡṡṡṡṡe, blessed ; *ns.*, 2016.

Cóṡṡe, *m.*, a coach ; *gpl.*, cóṡṡṡṡe, 1504.

Colúṡ, *m.*, a dove ; *apl.*, 2249.

Cóm, *m.*, protection ; *ds.*, 3049 (the text is probably corrupt in this line).

Com, *m.*, the waist, the middle ; *ds.*, 1 ṡcom oróce, at midnight. 865.

Coṡactac .i. cuṡactac, powerful ; *as.*, 1575.

Coṡao, *m.*, the last two lines of a quatrain in *dan direach* ; *gen.* verse, poetry ; *gpl.*, 57, 2229.

Cómáil, *f.*, act of combing ; *gs.*, 1570.

Coṡṡṡṡṡ, *m.*, a name ; *ns.*, 2796.



- κοῦμαι, *f.*, presence ; *ds.*, 'να κοῦμαι, attending on her, 980 ; ἀρ α  
 ζκοῦμαι, in their company, 3113 ; ἀρ c., visible, 3103.
- κομαίη, *f.*, protection ; *ns.*, 2112, 2287.
- κόμῳμεαῖν, *m.*, act of counting ; *ds.* (metrical counting), 2932.
- κομαίηλεαῖ, *m.*, an adviser ; *ns.*, 2148.
- κομαίημι, I give in detail ; *vn.*, 2708.
- κομαίητα, *m.*, a token ; *ns.*, 2924.
- κομῶν, *m.*, neighbourhood ; *ds.*, 867.
- κομ-λας, weak at the waist ; *ns.*, 2876.
- κόμ-λας, equally prostrate ; *as.*, 901.
- κομμαῖο, *m.*, assistance ; *ds.*, 2929.
- κομῶνταρ, *m.*, comparison ; *ds.*, 1870 ; competition, *ds.*, 1476
- κομῶν, *m.*, a compass ; *as.*, 1497.
- κομῶνταρ, *f.*, a company ; *ds.*, 69, 687.
- κόμῳ, *m.*, a coffer ; *ds.*, 2584.
- κομῶνταρ, *m.*, conversation ; *ds.*, 2950.
- κομῶνταρ, a lubberly person (a carcass) ; *ns.*, 2856, 2899.
- κομῶνταρ, helpful ; *gpl.*, 1828 ; *adv.*, 50 c., 90, 1724.
- κομῶνταρ, *m.*, help ; *as.*, 1278.
- κομῶνταρ, *m.*, a constable ; *gs.*, 2646.
- κομῶνταρ, *f.*, danger ; *ds.*, 2812.
- κόμῳ, proper, orderly, elegant ; *ns.*, 2722 ; *adv.*, 50 c., 2594.
- κομῳ, *m.*, a drinking cup ; *as.*, 1368, 1397 ; *dpl.*, 1380.
- κομῳ, *f.*, a crown ; *ns.*, 160 ; *ds.*, 60, 95, 180, 3151 ; a crown-piece,  
*as.*, 2922.
- κομῳ, *m.*, a royal personage ; *gpl.*, 922.
- κομῳ, criminal ; *adv.*, 50 c., 1558.
- κομῳ, *m.*, a reaping-hook ; *as.*, 1506, 1515.
- κομῳ, I hurry, bestir myself ; 2 *s. imper.*, 3008 ; I stir, 3 *s. pf.*,  
 2069.
- κομῳ, defensive ; *ns.*, 1786.
- κομῳ, I check ; 2 *s. imper.*, 2065.
- κομῳ, fond of carnage ; *ns.*, 1786.
- κομῳ, defensive ; *ns.*, 1786.
- κομῳ, I vex, *vn.*, 1926.
- κομῳ-ζοῖ, *m.*, bitter crying ; *ns.*, 2084.
- κομῳ, pious ; *ns.*, 2015.
- κομῳ, piety ; *ns.*, 1743.
- κομῳ, torment ; *ns.*, 2058.
- κομῳ, *f.*, a general name for a female, especially a goose or sow,  
 (the word seems to connote prolific motherhood ; it is often used



with the genitive of the species, thus κρίνιν ζέαῶα, κρίνιν μῦνις, κρίνιντίν ζέαῶα, etc.); *ds.*, 277.

Κριαννοῦα, warped; *ns.*, 1944.

Κριαοῦ, *f.*, a branch; *ns.*, ἄν ἑ., the palm of victory, 2291, 2337, 3061.

Κριαοῦαῑ, branching; *ns.*, 2399.

Κριαοῦ-ἑλύτῃμα, having sheltering branches; *ds.*, 101.

Κριαοῦ-ῥῆλαρ, green-boughed; *ns.*, 2141.

Κριαοῖρεαῑ, *f.*, a javelin; *as.*, 1353.

Κριαοῖραῑ (Κριαοῦ-ῥεαῖρ?), bright red; *ns.*, 2334, 2338, 2409.

Κριαορ, *m.*, the maw; *ns.*, 2896; gluttony, *ds.*, 1562; fierce anger, *ns.*, ἅ ἑ κριαορ ἑὺν ρεαῖρῃν ἑ νᾶμαῖο, 1460.

Κριαοραῑ, ferocious, wrathful; *ns.*, 65, 1796, 2097.

Κριαόρ-ῥᾶῖρῖνῥ, wide-throated; *ns.*, 2800.

Κριαῖρῃν, I wither, shrink; *vn.*, 1142.

Κριαῖραῑ, curled (of the hair); *ns.*, 956, 2516.

Κριαῑαῑ, trembling (of the hair); *adv.*, ῥο ἑ., 1163, 2566.

Κριέ, *m.*, the creed; *ns.*, 1572.

Κριεῑαῖρῃ, *m.*, a robber; *ns.*, 2864.

Κριεῑαῑαῑ, afflicted, wounded; *adv.*, ῥο ἑ., 3026.

Κριεῑαῑ-ἑῖοῖρῃμαῖν, I destroy by wounding; 3 *s. pf.*, 115.

Κριεῑαῑ-ῥῃνῃν, wound-inflicting; *ns.*, 2644.

Κριεῑαῑ-ῥῃνῃν, I wound to death; 3 *s. pf.*, 816; 3 *pl. pf.*, 2235.

Κριεῑαῑ-ῥῃνῃν, I wound; 3 *s. pf.*, 2348, 2360.

Κριεατ, *m.*, the body; *ds.*, 1761.

Κριεαῑαῑ, trembling; *ns.*, 1612.

Κριεαταλλᾶαῑ, *m.*, entrails, the body; *ns.*, 1944.

Κριεατ-ῥομ, fleshless; *ns.*, 2800.

Κριέις, *m.*, a wretch; *ns.*, 2912; *as.*, 2901.

Κριεῖοῖ, *f.*, a knell; *ns.*, 1524.

Κριέῖν, *f.*, a gnawing pain; *as.*, 1757.

Κριέῖν-ἑῖνεαῑ, *m.*, a malicious race; *gs.*, 175.

Κριέῖνεαῑ, abusive, biting; *ns.*, 2898; *adv.*, ῥο ἑ., 1559.

Κριέῖν-ῥεαῖρῃαῑ, *m.*, cutting and gnawing; *ds.*, 1855.

Κριέῖνῃν, I bite; 3 *pl. f. ps.*, 847.

Κριέῖνεαῑ, abusive, biting; *ns.*, 2852.

Κριαῑαῑ, *m.*, a sieve; *apl.*, κριεῑῖρῃ μεαῑα, honey-combs, 1379.

Κριόῑ, *f.*, a termination, a result; *gs.*, 794; the end, *ds.*, 861; the limit, *i.e.*, the face (?), *ds.*, 1701.

Κριόῑεῖνῃν, I finish; 3 *s. pf. ps.*, κριόῑεῖνῃν, was put an end to, 1983, 1987.

- Երիօճնաձօ, *m.*, act of finishing ; *ds.* 1251.  
 Երիօր, *m.*, a girdle ; *ds.*, 3009.  
 Երիօրտալ, *m.*, crystal ; *ds.*, 122.  
 Երիւ, *f.*, trembling ; *ds.*, 3004 ; *npl.*, 255 ; *dpl.*, 746.  
 Երիօծալի, *m.*, a sturdy man ; *ns.*, 1790, 2225.  
 Երիօ, *f.*, a gallows ; *ds.*, 1261.  
 Երիօծալի, *m.*, (*lit.*, a hangman), a villain ; *ns.*, 1300.  
 Երիօծեամալ, large-hearted ; *ns.*, 2313.  
 Երիօծ-միքնեաճ, *m.*, courage of heart ; *ds.*, 1092.  
 Երիօր-ծեալաճ, cross-mouthed ; *ns.*, 2873,  
 Երիօմաձ, *m.*, a stoop ; *ns.*, 2895.  
 Երիօն-ծաւօն, *f.*, a swarthy company ; *ds.*, 1285.  
 Երիօն-ծօր, *f.*, a black or defiled race ; *ns.*, 947.  
 Երիօն-ծոս, black and swarthy ; *ds.*, 2596.  
 Երիօն-բօ, *m.*, a swarthy buck (a term for the English) ; *as.*, 31,  
*gpl.*, 920 ; *dpl.*, Երիօն-բու, 1147 ; *apl.*, 927.  
 Երիօ, *f.*, a cross ; *gs.*, 173, 411 ; *ds.*, 2354 ; affliction, *dpl.*, 2384.  
 Երիօրտա, cross, ill-tempered ; *ns.*, 2800.  
 Երիւաճ, *f.*, a rick of hay, etc., a heap ; *npl.*, 1884.  
 Երիւաճտա, having corn stacks, etc. ; *npl.*, 2630,  
 Երիւաձ-ճար, *m.*, hardship ; *ds.*, 2768.  
 Երիւաձ-ճարաձ, *m.*, a stern champion ; *ds.*, 2302.  
 Երիւաձ-խաւօրտ, fast set ; *ds.*, 1489.  
 Երիւաձտան, *m.*, difficulty ; *ns.*, 1214.  
 Երիւաձ-ճեար, *m.*, dire deceit ; *dpl.*, Երիւաձ-ճեր, 514.  
 Երիւաճ, hoof-footed ; *ns.*, 2876.  
 Երիւ, *m.*, a horse-shoe ; *as.*, 1493.  
 Երիւոն, round ; *ns.*, 2252 ; *npl.*, 2346 ; exact, accurate, *ns.*, 2461,  
 2932 ; *gs.*, 2237 ; *adv.*, 50 c., 1661, 1819, 2195, 2363, Երիւոն,  
 1201 ; witty, sensible, *ns.*, 2003.  
 Երիւոն-ծար, *m.*, a round ship ; *as.*, 18.  
 Երիւոն-ճեմ, *f.*, an exact degree ; *dpl.*, 1553.  
 Երիւոն-ճօմարտա, *m.*, an exact token or description ; *as.*, 2887.  
 Երիւոն, *f.*, the world ; *gs.*, 1525.  
 Երիւոնեար, *m.*, completeness, accuracy ; *as.*, 2329.  
 Երիւոն-եօտար, *m.*, topography ; *ds.*, 2833,  
 Երիւոնիցիմ, I amass ; 3 s. *pr. rel.*, 1651.  
 Երիւնա, *m.*, a decrepid person ; *ns.*, 1766.  
 Երիւաճ, shapely ; *ns.*, 3050.  
 Երիւաճալ, shapely ; *gs.*, Երիւաճալ, 2179  
 Երիւաճ, *f.*, a curl (of the hair) ; *npl.*, 2232.

Κυαῶαῶ, curled (of the hair) ; *ns.*, 366.

Κυαῖνε, *m.*, a family, a tribe (*lit.*, a litter of pups) ; *ds.*, 2260, 2288.

Κυαῖρρε, a fair lady (?) (O'R. gives a 'volume' as meaning) ; *ns.*, 2156.

Κυαν, *m.*, a harbour ; *gpl.*, κυαντα, 2561 ; *ns.*, *met. c.* να πέιτε, 2068.

Κυαρῶαῶ, wandering, searching ; *ns.*, 2856.

Κυαρουῖζιμ, I try, search ; 2 *pl. imper.*, 2740 ; *vn.*, 538.

Κυαραῶ, full of hollows ; *ns.*, 2860.

Κυαρ-ῥύιτεαῶ, hollow-eyed ; *ns.*, 2830.

Κυῶαρ-ῥῆιυῶ, of moist foam ; *gs.*, 628.

Κυῶαρ-ῥῆιυι, *f.*, the frothy sea ; *ds.*, 672.

Κύιβ, a cube ; *as.*, 1498.

Κυῖβε, becoming, suitable ; *ns.*, 281, 2359, 2360, 3131 ; *ds.*, 820.

Κυῖβεαῶ, *m.*, a binding ; *ds.*, 1847, 2767.

Κυῖβεαῶτ, *f.*, bondage ; *ds.*, 1311.

Κυῖγεαῶ, *m.*, a province ; *dpl.*, κύῖγεαῶαῖβ, 1239.

Κύιτ, *f.*, the end, corner ; *ns.*, *c. an iomaῖῶ*, one who is hindmost in the conflict, a coward, 862.

Κυτεανν, *m.*, a weed with very tough roots, called also κυτεανν ἑπαῖττ ; *ds.*, 1489.

Κύιτ-ῥιονν, *f.*, a fair lady ; *ns.*, 1328 ; *as.*, 432 ; *vs.*, 921 ; *gpl.*, 667.

Κύιτ-ῥεαρῖαῶ, *m.*, slander, back-biting ; *as.*, 1894.

Κύιτίν, *m.*, a little head of hair ; *ns.*, 3036.

Κυῖννῖζιμ, I reflect ; 2 *s. imper.*, 2006.

Κυῖννιορρ, *m.*, a rabble ; *ns.*, 39.

Κυῖμεανναῶ, (?) ; *ns.*, 2876.

Κυῖνῥ, *m.*, yoke, bondage ; *ds.*, 833.

Κύινῖρε, (?) ; *Clanna* ῆιρ τρεῖνῖρε 'ῥα κύινῖρε, 2534.

Κυῖνῖοννεαῶ, having a prominent nose ; *ns.*, 1866.

Κύιννε, *m.*, a corner ; *as.*, 2752.

Κύιννεαῶ, having corners ; *as.*, 1368 ; *ds.*, (of a hat), 436.

Κύινρε, *m.*, a protection ; *dpl.*, κύινῖρε, 3076 ; competency, *ds.*, 3023.

Κυῖρ, *f.*, foam, froth ; *gs.* (used in the compound, ῆαομ-κύιρε), 121.

Κύιπέαρ, *m.*, a cooper ; *ns.*, 1513.

Κυῖρεάλτα, nice, curious ; *ds.*, 1520.

Κυῖρρεῶτε, having tumours, scabby ; *ns.*, 2856.

Κύιρνῖν, *m.*, a mass of ringlets ; *ds.*, 3057.

Κυῖρρε, vicious, *ns.*, 1867 ; *ds.*, 69.

Κυῖρρεαῶαῶ, deformed ; *ns.*, 1866.

- Cúipt, *f.*, a mansion ; *ds.*, 2631 ; a court of justice (of the bards) ; *ds.*, 2648, 2609.  
 Cuirle *m.*, a vein, a pulse ; *ns.*, 1893 ; *gs.*, 2358 ; the wrist, the arm, *gpl.*, 1836 ; *dpl.*, cuirlionna, 2759.  
 Cúl, *m.*, the poll of the head ; *as.*, 2925 ; a head of hair, *gs.*, 1241, 2514, 2530, 3062.  
 Cum, *prep.*, to, towards ; σο βρῦιλ φαριανν α pinpeari éuca, that the land of their ancestors is soon to be theirs (is towards them), 3019.  
 Cumáč, doleful ; *adv.*, σο c., 1929.  
 Cumang, narrow ; *ds.*, 1931.  
 Cumang-ğúnğac, narrow-loined ; *ns.*, 2899.  
 Cumangıac (1), close-pressing ; *gs.*, 718.  
 Cumangıac (2), *m.*, a press, throng ; *ds.*, 1374, 2613.  
 Cumann, *m.*, friendship ; *as.*, 2356, 2677 ; as a term of endearment, *vs.*, 1320, 1950.  
 Cumannać, amiable, lovely ; *ns.*, 2667.  
 Cumaı, *m.*, power ; *gs.* (used as *adj.*), 296.  
 Cumaıac, powerful ; *ns.*, 1796 ; *ds.*, 2711.  
 Cumıac, *m.*, protection ; *ds.*, 1903 ; *as.*, 51 ; covering, *gs.*, 722.  
 Cumıuığım, I protect ; 3 *pl. pf.*, 1723.  
 Cúmta, well-shaped ; *ns.*, 614, 2658, 2722 ; *gs.*, 437.  
 Cunaııı-ıoćt, poor and impeded ; *adv.*, σο c., 3026.  
 Cunncarı, *m.*, conquest ; *gs.*, 607, 624 ; *as.*, 686.  
 Cunnıarı, *m.*, reckoning ; *ds.*, ған c., without paying back, 1894, an account, *ns.*, 1933.  
 Cuparıo, *m.*, a cup-board ; *dpl.*, 2749.  
 Cúpla, *m.*, a couple ; *ns.*, 2367 ; *dpl.*, 3063, 3085.  
 Cupaıceac, scabby (?) ; *ns.*, 2861.  
 Cúıam, *m.*, care ; *ds.*, 3017.  
 Cııanta, strong, brave, *vid.* cııata.  
 Cııata, strong, brave ; *ns.*, 1982 ; *as.*, 1364 ; cııanta, *ns.*, 1796, 2171, 2671 ; *gpl.*, 2689.  
 Cııııac, *m.*, a marsh ; *apl.*, cııııığıte, 2741.  
 Cúıııa, *m.*, course, career, difficulty, *apl.*, 589 ; career, fate, *ns.*, 913 ; *ds.*, 714 ; *as.*, 923 ; a round, *apl.*, 3054 ; an event, adventure, *gs.*, 639 ; a race-course, *gs.*, 1494.  
 Cúıııac, given to travelling ; *vs.*, 2927 ; wandering, vagrant ; *ns.*, 680, 2873 ; journeying, marching, *adv.*, σο c., 90.  
 Cut, *m.*, a sort of bill-hook ; *as.*, 1505.  
 Cućac, *m.*, fierceness ; *gs.* (as *adj.*), 1389.

- ὁαῖτ, *m.*, a doubt ; *ds.* 1410, 1479, 1536.  
 ὁά ῥίεῖο, *num.* forty, 531.  
 ὁαῖο, *m.*, a father ; *ns.* 2572.  
 ὁάιλ, *f.*, meeting ; *ds.* ῥάμ ὁάιλ, towards me, to meet me, 209 ; ἰο ὁάιλ, to meet you, 1470 : ῥά η-α ὁάιλ, 2046 ; ἰμ ὁάιλ, 2786 ; ἵνα ἠοάιλ, 2836 ; ἵνα ὁάιλ, 2794 ; a pledge, *ds.* 1925.  
 ὁάιλῑμ, I delay, keep ; 3*s. pl.* 2842 ; I distribute ; 1 *s. cond.* 2845.  
 ὁαῖττε, *f.*, blindness ; *ds.* 1876.  
 ὁαῖττεαῖο, *m.*, blinding ; *ns.* 79.  
 ὁαῖνγεαν, *m.*, defence ; *as.* 1792.  
 ὁαῖττε, bright-coloured, variegated ; *ns.* 8, 365, 957, 1030, 2472 ; discoloured, *as.* 64 ; *compar.*, more bright-coloured, *ns.* 485 ; *adv.* 50 ο., 1159.  
 ὁαῖτταῖμ, I blind ; 3 *s. pf. ps.* 639, 706.  
 ὁαῖτα, *m.*, a child, a foster child ; *ds.* 1332, 2106.  
 ὁαμαῖντ, *f.*, damnation ; *ns.* 1853.  
 ὁαμαντα, damnable ; *ns.* 1617, 2802, 2866, 2878 ; *ds.* 2909.  
 ὁάῖννα, *m.*, poets ; *gpl.* 1728.  
 ὁάῖννα, *m.*, a poem ; *as.* 2193.  
 ὁαναῖο, *f.*, a grievance, sorrow ; *ns.* ní ο. ἑομ, I do not pity, 413, 1315.  
 ὁαναῖ, *m.*, foreigner ; *gpl.* ὁαναῖα, 1010.  
 ὁαναῖῶα, foreign ; *ns.* 2880.  
 ὁαοῖ, *m.*, a churl ; *gpl.* 1720.  
 ὁαοῖ-ῥόβαῖ, *m.*, a rude churl ; *ns.* 2835, 2851.  
 ὁαοῖ-ῥεαῖ, *m.*, dark sorrow ; *ds.* 2234.  
 ὁαοῖρτε, *m.*, a churl ; *gs.* 279 ; *ds.* 1736.  
 ὁαοῖ, *m.*, beetle, a term of abuse for a man ; *ns.* 2853.  
 ὁαοῖ-ουῖ, black as a chafer ; *as.* 64.  
 ὁαοῖ-ουῖε, *f.*, jet blackness ; *ds.* 186.  
 ὁαοῖ-ῥεῖμεαῖ *m.*, a jet-black cloud ; *as.* 108.  
 ὁαοννα, human ; *ds.* 28.  
 ὁαονναῖτ, *f.*, the human race ; *ds.* 3124 ; human nature, *as.* 174.  
 ὁαονναῖταῖ, clement ; *as.* 1714.  
 ὁαοῖ, severe, tight ; *adv.* 50 ο., 2904, 2913 ; guilty, *ns.* 2066.  
 ὁαοῖαῖμ, I condemn ; *pp.* 175.  
 ὁαοῖ-ῥῑατ, *m.*, a costly cloth ; *ds.* 744, 2342.  
 ὁαοῖ-ῥῑοῖο, *f.*, dire bondage ; *ds.* 1059, 2356, a severe stress or difficulty, *gs.* 2307 ; *ds.* 2139, 2756.  
 ὁαοῖ-ῥεῖρτ, *f.*, a hard problem ; *as.* 1287 ; *gpl.* 2128.  
 ὁαοῖ-ῥεαῖο, *m.*, a severe pain ; *as.* 2327 ; *gpl.* 2138.

- ῥαορι-ἐριῦτ, *f.*, violent trembling ; *dpl.*, 374.  
 ῥαορι-ῥυιήρ, *m.*, costly punch ; *as.*, 92.  
 ῥαορι-ῥεαματτ, *m.*, an oppressing cloud ; *as.*, 1075.  
 ῥαορι-ῥμαῖτ, *m.*, dire oppression ; *ns.*, 1062.  
 ῥαοριῦτα, condemned ; *gs.*, 175.  
 ῥαοριῥα, *m.*, the dregs of the people ; *ns.*, 162 ; *ds.*, 63.  
 ῥάρατταῖ, violent ; *ns.*, 2645.  
 ῥάτ, *m.*, date ; *ns.*, 474 ; *ds.*, 1764 ; period, *ns.*, 2080.  
 ῥαταῖ, of strong colour (of the hair) ; *ns.*, 222.  
 ῥαταῖματ, beautiful : *ns.*, 2422, 2660.  
 ῥατ-ῥῖαῖννα, of ugly colour ; *ns.*, 2801, 2853.  
 ῥεαῖαῖ, *f.*, a contest ; *ns.*, 959.  
 ῥέαυ, *m.*, tooth ; *npl.*, ῥέιυε, 2245.  
 ῥεαῖ-αῖαι, a father of good family ; *gs.*, ῥεαῖ-ῖαι, 2411, 2445.  
 ῥεαῖ-ἐλύματ, of good repute ; *ns.*, 2320.  
 ῥεαῖ-εοτ, learned ; *apl.*, ῥεαῖ-εοτ, 1713.  
 ῥεαῖ-ῥνιόματ, of good deeds ; *ns.*, 2286.  
 ῥεαῖ-ῥομπλαῖ, exemplary, *ns.*, 2016 ; *gpl.*, 2650.  
 ῥεαῖῖρεαῖ, *m.*, a person of good family (*cf.*, ῥεαῖ-ῖαι, 2411), *gpl.*, 1824.  
 ῥεαῖῖαῖ, *m.*, appearance ; *ds.*, 3123.  
 ῥέαυαι, I do cause, make. In these poems the enclitic forms of ῥο-ῥνίμ : ῥέαυ, ῥέαυται, etc., are more conveniently classed under the verb ῥέαυαι, whose 3rd person singular ῥέαυαι is used frequently as an independent verb ; 3 *s. pr.* ῥέαυαι, *non-encl.*, 1488 ; 3 *pl. cond.*, 2585 ; 2 *s. imper.*, 2771 ; 2 *pl. imper.*, 1475, 2486, 2737, ; 1 *s. f.*, ῥέαυαι, 2770 ; 1 *s. f.*, ῥέαυ, 1408 ; 1 *s. f.*, ῥεαῖῖαι ῥο ῖαῖαιτ ἡ ῥέαυ, I swear I will not exchange you or separate from you, 2442.  
 ῥέαι, 1 *s. f. encl.* of αῖαι, I say, 2511.  
 ῥεαι in *phr.* ῥά ῥεαι, was the cause, 1826, 2668, 2676.  
 ῥεαι, I draw, design, 3 *s. impf.*, 631.  
 ῥεαι, *adv.*, certain, 702.  
 ῥεαιῖαι, I asseverate, I swear ; 1 *s. pr.* 1616, 2441 ; 3 *s. pr.*, 2815 ; 3 *pl. pr.*, 1034 ; 3 *s. pf.*, 2820 ; *vn.*, 2819.  
 ῥεαι-ῥτο, *m.*, a genuine stock or race ; *ds.*, 715.  
 ῥεαιῖα, certain ; 3029.  
 ῥεαιαῖ (also ῥέιυαῖ), alms-giving ; *ns.*, 2118.  
 ῥεαι-ῥῖιυαῖ, wet with tears ; *as.*, 148.  
 ῥεαιμαῖ, *m.*, a doubt ; *ds.*, 2733.  
 ῥεαιμαῖαι, I lose ; 3 *pl. pf.*, 1760 ; I forget, 2 *s. imper.*, 533, 3018.



- Ծօգրբոս, polished ; *dp.*, 1845.  
 Ծօգր-իւեօ, *m.*, tear-shedding ; *gs.*, ծօգր-իւեօ, 137.  
 Ծօգր, *m.*, a dart ; *dpl.*, 438, 2075.  
 Ծօգր, *f.*, an ear of corn, a term for a man.  
 Ծօգրս, in phrase ո՞՞ ծօգրսի՞ն (with *gen.*), because of ; 1628, 1639, 1976, 2426.  
 Ծօրօ .1. ծօրօ ; 'նա ծօրօ, after that, 1125, etc.  
 Ծօրօ-ջեալ, having white teeth ; *as.*, 1026.  
 Ծօրիմ, (ծօրծիմ), *f.*, dispute ; *ds.*, 1632.  
 Ծօրլլիմ, I separate from ; 3 *s. pf.*, 2938.  
 Ծօրլլե, *m.*, separation ; *ns.*, 78.  
 Ծօրմոն, *m.*, a certainty ; *ns.*, 1602, 1709, 1762.  
 Ծօն in phrase բն ծօն, towards, 2033 ; բաօւմ ծօն, 892.  
 Ծօրբեօճ, alms-giving ; *ns.*, 2016.  
 Ծօրբ, *comp.* of ծօր, nice ; *ns.*, 3030.  
 Ծօ, in *phr.*, չօ ո., for ever ; 1621, 1689, 3137.  
 Ծօրօ .1. ծօրօ, 'նա ծօրօ, 1385 ; իմ ծօրօ, after me, as follows, 893.  
 Ծօր, *m.*, a tear ; *npl.*, ծօրս, 1858 ; *gpl.*, ծօրս, 2160.  
 Ծօրսօ, *m.*, a stranger, a traveller ; *dpl.*, 1813.  
 Ծօ, *m.*, a day ; *ds.*, 1 ութ, yesterday, 2512, 2724, 2831, 2992.  
 Ծօ, *m.*, God, a god ; *gpl.*, ծօրե, 27, 1420.  
 Ծօճեւօր, devilish ; *ns.*, 2801.  
 Ծօճիւմ, painful, sorrowful ; *ns.*, 2197 ; *adv.*, չօ ո., 2766.  
 Ծօճօ, devout ; *ns.*, 2016.  
 Ծօճօճե, *f.*, the Divine nature ; *ds.*, 174 ; theology, *gs.*, 2061 ; *as.*, ծօճօճե, 2134.  
 Ծօճօրիմ, *m.*, a spiritual director, a theologian ; *ns.*, 2139 ; *gs.*, 2218.  
 Ծօլլեւիտ, *m.*, a saddle ; *ds.*, 1496 ; *as.*, 1347.  
 Ծօն, vehement ; *super.*, ծօնե, 3051.  
 Ծօն-ճօրիտ, really just ; *ns.*, 2118.  
 Ծօն-բօճ, *m.*, an eager charger ; *ds.*, 1494.  
 Ծօր, a pair ; *n. dual*, 2310 ; *d. dual*, 2465.  
 Ծօրիմ, I expel ; 2 *s. imper.*, 1313 ; 3 *s. f.* 1192 ; *vn.*, 1205.  
 Ծօրիմբօճ, *m.*, an exile ; *ds.*, 1108.  
 Ծօբեւլ, *m.*, best endeavour ; *as.*, 1846.  
 Ծօրիմ, fond, smitten with love ; *ns.*, 1965 ; sincere, genuine, *ns.*, 1783.  
 Ծօ-ճիւմ, I put down, subdue ; *vn.*, 299.  
 Ծօջիւմ (ծօջիւմ), I drink, drain ; 2 *pl. imper.*, 331.  
 Ծօջեւիտ, *m.*, an avenging ; *as.*, 767.



Պիօմբարօ, *f.*, grief, sorrow ; *ns.*, 1721.

Պիօմբարեաժ, sorrowful ; *ns.*, 1722, 2197.

Պիօմբաժ, haughty (from Պիօմօր, pride) ; *ns.*, 298.

Պիօն, *m.*, shelter, defence ; *gs.* (as *adj.*), 18, 460.

Պիօնաւմ, I shelter, protect ; *vn.*, 38, 156, 1384, 1415, 2113, 2361.

Պիօն-ծրաւ, *m.*, a covering of defence ; *ns.*, 821.

Պիօնտա, defensive ; *gs.*, 1312.

Պիօրմա, *m.*, a band of men working together, a միտեալ ; *apl.*, բաօ յօրմաւի, amongst bands of workmen, 1442.

Պիօրժաւմ, I drain out ; 3 *pl. pr. ps.*, 1119 ; 3 *pf. f. ps.*, 847 ; 3 *pl. pf. ps.*, 899.

Պիօրժաւ, *m.*, a crowd, a mob ; *ns.*, 1720.

Պիր, *f.*, a pair of shears ; *ndual.*, 1514.

Պիրեաժ ? *ds.*, 1673.

Պիժ, *f.*, want, ruin ; *ds.*, 211.

Պիժ-ժօմեաժ, of evil company ; *ns.*, 2853.

Պիժ-ժրեաժտա, ruinously plundered ; *apl.*, 1113.

Պիժ-եօլաժ, ignorant ; *ns.*, 2867 ; *ds.*, 2909,

Պիժ-եօլաւ, *m.*, ignorance ; *ns.*, 2885.

Պիժ-իւնաւտե, *f.*, ill-health ; *ns.*, 1921.

Պիւն, *m.*, a duke ; *gs.*, 1751.

Պիւնտաժ, fond of forsaking or refusing ; *adv.*, 50 ռ., 1564.

Պիւնտաժ, *m.*, a refusal, rejection ; *ds.*, 29.

Պիւնտաւիւն, I renounce, send away ; 3 *s. pf.*, 1324 ; with ռօ, I forswear, disclaim, 1 *s. pr.*, 582.

Պեաօի-թօլտ, *m.* ; hair in locks ; *ns.*, 882.

Պեաօիտեաժ, in locks (of the hair) ; *ns.*, 222, 233 ; *adv.*, 50 ռ., 731.

Պեաժտաժ (Պեաժտաժ), in locks ; *ns.*, 2232 ; *adv.*, 50 ռ., 1162.

Պեիժեաժ, *m.*, law ; *apl.*, 505.

Պեիժիւն, I impose as a command ; 3 *s. pf.*, 903 ; I appoint by law, 3 *s. pf.*, 449 ; I permit, arrange, by law, 3 *s. pr. pf.*, 497.

Պեիւն-ժօր, *f.*, a tightly-set comb (of the teeth) ; *ds.*, 551.

Պեւն, close, tight ; *ns.*, 1900 ; *gs.*, 2637 ; firm, *adv.*, 50 ռ., 2371 ; closely set, *npl.*, 2245 ; closely pressed, *as.*, 1935 ; thick-set (of the hair), *npl.*, 619.

Պեւն-ծրաւ, *m.*, a firmly set residence ; *dpl.*, 925.

Պեւն-ժաօն, gently compact (of the eyebrow) ; *ns.*, 559.

Պեւն-ծրօն, *f.*, a dense mass of dew or moisture ; *ds.*, 2521.

Պեւնաւ, strict, close ; *ns.*, 2645.

Պեւն-ժրեարժաւմ, I lay completely prostrate ; *vn.*, 1906.

Պնճուխիմ, I press ; 3 s. *pf. ps.*, 554, I press close to (te) ; 2 s. *pr. imper.*, 3016.

Պօ, *prep.* (prop. փօ), with, in ; *ds.*, փօ խոտ, with or in a voice, 2048. Պօծած, .i. օծած, sad, sorrowful ; *ns.*, 812.

Պօ-ճարիմ, I give ; 1 s. *f.*, Եճար ; *vn.*, Եճ տաճարիւր ըրօր, overcoming them, 1273 ; ԳՏ Է. ըրօր Գր, surpassing.

Պօճաճաճած, difficult ; *as.*, 1287.

Պօ-ճարիւր, severely smashing ; *adv.*, քօ Ե., 91.

Պօ-ճարիմ, I hear ; 1 s. *pf.*, փօ-ճարիմ, 2104 ; 2 s. *pf.*, 2589 ; ճար, was heard, 2030, 2159 ; *vn.*, ճարիւր, 2163 ; ճարիմ, 2099 ; 1 *pl. f. opt.*, քօ ճարիւրեամ, 1262.

Պօծ-ճարիւրած, *m.*, act of completely smashing ; *ds.*, 1799.

Պօւն, gloomy, sorrowful ; *ns.*, 2094, 2103 ; *adv.*, քօ Ե., 2162.

Պօւնեար, *m.*, depth, degradation ; 1631, 1636.

Պօւր, *m.*, an oak plantation ; *ds.*, 797.

Պօն .i. օն, *m.*, a fortress ; *dpl.*, օնտաւն, 1547.

Պօն, unfortunate ; *adv.*, քօ փօն, 2920.

Պօրճ(ո), dark ; *ns.*, 2801.

Պօրն-ճւլ, *m.*, a haft ; *gs.*, 1349.

Պօրտած, *m.*, a shedding of tears ; *ns.*, 1783.

Պօրտիմ, I pour out, spill ; *vn.*, 1020.

Պրճ, *m.* (draw), oppression ; *ds.*, 303.

Պրճան, *m.*, a warrior ; *npl.*, 46, 1268, 2285 ; *gpl.*, 1752.

Պրճանտ, warlike ; *adv.*, քօ Ե., 1283.

Պրճ, *m.*, a dram, a drink ; *apl.*, 1473, 1624.

Պրճարիւր, *m.*, a rhymers, or hummer of songs ; *ns.*, 2880.

Պրճօր, *m.*, a druid, a seer ; *gpl.*, 2778.

Պրճօրեւած, *f.*, magic, Druidical enchantment : *gs.*, 470 ; (as *adj.*), 865, 2602 ; *ds.*, 1098 ; Druidical learning, *gs.*, 1981 ; cajolery, *ns.*, փրճօրեւածա, 2002.

Պրճօրեւածած, magical ; *ns.*, 2801, 2866.

Պրեւ, *m.*, countenance, appearance, form ; *ns.*, 549.

Պրեւած, *f.*, a poem, poetry ; *gs.*, 167, 691, 787, 2133, 2210 ; *as.*, 93, 711 ; *gpl.*, 77 ; *apl.*, 2325.

Պրեւ, *m.*, a tribe, a people ; *gs.*, փրեւ, 1553.

Պրեւիւր (փրեւիւր, a ladder), in long wisps (of the hair) ; *ns.*, 5, 365, 1030, 2232, 2330 ; *adv.*, քօ Ե., 1164.

Պրիւճ (փրեւճ), *m.*, countenance ; *ns.*, 1923.

Պրիւճար, *m.*, dregs ; *ns.*, 38 ; *ds.*, 271.

Պրիւճ-ճոնտանօր, *m.*, an evil countenance ; *gs.* (as *adj.*), 2802.

Պրիւճ-ճաւած, *m.*, bad clothes ; *gs.* (as *adj.*), 1605.

- Ῥοιόρεαο, *m.*, a bridge; *ds.*, 1533.
- Ῥιόν, *m.*, the back or top; *ds.*, 2564, 2580; ῥά ῥιόν, whereupon, for which cause, 401, 1648, 2935, 2940, 2965.
- Ῥιον, *f.*, a race of people; *ns.*, 349; *npl.*, ῥιον, 1840.
- Ῥιδρό, *m.*, a druid; *gpl.*, 1728.
- Ῥιύρεα, lustful, adulterous; *ns.*, 2880.
- Ῥοιόρεα, *f.*, act of reciting or composing verses; *ds.*, 2620.
- Ῥοιός, sorrowful, morose; *ns.*, 2103; *adv.*, ῥο ῥ., 358.
- Ῥοιόρεα, *m.*, surliness; *ds.*, 2308.
- Ῥοιός, in locks (of the hair); *ns.*, 365; *adv.*, ῥο ῥ., 2566.
- Ῥοιός, *m.*, reward; *ds.*, 2582, 2598, 2622.
- Ῥόβι, I double; 3 *s. pf.*, 635.
- Ῥόβι, double; *adv.*, ῥο ῥ., 1898.
- Ῥόβι, *m.*, a (fishing) hook; *as.*, 1496.
- Ῥοβ-ῥιός, *m.*, a dark covering; *ds.*, 2205; *as.*, 1373.
- Ῥοβ-ῥιός, *f.*, severe tremour; *dpl.*, 1767.
- Ῥοβ-ῥιόρεα, sad at heart; *adv.*, ῥο ῥ., 570, 574, 584, 2513.
- Ῥοβ-ῥιός, *m.*, a black colour; *gs.*, ῥοβ-ῥιός (as *adj.*), 2612.
- Ῥοβ-ῥιός, *m.*, a black ugly old man; *ds.*, 2895.
- Ῥόβι, I double, repeat; 3 *s. impf.*, 3054.
- Ῥοβ-ῥιός, *m.*, sad bondage; *ds.*, 915.
- Ῥόβι, *f.*, distribution; *ds.*, 3038.
- Ῥόβι, *f.*, partition, position; *ds.*, 3046, 3070.
- Ῥοιός, *m.*, a leaf; *ds.*, 2247, 2665; *as.*, 2143.
- Ῥόβι-ῥιός, *m.*, evil desire; *gs.* (as *adj.*), 2880.
- Ῥοιόρεα, manly; *ns.*, 2118.
- Ῥόβι, *f.*, gloom, sorrow; *as.*, 2208; harshness, *ds.*, 711.
- Ῥόβι, earnest (part of ῥόβι, I desire); *adv.*, ῥο ῥ., 1910.
- Ῥόν, *m.*, a residence; *dpl.*, 1814.
- Ῥόν-ῥιός, *m.*, a fortified residence; *ds.*, 919.
- Ῥόν, dull; *ns.*, 2878.
- Ῥοιόρεα, zealous; *adv.*, ῥο ῥ., 1902.
- Ῥοιόρεα, *m.*, act of sullenly gnawing; *ds.*, 914.
- Ῥοιόρεα, sad-hearted; *adv.*, ῥο ῥ., 2702.
- Ῥόβι, *f.*, a country; *gs.*, 1570, 3086; *ds.*, 1895, 1918, 1937; *npl.*, 1146.
- Ῥοιός, native land; *ds.*, 603, 2824, birthright, *gs.* (as *adj.*), 682, 716, 919, 925, 2610.
- Ῥοιός, Dutch; *ds.*, 1485.
- Ῥοιός, *m.*, a stud of horses; *ns.*, 1885.

ἑάετ, *m.*, a sorrowful event, a catastrophe; *ns.*, 1978, 2163; *ds.*, 2159; *as.*, 2486.

ἑάετμα, *m.*, a story, a history; *ds.*, 1457.

ἑαυσίη, *f.*, means, riches; *ds.*, 1735.

ἑαυτομον, light; *ds.*, εαυτομουμε, 133; agile, *ns.*, 1512.

ἑαυτομοαετ. *f.*, lightness, emptiness; *ds.*, 183, 1830.

ἑαυσιζιμ, I dress in armour; *pp.*, 146.

εαζαλ, *m.*, fear, terror; *ns.*, 771, 1836.

ἑαζαν, *m.*, a sordid person, a wretch; *ns.*, 1831; *ds.*, 1599.

εαζαη, *m.*, order; *ds.*, 128, 2211; *as.*, 2132.

ἑαζκόμαε, unjust; *ns.*, 2865.

ἑαζ-ἐμιε, *f.*, the trembling of death; *dpl.*, ἑαζ-ἐμιεῖς, 131.

εαζλαε, afraid; *ns.*, 2384; *e.* μοιμπε, afraid of her, 3120.

εαζλαη, *f.*, the clergy; *ns.*, 1714; *ds.*, 1738.

εαζναε, prudent, wise; *ns.*, 710; *ds.* (as noun), 1730.

ἑαζναε, doleful, grieving; *ns.*, 2084; *gpl.* (as noun), 2186; *adv.*, 50  
hé., 1074.

εαζναο, *m.*, philosophy; *as.*, 2133.

εαλα, *f.*, a swan; *gs.*, 237; *ds.*, 2244.

εαλα-θεαν, *f.*, a swan-like woman; *ns.*, 3061.

εαλτα, *m.*, a flock; *ds.*, 2248.

ἑαλσιζιμ, I escape quietly or unnoticed; *3s. pf.*, 2843; *1 s. cond.*  
2793; I go away *1 s. pf.*, 154.

εαρβαο, *f.*, metrical defect; *ds.*, 971.

εαρβουοεαε, needy; *ns.*, 37; distressful, *adv.*, 50 hé., 343.

ἑαρκαο, swift, quick; *adv.*, 50 hé., 2073; *ns.*, 2032; *adv.*, 50 hé.,  
2073.

εαρκαμε, *f.*, curse; *ns.*, 1902; excommunication, *ns.*, *e.* cleηη ηρ  
clηης, 1733; *e.* ceall ηρ cloης, 1939.

εαρκάηροεαρ, *m.*, an unfriendly separation; *ns.*, 2439.

εαρκαη, *m.*, descent; *ns.*, 2411.

εαρκαμ, I spring (from); *3 s. pf.*, 28; *vn.*, 2445.

εαρμαη, *f.*, reproach; *ns.*, 1898.

εαρνα, *m.*, a rib, a scion; *ns.*, 2140.

εαρραιητ, *f.*, Benediction; *gs.*, 1569.

ἑεηηηη, *m.*, eclipse; *as.*, το εηηη ηεηηηη, who eclipsed or surpassed,  
135.

ἑεηε, *m.*, clothes; *ds.*, πά ἑεηεο ἑηίοητ, in sacerdotal vestments,  
1721; armour, *as.*, 1354.

ἑεηεαετ, *m.*, force, point, substance; *ns.*, 2211; *gs.* (as *adj.*), 2129,  
2190, 2322 (wisdom), 2654; *ds.*, 2192, 2201, 2342, 2350, 3056;  
*as.*, 2132.

- ἐῖρεαῖτα, to the point, effective ; *ns.*, 1820  
 ἐῖγεαῖν, *f.*, a shout ; *gs.*, 2085.  
 ἐῖσιμ, I call upon, appeal to ; *ls. pr.*, 2508, 2902.  
 ἐῖσιρ, .i. ἐῖγεαῖρ, *m.*, a poet ; *ns.*, 2228 ; also ἐῖσιρ', *ds.* of ἐῖσιρε, the  
 body of poets, 2351.  
 ἐῖτ, *ale* ; *as.*, 92.  
 ἐῖτεαῖν (1), *m.*, act of demanding ; *ds.*, 1603 ; act of visiting, 146.  
 ἐῖτεαῖν (2), *m.*, demand, debt ; *gs.*, τεαῖδαρ ἂν ἐῖτιμ, the debtors'  
 book, 1596.  
 ἐῖμιμ, I refuse ; 3 *s. pf.*, 1948.  
 ἐῖμιμ, *f.*, ability, skill ; *ns.*, 1478 ; *ds.*, 1532.  
 ἐῖπτεαῖ, *m.*, destruction ; *gs.*, 1863, 2168 ; *as.*, 1284.  
 ἐῖρ (αῖρ), back, in phrase οἱ ἂν ἐῖρ, after them, 1717, 1718.  
 ἐῖρτεαῖ, *m.*, act of listening ; *ds.*, 1024.  
 ἐῖρτιμ, I listen ; 2 *pl. imper.*, 1316, 2653 ; 1 *s. pf.*, 644 ; 3 *s. pf.*, 2385 ;  
 I keep silent, 2 *s. imper.*, 1334 ; 2 *s. pf.*, 1822 ; *vn.*, 699 ; I hear,  
*vn.*, 2200.  
 ἐοῖαῖρ, *f.*, a key ; *ns.*, 2128 ; *vs.*, 1707.  
 ἐορῖνα, *f.*, barley ; *gs.*, 1812.  
 ῥά, *prep.*, under ; of time, before ; ῥά'ν ἔφ'όζιμαρ, before autumn, 994.  
 ῥάβαῖρ, *m.*, favour ; *ds.*, 1111, 1223, 1227.  
 ῥαῖταῖμ, I ask ; 1 *s. pr.*, 747.  
 ῥαοα-τιυῖ, long and profuse (of the hair) ; *ns.*, 5.  
 ῥαοαῖρ, *f.*, tempering, fire for tempering steel, etc. ; *ns.*, 1477.  
 ῥαῖλταῖρ, *m.*, gain, profit, means ; *gs.*, 1740.  
 ῥαῖβαῖμ, I leave ; 3 *s. impf.*, ῥύῖγεαῖ, 3053 ; 3 *s. f.*, ῥύῖσιρ, 1220 ;  
 2 *s. pf.*, ο'ῥύῖσιρ, 1936 ; 3 *s. pf.*, ο'ῥύῖς, 64, 131, 148, 400, 655,  
 702, 776, 901, 963, 1023, 1101, 1113, 1177, 1329, 1462, 2358, 2880,  
 3062 ; 3 *pl. pf.*, ο'ῥύῖς, 833, 1458 ; 3 *s. f. ps.*, ῥύῖσιρεαῖρ, 3076 ; 3  
*s. pf. ps.*, ῥύῖγεαῖ, 2943. The regular forms are not given.  
 ῥαῖαῖμ, 1 *s. imper.* of ῥο-ῖεῖμ, I find, 823. *fo - 3061m*  
 ῥαῖε, *f.*, a tatter, a rag ; *ds.*, 531.  
 ῥαῖ, *m.*, a seer, a poet ; *ns.*, 1853, 1890, 1914, 2151 ; *np.*, 447, 1115,  
 2672 ; *dpl.*, 995, 1776 ; as *adj.*, philosophical, wise, *gs.*, 1448 ;  
*gpl.*, 1461.  
 ῥαῖλῖγε, *f.*, delay ; *ds.*, 2559.  
 ῥαῖτε, *m.*, welcome ; *as.*, 2288 ; ῥ. ἂν ἀνῖσιτ, the Angelical Saluta-  
 tion, *as.*, 2222.  
 ῥαῖτεαῖ, hospitable ; *ns.*, 2119 ; *gpl.*, 938 ; *adv.*, ῖο ῥ., 1816.  
 ῥαῖτεῖσιμ, I welcome ; *vn.*, 329.

- բանեաճ, beautiful; *ns.*, 2658; ringletted (of the hair); *ns.*, 224, 954, 2401; *adv.*, 50 բ., 1163.
- բաւբ, *interj.*, what a pity! 2887; shame! 1793.
- բաւրօր, *interj.*, alas! 2452.
- բաւր, together with that; 1911.
- բաւրմն, generous; *gpl.*, 938.
- բաւրմնե, *f.*, copiousness; *ns.*, 1816, 1884; *as.*, 2265.
- բաւրօն, *f.*, fashion, variety; *as.*, 1517.
- բաւրնէր, *f.*, evidence; *ns.*, 2780.
- բաւրնէրօ, *m.*, a witness; *ns.*, 2815, 2828; *ds.*, 2783.
- բաւճ, protecting, defensive; *ns.*, 2119; *adv.*, 50 բ., 1792.
- բաւճեաճ, *ns.*, neglectful, 2802.
- բաւմն, *f.*, a mantle; *ns.*, 3122.
- բաւր, false; *ns.*, 2802; *adv.*, 50 բ., 353.
- բաւրաճ, *f.*, falsehood; *ns.*, 1234.
- բան, *m.*, waywardness, wandering; *ns.*, 2318; *gs.*, (as *adj.*), 2841.
- բանաճ (1), wandering; *ns.*, 1659.
- բանաճ (2), *m.*, a wanderer; *ns.*, 309, 1107; *as.*, 214.
- բանաւօ, *m.*, a wanderer; *ds.*, 1053.
- բանաժ, *m.*, a declivity; *ds.*, 16 բ., downwards, 1916.
- բանատի, fanatics; *gpl.*, 38; *dpl.*, 944.
- բանաւ-ճաւաւեաճ, steel-suited; 50 բանաւ-ճաւաւեաճ. 146.
- բան-ճ, *f.*, a wolf; *gs.*, 2738.
- բանամ, I mollify, soothe; 2 *s. imper.*, 3145.
- բան-ճնօմաճ, languid in action; 2802.
- բան-ճ, hanging down in an unresisting mass (of the hair); *ns.*, 2330.
- բան-ճաւ, *m.*, act of lying down weary; *ds.*, 798.
- բան-միւրեաճ, *m.*, little courage; *gs.* (as *adj.*), 50 բ., 103.
- բան-ճաւ, delicately tender (of the hair); *ns.*, 8, 2472.
- բանաւ, *m.*, a brave strong man, a soldier; *ns.*, 1618; *as.*, 1779; *gpl.*, 373.
- բանաւ, *m.*, an account (O'R. gives hindrance, delay), *as.*, 2726.
- բանաւ, with them, 319.
- բանաժ, *m.*, a company; *ds.*, 2982; իմ բանաժ, in my behalf, instead of me, 713; 1 եր. և ճեւ, all together, 2176.
- բան, *m.*, shelter, protection; *as.*, 666.
- բանաժ, *m.*, an embrace; *as.*, 262.
- բանաժ, *m.*, winnowing; *gs.*, 1719.
- բանաւ, *f.*, pleasure, sport; *ds.*, 2549.
- բանաւ, I turn into a desert; 3 *s. pf. ps.*, 1019.



- բձ, *m.*, a cause ; *as.*, բ. րօր մօ րբժիլ, a reasoned statement of my case, 268.
- բձաճ, philosophic ; *ns.*, 2017.
- բձ-տալիք, *f.*, distress, sorrow ; *ns.*, 333 ; *ds.*, 3062, 3084.
- բժ (also բձ, բօլ), *prep.*, under ; բժ մար, just as, as ; 87, 1971, 2497, 2661, 2672, 2730, 2735, 2757 ; how, 1406.
- բժար, *m.*, goodness ; *ds.*, 2392 ; յձ բ., however good, 2153.
- բժ, behold ! *imper.* of բժալմ, I see, 52.
- բժալմ, I bend back ; *vn.*, 955, 1032.
- բժալմտ (1), *f.*, act of examining ; *ns.*, 1290.
- բժալմտ (2), *f.*, consideration, pity ; *ds.*, 1272.
- բժտ, *m.*, a time ; *adv.*, 889 ; for a time, 2818 ; then, at once, 3048 ; indeed (or at the time), 2102.
- բժ, is found (?), 1720.
- բժմանաճ, *m.*, an overseer ; *gs.*, 2647.
- բժալիք, *m.*, a conspirator ; *ns.*, 2855.
- բժալ-ժարտ, *f.*, murder, rapine ; *gs.*, բլլ-ժարտ, (*as adj.*), 2365 ; treachery, *ds.*, 351.
- բժր, *m.*, grass, the grass of the lea, the ground ; *gs.*, 1034 ; *ds.*, 436, 501, 620, 636, 732, 807, 1161, 2400, 3039, 3119 ; hay, *as.*, 334, 2593.
- բժր(ա)-ճ, *f.*, a warrior (man-hound) ; *gpl.*, 938, 1546, 1828 ; *dpl.*, 1851, 1870, 3050.
- բժրամալ, manly ; *ns.*, 708, 1618.
- բժրանաճ, rich in lands ; *as.*, 2300.
- բժրան-ժաճ, of blooming fields ; *ds.*, 2785.
- բժրան-ճար, having verdant fields ; *gs.*, 2284.
- բժրանտար, *m.*, land, country ; *ds.*, 769, 792, 941.
- բժր-ալալմ, I mow hay ; *vn.*, 430.
- բժրմար, with grassy borders (of a river) ; *ns.*, 2098.
- բժր, better, best (*irreg. comp. and super. of մալ, etc.*), 1585, 1593, 1601, 1609, 1617, 1625, 1917, 2922, 2963.
- բժրա, better, best (*irreg. comp. and super. of մալ, etc.*), 1136, 1995, 2444, 2504.
- բժրաժ, *m.*, a spindle ; *as.*, 1500.
- բժրաճ, known, knowing ; *adv.*, ի ր. յօ, as is well known to, 2810.
- \*բժրալմ, I know ; 3 *s. pr. ps.* (with լե), բժրաժ լին, I knew, 455 ; 3 *s. pf. ps.*, բժրաժ յալմ, it is revealed to me, 2024.
- բժրա, *adv.*, forthwith, 2907.
- բժրաճ, holding feasts ; *ns.*, 708, 2119, 2183, 3090.
- բժրմ-ճաճ, *m.*, a stout battle ; *ds.*, 2063.



- ῥεῖομ-λας, prostrate, of little strength ; *gpl.*, 2187.  
 ῥεῖομ-λάροι, strong and substantial *ns.*, 2640.  
 ῥεῖς, sharp (of the eye) ; *ns.*, 12.  
 ῥεῖς, *m.*, defect, a weakness ; *ds.*, 1797.  
 ῥεῖςαῖναι, weak ; *adv.*, 50 *f.*, 3032.  
 ῥεῖς, *f.*, a festival ; *ds.*, 178, 420  
 ῥεῖ(λ)-όλις, *m.*, an ordinance about holidays ; *as.*, 858.  
 ῥεῖς, *m.*, a phoenix, a paragon ; *ns.*, 707, 2130.  
 ῥεῖς, *α.*, ῥεῖς, self (emphatic) ; *ns.*, 1051, 2548 ; *ds.*, 1435, 1999.  
 ῥεῖς, *f.*, a feast ; *ds.*, 67.  
 ῥεῖς, fond of assemblies, feasts ; *ns.*, 708.  
 ῥεῖς, *f.*, a banquet ; *as.*, 1703.  
 ῥεῖς, *m.*, act of waiting ; *ds.*, 1250.  
 ῥεῖς, *m.*, a vein, an artery ; *apl.*, 1823.  
 ῥεῖς-ῥις, greatly distressed ; *adv.*, 50 *f.*, 103.  
 ῥεῖς, *m.*, act of withering, decaying ; *ds.*, 2199.  
 ῥεῖς, *m.*, act of decaying ; *ds.*, 592, 1005, 1425, 2188.  
 ῥεῖς, *f.*, a green sward ; *ds.*, 896.  
 ῥεῖς, *m.*, hunting, hunt ; *gs.*, 1494 ; *ds.*, 2943.  
 ῥεῖς, I ask ; 1 *s. pf.*, 2548.  
 ῥεῖς, the Fenians ; *as.*, ῥεῖς, 3053 ; *gpl.*, ῥεῖς, 20, 2529.  
 ῥεῖς, *f.*, twenty ; *gs.*, ῥεῖς, 2281.  
 ῥεῖς (pp. of ῥεῖς, I weave), intertwined (of the hair) ; *ns.*, 807,  
 2330, 2517 ; *dpl.*, 3038 ; bound up with, *ns.*, 157.  
 ῥεῖς, *m.*, a poet ; *ns.*, 1914 ; *npl.*, ῥεῖς, 2470.  
 ῥεῖς, *m.*, act of causing to return ; *ds.*, 2324.  
 ῥεῖς (e) ῥεῖς, *f.*, a fair lady ; *ns.*, 511, 757, 1606, 2916, 3054 ; *as.*,  
 1322.  
 ῥεῖς, *m.*, rage ; *ds.*, 2109.  
 ῥεῖς, fierce ; *ns.*, 2640.  
 ῥεῖς, *m.*, a wood : *ds.*, 2142.  
 ῥεῖς, *f.*, a figure, shape ; *ns.*, 804 ; *ds.*, 878 ; *as.*, 2362.  
 ῥεῖς (Δ)-ῥεῖς, *f.*, a fair harp ; *ns.*, 15.  
 ῥεῖς (Δ)-ῥεῖς, *m.*, fair form ; *as.*, 2231.  
 ῥεῖς, I ask ; 1 *s. pr.*, 503 ; I know, 3 *s. pf. ps.*, 810.  
 ῥεῖς (Δ)-ῥεῖς, having fair troops ; *adv.*, 50 *f.*, 835.  
 ῥεῖς-ῥεῖς, belching ; *as.*, 2901.  
 ῥεῖς-ῥεῖς, *f.*, a fair lay ; *gs.*, ῥεῖς-ῥεῖς, 598.  
 ῥεῖς-ῥεῖς, *m.*, a fair king ; *ns.*, 573.  
 ῥεῖς-ῥεῖς, *f.*, a fair queen ; *as.*, 541.  
 ῥεῖς, fair (= ῥεῖς) ; *ns.*, 707 ; *gs.* (of Eibhear), 683.

ῥιοννταρ, *m.*, struggle, risk (used often somewhat like *venture*); *ds.*, 608, 1767 ; the following passages from a poem by Séamur Mac Gearailt, asking protection from the Knight of Glin, will illustrate the meaning of this word :—

“Ταῖσαιρ cúnntaρ nó cúinpe tām féin  
 ‘Oo ῥpiúnfaρ na néalta ro im éann,  
 An bfuil cúinṡaḁ iṡ tóin tām nó méim,  
 nó an bῥionnταρ san baogal tām toul ann  
 “má ῥiublaip-pe cúigeaḁ ip ṡaḁ céim  
 1 bῥionnταρ ní baogal tuit do namáio  
 Ann rúto aṡa ῥonn-ṡuṡ na n-éan,  
 Sonn-ῥmuotaḁ tóé inῥ ṡaḁ am,  
 San ῥionnταρ mīl tḡmṡṡa ip céip,  
 ‘S úp-tḡrṡa ‘na ῥlaṡoṡaib aṡi éḡann.”

ῥíontaḁ, fond of carouse ; *ns.*, 2183, 2261.

ῥíontaρ, *m.* (ῥiúntaρ), worthiness.

ῥíoraḁ, *m.*, a verge or ridge ; *dpl.*, 2745.

ῥíora-araḁṡaḁ, truly powerful ; *ns.*, 2641.

ῥíora-ḡoḁṡ, very poor, very miserly ; *adv.*, 50 ῥ., 1652.

ῥíora-ḁóbaḁ, *m.*, a real clown ; *ns.*, 2883.

ῥíora-eaḁ, *m.*, a sterling steed ; *ds.*, 933.

ῥíora-eoḁaḁ, of true knowledge ; *ns.*, 2017 ; *gpl.* (as *noun*), 2845.

ῥíora-ῥuil, *f.*, true race or blood ; *ds.*, 1746.

ῥíora-ῥuireannṡa, with a genuine retinue ; *gs.*, 2647.

ῥíora-ṡmaṡam, *m.*, true esteem ; *ds.*, 1112.

ῥíora-lann, *m.*, a true sword ; *dpl.*, 1105.

ῥíora-lóma, *m.*, a real clown, a boor ; *gs.*, 2891 ; *ds.*, 2843, 2859.

ῥíora-mīlir, very sweet ; *ns.*, 885.

ῥíora-ῥcaipim, I truly scatter ; *vn.*, 1117,

ῥíora-ῥṡoc, *m.*, the genuine stock ; *ds.*, 1739.

ῥíora-ῥṡoirim, *f.*, a real storm ; *ns.*, 1123

ῥíora-ṡuirpeaḁ, quite weary ; *adv.*, 50 ῥ., 869.

ῥíora, *m.*, knowledge, prophetic insight ; *gs.*, 691 ; *as.*, 1055.

ῥíoraḁ, knowing ; *ns.* 2017.

ῥíoraṡuṡim, I enquire ; 1 *s. pf.*, 439, 1051, 2160.

ῥírinne, *f.*, truth ; *ds.*, 1118 ; *as.*, 1873.

ῥíreoir, *m.*, a dyer ; *gs.*, 2855.

ῥiúntaḁ, worthy *adv.*, 50 ῥ., 1815.

ῥlaṡ, *m.*, a chieftain ; *ds.*, ῥlaṡa 1638 ; *gpl.*, ῥlaṡa, 528, 605, 1547, 2182.

- բլաւեամաւ, princely ; *ns.*, 2119, 3090.  
 բլաւեար, *m.*, the Kingdom of Heaven ; *ds.*, 2078, 2223 ; *npl.*, 1637.  
 բլեօծաթեօճ, festive ; *adv.*, 50 ք., 1816.  
 բլեօծօճ, festive ; *ns.*, 1547.  
 բլեօծամաւ, festive ; *adv.*, 50 ք., 3083.  
 բլեարճօճ, a peasant ; *gpl.* (or *ds.* of *adj.*), 1739.  
 բլիր, *m.*, a fleece, the Golden Fleece ; *ns.*, 2963 ; *gs.*, 448, 3119 ; *as.*, 1969.  
 բլիւ, *m.*, a fleet *ds.*, 931, 2269.  
 բլիւծ, wet, wet with tears ; *ns.*, 1071, 2560 ; *ds.* 3021 *adv.*, 50 ք., tearfully, 1909.  
 բլօր, *m.*, a flower ; *ns.*, բ. լեօմաւ, “a flower of a hero,” 1008 *ds.*, 2147.  
 բլնիւրբ, *f.*, liberality, abundance *as.*, 2265.  
 բլնիւրբօճ, generous ; *ns.*, 708 ; *vs.*, 2928.  
 բօճաւ, *m.*, corrupt matter vomited by a patient, corruption ; *ns.*, 1927.  
 բօճաւօճ, full of corrupt matter or phlegm ; *as.* 2901.  
 բօճմաճ, having a disease like the glanders (բօճաւօ, the glanders in a horse) ; *ns.*, 2894.  
 բօճտաւ, I ask ; 1 *s. pr.*, 2056, 3048.  
 բօջաւաւօ, *m.*, a robber ; *ns.*, 2656.  
 բօջաւաճ, rapacious ; *ns.*, 1790.  
 բօջլւսւմ, *f.*, knowledge ; *ds.*, 1487.  
 բօջմար, *m.*, the autumn ; *ds.*, 994.  
 բօջնաւ, *m.*, goodness, efficiency ; *gs.*, 2841.  
 բօջտաւ, I proclaim, warn ; 1 *s. pr.*, 2907 ; 3 *s. pf.*, 2817.  
 բօւլլիւշօճ, *m.*, act of explaining, declaring ; *gs.*, 138.  
 բօր, *f.*, help, relief ; *ds.*, 2038.  
 Բօրի՛ճե, old, feeble ; *adv.*, 50 ք., 2196.  
 Բօրի-նեալ, *m.*, strength, violence ; *ds.*, 1548  
 Բօրիւիւ, strong ; *ns.*, 2641.  
 Բօւճ, *m.*, a covering ; *ds.*, 1941  
 Բօւճաւ, empty ; *ns.*, 1397, 2210, 2990.  
 Բօւճաւ, I bathe, dip ; 3 *s. pf.*, 1708.  
 Բօնն (1), desire, longing ; *ns.*, ան տէնաւ Բ'բօնն լիւմ, he whom I did not like, 671, 2929 ; *gs.*, 169 ; բօնն-ճաւրբ բօնն, a free tear-stream of longing, 164 ; *ds.*, 2529, 2636 ; eagerness, zeal, *ds.*, 2886.  
 Բօնն (2), *m.*, a tune ; *gs.* (as *adj.*), 2239.  
 Բօնրճ, *m.*, hoop ; *ns.*, 1513.  
 Բօնրճ, *m.*, a force ; *as.*, 1280 ; *npl.*, 1237, 1241.

ῥόρραc, forceful, strong ; *as.*, 2728 ; *adv.*, 50 ῥ., 71.

ῥόρραμαίλ, forceful ; *ns.*, 2647 ; *adv.*, 50 ῥ., 1218.

ῥορρῑτα, grave, sensible ; *ns.*, 2130.

ῥραoc, *m.*, storm, fury ; *ds.*, 628, 669.

ῥραocῑa, raging, furious ; *ns.*, 523, 2033.

ῥραoc-λινν, *m.*, a stormy sea ; *gs.*, 121 (where a hyphen should be used).

ῥραocῑμα, angry ; *as.*, 2729 ; *adv.*, 50 ῥ., 3074.

ῥραῑ, *m.*, a shower ; *gpl.*, 1085.

ῥραραc, copious ; *adv.*, 50 ῥ., 1151.

ῥραῑ-αεραc, light as a shower ; *ns.*, 182.

ῥραῑ-λúῑμα, very nimble ; *gs.*, ῥραῑ-λúῑμα, 1291.

ῥρεαῑρα, *m.*, a reply ; *as.*, 26, 2555.

ῥρεαῑραc, ready at response ; *ns.*, 1748 ; responsible, *ns.*, 1840.

ῥρεαῑραím, I reply ; 3 *s. pf.*, 2050, 2162.

ῥρεαρταλαc, provident, generous ; *ns.*, 2261 ; *as.*, 1715 ; *adv.*, 50 ῥ., readily, freely, 56.

ῥρεαρταλαím, I attend on ; *vn.*, 1738.

ῥρίνρεac (of the hair) ; *adv.*, 50 ῥ., 1162.

ῥριotaί, *m.*, a word or speech ; *ns.*, 1182 ; *ds.*, 1892 ; *dpl.*, 1607.

ῥριotaίac, ready in speech ; *ns.*, 1748.

ῥυaíce, a clown ; *ns.*, 2855.

ῥυaímετ, *m.*, vigour, substance ; *ds.*, 1759, 2228.

ῥυaί, cold, heartless ; *ds.*, 2627 ; *dpl.*, ῥυaί, 2619.

ῥυαρcaίλτ, *f.*, release ; *as.*, 526, 2288.

ῥυíρεac, free, copious ; *adv.*, 50 ῥ., 107, 278, 2921.

ῥυíḡεaίτ, *m.*, a remainder, an overplus ; *ds.*, 1445 ; an excess in metre, *ds.*, 250.

ῥυíḡεaίc, *m.*, a remnant ; *ds.*, 283.

ῥυννεaίμαίλ, active, vigorous ; *ns.*, 479, 512, 1797, 2640 ; *as.*, 2728.

ῥυννε-νέαίλ, *m.*, a strong cloud or shadow ; *gs.*, 2822.

ῥυντε, kneaded, worked up (*pp.* of ῥυννίμ, I knead) ; *ns.*, 1864.

ῥυῑρεac, *m.*, delay ; *ds.*, 1192.

ῥυíμ, *f.*, form, fashion ; *ds.*, 292, 1872, 1953 ; 1 ῥῥυíμ, in style, 811.

ῥυíμeac, formal, in style ; *as.*, 2729.

ῥυλάίη, ní ῥ., oam., I must needs, 2399.

ῥύνῥa, *m.*, a band, a circlet (of the hair) (*vid.* ῥονῥa).

ῥa, *m.*, a spear ; *as.*, 1363, 1383, 1393.

ῥaḡa, *m.*, a smith ; *ns.*, 1534 ; *gs.*, ῥaḡa, 1481 ; *vpl.*, 1475.

- ῥάδαο, *m.*, want ; *ds.*, 1904.  
 ῥάοαρ, *m.*, a dog ; *as.*, 1398.  
 ῥαοαρὰς, *m.*, a tough withe ; *gs.*, 2767, 2906.  
 ῥαεόεαλας, Irish ; *ds.*, 1485.  
 ῥαεόεαλ-ῥυλ, *f.*, Irish blood ; *ds.*, 348  
 ῥαεόεαλς, *f.*, the Irish Language ; *gs.* (as *adj.*), 3133 ; *ds.*, 457, 2373 ;  
*as.*, ῥαεόιλζε, 2134.  
 ῥαεόεαλ-ῥίξ, *m.*, an Irish king ; *gpl.*, ῥαεόεαλ-ῥίξτε, 129.  
 ῥαεόεαλ-ῥηεαῖ, *f.*, an Irish tribe ; *as.*, 2154  
 ῥαεόιλς-ῥῥιόταλ, *m.*, a word or phrase in Irish ; *npl.*, 167.  
 ῥάιῖτεαῖ, troublesome ; *gpl.*, 2108.  
 ῥαιζε, *m.*, a light-headed person, a coxcomb ; *ns.*, 664, 1827, 2882.  
 ῥαιζεαῖαλ, vain, frivolous ; *ns.*, 2803.  
 ῥαιλτεανν (ῥεαλ-ῥιονν, *sic*, a MS. of 1708), *f.*, a fair lady ; *ns.*, 253,  
 445, 657, 690, 1095.  
 ῥάιη, *f.*, a cry ; *ds.*, 1907.  
 ῥάιηεαῖ, laughing, pleasant ; *adv.*, ῥο ῥ., 976.  
 ῥάιηεαῖ, joyous ; *ns.*, 2314.  
 ῥάιηεαῖαρ, *m.*, pastime ; *ns.*, 324.  
 ῥάιηεαῖ, *m.*, joy, pastime ; *ds.*, 1765.  
 ῥάιηιμ, I cry aloud ; 3 *s. pf.*, 831, 2165.  
 ῥαιηιμ, I call ; *vn.*, 1596.  
 ῥάιηηεοιη, *m.*, a gardener ; *gs.*, 1491  
 ῥαιηε, *m.*, a hero, a champion ; *ns.*, 1809.  
 ῥαιηεαῖ, *m.*, valour ; *gs.*, ῥάιηα ῥαιηεῖο, a valorous veteran, 989.  
 ῥαιηεαῖαλ, champion-like ; *ds.*, 2319.  
 ῥαιῖτε (?), *as.*, κόιηι λεοῖαῖν ιη ῥαιῖτε λε ῥλεο, 986.  
 ῥαλλ(α)-ῥοc, *m.*, a foreign buck, a term for the English ; *npl.*, 1018 ;  
*dpl.*, ῥαλλα-ῥυα, 412, 999.  
 ῥαλλ(α)-ῥονηαῖ, of foreign manners ; *gpl.*, 694.  
 ῥαλλ(α)-ῥμῖηηε, foreign boor ; *as.*, 442.  
 ῥαλλ(α)-ῥῥῥῥ, *m.*, a foreign army ; *dpl.*, ῥαλλα-ῥῥῥῥ, 3066.  
 ῥαλλεα, English, foreign ; *ds.*, 1485.  
 ῥαλλ-ῥμαῖτ, *m.*, foreign oppression ; *ds.*, 344.  
 ῥαῖηεαῖ ? *adv.*, ῥο ῥ., 1560.  
 ῥαν-ῥιοη, *m.*, secrecy ; only in *ds.*, 1 ῥ. in secret, 1582, 2453.  
 ῥανῥαο, *f.*, deceit ; *ns.*, 1040 ; *gs.* (as *adj.*), 1016 ; *ds.*, 351.  
 ῥανη, scarce, needful ; *adv.*, ῥο ῥ., 2782.  
 ῥαοιηηεαῖ, skilful, talented ; *npl.*, 1101.  
 ῥαοι-ῥῖηε, *f.*, relatives ; *gs.*, 139.  
 ῥαοι-ῥῖηεῖτ, *m.*, immediate posterity ; *apl.*, ῥαοιῖτα-ῥῖεαῖτ, 748.

- ῤαοη, *m.*, nearness, proximity ; *ds.*, ἰμ ῤαοη, close to me, 726, 813, 874 ; ἰο ῤαοη, close to you, 566 ; ἵνα ηῤαοη, near to them, 1636.
- ῤαοητα, *m.*, a wooded glen ; *ds.*, 540, 2307 (a place name) ; *gpl.*, 2597 (probably a place name) ; *dpl.*, 3027.
- ῤαοτ, *f.*, wind, spirit ; *as.*, 2360.
- ῤαηβ-τηύη, *m.*, a strong army or company of men ; *gpl.*, 1799 ; *apl.*, 3052.
- ῤάηηα, *m.*, a guard or garrison ; *ns.*,
- ῤάηηαδ (ῤάηηηαδ ?), joyful (?) ; *adv.*, ῤο ῤ., 1012 ; *ns.*, 984.
- ῤάηηαη (= ῤάηηηαη ?), *m.*, pleasure, joy ; *ds.*, 853.
- ῤάηηαδ, *m.*, a baby ; *as.*, 1932.
- ῤέαῤ, *f.*, a limb ; *ns.*, 2254 ; *ds.*, 668 ; *as.*, 2067 ; *npl.*, 1931, 2718 ; *gpl.*, 2456 ; the hand ; *ds.*, 668 ; *as.*, 2450 ; *gpl.*, 2460.
- ῤεα(α)-ἐηαη, *m.*, white skin ; *gs.* (used as *adj.*), 984.
- ῤεα(α)-ἐηηα, *m.*, fair form ; *ns.*, 965.
- ῤεα(α)-ῤέα, *f.*, a fair woman ; *ns.*, 530 ; *gpl.*, ῤεα(α)-ῤεα, 1587,
- ῤεα(α)-ῤεα, *f.*, fair foster-nurse (?), 1199.
- ῤεα(α)-ῤεα, *f.*, white throat ; *ds.*, 2557.
- ῤεα(α)-ῤεα, *m.*, a fair flower, 2321.
- ῤεα(α)-ῤεα, *f.*, fair beauty ; *vs.*, 667.
- ῤεα(α), *m.*, a madman ; *dpl.*, ῤῑμητῑς ἑ ῤεα(α), who went mad, 511 ; ἰ ηῤεα(α), madly, 527.
- ῤεα(α)-ῤεα, *f.*, a white foot ; *gs.*, 2543.
- ῤεα, *m.*, love, affection ; *ds.*, 1765 ; *as.*, 2714 ; *vs.* (as a term of endearment), 443.
- ῤεαηηαη, amiable ; *as.*, 1026.
- ῤεαηηαδ, modest ; *ns.*, 725, 2175.
- ῤέαη, well-defined, shapely ; *ns.*, 2252 ; *npl.*, 2344 ; *super.ns.*, 1038 ; acute, *vs.*, 1286.
- ῤεαηηα, *m.*, a complaint ; *ns.*, 2101.
- ῤέαη-ῤεα, *f.*, keen trouble or oppression ; *dpl.*, 355.
- ῤέαη-ῤεα, well-cut, roundness (of the breasts) ; *npl.*, 125.
- ῤεαη-ῤεα, *m.*, an acute saying ; *ns.*, 117 ; *gs.* (as *adj.*), 1730.
- ῤέαη-ῤεα, I wound sharply ; 2 *s pf.*, 166.
- ῤέαη-ῤεα, *m.*, bitter weeping ; *ns.*, 2101 *gs.*, 2049, 2108.
- ῤέαη-ῤεα, *f.*, a sharp contention ; *ds.*, 114.
- ῤεαηηαη, I cut ; 1 *s. cond.*, 1822 ; I scold, abuse, *vn.*, 2065.
- ῤέαη-ῤεα, *f.*, fond love ; *ns.*, 2287.
- ῤέαη-ῤεα, *m.*, severe plunder ; *as.*, 2347.
- ῤέαη-ῤεα, *m.*, severe oppression ; *ds.*, 1289.
- ῤέαη-ῤεα, *f.*, a sharp binding or slavery ; *ds.*, 802.

- Ζέλλ *n.* ζέλλεαὐ, *m.*, act of yielding, obeying submission; *gs.*, 449; *ds.*, 570, 1186, 1568, 3077; *as.*, 2382.  
 Ζέλλω, I submit, I allow; 1 *s. pr.*, 1616; 3 *pl. pf.*, 123.  
 Ζέμω, I cry out, groan; 3 *s. cond.*, 2096.  
 Ζέμωμι, I bellow; *vn.*, 2573.  
 Ζέωμι, I give life to, create; 3 *pl. pf. ps.*, 2213.  
 Ζέμ, *m.*, game; *ds.*, 204.  
 Ζεοαὐ, *m.*, a stroller; *ns.*, 2803.  
 Ζῆτ, *m.*, a gift; *ds.*, 3007.  
 Ζῆτε (1), *f.*, brightness; *ns.*, 34, 2240; *ds.*, 113.  
 Ζῆτε (2) *comp.* of ζεαί, white; *ns.*, 2341, 2520.  
 Ζῆτε-βῆτε, *m.*, a fair scion or champion; *ds.*, 2293.  
 Ζῆρτα, *m.*, a tankard; *ns.*, 1514.  
 Ζεαφάρνας, *m.*, a ~~prater~~, *ns.*, 1544. *jarzon, prating.*  
 Ζεαζαίρε, *m.*, a prattler; *ns.*, 1852.  
 Ζεαζαίρεαὐτ, *f.*, prattling; *ns.*, 2470.  
 Ζεάμ, *f.*, complaint; *ns.*, 2159.  
 Ζεαίρε, *f.*, a stream; *ds.*, 1549.  
 Ζεαίρε, *f.*, brightness, freshness (of the eye); *ns.*, 3030.  
 Ζεαίρ-ζέιβεαν, *m.*, lock-fetters; *as.*, 175.  
 Ζεάμ, *f.*, a complaint, a murmur; *ns.*, 2085.  
 Ζεαμαίρε, *m.*, a prattler; *ns.*, 2882.  
 Ζεαναιμ, I cleanse; 3 *pl. f.*, 1010; 3 *pl. pf. ps.*, 1802; I sweep away, 3 *s. f.*, 768; 3 *s. cond.*, 791.  
 Ζεαν-ἐμί, *m.*, pure blood; *ds.*, 2318.  
 Ζεαν-ζήμασας, fair-cheeked; *ns.*, 2156.  
 Ζεαν-ιονναμβας, *m.*, a complete rout; *as.*, 522.  
 Ζεαν-ρεμίοσας, I indicate clearly; *vn.*, 2553.  
 Ζεασας, *m.*, attention, demand; *as.*, 43.  
 Ζεασας, I call, call for; 1 *s. impf.*, 1597; 1 *pl. f.*, ζεασοφας, 1473; *vn.*, 1639; with αι, I call upon, 1 *s. pr.*, 793.  
 Ζεαρ (1), green; *gs.*, 3100; *ds.*, 3010; bright (of the eye); *super.*, 1323; (of canvas or cloth), *ds.*, 2536.  
 Ζεαρ (2) *m.*, a lock; *apl.*, ζεαίριοννα, 2755.  
 Ζέ, bright, pure; *ns.*, 73; *adv.*, ζο ζ., 3102.  
 Ζεανντάν, *m.*, a little glen; *ds.*, 3099.  
 Ζεάαρ, *m.*, readiness, preparation; *ds.*, 1451.  
 Ζεάαραιμ, I set in order, prepare; *pp.*, 2342; *vn.*, 1504; I design as on canvas, 3 *s. pr. rel.*, 16.  
 Ζεάαρτα, prepared, set in order, ready; *ns.*, 1482; *as.*, 1436.  
 Ζεέ-βριμνεαί, *f.*, a bright maiden; *vs.*, 165



- Տլե՛-ջար, *m.*, a bright scion ; *ns.*, 715.  
 Տլե՛-միւսնաճ, of noble desire ; *ns.*, 2017.  
 Տլեօրօ՛ւտե, neat, lovely ; *ns.*, 2710.  
 Տլե՛-էւիշքեճ, of bright understanding ; *vs.*, 165.  
 Տլիւճ, *m.*, battle ; *gpl.*, 2704  
 Տլիւ, clever ; *adv.*, Տօ Տ., 1571.  
 Տլիօճարեճ՛տ, *f.*, emptiness of sound ; *ds.*, 1803.  
 Տլիօճարե, a prater, a boaster ; *ds.*, 1874.  
 Տլիօճար, *m.*, empty noise, boasting ; *as.*, 1873.  
 Տլօւմե, *m.*, a glass ; *as.*, 1418.  
 Տլսարեճ՛տ (1), *vn.* of Տլսարիւմ, I go away, 2047.  
 Տլսարեճ՛տ (2), *f.*, act of moving ; *ds.*, 2244.  
 Տլսարիւմ, I spring from ; 3 *s. pf.*, 2293.  
 Տնա՛ր, *m.*, a hare lip (?) ; *gs.* (as *adj.*), 2838.  
 Տնօւ, *f.*, countenance, appearance ; *ds.*, 237.  
 Տնօւ-ծօղ՛տե, face-scalded ; *ns.*, 2861,  
 Տնա՛ր, *m.*, a fashion, habit ; *gs.* (as *adj.*), 1079.  
 Տնա՛տ (1), constant ; *ds.*, 2433 ; usual, *ns.*, 1727.  
 Տնա՛տ (2), *m.*, fashion, custom ; *ds.*, Ծօ Տնա՛տ, constantly, 1926,  
 2184.  
 Տնա՛տ-բաճլլ, *m.*, constant treachery ; *gs.*, 1065.  
 Տնա՛տ-օճար, *f.*, constant business ; *ns.*, 2810.  
 Տնե՛, *f.*, the outward appearance ; *apl.*, 650.  
 Տնե՛-ջեւ, of bright complexion ; *ns.*, 492.  
 Տնե՛-ջլար, of green appearance ; *ds.*, Տնե՛-ջլարե, 105.  
 Տնե՛-իւնուրօ՛ւտե, of well cut or comely features ; *vs.*, 165.  
 Տնիօմճ, feat-performing ; *ns.*, 760, 1189.  
 Տնիօմ-ուճճաճաճ, of diabolical deeds ; *ns.*, 2803.  
 Տնիօմ-ջլան of pure deeds ; *ns.*, 2120.  
 Տնւր-ծո՛ւծ, of black countenance ; *ns.*, 2882.  
 Տնւր-ջեւ, of bright countenance ; *ns.*, 612.  
 Տօճան (?), *ns.*, 1297.  
 Տօրօւմ, I steal ; 3 *s. pf. ps.*, 2657.  
 Տօրօ(ւսճճ), *m.*, act of stealing ; *gs.*, 2709.  
 Տօւլլ-բօւմք, *f.*, foreign pride or pomp ; *ns.*, 1125.  
 Տօւլլ-բլիօ՛ւճ, *m.*, a foreign tribe or progeny ; *npl.*, 1112.  
 Տօւմ, *f.*, wounding ; 1926.  
 Տօւք, *f.*, nearness ; *ds.*, ւմ Տօւք, near me ; 796.  
 Տօլ, *m.*, crying, weeping ; *gs.*, 2033.  
 Տօւարտ, *f.*, crying ; *ds.*, 1909.  
 Տօրաճ, *m.*, heat ; *ds.*, 2704.

ῥοκλῶν, *m.*, starvation ; *ns.*, 1906.

ῥοκλῶν, *m.*, act of hurting, wounding ; *gs.*, 2777.

ῥοκλῶν, affectionate, amiable ; *ns.*, 2054 ; *vs.*, 1447.

ῥοκλῶν, I love ; 3 *s. pr.*, 1777 ; 3 *pl. pr.*, 1861.

ῥοκλῶν, *m.*, esteem, pre-eminence ; *ns.*, 497 ; *ds.*, 311, 453, 518, 2062, 2311 ; *as.*, 43, 1057, 1848, 2446.

ῥοκλῶν, amiable ; *ds.*, 2391 ; *as.*, 432, 952 ; *super.*, ῥοκλῶν, 1629.

ῥοκλῶν, I love ; 3 *s. f.*, 1239.

ῥοκλῶν, *m.*, grubbing, that is taking off the surface of the lea ; *as.*, 1436.

ῥοκλῶν, *m.*, grace ; *g. pl.*, 354 ; *dpl.*, ῥοκλῶν, 1233.

ῥοκλῶν (1), *m.*, a rabble ; *ns.*, 946, 1857.

ῥοκλῶν (2), *m.*, struggle, resistance ; *ds.*, 1647.

ῥοκλῶν, *m.*, grate ; *apl.*, 1516.

ῥοκλῶν, *m.*, act of wringing or beating (the hands in grief) ; *ns.*, 2086, 2100.

ῥοκλῶν, I press upon, urge, excite ; 3 *s. cond.*, 790 ; ῥοκλῶν, which would gallop on a road, 2594 ; *vn.*, 246, 1844.

ῥοκλῶν, *f.*, Grecian blood ; *ds.*, 2312.

ῥοκλῶν, witty, amiable, pleasant ; *ds.*, 3038, 3060 ; *vs.*, 1447 ; *adv.*, ῥοκλῶν, 976.

ῥοκλῶν, neat, elegant, lovely ; *ns.*, 468, 511, 2040, 2295, 2420 ; *ds.*, 611, 974 ; *apl.*, 1495, 1508 ; *adv.*, ῥοκλῶν, 1164, 1450, 1480, 2594.

ῥοκλῶν, I love ; 3 *s. pf.*, 462, 464, 649, 964, 1826 ; I make pleasing, 3 *s. f.*, 2413.

ῥοκλῶν, *m.*, a shoemaker ; *ds.*, 1519.

ῥοκλῶν, *f.*, love ; *ds.*, 98.

ῥοκλῶν, amiable ; *ns.*, 2017.

ῥοκλῶν (1), Grecian ; *as.*, 611.

ῥοκλῶν, the Greek language ; *ds.*, 2370.

ῥοκλῶν, *f.*, sun-brightness ; *ds.*, 122.

ῥοκλῶν (ῥοκλῶν), I hasten, urge on ; 2 *s. imper.*, 2356.

ῥοκλῶν, *m.*, gifts ; *npl.*, 1335.

ῥοκλῶν, bright, shining ; *as.*, 2017.

ῥοκλῶν, I set down lucidly (with ῥοκλῶν) ; *vn.*, 2195.

ῥοκλῶν, *m.*, a bright prince ; *ns.*, 2120.

ῥοκλῶν, I urge ; 3 *s. pf.*, 387.

ῥοκλῶν, great, brave ; *ns.*, 1258, 2464, 2603 ; *ds.*, 568, 933 ; *npl.*, 587, 2312 ; *gpl.*, 1132.

Շրսաճաճ, hairy, having a long mane ; *ns.*, 1885 ; *dpl.*, 2266.

Շրսաւո՞ջեալ, bright-cheeked ; *ns.* 2260

Շրսաւմ, *f.*, sorrow ; *ns.*, 2085.

Շսալիւթ, hairy ; *ns.*, 2861.

Շւրծեաճճաւն, *vn.*, աջ Շ., praying, 871.

Շննճաճ, broad-loined, awkward ; *ns.*, 2872

Շոննա, *m.*, a gun ; *apl.*, 1502.

հաճա, *m.*, a hat ; *ns.*, 2658, 2668 ; *gs.*, 2676 ; *ds.*, 436 ; *as.*, 2765.

հինջ, *m.*, a hinge ; *as.*, 1497.

հնոճա, *m.*, a hood ; *gs.*, 2969.

հոնտէրն, *m.*, a hunter ; *ds.*, 1494.

լաճաճ, *m.*, loud lamentation ; *ns.*, 2094.

լարանն, *m.*, iron ; *as.*, 1509.

լարնո՞, *m.*, anguish, grief, an elegy ; *ns.*, 2014.

լարլաճճ, *f.*, an attempt, a thrust ; *gpl.*, լարլաճճաւո՞ւ, 1242 ; *dpl.*, 1440.

լարաճճ, *m.*, the being given away to strangers, lending ; *ns.*, 1133.

լարճաճ, suitable for fishing ; *as.*, Ծոյն լարճաճ, a fishing hook, 1496.

լաճ-ջլար, of green fields ; *ds.*, 1339.

լծմ, I suck, drink ; 3 *s. pf.*, 828.

լիւթանն, *m.*, hell, Hades ; *ds.*, 2497, 2699.

լիւթալ, *m.*, a border, *ds.*, 2089, 2744.

լուրլուր, I play ; 3 *s. cond.*, 1328.

լուրիւթաճճ, *f.*, the empire ; *ds.*, 1279.

լոնոնն, *f.*, the brain ; *ns.*, 2721.

լոջեալճա, neat ; *ns.*, 479.

լուր, *f.*, an island ; *gs.*, 350, 402 (լուր).

լոնեալլ, *m.*, a plot, a snare ; *dpl.*, 514.

լոնեոյն, *f.*, an anvil ; *gs.*, 1478, 1528.

լոնուրմ, I tell ; 1 *s. pf.*, 2757 ; 3 *pl. pf.*, 1115 ; 3 *s. pr. ps.*, 756, 1971, 1275 ; *vn.*, 456, 1090, 1124, 1094.

լոնուլեաճճ, *f.*, understanding ; *ns.*, 1483.

լոնուոնն, *f.*, spirit, courage, resolution ; *ds.*, 1645, 1657, 1774 ; *as.*, 458, mind, intention, *ds.*, ինտուոնն, with the intention of, 1087.

լոճաւմ (1), I pay, reward ; 3 *pl. pf.*, 1724 ; (2), I pay for, suffer for ; 3 *pl. f.*, 1121.

լոճտար, *m.*, the lowest part ; *ds.*, 3103.

լոճ, *f.*, the letter լ ; *ns.*, 2366, 2370.

լոճծալիւթ, *f.*, immolation ; *as.*, 306.

լոջար, *m.*, outline (of the face, etc.) (*cf.*, ինտուլոջար ինտուլոջանն, on the verge of the glen) ; *ns.*, 218, 2480.

ιοῤαρεῖα, well outlined or shaped ; *as.*, 31 .

ιοῤῆμα, emotional ; *as.*, 2034.

ιοῤα (1), *m.*, an eagle ; *as.*, 1344.

ιοῤα (2), *m.*, abundance ; *as.*, 49.

ιομασ, *m.*, much ; *ds.*, 801, 848.

ιομαῖο, *f.*, a conflict ; *gs.*, 862, 2673.

ιομαρμα, *f.*, a great many, overmuch ; *ns.*, 1982 ; *ds.*, 1329 ; *as.*, 2217.

ιομῆμα, *m.*, conduct, bearing ; *ns.*, 3003.

ιομῆμαῖμ, I tolerate ; 3 *pl. pr.*, 1894.

ιομπυῖζιμ, I turn ; 3 *s. pf.*, 1228.

ιονῑαρετ, *f.*, act of stirring, moving ; *ds.*, 2888.

ιονῖα, *f.*, a nail ; *ns.*, 1408.

ιονῖανταῖ, strange ; *adv.*, 50 h1., 3024.

ιονηαῖμ, I conceal ; 3 *s. impf.*, 1373.

ιονηαῖβαο, *m.*, expulsion ; *as.*, 1752.

ιονηαῖβαιμ, I banish ; *pp.*, 54 ; *vn.*, 96.

ιονηαρ, *conj.*, so that, 2826.

ιονηῖμα, *m.*, wealth ; *ds.*, 1735.

ιονηῖμαῖ, noble, faithful ; *gs.*, 434 ; *gpl.*, 1572.

ιονηῖμιο, *m.*, act of meeting ; *ds.*, 3060.

ιονηῖμιοῖμ, *m.*, I approach ; 3 *s. impf.*, 3052 ; *vn.*, 542, 566, 588, 3029  
3070.

ιονηταοῖβ, *f.*, trust ; *ns.*, 565 ; *ds.*, 576.

ιορεαο, *m.*, the ham ; *gs.*, 1518.

ιοτῖμα, thirsty ; *ns.*, 2869.

ιρετιῖ, *adv.*, inside, 1690.

ιῖμ, I eat ; *vn.*, 519.

ιῖ, *f.*, a day ; *ns.*, ιῖε, 1454 ; *gs.*, ιῖοι, 2523.

ιῖβαῖρετ, *f.*, a saying, speech ; *npl.*, 971.

ιῖβαιμ, I speak ; 1 *s. f.*, 1451 ; 3 *s. pf.*, 1763. 1820 ; 3 *pl. pf.*, 1846.

ιῖα, *f.*, a duck ; *npl.*, 3102 ; *apl.*, 740.

ιῖετ, *m.*, fluid of any kind, tears ; *ns.*, 2198 ; *gs.*, 414, 1072.

ιῖεταο, *m.*, act of milking ; *ds.*, 463 ; act of shedding tears, *ds.*, 705 ;  
2176 (αῖ ιῖεταο α νηεαρε).

ιῖεταῖμ, I shed tears ; 1 *s. pf.*, 2102.

ιῖετῖμα, copious ; *adv.*, 50 ι., copiously (of tears), 609, 777.

ιῖομαῖμ, I beat, wound ; *vn.*, 693.

ιῖῖμαῖ, large-pawed ; *ns.*, 2803, 2868.

λαῖρεαν, *f.*, Latin ; *ds.*, 1543 ; *as.*, 2134.

λαῖγε, *f.*, weakness ; *ns.*, 1610.

λαῖννιόε, *m.*, *apl.*, of λαῖνν (?). a spear, 2952.

λάιη, *f.*, a mare ; *as.*, 2592.

λάιτρεαῖ, present, presently ; λαῖτρεαῖ βοῖλλ, on the spot, 263.

λάιη, *f.*, a hand ; with τε, beside ; λάιη λῖνν, 804, 1027 ; λάιη λῖομ, 951 ; *as.*, τοῖομπυῖς λάιη λειρ, he turned against him, 1228.

λαμπα, *m.*, a lamp ; *npl.*, 3095.

λάμυζαῖ, *m.*, act of shooting ; *gs.*, λάμυζτε, 2954.

λάν-ῑυο, *f.*, a plentiful share ; *ns.*, 323.

λάν-ῑυαῖ, *m.*, full or great power ; *gs.* (as *adj.*), 1781.

λάν-ῑαῖρεαῖ, very beautiful ; *dpl.*, 2787.

λαῖνν, *m.*, a spear ; *apl.*, ? λαῖννιόε, 2952.

λαῖνν(α), strong ; *ns.*, 2271.

λαῖνν-ῑορῑαῖ, *f.*, act of slaughtering with the sword ; *ds.*, 1790.

λαῖννῑαῖ, strong, brave ; *ns.*, 523, 1794 ; *adv.*, 50 λ., 693, 728, 178.

λάν-οῖτε, well versed in (with αῖ) ; *npl.*, 200.

λάν-ταῖόβρεαῖ, very substantial ; *ns.*, 2018.

λάν-ταῖ, very soft ; *ns.*, 2409.

λάν-τοῖτ, *m.*, a heavy fit (of grief) ; *ns.*, 2085 ; *gs.*, 293.

λαοῖ, *m.*, a hero ; *npl.*, 3058 ; *gpl.*, λαοῖ, 2226.

λαοῖαῖ, *m.*, heroism ; *gs.*, 1459.

λαοῖα, heroic ; *ns.*, 198, 1795, 2271.

λαοῖ, *m.*, a calf, a term of endearment ; *gs.*, 2479 ; *ds.*, 2355 ; *as.*, 2500 ; *vs.*, 2436.

λαοῖ-ῥταῖη, *f.*, a historical poem ; *dpl.*, 1114.

λαομ-ῑυῖ, *f.*, sparkling foam ; *ds.*, λαομ-ῑυῖ, 121.

λάη, *m.*, the middle, the ground ; *ds.*, αῖ λάη, prostrate, 1009.

λαραῖ, *m.*, a blush, a bright red colour ; *ns.*, 1423, 2406, 2515.

λαραῖμ, I light, burn ; 3 *pl. pf. ps.*, 3059.

λαραῖ, *f.*, blaze, red colour ; *gs.*, 3077 ; *ds.*, 495.

λαραῖαῖ, brilliant ; *ns.*, 2121, 2317 ; *dpl.*, 3039.

λαραῖαῖ, lightsome ; *ns.*, 2666.

λε, *prep.*, in, for ; λε 5λεο, in or for battle, 986 ; λε τόη, in pursuit, 1008.

λεαβα, *f.*, a bed ; *ds.*, λεαβα ρυῖ, a ploughshare, 1485.

λεαβαῖρεαῖτ, *f.*, a long stretch ; *ns.*, 1440.

λεαβαῖ (1), *m.*, a book ; *gs.* (the Bible), 2819 ; *ds.*, 668, 1596.

λεαβαῖ (2), long, limber ; *ns.*, 1521, 2226.

λεαβαῖ-ῑλαῖρεαῖ, *m.*, a long sword ; *apl.*, 1503.

λεαβαῖ-ῑμοῖ, *m.*, a long pliant hand (*i.e.*, from wrist to finger-tips) ; *ns.*, 384, 739.

Լեծար-ճւած, *m.*, a long loose curl; *dpl.*, 2566

Լեծար-բօր, *f.*, a long neck; *ns.*, 560.

Լեծար-քր, *m.*, long pliant lips; *gs.*, 2868.

Լեծար-րտօ, *m.*, a long shaft; *as.*, 1486.

Լեզւիցե, embedded; 1441.

Լեզսօ, *m.*, overthrow; *ns.*, 1547 2052.

Լեամ, bitter, troublesome; *ns.*, 1883.

Լեամ-Լեծարժած, of foolish speech; *ns.*, 2804.

Լեանօ, *m.*, act of afflicting, *ds.*, 2309; act of violating; *ds.*, 2252.

Լեանաւմ, I persevere in, I follow; 3 *s. pr.*, 1619; 1 *s. f.*, 2491; 1 *s. pf.*, 1594; 3 *s. pr. opt.*, 1911.

Լեանաւմ, I injure, violate; 3 *s. pf.*, 1823; 3 *pl.*, *pf.*, 2346; *pp.* 147.

Լեանծ, artless, childlike; *ns.*, 1623, 2011, 2377; *adv.*, 50 Լ., 727.

Լեանմար, sorrowful, distressed; *ns.*, 1862.

Լեար, the sea; 1 չճեւն Լեար, far over the sea; 1053.

Լեար, *m.*, a lease, a fixed period of time; *gs.*, 788; *ds.*, 781.

Լեար, *m.*, fortune, happiness; *ns.*, 1991.

Լեարտար, *m.*, a cask, a vessel; *npl.*, 1810, 1884.

Լեարտար, *adv.*, behind, with օ, 2945.

Լեւտօ, *m.*, act of spreading; *ds.*, 41 Լ., open, gaping, 585.

Լեւտան, broad; *ns.*, 1521; *ds.*, 316; *as.*, 557.

Լեւտան-ծիւտ, *m.*, a broad cloth; *ds.*, 20, 969, 3042.

Լեւտան-քր, *m.*, lips wide apart; *ns.*, 2892.

Լեւտան-տրիւտ, *m.*, a broad stream; *ds.*, 3042.

Լեւտար, *m.*, the hide or skin; *as.*, 1871, 1917, 2908.

Լեւտ-բիջին, *f.*, a half-penny; *ds.*, 1474.

Լեւտ-բւիւտ, *m.*, a withered old man; *ns.*, 2884.

Լեւիւտ, *m.*, an awkward clown; *ns.*, 2875.

Լեւոմեած, valiant, strong; *ns.*, 1795; *adv.*, 50 Լ., 693.

Լեւջեան, *m.*, learning; *ds.*, 1452.

Լեւջեանտ, learned, knowing; *adv.*, 50 Լ., 727.

Լեւջեան-տւիցր, *f.*, learned acuteness; *gs.*, Լեւջեան-տւիցր 127.

Լեւջար, *vn.* of Լեւջարաւմ, I cure, 2944.

Լեւջիմ, I tell, speak, repeat; 1 *s. pr.*, 264, 1118, 1570; 1 *s. f.*, 2654; 3 *s. f.*, 713; 1 *s. pf.*, 2468; *vn.*, 1555, 2399; *pp.*, 2385.

Լեւջիմ, I leave; with օ, I leave alone; *vn.*, 1585, 1593, 1601, 1609, 1617, 1625.

Լեւիմ, I leap, bound; 3 *s. pf.*, 657.

Լեւն, *f.*, a shirt; *as.*, 1973.

Լեւն-ճրսնոյցիմ, I collect together completely; 3 *s. pt. ps.*, 145.

Լեւն-ճրսիմ, I set completely; *pp.* (of teeth), 119.

λέριζιμ, I give rise to, set, arrange ; 3 s. *pf.*, 2327 ; *pp.*, 122.

λέρι-ζιουσιμ, I snatch by stealth ; *vn.*, 1886.

λέρι-μιανν, *f.*, a full or perfect stanza ; *dpl.*, 396.

λέρι-ρτσιουρ, *m.*, complete destruction ; *ds.*, 2325 ; *as.*, 2770.

λεῖτ (prop. *dat.* of λεατ), *f.*, a side, a turn ; ο ἵοιν ι λεῖτ, from that time to this, 2827.

λέιτε, *pron.*, with her, 2519.

λέιτμεαδ, *m.*, a band, a fetter ; *apl.*, 2758.

λεομαν, *m.*, a lion, used for a champion or hero in the following passages ; *ns.*, 1258, 1502 ; *gs.*, 986 ; *ds.*, 1393, 1476 ; *gpl.*, 572, 2263 ; *apl.*, 918.

λεομαντα, heroic ; *ns.*, 2121.

λιαδτ, *f.*, great number ; *ns.*, 2007.

λιατμαιμ, I roll, upset ; 3 s. *pf. ps.*, 2942.

λιε, *m.*, the lily ; *ns.*, 380, 433 ; *gs.*, λίλ, 230 ; *gs.*, 2240, 2334.

λίνε, *m.*, a line, a tribe ; *ds.*, 791.

λινν, *m.*, time ; *ds.*, λε λινν το ῥόρτα, on the occasion of your marriage, 2588 ; *ds.*, 2630.

λινν-ῥιουτ, *m.*, a sea-current ; *ds.*, 1099.

λιόβόρθεαδ, lazy ; *ns.*, 2875.

λιος, *m.*, stone ; *vs.*, 2224.

λιοζαν, *m.*, a trowel ; *as.*, 1491.

λιόμητα, polished, elegant ; *ns.*, 2018 ; ζο λ., 727.

λίον, *m.*, flax ; *gpl.*, 1570.

λίοναμ, I fill up, I get filled up ; 3 s. *pr.*, 1782, 1 s. *pr.*, 1092 ; I multiply, 3 *pl. pf.*, 1113.

λιονμάμ, abounding in, full, complete ; *ns.*, 1414 ; *adv.*, ζο λ., 728, 1208.

λιονν, *f.*, ale ; *dpl.*, λιοννταῖτε, 600 ; *dpl.*, 1562.

λίον-μιτ (λίον-μιιτ), *f.*, great distress ; *ns.*, 440 ; a weight of sadness ; *ns.*, 873 ; great excitement of grief ; *ds.*, 1088.

λίον-μιτιμ, I run fast with excitement ; 1 s. *pf.*, 2069.

λιονρκα, *m.*, an abusive term for an old man ; *ns.*, 1826, 2875.

λίοντα, crowded ; *adv.*, ζο λ., 460.

λιονταδτ, *f.*, fulness ; *ns.*, ρά λ., how full soever, 1122.

λιορτα, lumbering ; *ns.*, 2804.

λίτιρ, *f.*, (in heraldry) the white colour of skin or fur (P. O'C.) ; com ζεαλ λε λίτιρ is a common expression ; *ds.*, 735, 3116.

λιυζ, *m.*, a cry, a shout ; *ns.*, 1897.

λόδμιανν, *m.*, a torch ; *ns.*, 2317.

λοδτα, *m.*, a loft ; *as.*, 2750.



λόζ, *m.* (prop. λογ), a hollow ; 2253.

λοινγεαρ, *m.*, a fleet ; *as.*, 384.

lom, *m.*, bareness ; *ns.*, 1297.

λομρα, *m.*, a fleece ; *ds.*, 1036 ; *as.*, 1387, 2502, 2690.

longac (1), fierce ; *ns.*, 1794 ; (longac .i. caiteam, devouring, consuming, P. O'C) ; the idea in longac seems the same as that in cpaopa applied to a warrior, etc.

longac (2), abounding in ships ; *adv.*, 50 l., 460.

lonn(Δ)-bile, *m.*, a strong champion ; *ns.*, 241.

lonnraac, shining ; *ns.*, 622, 651, 2042, 2121, 2666 ; *ds.*, 433.

lonnrao, *m.*, a mass of brightness ; *dpl.*, 3039, 3045.

luaioim, I speak, utter ; 2 *s. pf.*, 1758.

luaioiteac, causing envy (?) ; *ns.*, 1883.

luaitepac, *m.*, a heap of ashes ; *as.*, 510.

luaipaao, *m.*, act of waving, flaunting in the wind, rocking ; *ds.*, 1330, 2250, 2580.

luae, early ; 2571.

luae-tympa, *m.*, a swift journey or visit ; *as.*, 2072.

lúb, *m.*, a curve, a maze ; *apl.* (as *adj.*), 660 ; cunning, deceit, *npl.*, lúbao (or perhaps *ns.*), 1573.

lúbac, wily, crotchety ; *ns.*, 2874 ; *adv.*, 50 l., 1563.

lúbaim, I bend ; 3 *s. cond.*, 1523 ; *m.*, 2888.

lúbaimpe, *m.*, a strong man ; *ns.*, 1512.

luibe .i. luib, *f.*, a plant ; *as.*, 2249.

luirne, *f.*, a blush, a bright red colour ; *ns.*, 1323, 2334, 2478 ; *ds.*, 433, 2042.

lúit-émit, *f.*, a vigorous trembling ; *ds.*, 620.

lúiteac, veins, arteries ; *gpl.*, 2970.

lún-baipc, a strong ship ; *ds.*, 658.

lút (1), *m.*, activity ; *ds.*, 41 l. pioip, in constant activity or motion, 555 ; 41 lút, brandished vigorously, 3013.

lút (2), nimble ; *npl.*, 638.

lútmaip, active ; *ns.*, 1512.

maça, *m.*, a field for cattle, a herd of cattle ; *ds.*, 2562, 2628 ; a plain, *ds.*, 2984.


macanap, *m.*, fondling, endearment ; *as.*, 51.

maetnaim, I reflect ; 2 *s. imper.*, 1974, 2012.

maetnaim, *m.*, act of meditating ; *gs.*, 1135 ; *ds.*, 605, 724, 1016, 1598, 3112.

máao, *m.*, the trump card ; *met.* fortune, fate ; *ns.*, 1729.

- μαζαδó, *m.*, derision ; *ns.*, 1569, 1589 ; *ds.*, 120, 961, 2632.  
 μαζαδóμαιλ, derisive ; *adv.*, ζο *m.*, 1563.  
 μαϊρεαν, *f.*, morning ; *acc. temp.*, 2560.  
 μαϊóμ (1), *m.*, a contest ; *ns.*, 2940.  
 μαϊóμ (2), *m.*, act of crushing or fighting ; *ds.*, μαοóμ, 843 ; *as*, μαοóμ, 652.  
 μαϊνιρτεαμ, *f.*, a monastery ; *ds.*, 81 (place-name).  
 μάινλέαο (?), *m.*, a mallet ; *as.*, 1487.  
 μαϊμim, I live (as long as) ; 1 *pl. pr. opt.*, ζο μαϊρεαμ α céite, that we may live each as long as the other, 2243 ; 2 *s. f.*, 1921, 2435 ; 3 *s. f.*, 1900.  
 μαμτ, *m.*, beef ; *npl.*, 1810.  
 μαϊρεαμάιλ, comely ; *ns.*, 492, 615, 2321, 2242, 2660, 2916 ; *ds.*, 11, 1622 ; *as.*, 952. 1772.  
 μαϊέ, *m.*, a noble ; *dpl.*, 2226.  
 μαϊτέαμ, *m.*, act of forgiving ; *ds.*, 2082.  
 μαϊτέαρ, *f.*, goodness ; *as.*, 2708.  
 μαϊτίμ, I forgive ; 3 *s. opt.*, 1561.  
 μάιλ, *m.*, act of bruising ; *ds.*, 843.  
 μάίλα, *m.*, a bag ; *ds.*, 1901.  
 μάλαμτ (1), *f.*, an exchange, a different kind ; *ns.*, 1717.  
 μάλα-μoρε, *m.*, a brow-covered eye ; *ds.*, 2404.  
 μάλαμτaим, I exchange ; *vn.*, 2442.  
 μάλλαέτ, *f.*, a curse, a malediction ; *ns.*, 1910, 1938, 1942 ; *gpl.*, 1938.  
 μάλλuιξίτε, vicious, cursed ; *gs.*, 946 ; *npl.*, 3073 ; *dpl.*, 1860, 1972, 3071.  
 μάμ, *f.*, the hand ; *ds.*, ó μάμ an έμυαóταин, from the hand of misery, 2626.  
 мамαϊóε, *f.*, a mother ; *ns.*, 2616.  
 μάντα, mild, affable ; *ns.*, 1922.  
 μάνταέ, affable, gentle ; *ns.*, 2320 ; *ns.* (as *noun*), 219.  
 μάνταέτ, *f.*, affability ; *ns.*, 231, 2292, 2403.  
 manual, a manual, a bible or prayerbook ; *as.*, έυς an manual, he swore by the Manual or Prayer Book, 2724.  
 μαοóμ, *vid.* μαϊóμ.  
 μαοιόim, I mention ; 1 *s. pr.*, 2353 ; 1 *s. f.*, 1998 ; 1 *s. pf.*, 2504 ; 2 *s. pf.*, 1107 ; I relate, 3 *s. pr. ps.*, 1114 ; *vn.* (with τε), to relate to, 3018 ; I boast, 1 *s. pr.*, 1873 ; with αμ, I congratulate on, compliment on, 1 *s. pf.*, 1372, 1417 ; with αμ, I mention enviously of a person, 3 *s. pf.*, 1847.  
 μαοιότεαέ, boasting ; *ns.*, 1868, 2804.

- ἡμοιρηδέτ, *f.*, sovereignty; *as.*, 1129.  
 ἡμοι-ἔνοc, *m.*, a peakless hill; *apl.*, 2740.  
 ἡμοι-λιορ, *f.*, an unprotected fort; *ds.*, 2157.  
 ἡμορ, *m.*, an officer; *gpl.*, 284.  
 ἡμοριῶδ, majestic; *ds.*, 1622.  
 ἡμοριῶδέτ, *f.*, majesty; *ds.*, 1028.  
 ἡμορᾶc? *adv.*, 50 *m.*, 1563.  
 ἡμοῦ-ἡεᾶττα, soft and decayed; *ns.*, 2805.  
 ἡμρ, *adv.*, where; 1615.  
 ἡμρῶ, dead; *as.*, 1940.  
 ἡμρῶνα, *m.*, an elegy; *as.*, 2193.  
 ἡμρc, *m.* a marking-iron; *as.*, 1518.  
 ἡμρcριᾶῶ, *m.*, a horseman; *gpl.*, 1814.  
 ἡμρζᾶῶ, *m.*, a market, a bargain; *ns.*, 2918, *et seq.*  
 ἡμρcαλαῶ (1), *adj.*, pleasing, flattering; *dsf.*, 3048.  
 ἡμρcαλαῶ (2), *f.*, a maiden; *ns.*, 397, 984, 1922; *ds.*, 25, 1622; *as.*, 1772; *vs.*, 532, 2390; *gpl.*, 975.  
 ἡμρλα, *m.*, a reproach, offence; *ns.*, 646, 1920; *gs.*, 2432; *as.*, 681, 947, 1830.  
 ἡμρλατᾶc, insulting; *dpl.*, 1860; *adv.*, 50 *m.*, 1895.  
 ἡμρλνῖζτέαc, insulting; *adv.*, 50 *m.*, 1823; *vid.* ἡμρλατᾶc.  
 ἡεᾶδμρ, *f.*, mind, memory; *ns.*, 1943; *ds.*, 2202; *as.*, 2720.  
 ἡεᾶδλ, *m.*, deceit; *gs.* (as *adj.*), 679.  
 ἡεᾶδλαῶ, deceitful; *ns.*, 2881.  
 ἡεᾶδρμνῖζμ, I study, call to mind; 3 *s. pf.*, 2132  
 ἡεᾶῶ, *f.*, a scale, a balance; *gs.*, 1498.  
 ἡεᾶουλ, *m.*, the mouth; *ns.*, 2897.   
 ἡεᾶουμρ, *m.*, a churn; *apl.*, 2948.  
 ἡεᾶλα, *m.*, a great loss; *ns.*, 2055, 2163; *ds.*, 2090, 2178, 2197.  
 ἡεᾶλλῶ, *m.*, act of coaxing; *ds.*, 2620.  
 ἡεᾶλλμ, I coax; 3 *s. impf.*, 2950; 3 *s. pf. rel.*, 1634; *vn.*, 1581  
 1957; I deceive, 1 *s. pf.*, 2386; 3 *s. imper.*, 2002.  
 ἡεᾶλλμρ, *m.*, a deceiver; *ns.*, 2866.  
 ἡεᾶνζ, *m.*, deceit; *as.*, 1742.  
 ἡεᾶνμα, *f.*, courage; *ns.*, 1592; *ds.*, 992, 1469; *as.*, 2440  
 ἡεᾶνμαῶ, spirited; *adv.*, 50 *m.*, 1780.  
 ἡεᾶνναιῶτε, *m.*, an awl; *as.*, 1519.  
 ἡεᾶρᾶcάν, *m.*, a thimble; *as.*, 1501.  
 ἡεᾶρμζᾶῶ, *m.*, error, straying; *ns.*, 2318.  
 ἡεᾶρ (1), estimate; *ds.*, 581; judgment, *ds.*, τοομ ἡεᾶρ, in my opinion, 2234.

- μεαρ (2), *vn.* of μεαραίμ, I judge, 3060.  
 μεαραίμ, I aim at, endeavour ; 3 *s. pr.*, 2047.  
 μεαραίῳ, estimable ; *ns.*, 2018, 2122.  
 μεαραῖον, *m.*, confusion, turbulence ; *as.*, 756.  
 μεαρτα, estimable ; *ns.*, 615.  
 μεατ, *m.*, failure, decay ; *ds.*, 1795, 2308.  
 μεαταίμ, I fail. decay ; 3 *s. pf.*, 1849, 2140 ; 3 *pl. pf.*, 1777, 1875 ;  
*pp.*, 717, 2984.  
 μεαττα, decayed ; *ns.*, 717, 2984.  
 μεῖον, *f.*, mirth ; *ds.*, 98 ; *le m.*, mirthfully ; 1525.  
 μεῖτεατ, hurling, casting (?) ; an epithet of Sampson, 2979.  
 μέν, *.i.* μίαν, *f.*, desire ; *ns.*, 1998.  
 μένν, *f.* mind, mien ; *gs.*, 2392 ; *ds.*, 663, 2304, 2545, 3033 ; *as.*, 645,  
 2846.  
 μέννε, apparently a proper name, 2293.  
 μέννεατ, of fair mien ; *ns.*, 615.  
 μέννεαμῖατ, high-minded ; *ns.*, 2019.  
 μέντεατ, *m.*, a wretch, a miscreant ; *ns.*, 860 ; *vs.*, 2058 ; *npl.*, 3073 ;  
*gpl.*, 1204 ; *dpl.*, 1272 ; *apl.*, 131, 1192.  
 μέντεατ, traitorous ; *ns.*, 40.  
 μέτ, fat ; *ns.*, 85 ; *npl.*, 3104.  
 μέτ-ῥοc, *m.*, a fat badger (a term applied to the English) ; *dpl.*  
 1860.  
 μέτ-ῥοc, *m.*, a fat buck (a term applied to the English) ; *gpl.*, μέτ-  
 ῥοιc, 694.  
 μεοῦόνατ, moderate ; *as.*, 1278.  
 μίαν, *f.*, desire ; *ds.* μεόν (but perhaps we should read ται μεοῦόν,  
 exceptional), 1477, 1483.  
 μίλιρ-ῑόc, *f.*, a sweet breast ; *gpl.*, μίλιρ-ῑόcα, 828.  
 μίλλεατ-ῥιμρεατ, *m.*, act of crushing to destruction ; *ds.*, 843.  
 μίλλιμ, I destroy, wound deeply ; 3 *s. pf.*, 3125, 3128.  
 μίλλτεατ, destructive ; *ns.*, 2805.  
 μίλρεατ, *f.*, sweetness ; *as.*,  
 μίλτεορματ, *f.*, mischief ; *ds.*, 2881.  
 μίν-ῑνεαρ, *m.*, fine skin ; *gs.* (as *adj.*), 3114.  
 μίν-ῑμιτ, *f.*, act of gentle trembling ; *ds.*, 1084.  
 μίνε, *f.*, mildness, gentleness ; *ns.*, 231.  
 μίμικ-ῑοιρεατ, *m.*, frequent invitation ; *ds.*, 2289.  
 μίν-ῑμειρεατ, of gentle beauty ; *ns.* (as *subs.*), 1100.  
 μίν-ῑμυτ, *m.*, a smooth stream ; *ds.*, 740.  
 μίν-ταρ, mild and gentle ; *ns.*, 2122.

- μίο-ῥάιτεαῖ, of ill-repute, *ns.*, 2805.  
 μιοῦσαι, affable, gentle ; *ns.* 441, (as *noun*), 1182, 2320, 2338, 2805, 3040 ; *ds.*, 11, 120.  
 μίο-ῥόμας, ill-shaped ; *ns.*, 39, 2857.  
 μίο-ῥυαίρω, *f.*, ill-luck ; *gpl.*, 1729.  
 μίολ, *m.*, a general name for an animal, a hare ; *npl.*, 243, 3105 ; *apl.*, 743.  
 μιονν, *m.*, an oath ; *apl.*, 1604.  
 μιον-ῥιυῖ (vid. μίν-ῥιυῖ). *m.*, a smooth stream ; *ds.*, 758.  
 μίον, *f.*, a portion ; *as.*, 820, 1410 (μίονι).  
 μίον-ῥυμαῖ, .i. μόρι-ῥυμαῖ, *m.*, a great champion ; *ns.*, 1104.  
 μιορσαι, *f.*, malice, ill-will ; *ns.*, 1865 ; *ds.*, 520.  
 μιορσαιρεαῖ, spiteful ; *ns.*, 2872.  
 μίρι-ῥεανναρ, *m.*, high kingship ; *as.*, 912.  
 μίρι-ῥιον, *m.*, great fondness ; *ds.*, 1110.  
 μιριρέρι, *m.*, a mirror ; *apl.*, 1498.  
 μί-ῥειαῖμας, ugly ; *ns.*, 2806.  
 μιῖρω, in phrase, ἢ μιῖρω, it is time, 1554.  
 μοῦ, early ; *ns.*, 2569, 2572.  
 μοῦαῖμαί, polite, elegant ; *ns.*, 556, 1537, 1623, 1791, 2241, 2377 3057 ; *ds.*, 11 ; *as.*, 142, 1422.  
 μοῦαῖμας, polite, refined ; *ns.*, 877 (μόῦῖμας), 1155 ; *adv.*, 50 *m.*, 1530.  
 μοῦαῖμα, dirty, discoloured ; *ns.*, 2806.  
 μόρω, *f.*, an imprecation ; *as.*, 562 ; *npl.*, μόρω, 1589.  
 μοιῖ, *f.*, delay ; *ns.*, 459 ; *ds.*, 78, 2907, 3022.  
 μόρι-ῥεαῖμας, very deceitful ; *adv.*, 50 *m.*, 1559.  
 μοῖαμ, I praise ; 1 *s. cond.*, 2463 ; *vn.*, 2466.  
 μονυαί, *interj.*, alas ! 2028.  
 μόρι-ῥορι, *m.*, a great body, *gs.* (as *adj.*), 423.  
 μόρι-ῥιορῶεας, large-hearted ; *ns.*, 2019.  
 μόρι-ῥυρω, *f.*, a great number ; *ns.*, 2628 ; *as.*, 2562.  
 μόρωα, majestic ; *ns.*, 1798.  
 μόρι-ῥλαίτ, *m.*, a great chieftain ; *ds.*, 903.  
 μόρι-ῥμασι, *m.*, chief-magistrate ; *gs.*, 2646.  
 μόρι-ῥυρ, *m.*, large lips ; *gs.* (as *adj.*), 2857.  
 μόρι-ῥῥορι, *f.*, great pleasure, freedom ; *ds.*, 1013.  
 μόρι-ῥῥυαῖ, *m.*, a large force ; *ds.*, μόρι-ῥῥόῖ, 980.  
 μόρι-ῥῥύρ, *m.*, a great army ; *npl.*, 899.  
 μύαμ, I stifle ; *pp.*, 1767.  
 μύεα, sunk (*pp.* of μύαμ, I stifle, sink) ; *ns.*, 3020 ; sunk in, *ns.* (μύεα), 2881.

- μυιλεανν, *m.*, a mill ; *as.*, 758, 1178 (mυιτλεαν).  
 μυινγ-ᾶρ, having twisted hair ; *ns.*, 2866.  
 μυινκεαᾶ, stiff-necked (?) (muince, a collar) ; *ns.*, 1868, 2876.  
 μυινντεαρῶα, friendly ; *ns.*, 439.  
 μυιμεναᾶ, in heavy masses (of the hair) ; *adv.*, 50 m, 2233.  
 μυιμεαρ-φοίτ, *m.*, a heavy mass of hair ; *ns.*, 2519.  
 μύιμεναᾶ, amiable ; *ds.*, 10.  
 μύν, *m.*, sordid water, urine ; *gs.* (as *adj.*) 2871.  
 μυναβριαᾶ (μυνᾶριαᾶ ?), backbiting ; *ns.*, 2805.  
 μύναῶ *m.*, good behaviour (MS. μύινη) ; *ds.*, 2885.  
 μύνλαᾶ, *m.*, mire ; *ds.*, 2883.  
 μύρι, *m.*, fortress ; *ds.*, 2893.  
 μυρραιμε, *m.*, a slave ; *ns.*, 2857.  
 μυρραντα, slavish ; *ns.*, 2804.  
 μύριταιῶε, conflagrations (?) ; *dpl.*, 'να μύριταιῶιᾶ ἑαρηαᾶ, 3077.  
 μυρκαίιμ, I move, stir ; 3 *s. pr. ps.*, 1927.  
 μυρταριαᾶ, vain, boasting ; *ns.*, 1868.  
  
 νάιρεαᾶ, shameful ; *ns.*, 1805, 1838.  
 ναιτεαανναᾶ (?) ; *ns.*, 2806.  
 ναῖματρεσῖαίτ, hostile ; *ns.*, 2641, 2806.  
 ναοιῶεανῶα, childlike ; *ns.*, 2123.  
 ναοῖν, *m.*, a saint ; *ds.*, 878, 2149 ; *gpl.*, 1074, 2215  
 ναοῖναῶ, ninth ; *ns.*, 2781.  
 ναοῖν-ᾶορρ, *m.*, the Sacred Body of Christ in the Eucharist ; *gs.*,  
 1569.  
 ναοῖν-ῡῡῡ, *m.*, a saintly voice ; *ns.*, 2076.  
 ναοῖν-ρῡρρρ, *f.*, holy scripture ; *ds.*, 2115.  
 ναοῖν-σπιομαῶ, *f.*, the Holy Ghost ; *as.*, 1576.  
 ναοῖνᾶ, holy ; *ns.*, 3080.  
 ναοῖν-τέιερ, *m.*, a holy text ; *gpl.*, 2149.  
 ναορρα, *f.*, a snipe ; *npl.*, ναορρα, 740.  
 νεσῡιζίμ, I settle down, I nestle ; 3 *s. pf.* 940.  
 νέαλλ-ρῡαμᾶττ, *m.*, a dark cloud ; *ds.*, 184.  
 νέαῖν .ι. νιαῖν, *m.*, colour, brightness ; *ns.*, 3109.  
 νεαῖν-ᾶρρα, youthful ; *ds.*, 1770.  
 νεαῖν-ᾶλαρτα, inelegant ; *as.*, 1848.  
 νεαῖν-ᾶματ, *m.*, a bright robe ; *dpl.*, 2247.  
 νεαῖν-ᾶρταανναᾶ, relentless ; *ns.*, 2642.  
 νεαῖν-ᾶῡιτλεαᾶ, having bright leaves ; *ds.*, 101.  
 νεαῖν-εαγλαᾶ, fearless ; *ns.*, 1798.

- neam-eolac, ignorant ; *m.*, 2807.  
 néam-ǵile, *f.*, colour brightness ; *ds.*, 125.  
 neam-ǵruamóa, without a frown ; *ns.*, 2234.  
 neam-iomarcac, humble ; *ns.*, 2019.  
 neam-léanuǵte, inviolate ; *ns.*, 126.  
 néamrac, *vid.* niamrac.  
 neam-rpéir, *f.*, independence ; *ds.*, 1837.  
 néamuiǵim, I make brilliant ; 3 *s. pf.*, 2700  
 néim-ǵein, *f.*, a fair, bright lady ; *ds.*, 26, 2329, 2404.  
 neimneac, venomous ; *ns.*, 2641.  
 neon, *f.*, evening ; *ns.*, neoin, 2317 ; *ds.*, 3107, 3121.  
 niamrac, brilliant, variegated ; *ns.*, néamrac, 484, 806, 1031, 3118 ;  
*ds.*, 1172 ; *adv.*, ǵo néamrac, 1162.  
 niat, neat ; *ns.*, 2019.  
 nim, *f.*, poison, venom ; *gs.* (as *adj.*), 145, 1973 ; *ds.*, 2029, 2216.  
 noc, *rel. pr.*, who, which ; *ns.*, 2297.  
 nóóac .i. nuaoac, *f.*, youth ; *ds.*, 1404.  
 nóraíoe, *m.*, one who understands customs ; *ns.*, 2191.  
 nórmam of good manners ; *ns.*, 2019.  
 nóta, *m.*, a musical note ; 886.  
 nuin, *m.*, the letter n ; *ns.*, 2366  
  
 Obann, sudden ; *ns.*, 2163.  
 Ocraac, hungry ; *ns.*, 2897.  
 Óǵac, *f.*, virginity ; *as.*, 997.  
 Oǵam, *m.*, writing ; *ds.*,  
 Óǵ-éurta, of youthful exploits ; *ns.*, 1798.  
 Óǵ-leoman, *m.*, a young hero ; *ds.*, 997.  
 Oifis, *f.*, office ; *gs.*, 2775.  
 Óis, *f.*, a virgin ; *ns.*, 991 ; *gs.* (the Blessed Virgin), 80, 172 ; *ds.*  
 140, 895, 3129 ; *as.*, 1574, 2259 ; *dpl.*, 2303.  
 Óis-bean, *f.*, a young woman ; *vs.*, 2568.  
 Óis-fear, *m.*, a youth ; *ns.*, 2722 ; *ds.*, 2924.  
 Oilitreac, *m.*, a pilgrim, rambler ; *ns.*, 2872.  
 Oineac, hospitable ; *gs.*, 1200.  
 Oirbír, *f.*, a reproach, curse ; *ns.*, 1939.  
 Ól, *m.*, drinking, drink ; *gs.*, 2922.  
 Ol, *m.*, anointing ; *ds.*, 1907.  
 Olc, *m.*, evil ; *gs.* (as *adj.*), 1224.  
 Ollam, *m.*, an ollamh ; *gpl.*, 1707, 1728 (ollamam).  
 Ollam-ǵmeann, *m.*, delight in poetry ; *ns.*, 1743.



- ὄμηρα, *m.*, amber ; *ds.*, 883.  
 ὄμ, *m.*, gold ; *gs.* (as *adj.* with subst. in *gpl.*), 134 ; *ds.*, 2933.  
 ὄμρο (1), *m.*, the clergy ; *gs.*, 1560 ; *ds.*, 40, 1928 (ύμρο) ; *as.*, 1705.  
 ὄμρο (2), *m.*, a sledge ; *gs.*, 1522 ; *as.*, 1482.  
 ὄμροαίρε, *m.*, one in orders ; *ns.*, 2138.  
 ὄμ-ὄατ, *m.*, the colour of gold ; *ds.*, 881.  
 ὄμρουζατ, *m.*, a command ; *ns.*, 2640 ; *as.*, 2728.  
 ὄμ-ῥοιτ, *m.*, golden hair ; *ns.*, 1158 ; *gpl.*, 921.  
 ὀρκαίτ, *f.*, relief, opening ; *ns.*, 2184.  
 ὀρνατ, *m.*, a sigh ; *ns.*, 2039, 2111 ; *as.*, 2327 ; *dpl.*, 1152.  
  
 ῥάξ, pay ; *ds.*, 1454, 1474.  
 ῥαίρι, *f.*, a Pater Noster, a prayer ; *ns.*, 1572 ; *as.*, 2220.  
 ῥαιντέα, *m.*, a panther ; *npl.*, 3105.  
 ῥάιη, *f.*, a field ; *ds.*, 1462.  
 ῥάιητ, *f.*, love, friendship ; *ds.*, 996, a part, side ; ἰμ ῥάιητ, on my behalf, 301, 1915 ; ἰο ῥάιητ, on thy side, taking thy part, 1843 ; ἦνα ῥάιητ, on his side, 2840.  
 ῥάιητεατ affectionate, fond of (with *te*) ; *ns.*, 288, 435, 1643, 2020.  
 ῥάιητρεατ, *f.*, alliance, friendship ; *ds.*, 1057.  
 ῥαίητι, *f.*, tremour ; *ns.*, 1612.  
 ῥάιη, *f.*, a history of the Passion ; *ds.*, 1908 ; *ns.*, 2221.  
 ῥάιητε, *m.*, a child ; *as.*, 1912.  
 ῥάπα, *m.*, the Pope ; *gs.*, 1902 ; *as.*, 1861.  
 ῥάητι, *m.*, a parlour ; *as.*, 2750.  
 ῥέ, *pron.*, whatever ; *ns.*, 2001 ; whoever, 2455, *et seq.*  
 ῥέαατ, having sharp angles, showy ; *ns.*, 2659.  
 ῥεαν, *m.*, a pen ; *gs.*, 2236 ; *ds.* (in *pl.* sense), 171.  
 ῥεανναί, *f.*, pain ; *ds.*, 1557.  
 ῥέαητατ, pearly-bright ; *ns.*, 7, 1030, 2330, 2518 ; *npl.*, ῥέαητατ, 109 ; *adv.*, 50 p., 2233.  
 ῥεαηρα, *f.*, a person, the body ; *ns.*, 501, 734, 1038, 1762, 3006 ; *gs.*, 437, 1171 ; *ds.*, 974, 1896.  
 ῥεαηρα-ῥηατ, *m.*, bodily shape ; *ns.*, 386.  
 ῥεηολέα, *m.*, a pedlar ; *gpl.*, 2994.  
 ῥέμ .i. πια, *f.*, pain ; *ns.*, 1960, 1978.  
 ῥέιτ, *f.*, the letter p ; *ns.*, 2371.  
 πια, *f.*, pain ; *as.*, πέμ, 2354 ; *as.*, πέμε, 2396.  
 ῥίε, *m.*, a pike ; *as.*, 1490.  
 ῥιλέα, *m.*, a bullet ; *ds.*, 460 ; *gpl.*, 324, 672, 741, 1301 ; *dpl.*, ῥιλέη, 928.

- ῥιηριύη, *m.*, pincers ; *as.*, 1519.  
 ῥιουκόη, *f.*, a pick-hack ; *as.*, 1515.  
 ῥίον, *f.*, a pipe ; *gs.*, 3015, 3016 ; *as.*, 3009 ; the throat, *ns.*, 2341, 2416, 3006.  
 ῥιοντελ, *m.*, a pistol ; *apl.*, 1503.  
 ῥιάζ, *f.*, a plague ; *ns.*, 1906 ; *gs.*, 1075.  
 ῥιαμάρα, flattering ; *ns.*, 2807.  
 ῥιάνα, *m.*, a plane ; *ds.*, 1509.  
 ῥιανητοδ, *m.*, a plant, a scion ; *ns.*, 2124, 2142, 2226 ; *ds.*, 348.  
 ῥιανητοδᾶναι, filial ; *ns.*, 2020.  
 ῥιαορε, *m.*, the skull ; *ds.*, 2685, 2763.  
 ῥιάη, *m.*, flattery ; *gs.*, 1234.  
 ῥιάτα, *m.*, plate ; *as.*, 2989.  
 ῥιατάλτα, smooth like a plate ; *ns.*, 1522.  
 ῥιέαρκαμ, I beat, smash ; *vn.*, 1482, 1518.  
 ῥιέιό, *m.*, act of struggling ; *ds.*, 2335 ; act of dealing with ; *ds.*, 455.  
 ῥιέιόμ (1), I contest ; *vn.*, 2608.  
 ῥιέιόμ (2), I defeat, crush ; 3 *s.* *pf.*, 1170.  
 ῥιέιόμεα, *f.*, act of playing ; *ds.*, 1042.  
 ῥιέιό-ῥιορμα, *m.*, a struggle for the mastery ; *gs.*, 114.  
 ῥόκαη, *m.*, a poker ; *as.*, 1516.  
 ῥόζ, *f.*, a kiss ; *ds.*, 1581 ; *gpl.*, 3135.  
 ῥοιντε, *m.*, a point ; *as.*, 1819.  
 ῥοίηρε, *f.*, a narrow road ; *apl.*, 2748.  
 ῥοίτ, *f.*, drink ; *gs.*, 576 ; *ds.*, 86.  
 ῥολλ, *m.*, a hole ; *apl.*, 2748.  
 ῥολλα, *m.*, a scion, a champion ; *ns.*, 1787 (ῥολλαό), 2124, 2131 ; *as.*, 227.  
 ῥόη, *m.*, a race, a family ; *ds.*, 28, 832, 939, 1297 ; an army *ns.*, 3093.  
 ῥόη, *m.*, pork ; *npl.*, ῥοηκα, 1810.  
 ῥοίη-ῥτο, *m.*, family, tribe ; *ds.*, 2297.  
 ῥοητ, *m.*, a tune ; *gs.*, 376.  
 ῥόραό, *m.*, act of marrying ; *gs.*, 2588.  
 ῥόρτα, married ; *gs.*, 2934.  
 ῥιάόαιη, *f.*, haste, precipitation ; *ns.*, 424.  
 ῥιάηρε, *f.*, unlawful pastime ; *ds.*, 383 ; wildness, extravagance, *ds.*, 996.  
 ῥιάη, *m.*, a poem ; *as.*, 1891 ; *ds.*, 971.  
 ῥηαρ, ready quick ; *adv.*, ῥο ῥηαρ, 2177, 2552, 2762.  
 ῥηάραι, *f.*, embrasure ; *ds.*, 1479.

բրատան (բրեատան), *f.*, parchment ; *ds.*, 57, 971.

բրեօն, *m.*, a start, a stir, a pulsation ; *ds.*, չան քրեօն, without life, 1869.

բրեօնայիմ, I start up ; 1 *s. pf.*, 978.

բրեօն, *f.*, an offshoot, a scion ; *ns.*, 2293 ; a stock or tribe, *ds.*, 572, 1300.

բրեօն-խնոօշ, *m.*, root-stock ; *ds.*, 719.

բրեօն-բոց, *m.*, ancestral stock ; *ds.*, 688, 2199, 2411, 2445.

բրեօնայիցիմ, I branch off from (as a family, scion) ; 3 *pl. pf.*, 342 ; I strike root, settle firmly, 3 *pl. pf.*, 401.

բրիմ-ժնայի, *f.*, the leading clergy ; *gs.*, 1552.

բրիմ-բոլաճ, *m.*, a distinguished philosopher ; *gpl.*, 2839.

բրիմ-ժարա, *m.*, a bosom friend ; *ds.* 867 ; *gpl.*, 2813.

բրիմ-ժոմարա, *m.*, near neighbour ; *dpl.*, բրիմ-ժոմարային, 2794 2811.

բրիմ-բնի, *f.*, first or best blood ; *ds.*, 2268.

բրիմ-ժոյաճ (?) ; *nsm.*, 2020.

բրիմ-բնարե, *m.*, a secret friend or adviser ; *ns.*, 2795.

բրիմ-բոշ, *f.*, the original flower or sprout ; *ds.*, 1747.

բրիմ-խնոօշ, *m.*, an original race or stock ; *dpl.*, 1083 ; *apl.*, 1101.

բրիոնարա, *m.*, a prince ; *gs.*, 1751 ; *npl.*, 2531 ; *gpl.*, 3068.

բրիօրաճ, having saliva dropping from the mouth ; *ns.*, 2807.

բւճ, *m.*, an unsightly person ; *ns.*, 1766.

բւժար, *m.*, loss, injury ; *ds.*, 648, 2204.

բւժարաճ, *m.*, an offensive term for an old man, an awkward clownish person ; *ns.*, 1766, 1827.

բւճին, *m.*, a hood or veil ; *ds.*, չան բ., openly, 595.

բւմբ, *f.*, pride, ostentation ; *ds.*, 2000, 2241.

բւմբ, punch ; *as.*, 426.

բւնն, *m.*, à point ; *ds.*, 2133 ; *as.*, 2776 ; *dpl.*, 50, 1750 ; *apl.*, 1725.

բւննաճ, precise, exact ; *ns.* (բոննաճ), 710.

բւնն, *m.*, a pound ; *ds.*, 1905.

բւրաճ, having prominent lips ; *ns.*, 2807.

բաճար, *m.*, a strong man ; *ns.*, 1533.

բաճարե, *f.*, liberality ; *ds.*, 1641 ; *as.*, 1824.

բաճարեաճ, lavish ; *ns.*, 1473.

բաճ, *m.*, a rake (agricultural implement) ; *as.*, 1491.

բաճար, *m.*, a lying babbler ; *ns.*, 1852.

- ῥακαιμεαῖτ, *f.*, sport, pastime ; *ns.*, 429, 772, 1290 3015.  
 ῥαῖαμ, we will go ; 1 *pl. f.* of ῥο-μιζίμ, I reach, 1472  
 ῥάο, a saying ; *ds.*, 2849 ; *as.*, 2839 ; *npl.*, 194, 251, 470 ; *dpl.*, 452,  
 2387, 2618 (ῥάοταιῖ ;  
 ῥάοαίμ, I say ; 1 *s. pr.*, 111  
 ῥαοαίμ, I give freely ; 1 *s. pf.*, 2332, 2424.  
 ῥαοαίρη, *f.*, abundance ; *ds.*, 98.  
 ῥάφια, *m.*, an unconsidered saying ; *ds.*, 1802.  
 ῥάφιας, fond of spreading rumours ; *ns.*, 1852.  
 ῥαγαίρη, *m.*, the keeping of late hours ; *ns.*, 1630 ; late hours, *gs.*,  
 1887.  
 ῥάιβ, *f.*, a scion, a young man ; *ns.*, 197 ; *ds.*, 1633 ; *gpl.*, 2226.  
 ῥάιζ, *f.*, pursuit ; *ds.*, 857, 2076.  
 ῥάν, *f.*, a spade ; *ds.*, 1449, 1453, 1456, 1520.  
 ῥάνζα, 3 *s. pf.* of ῥο-μιζίμ, I come, reach, 2844.  
 ῥανζαῖ, shrivelled, wrinkled ; *ns.*, 2808.  
 ῥανν, *f.*, a stanza ; *ds.*, 1551 ; *apl.*, 57 ; *dpl.*, 714.  
 ῥαοῖ, *m.*, sixpence ; *as.*, 1454, 1470.  
 ῥάπαιρη, *m.*, a rapier ; *npl.*, 1507.  
 ῥάρ, *m.*, a race, a tribe ; *ns.*, 326 ; *ds.*, 1006, 1117, 1640 ; *as.*, 291 ; a  
 race on horseback, *ns.*, 2266.  
 ῥαρίρη, *m.*, a razor ; *apl.*, 1508.  
 ῥάτα, *m.*, custom, regulation ; *as.*, μεαῖτ ἢ ῥάταῖοε, laws and cus-  
 toms, 859.  
 ῥέαβαῖ (1), *m.*, act of tearing asunder, demolishing ; *ds.*, 1203.  
 ῥέαβαῖ (2), *m.*, spoliation ; *as.*, 1284.  
 ῥέαβαιμ, I destroy, demolish ; 3 *s. f.*, 859.  
 ῥεαῖτ, *m.*, a custom, a law ; *apl.*, 505.  
 ῥεαῖτμάρι, according to custom ; *ns.*, 2644.  
 ῥέαλτ, *f.*, a star, a fair lady ; *vs.*, 2428.  
 ῥέαλταῖ, starry ; *ds.*, 111.  
 ῥέαλτ-ῥεαρις, *m.*, a star-bright eye ; *ds.*, 1048, 2041 ; *dpl.*, 2333.  
 ῥεαίμαρι, round, plump ; *ds.*, 1048.  
 ῥεαίμαρι-ῥος, *m.*, a fat buck ; a term for an Englishman ; *gpl.*, 427.  
 ῥεαίμαρι-ῥορς, *m.*, a plump eye ; *ns.*, 2482 ; *ds.*, 493.  
 ῥεαίμ-ῥαίῖοτε, aforesaid ; *gs.*, 2792, 2816 ; *ds.*, 2784.  
 ῥεαῖταῖ, given to racing ; 199.  
 ῥέις, *m.*, a rake ; *ns.*, 664 ; *gs.*, 1578 ; *ds.*, ῥέις, 2812 ; *gpl.*  
 ῥέιςαῖνα, 1887.  
 ῥέιςρ, *m.*, a king ; *ns.*, 1420, 3082, 3150 ; *gs.*, 332 ; *ds.*, 2889 ; *as.*, 926 ;  
*gpl.*, ῥέαςρ, 674, ῥέιςρ, 910, ῥέιςρ, 2268, 1111.

Ρέιερ-φύλ, *f.*, royal blood ; *gs.*, 675.

Ρέιό, free ; *ns.*, pliant (of the hand), 631 ; free, noble (of persons) ; of the hair, 805 ; *gpl.*, 1581 ; *dpl.*, ρέιό, 196.

Ρέιό-όλαιοιτεαδ, loose-wisped (of the hair) ; *npl.*, 109.

Ρέιό-ζλαρ, of a soft, bright colour (of the eyes) ; *ns.*, 12, 2482 ; *dpl.*, 1048.

Ρέιόιμ, I agree ; 3 *s. cond.*, 2551.

Ρέιό-μήρνεαδ, *m.*, high courage ; *as.*, 169.

Ρέιό-ρσαρπim, I freely shake off or scatter ; 2 *s. f.*, 168.

Ρέιό-ρόλαρ, *m.*, calm light ; *gs.*, 177.

Ρέιότιζim, I clear, make smooth (of a way) ; 3 *s. pf.*, 176, I release, relieve ; *vn.*, ρέιότειαδ, 2189.

Ρέιλτειαδ, star-like ; *ns.*, 2482.

Ρέιλτειαν, *f.*, a star, a term for a fair lady ; *ns.*, 399, 651, 818, 1419, 1886, 2128, 2294 ; *gs.*, 115 ; *ds.*, 1070, 2056, 2348, 2375 ; *as.*, 362, 611, 1052, 2498 ; *dpl.*, 135.

Ρέim, *f.*, a course ; *ds.*, 187 ; sway, authority, *ds.*, 610, 689, 769, 918, 930, 1081, 1108, 1137, 1143 ; power, *gs.*, 2355 ; *ds.*, 1453, 1952, 2062, 2308, 2406, 2505, 2834 2849 (a period), 3082, 3089 3138, 3148 ; *as.*, 458, 643 (courage), 698, 819, 1544, 2446.

Ρέim-θήριτε, of shattered powers ; *ds.*, 155.

Ρέim-έαριτ, of just sway ; *ns.*, 2125.

Ρέim-έιον, *m.*, a career of affection, a sway of love ; *ds.*, 144.

Ρέim-όίμειαδ, of just sway ; *ns.*, 2021, 2643.

Ρέimeαρ, *m.*, the reign of a king, a dynasty ; *ns.*, 832 ; sway, authority, *ds.*, ρέimαρ, 41, 1726, 1755 ; *as.*, 158, 2302.

Ρέim, *m.*, judgment ; *ds.*, το ρέim, according to ; το ρέim μαρι, according as ; τά ρέim ρim, accordingly, 2555.

Ριαζαιλ-έiumαρ, *m.*, a straight verge or edge (of a spade) ; *dpl.*, ρόμτ ρλαιτε βίοό τεαυιζτε 'να ριαζαιλ-έiumαραιβ : let a choice welt be embedded in its (the spade's) straight edges or sides, 1441.

Ρian, *m.*, a sign ; *ds.*, 1439, 1522.

Ρianaδ, well-disposed ; *ns.*, 2125.

Ριαμαδ, provident, generous ; *vs.*, 2928.

Ριαμαim, I provide for, attend on ; *vn.*, 1738 ; I rule, command, *vn.*, 1350.

Ρίζ-βean, *f.*, a queen among women ; *as.*, 1422.

Ρίζ-φear, *m.*, a man of princely generosity ; *gs.*, 1642.

Ρίζ-ζαρ, *m.*, a royal scion ; *ds.*, 846.

Ρίζ-ζλέαρτα, in perfect preparation ; *adv.*, ζο η., 1477.

Քիշոն, tough *apl.*, 2758.

Քիշնար, *m.*, delay ; *ds.*, 792.

Քիւ, a reel-dance ; *ds.*, 2925.

Քիւլեան, *m.*, a riddle ; *gs.*, 1719.

Քինչ, *m.*, a wrench ; *as.*, 1497.

Քինն (1), sharp (of the eye) ; *ns.*, 2482 ; *ds.*, 233.

Քինն (2), *f.*, edge, point ; *as.*, 1488.

Քիննս, *m.*, a dance ; *ns.*, ի. բաժ, 326, 1219 ; dancing, *ns.*, 3011.

Քիննսեւ, given to dancing ; *ns.*, 199.

Քինն-բոր, *m.*, a piercing eye ; *gpl.*, 897.

Քինն-բրօցաւ, sharp-throated (perhaps լիշոն-բր., tough-throated) ; *ns.*, 2808.

Քիօծ (լիւծ), *f.*, a lark, a fair lady ; *ns.*, 1097 ; *ds.*, 289 (լիւծ), 2254.

Քիօժ, *m.*, shape, form ; *dpl.*, 2535.

Քիօժաժ, *f.*, a kingdom ; *gpl.*, լիօժաժ, 1129.

Քիօժ-ծրս, *m.*, royal mansion ; *ds.*, 1103.

Քիօժ-ծրսնեւ, *f.*, a royal maiden ; *ns.*, 901.

Քիօժ-ծւ, *f.*, a great hound ; *npl.*, 3106.

Քիօժ-ծւիցեւ, *m.*, a royal province ; *ds.*, լիօժ-ծւիցեւ, 2847.

Քիօժ-լաւ, *m.*, a royal prince ; *gpl.*, 2260.

Քիօժ-լեօն, *m.*, a kingly hero ; *gpl.*, 854.

Քիօնաւ, I weave, compose (of a poem, etc.) ; 1 *s. pf.*, 895, 467 ; *vn.*, 167, 1118, 2192, 2329 ; I set in order, explain ; 3 *s. impf.*, 129 ; 1 *s. cond.*, 2230 ; *vn.*, 140, 2351.

Քիօ-մա, *m.*, high festival, carouse ; *ns.*, 1246.

Քիւ, *f.*, a course, a running ; *ds.*, 1 լիւ նա լիւ լիւ լիւ լիւ, throughout the five provinces ; *as.*, 2347 ; *dpl.*, 617, լիւ լիւ լիւ լիւ լիւ, 1023.

Քիւն, I run, am in motion ; 1 *s. pf.* ; *vn.*, 3005.

Քօ-ծրեւ, very fine ; *ns.*, 1478, 2947, 2957.

Քօ, *m.*, an air-bubble ; *npl.*, 1443.

Քօ-ծրեւ, very pressing ; *ns.*, 2575.

Քօ-ծրեւ, very difficult ; *ns.*, 2398.

Քօ-ծր, very pretty ; *as.*, 1491 ; *npl.*, 2587.

Քօժաւ, *m.*, a rogue ; *as.*, 1224.

Քօ-լիւ, very clear ; *ns.*, 631.

Քօն ( ? ) իւ լիւ լիւ լիւ լիւ լիւ (sic O'Daly's printed version, we have not seen the piece in MS.), 1698.

Քօնաւ, I divide, distribute ; *vn.*, լիւ լիւ, 2980 ; I share, 3. *pl. pr.*, 1628.

Քօնաւ, *f.*, a gridiron ; *as.*, 1505.

Քօն, *f.*, a wheel ; *apl.*, 1504.



- Ῥομάη, *m.*, digging; *ds.*, 88; *as.*, 1436.  
 Ῥό-μοῦαμαίλ, very elegant; *as.*, 953.  
 Ῥό-μόρη, very great; *ns.*, 891; *adv.*, 50 ῥ., 964.  
 Ῥό-νέατα, very elegant; *ns.*, 1493, 1532.  
 Ῥόρ-ῥέαλ, *m.*, a rose-like mouth; *ns.*, ῥόρ-ῥεοί, 961.  
 Ῥό-ῥεαρχ, *f.*, great love; *ds.*, 890.  
 Ῥό-ῥαίτνεαμαῖς, very pleasing; *ns.*, 1442.  
 Ῥό-ῥίξεαρχαμαίλ, very lordly; *ns.*, 2644.  
 Ῥό-ῥμέαν, very strong; *ns.*, 773.  
 Ῥυαῶ, of a bay colour; *npl.*, 2629.  
 Ῥυαζαίητ, *f.*, route, expulsion; *ns.*, 1733.  
 Ῥυαῖταη, *m.*, rout; *gs.*, 1270.  
 Ῥυβε, *m.*, a hair; *ds.*, 14, 2477.  
 Ῥυη, *f.*, the letter η; *ns.*, 2371.  
 Ῥύν-ῥοιόε, *m.*, a bosom friend; *ns.*, 3068.  
 Ῥύνμαη, mysterious; *ns.*, 2644.  
 Ῥύνταῖς (1) gaping (?); *ns.*, 2892.  
 Ῥύνταῖς (2) given to mysteries or secrets; *ns.*, 2807.  
 Ῥύρκαίη, I rout, make an onslaught on; 1 *s. cond.*, 927; *vn.*, 920.

- Σάῶ, *m.*, a saw; *ns.*, 1514.  
 Σαίξεαῶ, *f.*, an arrow; *gpl.*, 1049; *dpl.*, 3126.  
 Σαίλλ, *f.*, fat; *gs.*, (as *adj.*), 1810; *as.*, 1427.  
 Σαίλμ, *f.*, a psalm; *gpl.*, 3080; *ds.*, σαίλμ, 1908; *as.*, 2221.  
 Σαίτ, vile, despicable; *ds.*, 2814.  
 Σάλ, *f.*, the heel; *ds.*, 368, 955, 973, 2774.  
 Σαλαίγτε, dirty; *sup.*, σαλαίγτε, 2753.  
 Σαλμ-ῥαίῶτεαῖς, psalm-reciting; *ds.*, 1738.  
 Σαλμαῖς, psalm-singing; 50 ῥ., *adv.*, 82.  
 Σάμ, pleasant; *ns.*, 2227.  
 Σαμαίλ, like; *ns.*, 627.  
 Σαμαίη, *f.*, November; *ds.*, 3093.  
 Σαμαίητ, *m.*, a churl; *gs.*, 352; *apl.*, 3094.  
 Σαμαίητίζμ, I dream of, I imagine; 1 *s. pr.*, 3094.  
 Σάμ-ῥμυτ, *f.*, a pleasant harp; *ns.*, 195.  
 Σάμ-ῥεαρχ, *m.*, a pleasant eye; *ds.*, 962.  
 Σάμ-ῥτις, pleasant and prudent; *ns.*, 2832.  
 Σαμῥαῶ, *m.*, summer; *gs.*, (as *adj.*), 3030.  
 Σάμ-ῥορχ, *m.*, a pleasant eye; *ds.*, 233.  
 Σάμ-ῥοιτ, *f.*, benign will; *gs.*, 304; *ds.*, 837.  
 Σαοθαῶ, *m.*, folly; *ds.*, 2130.





- Σάρυρξιμ, I satisfy ; 2 *s. imper.*, 829.
- Σάρτα (*lit.*, contented), prosperous ; *npl.*, 1282 ; pleasing, *ns.*, 235, 2710.
- Σαζαμ, I strain ; in *pass.*, I am derived, I spring (with *αρ*) ; 3 *s. pf. ps.*, 673, 2285 ; *pp.* (with *αρ*), 2883.
- Σαγις-ῥιακλας, having the teeth wide apart ; *ns.*, 2809.
- Σαίτ, *f.*, brightness, a shade of colour ; *ns.*, 218, 229 ; *ds.*, 433, 959, 3109.
- Σαίννεας, in skeins (of the hair) ; *ns.*, 223, 956.
- Σαιπεας, *m.*, dispersion ; *ns.*, 1210, 1309, 1546 ; *ds.*, 207.
- Σαλλαο, *m.*, scalding ; *ns.*, 3012.
- Σανναίμ, I compose or scan ; *vn.*, 709.
- Σαμαλλ, *m.*, a cloud, darkness ; *ds.*, 958, 2595 ; *as.*, 168.
- Σαοιτρεας, falling loosely (of the hair) ; *ns.*, 805.
- Σαοιτρεοιη, *m.*, one who unlooses or sets free ; *ns.*, 2137.
- Σαοτ, *m.*, a crowd ; *ns.*, 2165.
- Σαμαίμ, I separate, separate from ; 3 *s. cond.*, 2506 ; 1 *s. f.*, 2381, 2427 ; 3 *s. pf.*, 2825 ; 1 *s. f. ps.*, 1068.
- Σαπτάιτ, *f.*, a thicket of briars ; *as.*, 2754.
- Σαπτάιμ, I shout ; 3 *s. pf.*, 831.
- Σατ, *m.*, shelter, protection ; *ds.*, 1081 ; fear (which implies the need of protection), *ds.*, 460.
- Σατα, *m.*, a troop, a company ; *ns.*, 2166 ; *ds.*, 1587 ; *as.*, 448.
- Σεαλ-όάντας, of poetic tales ; *gpl.*, 2649.
- Σεαλαίμ, I recount ; 1 *s. f.*, 2558.
- Σεαλτα, *gpl.* of *ρεαλ*, 2077.
- Σεαλτιξιμ, I announce ; 3 *s. pf. ps.*, 187.
- Σείμ-ερυτ, *m.*, beauty of appearance ; *ds.*, 2305 ; *as.* (in loose syntax), 2326.
- Σείμ-ερυτας, of beautiful shape ; *ns.*, 106.
- Σειντλε, *f.*, dread, a terror, rout ; *ns.*, 1678 ; *gs.*, 421 ; *as.*, 473.
- Σειννίμ, I jump away ; 3 *s. pf.*, 182.
- Σείτεας, *m.*, act of swarming ; *ds.*, 3101, 3110.
- Σείτιμ, I pour out ; 3 *pl. pf.*, 1854.
- Σειαν, *f.*, a knife ; *as.*, 1505.
- Σειγε, *f.*, laughter ; *ds.*, *βυρεανν* *πά* *ρειγε*, bursts into laughter, 1608.
- Σειγεαμαίτ, derisive ; *adv.*, *σο* *ρ.*, 1608.
- Σειγιγμε, *m.*, a mocker ; *ns.*, 2860.
- Σείμ, *m.*, a fine covering, a fairy mist ; *ds.*, 1415 ; a film of sleep, *ns.*, 207 ; a doze, a vision, *ds.*, 2077.

- Տօյօրօւմ, I fly quickly ; 1 *s. pf.*, բօյօրօւմ, 684 ; 3 *s. pf.*, 187, 469.  
 Տօ՛ւ, *f.*, rest ; *gs.*, 1877.  
 Տօւրբ, *f.*, a scourge, an instrument of attack ; *ds.*, 2970 ; *as.*, 1436, 1520, 1934, 2610.  
 Տօւրբ, *f.*, joy, pleasure, pastime ; *ns.*, 328 ; *gs.*, 169 ; *ds.*, 924, 1265, 1450, 1472, 2000 ; *as.*, 42.  
 Տօւրբօւ, pleasant, mirthful ; *ns.*, 2422 ; *adv.*, 1608.  
 Տօւր, *f.*, room, freedom, stretch ; *ns.*, 1440 ; *ds.*, 182 ; *as.*, 2273.  
 Տօււմ, 1 scald ; 1 *s. cond.*, 1871.  
 Տօւն, *m.*, a splinter, a spar ; *npl.*, 1443.  
 Տօւնա, scalded ; *ns.*, 2809 ; *ds.*, 2889.  
 Տօնրա, *m.*, a drain ; *ds.*, 3021.  
 Տօրմար, long-reaching ; *adv.*, 50 *r.*, 928.  
 Տօր, *m.*, a score, a marking of debts ; *ds.*, արօր, for time. 1597.  
 Տօրօւմ, I scream ; 3 *s. pf.*, 831.  
 Տօրօւճ, *f.*, a sort of screw ; *ns.*, 1513.  
 Տօրօւ-քին, *m.*, a screw-pin ; *as.*, 1500.  
 Տօրօւ, *f.*, career, progress ; *ds.*, 1128.  
 Տօրօւմ, I write, draw, design ; 3 *s. impf.*, 739 ; 3 *s. f.*, 893 ; 3 *s. pr. ps.*, 900.  
 Տօր, *m.*, destruction, plunder ; *ns.*, 3078, 3086.  
 Տօրօւմ, I rob ; 1 *s. pr. ps.*, 2655.  
 Տօրօւն, plundered, laid bare ; *ns.*, 1857 ; scraped, *ns.*, 2809.  
 Տօրօւ, *m.*, the throat ; *ns.*, 2894.  
 Տօրօւմ, I investigate, examine ; 3 *s. impf.*, 1725, 2149 ; 3 *pl. pr.*, 1750 ; *vn.*, 1554.  
 Տօրօւ, *m.*, an old or awkward man ; *ns.*, 2760.  
 Տօւնա, in sweeping masses (of the hair) ; *adv.*, 50 *r.*, 367, 2233.  
 Տօւնաւմ, I snatch away ; 3 *s. pf. ps.*, 508.  
 Տօւնա, *m.*, a hawk, a champion ; *ns.*, 301, 1640, 2029 ; *vs.*, 1746 ; *gpl.*, 206, 245, 529 ; *dpl.*, բօւնաւ, 1776.  
 Տօւնաւա, *m.*, a wanderer ; *ns.*, 517.  
 Տօւնաւ, *m.*, waywardness ; *ds.*, 1579.  
 Տօւնաւմ, *f.*, a week ; *ds.*, օն ր. 50 շօւ, from one week to another. 1590.  
 Տօւնաւմ, rich in ornaments ; *ad.*, 50 *r.*, 2306, 3081.  
 Տօւն, *m.*, a seal ; *ds.*, 2775.  
 Տօւն, *m.*, a space of time ; *acc. temp.*, 1549, 1594, 2492.  
 Տօւնաւմ, I possess ; 3 *s. pf.*, 997 ; 3 *pl. pf.*, 412, 1060.  
 Տօն (1), old ; *gs.* (used as *noun*), *pessim* in poem 28.  
 Տօն (2), *m.*, the aged ; *ds.*, 1843, 1865.

Σέαναό, *m.*, denial ; *ds.*, 2220, 2265, 3135.

Σέαναίμ, I deny ; *vn.*, 1600 ; I shun, forsake ; 3 *s. pf.*, 353.

Sean(α)-ῥτοc, *m.*, ancient race, or stock ; *gpl.* 1006.

Sean(α)-ῥάμτ, *m.*, ancient thirst ; *ns.*, 1471 ; (*cf.* "old custom" in "As You Like It").

Seanḱar, *m.*, history ; *gs.*, 337, 2672 ; *ds.*, 1750

Sean-ḱmuṭ, *m.*, withered body ; *as.*, 1940.

Sean-οῖδοι, *m.*, an ancient druid ; *npl.*, 417.

Seanḡ(α)-ḱoῖp, *m.*, a graceful body ; *ns.*, 500, 635, 1039 ; *ds.*, 966.

Seanḡ(α)-ḱmuṭ, *m.*, a graceful shape or body ; *ds.*, 383.

Seanḡ(α)-ῥoc, *m.*, a slender buck ; *apl.* 743.

Seanmaḱ, melodious ; *adv.*, 50 ῥ., 3081.

Σéanmār, prosperous ; *as.*, 2299 ; *adv.*, 558, 602, 1196, 1594, 3091.

Σéanmāraḱ, happy ; *as.*, 169.

Sean-ύξοar, *m.*, an old author ; *gpl.*, 1290 ; *apl.*, 1286.

Searḱ, bitter ; *ns.*, 84, 1614 ; *as.*, 306.

Searic, *f.*, love ; *gs.*, rearica, 22.

Searicaḱaḱil, amiable ; *ns.*, 535.

Searic-naoῖoēan, *f.*, a tender maiden ; *ds.*, 2548.

Searḡaím, I grow withered ; 3 *s. pf.* 23, 637, 1017, 2454.

Searaím, I stand ; 2 *s. imper.*, rearaím, 1842, 2436.

Searaím, *m.*, standing ; *ds.*, ar ῥ. ḡarῥoa, standing at guard as a soldier, 936 ; resistance, *as.*, 1792 ; appearance, *ns.*, ῥ. cḱmuṭ, shape, figure.

Searaḱaḱ, persevering, constant ; *ns.*, 1748 ; staid, *ns.*, 3031 ; enduring, lasting, *ds.*, 78 ; steadfast, *adv.*, 50 ῥ., 3091.

Searicaḱ, pleasant, comfortable ; *ns.*, 553 ; *adv.*, 209, 601, 2306.

Searicaḱreḱṭ, *f.*, comfort ; *gs.* (as *adj.*). rearicaḱreḱṭ, 3046, 3070 *ds.*, 42.

Sérom, I blow ; 2 *s. pf.*, 1530.

Sérote (*pp.* of rérom, I blow) ; exhausted, puffed out ; *ns.*, 3072.

Sérm-ōreḱ, of mild countenance ; *ns.*, 2126.

Sérne (1), *f.*, mildness ; *ds.*, 2050.

Sérne (2), *comp.* of rérm, softly sweet (of music) ; *ns.*, 15

Sérm-ḱmuṭaḱ, *m.*, mild speech ; *as.*, 181.

Sérm-leaca, *f.*, mild cheek ; *ds.*, 2335.

Sém, *gs.* of rian, prosperous ; *as.*, 1277.

Seinnim, I play music, etc. ; 3 *s. pf.*, reinnm, 1527.

Sér, *f.*, a strain of music ; *ds.*, réire, 68, 2238.

Sér-binnear, *m.*, music-melody.

Séireḱ, tuneful ; *ns.*, 2261.

Σείρ-ζοβ, *m.*, a musical small mouth ; *ns.*, 2338.

Σείρμεαρι, musical ; *adv.*, 50 ρ., 3081.

Σείτλεαδ, *m.*, a skeleton, a term applied to an old man ; *ns.*, 2834, 2898 ; applied to Cupid, 3128 ; *gs.*, 1823, 2756 ; *ds.*, 1887, 2430, 2905.

Σελέρι, *m.*, a cellar ; *as.*, 2752.

Σεορ, *f.*, a jewel, an ornament ; *ns.*, 2710 ; *ds.*, 1397.

Σεοιο, *f.*, an atom, a trifle, with *neg.*, nothing ; *as.* 1686.

Σεοι, *m.*, a sail ; *ds.*, 41 ρ., in graceful motion, 542, 560, 588.

Σεολαιμ, I sail into, I land ; 3 *s. pf.*, το ἵεοι πέ τιρ, he landed, 2960.

Σιανραδ, harmonious ; *ns.*, 2127.

Σιό-βαν, *f.*, a fairy woman ; *ns.*, 892, 1183 ; *as.*, 2034.

Σιό-βματ, *m.*, a fairy covering ; *as.*, 2612.

Σιό-λιορ, *f.*, a fairy fort ; *ns.*, 2070.

Σίλεαδ, causing to blink, eye-closing (?) *adv.*, 50 ρ., 209.

Σίλεαδ, *m.*, the distilled essence ; *ns.*, 1812.

Σίλιμ, I expect ; 3 *s. pf.*, 3132.

Σίλτε, fashioned, formed (ριόιμ, I drop) ; *ns.*, 2858.

Σιμνέρι, *m.*, a chimney ; *ds.*, 2752.

Σιγζιτ, wretched, unheeded ; *ns.*, 530, 1605, 1754 ; *as.*, 1248 ; *adv.*, 99, 824.

Σίνιμ, I reach, arrive ; 3 *s. pf.*, 2794 ; I cross over from, 3 *pl. pf.*, 2268 ; I stretch, slay, 3 *s. pf.*, 2492.

Σιοс, *m.*, frost ; *ds.*, 1931.

Σιουα, *m.*, silk ; *gs.* (as *adj.*), 2604.

Σιοό-βριμννεατ, *f.*, a fairy maiden ; *ns.*, 877.

Σιοό-εριτ, *f.*, a fairy harp ; *ds.*, 886.

Σιολεαим, I come, pass over ; 3 *s. pf.*, 1668.

Σιоллаиe, *m.* (ριоллаδ, striking, smiting), a smiter ; *ns.*, 535, 3125 (of Cupid). P. O'C. gives the further meanings: a dexterous harper, a good singer.

Σιολριζιμ, I spring from ; 3 *s. pf.*, 1979, 2302 ; 3 *pl. pf.*, 1083.

Σιονнаδ, *m.*, a fox ; *npl.* ; 3106 ; *apl.*, 2251.

Σιορ, constant ; *adv.*, το ἱ., 310, 2215 (without το).

Σιορ-εανταим, *f.*, act of constant chanting ; *ds.*, 876.

Σιορ-εαитад, *m.*, act of completely overthrowing or casting aside ; *ds.*, 934.

Σιορ-εуаитад, constantly searching or roaming about ; *ns.*, 2808.

Σιορ-εуииμ, I put completely or continually ; *vn.*, 45 ρ. λαοδ οά υтpeии, completely or continually destroying warriors, 1375.

- Տօր-ծարձաւմ, I constantly swear ; *vn.*, 2812.  
 Տօր-րօտ, *m.*, a genuine flower, a true offspring ; *ns.*, 2181 ; a fine top or edge ; *ds.*, 1488.  
 Տօր-րիւմ, I constantly shed tears ; *vn.*, 906.  
 Տօր, *adv.*, down ; 2747, 2988.  
 Տօրճարօտե, neat ; *gpl.*, 2093 ; *adv.*, 50 *r.*, 2229.  
 Տօրմա (1), act of contending ; *ds.*, 496.  
 Տօրմա (2) *m.*, a contest ; *gs.*, 848 ; *ds.*, 800.  
 Տօտձ, peaceful, calm ; *ns.*, 553, 2227, 3031 ; *adv.*, 50 *r.*, 144, 1043.  
 Տօտճնտա, peaceful ; *ns.*, 2021.  
 Տիր-ճրիւտ, *f.*, constant trembling ; *ds.*, 732.  
 Տիր-եօրման, *m.*, a true hero ; *ns.*, 1527.  
 Տիտ, *f.*, an attempt ; *as.*, 2073.  
 Տիտձ-բնիւտ, *f.*, peaceful alliance ; *ds.*, 1727.  
 Տիւծալ, *m.*, act of progressing ; *ps.*, 41 *r.*, in progress, going on, 3011.  
 Տիւծալ, *m.*, a traveller ; *gpl.*, 2251 ; *adj.*, wandering, *ns.*, 2808, 2870.  
 Տիւծաւմ, I walk ; 2 *s. imper.* 2752.  
 Տիւճալի, *m.*, sugar ; *gs.*, 3015.  
 Տլտձ, given to stealing ; *adv.*, 50 *r.*, 1565.  
 Տլտալի, *m.*, a plunderer ; *ns.*, 2864.  
 Տլնիտե, *f.*, health ; *as.*, 332.  
 Տլն, *m.*, hail, a term of salutation ; *ns.*, 1642.  
 Տլտտաւմ, I flow in loose masses (of the hair) ; *vn.*, 620, 2233.  
 Տլտտալ, *m.*, act of flowing in loose layers ; *ds.*, 1032.  
 Տլտտ-ճրիւտ, *f.*, in a trembling layer (of the hair) ; *ds.*, 110.  
 Տլտ, *f.*, a rod, a welt, a rib (of a spade) ; *gs.*, 1441.  
 Տլծիւ, *m.*, a chain ; *as.*, 1487.  
 Տլձտ, *m.*, good condition, finishing, order, beauty ; *gs.*, 1480 ; *ds.*, 2154.  
 Տլտալի, *m.*, a robber ; *ns.*, 2212.  
 Տլտաւմ, I steal ; 2 *s. pf.*, ո՞ր իւտ րիւն, who stole my heart, 2556.  
 Տլձձտաւմ, I bow in reverence ; 1 *s. pr.*, 811 ; 3 *s. pf.*, 25, 3049.  
 Տլձձ, *f.*, a spear ; *as.*, 1352.  
 Տլձձն, *m.*, a turf spade ; *as.*, 1490.  
 Տլիւի, *m.*, a tall gaunt man ; *ns.*, 2871.  
 Տլիճտձ, wayward or designing ; *adv.*, 50 *r.*, 1563.  
 Տլիմ, graceful ; *ns.*, 2472.  
 Տլիմ-ծարի, *m.*, a graceful ship ; *gpl.*, 723.  
 Տլիւն, *f.*, slate ; *ns.*, 2631.  
 Տլիւձ, sharp ; 50 *r.*, 258.



- ՏԼՈՋ .i. լիսօձ, *m.*, a company; *ns.*, 1217; *gpl.*, 2293, 2307; *dpl.*, 1173, 1245.
- ՏԼՈՋԱՐԵ, *m.*, a swallower; *gs.*, 2896.
- ՏԼՈՅՆՆԵ, *f.*, a family name, a surname; *ns.*, 2373.
- ՏԼՈՋ, *vid.* լիճ.
- ՏԼՈՋՄԱՐ, abounding in hosts; *npl.*, 1140.
- ՏԼՈՐԲՈ, *f.*, a shovel; *as.*, 1490.
- ՏՄԱՇԽԱՅԻՄ, I chastise, subdue; 3 *s. pf.*, 1967, 2692
- ՏՄԱՆԼ, *f.*, grief, vexation; *ns.*, 1899, 1911.
- ՏՄԱՆԼՈՇԱԸ, (?) perhaps = լմանլոշ; *dsm.*, 1849; from լմանլ, a stroke, or լմանլոշ, *vid.* լմանլ.
- ՏՄԱԼ, *m.*, filth; *gs.*, 356; *gs.* (as *adj.*), 1920, 2851.
- ՏՄԵՐԻՇԱՇԽ, *f.*, greasiness; *ns.*, 2891.
- ՏՄԵՐԻԼԵ, *m.* and *f.*, a clownish person; *ns.*, 2005, 2851; *gs.*, 352, 1069, 2838; *ds.*, 423, 862; *as.*, 1236.
- ՏՄԻՋ, *f.*, a nod, a stir; *ds.*, 1940.
- ՏՄԻՐԵԱՇ, *m.*, a smiter; *dpl.*, լմիրլիճ, 778.
- ՏՄՈՒԼ, *m.*, the snuff of a candle, a flaw, a stain; *ds.*, 1169, 2237, 2245, 2296, 3031.
- ՏՄՈՒԼԱՇ, *f.*, a thrush; *gpl.*, 875.
- ՏՄՈՒՆԵԱԾ (1), *m.*, thought, reflection; *gpl.*, 724; *gs.*, 3098.
- ՏՄՈՒՆԵԱԾ (լմունեամ) (2), *m.*, act of reflecting; *ds.*, 1079.
- ՏՄՈՒՆԻՄ, I think, plan, determine; 1 *s. pf.*, 3000, 2789; 3 *s. pf. ps.* with աճ, ու լմունեաժ աճամ, I resolved on, 261.
- ՏՄՈՒՐ, *f.*, mist, defect, sorrow; *gs.*, 2208; *ds.*, 552, 578, 924, 2164 2520.
- ՏՈՒՐՈՄ, *f.*, a knot; *ds.*, 2990.
- ՏՈՒՐՈՄԱԾ, *m.*, act of uniting; *gs.*, 55.
- ՏՈՒՐՈՄԵԱՇ, knotted; *ns.*, 226.
- ՏՈՒՐՈՄԻՋԵ (pp., of լմանում, I knot, tie), knotted (of the hair); *ns.*, 957.
- ՏՈՒՐՈՄԻՄ, I bind, unite, unite (with); 3 *s. pr. imper.*, 1622; 3 *s. pf.*, 150; 1 *s. pr. ps. opt.*, 2509; 3 *pl. pr. ps.*, 294; 3 *s. pf. ps.*, 676, 1778, 1831; 3 *pl. pf. ps.*, 465.
- ՏՈՒՆԻՇ, *f.*, thread; *as.*, 2079.
- ՏՈՒՆԻՄ, *m.*, act of swimming; *ds.*, 2958; *as.*, 2600.
- ՏՈՐԵԴ, neat; *adv.*, իս, 3035.
- ՏՈՒՆԻՇ, *f.*, a needle; *as.*, 1501.
- ՏՆԵԱՇԽԱՆԼ, snow-white; *ns.*, 379, 2540.
- ՏՆԻՋԻՄ, I wring the hands, &c.; *vn.*, 2036, 2177.
- ՏՆՈՒՄ, *m.*, act of spinning; *ds.*, 2490.



- Տնօմէժ, united (with 1e); *ns.*, 2005.  
 Տնօժ .1. բնութ, *m.*, countenance; *ns.*, 3115.  
 Տնօժամաւ, well-featured; *ns.*, 2243.  
 Տնութձար, *m.*, progeny; *gpl.*, 2630.  
 Տնութ-օրեւ, *m.*, expression of countenance; *ns.*, 478.  
 Տնութ-օսն, of black complexion; *ns.*, 2868.  
 Տնութ-ջեւ, of bright countenance; *as.*, 803.  
 Տնութ-ջլան, of pure countenance; *ns.*, 1156, 2286.  
 Տնւջիմ, I cut, lacerate; 1 *s. f.*, 2908; I diminish, reduce; *vn.*, 2453.  
 Տնւջե (from բնւջիմ), delicately cut, finely wrought, neat, comely;  
*ns.*, 381, 2342; *ds.*, 2240; *adv.*, 50 բ., 2328, 3035.  
 Տօ-Եարս, polite; *ds.*, 2648.  
 Տօժմս, rich, prolific; *ds.*, 2648; *gpl.*, 2779.  
 Տօջ, *m.*, good cheer; pleasure, *gs.* (as *adj.*), 850; *as.*, 1702.  
 Տօջսձար, *m.*, pleasure; *ds.*, 915.  
 Տօջամաւ, delicious, pleasant; *ns.*, 972, 1418; *ds.*, 1333.  
 Տօւն, pleasant, agreeable; *adv.*, 50 բ., 2306.  
 Տօւնի, pleasant; *ns.*, 2021.  
 Տօւնեւ, brilliant; *ns.*, 2317.  
 Տօւր, *adv.*, eastwards; 2743.  
 Տօւրսեւ, *m.*, the gospel; *gs.*, 86.  
 Տօւտեմ, quiet, calm; *ns.*, 2130.  
 Տօւտչեւ (?), an uncomplimentary epithet for an old man; *ns.*, 2898.  
 Տօւր, *m.*, light; *gs.*, 1349, 2128.  
 Տօւր-Եմսձար, of luminous speech; *ds.*, 2649.  
 Տօն-Եւ, *f.*, a prosperous hound, a chieftain; *gpl.*, 342.  
 Տօնար, *m.*, good fortune; *ns.*, 2900.  
 Տօնարսեւ, especial; *adv.*, 50 բ., 2651.  
 Տօր, *m.*, a sword; *as.*, 3127.  
 Տօր, *m.*, a selection, a choice specimen; *dpl.*, 2959.  
 Տօ-բնութ, easily stuck in the ground (of a spade); *ds.*, 1521.  
 Տօ-Եւրոն, intelligent, or easily understood; *ns.*, 2643.  
 Տօսար, *m.*, a dullard; *ns.*, 2878.  
 Տօր, *m.*, a period of time; *ds.*, 213, 261, 289, 311, 832, 1359; *as.*, 985 (*ac. temp.*), 2088; a reprieve, *ds.*, 2026.  
 Տօրան, *m.*, a purse; *ns.*, 2919, 2923, 2983; *gs.*, 2930.  
 Տօւ, *f.*, a scythe; *as.*, 1506; *apl.*, 2952.  
 Տօւր, *f.*, liveliness; *ns.*, 2455.  
 Տօւր-Եւ, *f.*, a beautiful woman; *ns.*, 577, 1054, 1198, 1206, 2514.  
 2552, 3132; *ds.*, բօւր-Եւ, 747; *vs.*, 563, 771, 2358.

- Spéir-ḡruinneatl, *f.*, a fair lady ; *ns.*, 106, 3064 ; *as.*, 1026.  
 Spéir-coinneatl, *f.*, a bright candle, *meteph.*, a prince ; *ns.*, 177.  
 Spéir-lann, *f.*, a bright blade (of a sword) ; *dpl.*, 130.  
 Speirling, *f.*, storm, violence ; *gs.*, 114 ; *ds.*, 607.  
 Spéir, *f.*, heed, care ; *as.*, 1833 ; fear, *ds.*, 773.  
 Spíce, *f.*, a spike ; *as.*, ná faiceann don rpíce, who do not see a spike, *i.e.*, who see nothing, 1876.  
 Spor, *m.*, a spur ; *apl.*, 1495.  
 Spórt, *m.*, pleasure, sport ; *gs.*, 550, 1398 ; unlawful pleasure (with article), *ds.*, 570.  
 Spreeadad, *m.*, act of urging, exciting (as in playing a musical instrument) ; *ns.*, 730, 1959.  
 Spreeadam, I excite (of music) ; 3 *s. pr.*, 2239 ; 3. *s. cond.*, 1370 ; *vn.*, 195, 376, 1025, 1525.  
 Spreeadairiadct, *f.*, urging, pressing, as of a musical instrument in playing ; *ns.*, 626.  
 Spread, *m.*, a worthless person ; *as.*, 1990.  
 Spring, *m.*, a spring (of a coach) ; *apl.*, 1504.  
 Sprionn-laḡ, weak and miserly (rpprionnlaḡcte, miserly) ; *ns.*, 2878.  
 Spaoille, *m.*, an awkward, clownish person, a dolt ; *ds.*, 1997.  
 Spaoimair, enraged ; *adv.*, 50 r., 1564.  
 Spadairie, *m.*, a stroller ; *ns.*, 2808, 2870.  
 Spadairiadct, *f.*, act of strolling ; *ds.*, 2811.  
 Spuan, *m.*, a bridle ; *as.*, 1348 ; *dpl.*, rpuanta, 1495.  
 Spumile, *m.*, an awkward person ; *ns.*, 2858.  
 Spúil, *f.*, a stream ; *as.*, 2892 ; *dpl.*, rpuíllíúe, 2535.  
 Staf, *m.*, a staff ; *as.*, 1377.  
 Stáir-bean, *f.*, a steady woman ; *ns.*, 2260.  
 Stáir (the *á* is usually marked long, but gen. pron. short), *f.*, a history, a story ; *gs.*, 1543 ; *ds.*, 1529, 1819 ; *dpl.*, 405, 660.  
 Stairiúeadct, *f.*, story-telling, harangue ; *ds.*, 2550.  
 Stán (1), *m.*, tin ; *ds.*, 2949.  
 Stán (2), *vid.* rtaonaim.  
 Stadonad, *m.*, yielding, flinching ; *ds.*, 1591, 2131, 2188 ; bending, *ds.*, 2420.  
 Stadonaim, I yield (to) ; 3 *s. cond.*, 2301, 2465 ; 3 *s. pf.*, rtán, 841 ; 3, *pl. pf.*, 1141, I refrain from (ó) ; 2 *s. imper.*, rtán, 267.  
 Stát, *m.*, an estate ; *gpl.*, rtáit, 1012  
 Stadaim (rtoḡaim), I tear ; *vn.*, 2037  
 Stíós, *m.*, an effort, a fit ; *ds.*, 1694.

ΣΤΙΟΡΙΌΙP, *f.*, a stirrup ; *as.*, 1496.

ΣΤΙΌPΙΔĆ, steering ; *apl.*, ῥΤΙΌPΙΔĆ (perhaps *gs.* of ῥΤΙΙΙP), 632.

ΣΤΙΌP-ΘΔPĆ, *m.*, a steering ship ; *gpl.*, 604.

ΣΤΙΙΙP, *f.*, a rudder, a term applied to a spade ; *as.*, 1437.

ΣΤΙΙΙPΙΪΣΙM direct ; 3 *s. pf. ps.*, 564.

ΣΤΟCΑΌ, *m.*, a stocking ; *ds.*, 1936 ; *npl.*, 1901.

ΣΤΟΛΛΑΙM, I tear ; 2 *s. imper.*, 2067 ; 1 *s. f.*, 1916 ; 3 *s. f.*, 2762 ; 3 *s. pr. ps.*, *opt.*, 1944.

ΣΤPΙΔE (1), a wanderer ; *ds.*, 661 ; *as.*, 2903.

ΣΤPΙΔE (2), *m.*, wandering ; *gs.* (as *adj.*), 53, 517, 1107, 2912 ; *ds.*, 866, 894.

ΣΤPΙΔEPE, *m.*, a wanderer ; *ds.*, 1863, 2627, 2841 ; *dpl.*, 2619.

ΣΤPΙΔEPEΔĆT, *f.*, act of wandering ; *ds.*, 1831.

ΣΤPΙΔΟΙLE, *m.*, a lazy churl ; *ns.*, 1847 ; *ds.*, 2627, 2909 ; *dpl.*, 2619.

ΣΤPΙΔPΔĆ, *f.*, a harlot ; *ns.*, 1130.

ΣΤPÍOCΑΙM, I yield, submit ; 3 *s. cond.*, 738 ; I desist from (with *οο*), 3 *pl. f.*, 1128.

ΣΤPÍOCΑΌ, *m.*, act of yielding, submitting ; *as.*, 2617.

ΣΤPÍOIC (i. ῥΤPΙΔCΑΌ), *m.*, act of tearing ; *ds.*, 1693.

ΣΤΥΔPPE, *f.*, a maiden ; *ns.*, 482, 1732, 2286.

ΣΤΥΔPΡΌΔ, modest, ingenuous ; *ns.*, 403, 492, 2126, 2234, 2563.

ΣΥΔΌ, *m.*, a seer, a poet ; *npl.*, 337, 1882 ; *gpl.*, 2224, 2287, 2778 ; *apl.*, 2910 ; *vpl.*, 2652.

ΣΥΔΌ-ΟΙΛTE, learned according to bardic lore (of verse, etc.), *ns.*, 1758.

ΣΥΔE, *m.*, sway ; *as.*, 1536.

ΣΥΔPPC-ῥEΔP, *m.*, a pleasant man ; *gpl.*, 2262.

ΣΥΔPPC-ῥPÍOCTAŁ, *m.*, a pleasant saying ; *ns.*, 1758,

ΣΥΔPΠNEΔĆ, tranquil ; 2126, 2235.

ΣΥΘΔĆAP, *vid.*, ῥΥΘΔĆAP, *m.*, pleasure ; *ds.*, 610.

ΣΥΘΔĆ, pleasant, merry ; *ns.*, 1999, 3031 ; *ds.* 10 ; *as.*, 2299 ; *vs.*, 2927 ; *adv.*, 70, 90.

ΣΥΘΔΌ, *m.*, act of sucking ; *ds.*, 586.

ΣΥΘPMAΌ, *m.*, act of playing, sporting ; *ds.*, 1912.

ΣΥΘΔĆAP, *m.*, pleasure ; *ds.*, 2882.

ΣΥPΘE, *m.*, act of sitting up, as opposed to lying in bed ; *ds.*, 3008.

ΣΥPΘΙM, I sit down, settle down ; 3 *s. pr.*, 1774 ; 3 *s. cond.*, 1644, 2713 ; 3 *pl. cond.*, 1656 ; 3 *s. pf. ps.*, 113 ; *vn.*, 2333.

ΣΥPΘTE, staid, settled ; *super.*, 490 ; well versed in, *ns.*, 1748 ; placed, fixed, *ns.*, 381 ; *npl.*, 2041, 2332, 2358 ; neat, 3034, 3047.

ΣΥPΘEAM, *m*, condition, meaning ; *gpl.*, 467.

Σύη-ὄρεας, having spotted eyes; *ns.*, 2870.

Συμνεός, *m.*, a gross ungainly man; (*ρῡμ*, large, huge,) *ns.*, 2870.

Συμβέας, *m.*, a surveyor; *gs.*, 1487.

Σύριν, *m.*, a rug; *ds.*, 2995.

Σύρτε, *m.*, a flail, a lash; *dpl.*, 2702.

Συλτ, *m.*, pleasure; *ns.*, 2332; *gs.* (as *adj.*), 1716, 1922, 3080; *ds.*, 1732, 1899.

Συλτμάρι, pleasant; *ns.*, 2231, 2643; *adv.*, 50 ρ., 1196.

Συτὰς (?) *adv.*, 50 ρ., 1565.

Ταθαῖτας, substantial; *ns.*, 2832.

Ταθαίρνε, *m.*, a tavern; *gs.*, 1644, 1656, 1774; *ds.*, 1472, 1586, 1595, 1841.

Ταθα, *m.*, stay, support; *ns.*, 1008, 1968, 1975, 1985, 2148, 2877; a pledge; *ds.*, 993; one skilled in, *ns.*, ταθα με τέειρ το ρκαναῶ, one skilled in scanning or examining sentences, 709.

Τάκλας, curled (of the hair); *ns.*, 222, 958.

Ταῖταίμ, I choke; *vn. gs.*, 1767.

Ταζαίμαι, I plead; 2 *s. imper.*, 780; I refer to, *vn.*, 1956.

Ταῖόβρε, *f.*, a show; *ds.*, 2937.

Ταῖόβρεας, vain; *ns.*, 2810.

Τάιλιύρι, *m.*, a tailor; *ds.*, 1501.

Ταίμice, *f.*, a shred; *ds.*, 1635.

Τάιν, *f.*, a company (of heroes); *npl.*, 234.; a tribe (used in contempt) *ns.*, 945 (text ταν by mistake).

Ταίρι, come thou; 2 *s. imper.*, 2636.

Ταίριβε, *f.*, profit, wealth, advantage; *ns.*, 2708; *ds.*, 2380; *as.*, 1599,

Ταίριόιολ, *m.*, visiting; *ns.*, 2185.

Ταίριγγε, *f.*, a nail; *as.*, 1935; *apl.*, 2955.

Ταίρce, *f.*, treasure, store, keeping; *ds.*, 722; ι ταίρce, stored, 1040; *as.*, 1337, 1474.

Ταίριμ, I treasure, protect; 3 *s. f.*, 713.

Ταίρε, *f.*, pity; *ns.*, 2292; *ds.*, 1223, 2904; weakness, *ds.*, 210; rest, cessation, ní ταίρε νό έ, he gets no rest in this matter, *i.e.*, he is no exception in this case; *ns.*, 1874.

Ταίρτεαλ (1), *m.*, act of journeying; *ns.*, 1291; *ds.*, 937, 1206; frequentation; *ns.*, 2185.

Ταίρτεαλ (2), *m.*, a hackle; *npl.*, 1510; *apl.*, 2953.

Ταίρτίlim, I journey; 3 *s. pf.*, 1977, 2501.

Ταίτιρεας (prop. ταῖτιρεας), substantial; *adv.*, 50 τ., 1758.

Τάιτ-λεαδάρ, long and loose; *dpl.*, 228.

ԵԱՅՆԵԱՄ, *m.*, love (ԵԱՅՆԵԱՄ, is the every day word in Munster for the shining of the sun) ; *gs.*, 2423, 3033 ; *ds.*, 40, 86, 116, 745, 996, 1557, 1782, 2375, 2391, 2455, 2494, 2503, 2557 ; *as.*, 750, 1951, 1989, 2383, 2670 ; *vs.*, 2436.

ԵԱՅՆԻՃԻՄ, I am pleasing to (with ի) ; 1 *s. pr.*, 2633 ; 3 *pl. pf.*, 3003. ԵԱՅԵ, *pp.* of ԵԱՅԻՄ, I join together ; united, 232 ; welded together (of poetry), 1741 ; close up to, 216.

ԵԱՆ, *m.*, an adze ; *as.*, 2953.

ԵԱՆԻՄ, I pour forth (of tears) ; 1 *s. pr.*, ԵԱՆԻՄ, 163.

ԵԱՆԻՍ (prop. ԵԱՆԻՍ or ԵԱՆԻՍ), *m.*, the hearth or forge fire ; *gs.* 1479.

ԵԱՆ, *m.*, rest, repose ; նի ԵԱՆ ըստ ձոն, *gc.*, he will not rest quiet who, etc., 851.

ԵԱՆԻՍ, still, motionless ; ջօ Ե., 210.

ԵԱՆԻՍ, *m.*, fine mouth ; *gs.*, 375.

ԵԱՆԻ, *f.*, a side ; *ds.*, ԵԱՆԻՍ, as regards, 2180 ; *adv. acc.*, ԵԱՆԻ ԼԻՈՄ, beside me, 618, 2074, 2165 ; a direction, *ns.*, 2727.

ԵԱՆԻՍԻՄ, I give out ; 2 *s. pf.*, 562, 2839, 3041, 3065.

ԵԱՆԻ, *m.*, stubbornness ; *ds.*, 2356.

ԵԱՆԻՍ, stubborn ; *ns.*, 2395.

ԵԱՆԻ, *f.*, the tide, the sea ; *gs.*, 2244 ; *ds.*, 1669.

ԵԱՆԻ (ԵԱՆԻՍ), *m.*, a fit, a disease ; *dpl.*, 116.

ԵԱՆԻՍ (ԵԱՆԻՍԻՍ), given to fits, diseased ; *ns.*, 1071, 2835, 3075 ; *as.*, 24.

ԵԱՆԻՍ, I drain out ; *vn.*, 2198 ; I pour out, *vn.*, 2038 ; I drink drink up, 1 *s. cond.*, 2316 ; 2 *pl. imper.*, 92.

ԵԱՆԻՍԻՄ, I pour out ; *vn. ds.*, 107.

ԵԱՆԻՍԻՍ, *m.*, a full tide ; *ds.*, 164.

ԵԱՆ (1), *m.*, swiftness, activity ; *ns.*, 2456 ; *gs.*, ԵԱՆԻՍ, 1764 ; *ds.*, ԵԱՆԻ, 24 ; *as.*, 112, 1760.

ԵԱՆ (2), active ; *ds.*, 1770.

ԵԱՆԻՍ, active ; *ns.*, 647.

ԵԱՆԻՍ, *f.*, an auger ; *as.*, 1509.

ԵԱՆԻ, *m.*, a bull ; *as.*, 2597.

ԵԱՆԻՍ, *f.*, an insult ; *ns.*, 1825 ; *ds.*, 61, 408, 1004.

ԵԱՆԻՍ, insulting ; *ns.*, 2469 ; *as.*, 1894.

ԵԱՆԻՍԻՄ, I insult ; 2 *s. imper.*, 667, 2010.

ԵԱՆԻՍԻՍ, *f.*, a prophecy ; *gs.*, ԵԱՆԻՍԻՍ, 1251 ; *as.*, 418.

ԵԱՆԻՍ, I prophecy ; 3 *s. pf.*, 691, 783, 787 ; 3 *pl. pf.*, 76.

ԵԱՆԻՍ, I draw, design ; *pp.*, 3034, ԵԱՆԻՍ ԵԱՆԻՍԻՍ, who used to draw (leave drawn), 967, 3034.

ταρμαίνῃς, drawn, stretched ; *npl.*, 1048 ; graceful, well-shaped, *ns.*, 1438, 1439.

τάρ-ῥροτ, *m.*, a contemptible tribe ; *ds.*, 1124 ; *apl.*, 313.

ταρτ, *m.*, thirst ; *ns.*, 1452.

τάρταδ, protective ; *ns.*, 943, 2182.

τάρταλ, *m.* (Ο'Ὶ. ταρταλ, *f.*), a trial ; *ds.*, 1870.

ταρτυῖμ, I am wanted ; 3 *s. pf.*, 2574.

ταῦα, *m.*, strength, substance ; *ns.*, 1613, 1892 ; *ds.*, 1437, 1952, 2863.

τμαῖνόνδ, *m.*, evening ; *gs.*, 2822.

τεαδ, *m.*, a house ; *ns.*, τιῖ, 1615 ; *ds.*, τεαδ, 1841.

τέατφ, *m.*, a text, a sentence ; *ns.*, 625 ; *vide* τέιτφ.

τέατφ-ῥοιμ, *f.*, a sentence ; *as.*, 128.

τέατφ-ῥνουῖτε, with polished sentences ; *ns.*, 117.

τέαδτ (τεαδτ), *m.*, an account, a description ; *as.*, 2466.

τεαδταιρεαδτ, *f.*, a message ; *ds.*, 685, 766.

τέαφ, *m.*, a rope ; *ds.*, 2904 ; *gpl.*, 684, 741 ; a musical string ; *ds.*, 2525 ; *npl.*, 2339 ; *dpl.*, 2239.

τεαζαφ (1), *m.*, teaching ; *ns.*, 1588 ; *as.*, 1620.

τεαζαφ (2), act of instructing ; *gs.*, 1542, 1549.

τεαζαφαμ, I teach ; 1 *s. pr.*, 1553 ; 3 *pl. pr.*, 1585, 2434.

τεαῖλαδ, *m.*, the hearth ; *gpl.*, 1516 (where eclipsing letter is omitted in text).

τεαῖμουῖμ, I meet ; 3 *pl. pr.*, μά τεαῖμουῖγεανν δαα μὰατμαρ, γε., &c., if they chance to have wealth, 1882 ; I happen to be, 3 *s. pf.*, 701.

τεαλλαιρε, *m.*, a plunderer, a mean fellow (τεαλλ, plunder) ; *ns.*, 2809, 2884.

τεανντα, *m.*, a press in battle, a support ; *as.*, 1791.

τεαμμαν, *m.*, refuge ; *ns.*, 1539 ; *as.*, 1791.

τέαμμαν, *m.*, act of approaching ; *ds.*, 364 ; *as.*, 45.

τέαμμουῖμ, I approach ; 3 *s. pf.*, 1154, τέαμνα, 2836 ; *vn.*, 2212.

τέαρ, in the south, 1837.

τεαρ, *m.*, a task ; *dpl.*, 334.

τεαρφαδ, *m.*, act of lopping off ; *ds.*, 2091.

τεαρφαμ, I cut off ; 3 *s. pf.*, 2026, 2095 ; 3 *s. pr. ps.*, 2147.

τεαρταρ, *m.*, character, fame ; *ns.*, 1704, 2385, 2886 ; *as.*, 2230, 2399 ; evidence, description ; *ns.*, 1578,

τέ Ὁέυμ, Te Deum, a hymn of thanksgiving ; *ds.*, 83.

τέιτφ, *m.*, a text, a sentence ; *as.*, 1954, 2115 ; *npl.*, τέιτφ, 2462.

τέιτφρεαδ, fond of aphorisms, learned ; *ns.*, 2127 ; well-worded ; *adv.*, ῖο τ-, 2229.



τέρο-ῖννεαρ, *m.*, string melody ; *ns.*, 170.

τέρομ, I go ; 3 *s. f. impers.*, ὅσ οὔτερό ἀμ μο ἕλόμε, until my voice fail, 1681.

τεῖμεατ, *m.*, a cloud, a shadow, a stain or flaw ; *gs.*, 1039 ; *ds.*, 495, 883, 1199, 1708, 3013.

τεοματό, *f.*, a boundary ; *gs.*, 1549 (where it may be a proper name).

τίγεατ, *m.*, act of coming ; *ds.*, 2254.

τίγεατ, *m.*, the part of a spade out from the body that turns the sod ; it also means the sod or layer of digging, *cf.* :

Ὅά μβ'εοτ ουιτ πομαρι νά μείροτεατ  
νά ρύιρτε α ἔαπατό ι η-αον-ῶοι,  
νά τίγεατ νο ἔαιντ ὅσ ἡέαοτπομ  
ἀμ ἔαοιῶ ιομαριε ι ἕριμ.

*as.*, 1444.

τίγεαρ, *m.*, housekeeping, household ; *gs.*, 1404, 1821.

τίγim (1), I come ; 3 *s. pr.*, τίγεαnn τιom, I can, 1800.

τίγim (2), I commemorate ; 2 *s. pr.*, 1184.

τίm, spiritless ; *adv.*, ὅσ τ., 210.

τίmῶεατ, *adv.*, all round, 1256.

τίm-ῶριτ, *f.*, a trembling from terror, a violent trembling ; *ds.*, 2258.

τίme, *f.*, fear, terror ; *ds.*, 521, 814 ; pride ; *ds.*, 434.

τίmπεατ, *f.*, a band of musicians ; *ns.*, 1775.

τίονnτααm, I accompany ; 2 *s. imper.*, 3008.

τιυῖ, thick set ; *ns.*, 881, 1030, 2472, 2517 ; frequent, *dpl.*, 438.

τλάρ, *m.*, defect, weakness ; *ds.*, 960, 2831 ; pity, *ds.*, 1916.

τλάτ, weak, powerless ; *ns.*, 1125, 2835 ; *adv.*, ὅσ τ., 1135.

τλύτό, *m.*, a pair of tongs ; *as.*, 1516.

τνάιττε, oppressed, tormented ; *ns.*, 795.

τοβαρ, *m.*, a fountain ; *ns.*, 2129, 2144 ; *ds.*, 1708.

τοῶam, I uproot ; *vn.*, 2917.

τοῶτ, *m.*, a fit of grief ; *ns.*, 1832 ; *ds.*, 2198.

τοιτ, *f.*, will, a term of endearment ; *vs.*, 1318, 1319, *et seq.*

τοιμμεαρ, *m.*, hindrance, mischief ; *gs.*, 1327 ; *ds.*, 2675, 2693, 2773.

τόιρre, ι. τuiρre, *f.*, regret, weariness ; *gs.*, 2258.

τοιρτείρεατ, proud ; *ns.*, 2810.

τόιρ ι. τuiρ, beginning ; *ds.*, 2285 ; ἀμ οὔτοιρ, at first, 158.

τοnn, *f.*, a wave ; *gpl.*, τονna, 240, 2967.

τορνόρι, *m.*, a turner ; *ds.*, 1492.

τόρuiγεατ, *f.*, act of pursuing ; *ds.*, τεορuiγεατ, 904.

τορατ, *m.*, beginning ; *ds.*, 1452.





- τρεαλαμάς, armoured ; *ns.*, 524.  
 τρεαλλ, *m.*, a space of time ; *acc. temp.*, 1744.  
 τρέαν-κόουλας, *m.*, a heavy sleep ; *ds.*, 360.  
 τρέαν-έουμαρ, *m.*, great power ; *gs.* (as *adj.*), 241.  
 τρέιν-φέαρ, *m.*, a strong man ; *ns.*, 2671.  
 τρεαν-μούρι, *f.*, the strong sea ; *ds.*, 1191.  
 τρέαν-ήλασσαι, I greatly plunder, or destroy ; *vn.*, 2343.  
 τρέαν-τρεαρσαιτ, *f.*, great destruction or overthrowing ; *ns.*, 425.  
 τρέαν-τρυμμε, *f.*, powerful weight ; *ds.*, 130.  
 τρέαν-τυιλε, *f.*, a strong flood ; *gs.* (τρέαν-τυιλλεας in text), 107.  
 Τρεαρ, *m.*, a battle, a battle-rank ; *ds.*, 1829 ; *dpl.*, 66, 1808, 2272, 2493.  
 Τρεαράς, abounding in battle ranks ; 50 τ., 692.  
 Τρεαραμάιλ, abounding or delighting in battle ranks, warlike ; *ns.*, 943 ; 1007.  
 Τρεαρσαιτ, *f.*, destruction, overthrow ; *as.*, 446.  
 Τρεαρσαιτά, laid prostrate (*pp.* of τρεαρσαιμαι, I lay prostrate) 1301, 3063, 3085, 3094.  
 Τρεαρσαιτάς, given to slaughter ; *ds.*, 1829.  
 Τρεαρνα, *adv.*, crosswise.  
 Τρεαρ-μυατάρι, *m.*, a battle-rout ; *dpl.*, 2246.  
 Τρεατάν-λας, weak-footed ; *ns.*, 3075.  
 Τρειβ .ι. τρεαβ ; *ns.*, 61.  
 Τρέιου-ρίξ, a king of companies ; *dpl.*, τρέιου-ριξτε, 157.  
 Τρέιξιμ, I betray ; 3 *pl. pf.*, 1018.  
 Τρέιμπε, *m.*, a period of time ; *ns.*, 695 ; *ds.*, 701 ; *acc. temp.*, 676, 797, 1022, 2062.  
 Τρέιν-βίλε, *m.*, a strong scion or champion ; *ns.*, 2532.  
 Τρέιμε, *f.*, strength ; *ns.*, 185.  
 Τρέιν-φέαρ, *m.*, a brave or strong man ; *gs.*, 371 ; *gpl.*, 44, 2689.  
 Τρέιν-νεαρτ, *m.*, great strength ; *ds.*, 3059.  
 Τρέιν-ήλιοτ, *m.*, a powerful progeny ; *ds.*, 1268, 1305.  
 Τρέιτ, prostrate, weak ; *ns.*, 2357.  
 Τρέιτε, *pl.*, good or bad qualities ; *dpl.*, τρέιτε, 3112.  
 Τρέιτεας, accomplished, virtuous ; *ns.*, 2832 ; *ds.*, 1167 ; *as.*, 1575.  
 Τρέιτεαμάιλ, accomplished ; *ns.*, 2022.  
 Τρέιτ-έυιμρεας, weary to exhaustion ; *adv.*, 50 τ., 103.  
 Τρεο, *m.*, way, means ; *ds.*, im έρεο, in my way, 1317, 1324.  
 Τρεοιμ, *f.*, strength, activity ; *ds.*, 889, 1181, 1205 ; *as.*, 2369 ; direction, *ds.*, το κατα το im έρεοιμ, I met, 2914.  
 Τυαμυρε, *f.*, report ; *ds.*, αι α έ., in search of it, 2921

Τυαίρημ, *f.*, conjecture ; *ns.*, 2638 ; *ds.*, ῥά ἐ., in accordance with, 2625.

Τυαρ, *m.*, a night-field for cattle ; *ds.*, 2573.

Τυαρζαίν, *f.*, slaughter ; *ds.*, 512, 524.

Τυαίρητ, *f.*, misfortune, mischief ; *ns.*, 1946.

Τυαίρητεαδ, mischievous ; *ns.*, 2874.

Τυίγε, *f.*, straw ; *gs.*, 2917.

Τυίγρεαδ, intelligent, skilled in ; *ns.*, 2152.

Τυίγρητ, *f.*, understanding ; *gs.*, 2725 ; *ds.*, 1357, 1382, 1407, 1412.

Τυίνντε, *m.*, a stitch ; *ds.*, 1663 ; *as.*, 1692.

Τύρηλινζ, *f.*, gathering ; *ns.*, 1814 ; descent, *as.*, 1751.

Τύρηλινζιμ, I rest, stop from my journey ; 3 *s. pf.*, 618.

Τυίρη, *f.*, anguish ; *as.*, 1325.

Τυίρητιύν, *m.*, fourpence ; *ns.*, 1917 ; *gs.*, 1901, 1925,

Τυρ, dry ; *adv.*, ῥο τ., 1948.

Τύρηα, *m.*, a spinning wheel ; *ds.*, 1500.

Τύρηαδ, torturing (?) *ds.*, 1829.

Τύρηαίμ, I torment to death ; 3 *s. pf. ps.*, 606 ; *vn.*, 1926.

Τυρηαίρη, *f.*, a fall, a blow ; *ns.*, 1789.

Τύταδ, uncouth ; *ns.*, 1438, 2884.

Τύρη-ῥίορ, *f.*, a long throat ; *ns.*, 2522.

υαδτρηαδ, upper ; *ds.*, 2248.

υαίλλ, *f.*, a cry, lamentation ; *ns.*, 2084, 2201 ; *gs.*, 404.

υαίλλ-ῥυτ, *m.*, mourning voice ; *ns.*, 2101.

υαίμ (υαίμ), *f.*, metrical correspondence ; *ds.*, 1759.

υαίμεαδ, in good concord (of poetry) ; *adv.*, ῥο hu., 2229.

υαίρηαδτ, *f.*, nobility ; *dpl.*, 2304.

υαίλλααρ, *m.*, frivolity, pride ; *ds.*, 1759.

υαναδ, *m.* and *f.*, lambling, a term of endearment ; *vs.*, 2576, 2582, 2590, 2598, 2606, 2614.

υαρη, noble ; *gpl.* (as noun), υαίρη, 2226.

υατ (1), *m.*, a district ; *dpl.*, 2787.

υατ (2), the letter h ; *ns.*, 2372.

υατch, a watch ; *apl.*, υατcheanna, 2954.

υατμάρ, horrid ; *ns.*, 2854.

υβαίλλ, *m.*, an apple ; *gs.* (applied to a man), 2199 ; *as.*, 1342 2608, 3007.

ύκαίρη, *m.*, a fuller ; *gpl.*, 1514.

υίλλεαυαδ, cornered (of a hat) ; *ns.*, 2659.

ύρη, *f.*, the clay ; *ds.*, 1523.

սիւսարբաժ, *f.*, deficit ; *ds.*, 1445.

սիւսարբաժ, very distressed ; *ns.*, 2717 ; *adv.*, Տօ հւ., 2701.

սիւս, *prep.*, about ; սիւս, around her, 3123.

սիւսալ, willing ; *ns.*, 1897 ; *adv.*, Տօ հւ., 928, 2219, 3009.

սիւսալաժ, submissive ; *ns.*, 616.

սիւսալ, (= իւլ ?), *f.*, thought, attention ; *ns.*, 2211.

սիւսալաժ, *f.*, humility ; *ds.*, 2545.

սիւսալիմ, I bow down in reverence ; 1 *s. pf.*, 436 ; I descend (on),  
3 *s. impf.*, 577.

սիւ, fresh ; *adv.*, Տօ հւ., 3004

սիւ-հիւսիւսաժ, very beastly ; *ns.*, 2897.

սիւ-ճիւ, *f.*, fresh bosom ; *ds.*, 3046.

սիւ-ճար, a noble scion ; *ns.*, 2188.

սիւ-ճիւսալ, fresh pleasure ; *ds.*, սիւ-ճիւսալ, 2512.

սիւլա, the hair of the head ; *ds.*, ճիւ սիւլա, by the hair of the head,  
670.

սիւլար, *f.*, a tool, a weapon ; *gs.*, 1484, 1511.

սիւ-լիւ, *m.*, fresh lily ; *ds.*, 623.

սիւ-մաժ, Noble Son (of the Son of God) ; *ds.*, 917.

սիւ-մալիւսաժ, nobly beautiful, 2645.

սիւ-մալիւսիմ, I praise nobly ; *vn.*, 596.

սիւսալիմ, *f.*, reverence, respect ; *ns.*, 497 ; *ds.*, 820, 1794 ; *as.*, 1802,

սիւսաժ, *m.*, a chieftain ; *gs.*, ճիւսալիւսաժ, a chief ruler ; *ns.*, 1390.

սիւսա, *f.*, a prop, support ; *ns.*, 1354, 1891, 1986 ; *as.*, 2060.

սիւսալա, sustaining ; *ns.*, 1795.

սիւ-լիւսիմ, nobly graceful ; *ns.*, 2517.



# an clár.

	leathanac.
PREFACE .....	... iii
INTRODUCTION—	
I. Eoghan Ruadh O Sullivan ...	... vii
II. Metric ...	... xxxix
III. The Manuscripts ...	... xlv

amhráin eoghan ruadh uí súilleabáin.

## I.—aistínigí.

1. Im leabairt dhéirí ...	1
2. I gcaol-uoire ...	4
3. Mo éar mo éar mo éar ...	8
4. Mo léan le luad ...	12
5. Coir na Siúire ...	16
6. Coir abann i noé ...	18
7. Im donarí real ag riubal bíor ...	20
8. I Sacraib na réad ...	23
9. Am mairín i noé coir céir na ríim-baie ...	27
10. Tráit i noé ir mé tnáirte i bpéin ...	29
11. Ceo thairtead ...	32
12. Ag tairteal na bláinan ...	34
13. Ag tairteal na rleibte ...	37
14. Coir tairteal abann rínte ...	39
15. Tráit ir mé coir leara ...	41

## II.—amhráin i gcoinnib na n-ailimúrac.

16. Tá cnuadatan am Seoirie ...	45
17. A ríle éirte géir ...	47

## III.—amhráin baimeas le n-a beairtíó péin.

18. A éirte an airtir ...	49
19. A Séamair uéan sam ...	53
20. A éar mo éleib ...	54

			leathanac
21. A gaidne éilímh fóula	...	...	55
22. A sádairet gíl cáit	...	...	58
23. Ir miéio dam péin	...	...	59
24. Sin a gaid mo éarpar	...	...	60
25. Meirce go deaib	...	...	62
26. Céad plán cum gac míg-éir	...	...	62

## IV.—DOIR.

27. Ór pollar von éléir	...	...	65
28. A bile gan éal	...	...	67
29. Earmail ir áir	...	...	72
30. A cumainn tar éad	...	...	75
31. Atá eadtoiréa ardon	...	...	76

## V.—ÉADINEAD.

32. Ir fíor trím airtling	...	...	78
---------------------------	-----	-----	----

## VI.—AMHÁIN MOLTA BAN.

33. Dá mb'éir mé	...	...	86
34. Dá mb' don mé i tuigirint éiréat	...	...	90
35. Do caitead liom ríodad	...	...	93
36. Ir airtreac gáir mo réad fíoríor	...	...	96
37. I nód ir mé go déiréadac gan úir-éirinn	...	...	98
38. Maidean fíar pluc	...	...	100

## VII.—BARÁNTAIS, &amp;c.

39. A éirre ir ríad Stéiré luacra	...	...	103
40. Whereas d'áitir don dom ládar	...	...	108
41. I Scieatán an éoir go carad im éiríor	...	...	112

## VIII.—TUILLEAD AIRTING.

42. Trím airtling ardon	...	...	116
43. Sead don ríodad	...	...	117
44. Do rinnead airtling beag deiréac	...	...	120
Notes and Variants	...	...	123
roclóir	...	...	127





M. B. CO

JUN 1939

BINDERS

160080

Ui Suilleabain, Eogain Ruaid.

Author

Amrain; ed. by Atair

Title

Padraig Ua Duinnin.

Connrad na Gaedilge. 1902.

**BOSTON COLLEGE LIBRARY**  
**UNIVERSITY HEIGHTS**  
**CHESTNUT HILL, MASS.**

Books may be kept for two weeks and may be renewed for the same period, unless reserved.

Two cents a day is charged for each book kept overtime.

If you cannot find what you want, ask the Librarian who will be glad to help you.

The borrower is responsible for books drawn on his card and for all fines accruing on the same.



